
Aus dem Institut für Geschichte der Medizin
der Julius-Maximilians-Universität Würzburg
Direktor: Prof. Dr. med. Dr. phil. Stolberg

„Die Rezeptsammlung
Freywillig aufgesprungener Granat-Appfel ... (3. Aufl. 1699)
der Eleonora Maria Rosalia,
Herzogin zu Troppau und Jägerndorf (1647-1703).
Eine medizinisch-pharmakologische und medizinhistorische Analyse“

Inaugural-Dissertation
zur Erlangung der Doktorwürde der
Julius-Maximilians-Universität Würzburg

vorgelegt von

Anne-Christine Zurek

aus Coburg

Würzburg im September

2018

Referent: Prof. Dr. med. habil. Dr. phil. Werner E. GERABEK

Koreferent/in: Prof. Dr. Angelika STELLZIG-EISENHAUER

Dekan: Prof. Dr. Matthias FROSCH

Tag der Verteidigung: 23.05.2019

Die Promovendin ist Zahnärztin

meiner Familie gewidmet

INHALTSVERZEICHNIS

Inhaltsverzeichnis

Abbildungsverzeichnis

Tabellenverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis

1	Grundlegung	1
1.1	Einleitung	1
1.2	Problemstellung und Ziel der Arbeit	2
1.3	Methodisches Vorgehen	3
2	Kurzbiographie der Autorin Eleonora Maria Rosalia (1647-1703)	11
3	Zum Buch „Freywillig aufgesprungener Granat-Apfel“	21
3.1	Forschungsgeschichte	22
	<i>Exkurs: Eleonore von Hessen-Darmstadt</i>	25
3.2	Text- und Überlieferungsgeschichte	28
3.3	Auflagen des „Granat-Apffels“	31
3.4	Titel, Aufbau und Inhalt des Buches	34
3.4.1	Zur Gattung	34
3.4.2	Zum Titel	35
3.4.3	Zur Gliederung und zum Inhalt des Buches	37
3.4.4	Zur Rezeptform und zum Sprachgebrauch	40
3.4.5	Inhalt des allgemein-pharmakologischen und des medizinischen Teils	43
	<i>Exkurs: Zur Vier-Säftelehre (Humoralpathologie)</i>	43
3.4.6	Zum Kochbuch	49
3.5	Mögliche Quellenbezüge des „Granat-Apffels“	52
3.6	Beobachtungen der Wirkungsgeschichte	54
4	Pflanzenmonographien	57
A		58
	abrauten	58
	agley	58
	alant	59
	alkermes	60
	aller-welt-heył	61
	al ^o succotrina	61
	al ^o s epatica	62
	al ^o s	62

	amarillen	63
	andorn	63
	angelica	64
	aniß	65
	apffel	67
	aron-wurzel	67
	assang	68
	attich	69
	augentrost	70
B		70
	bachbungen	70
	bach-münzen	71
	bärenklau	71
	bär-wurz	71
	baldrian	72
	balsam-kraut	73
	balsen-kraut	73
	basilien-kraut	73
	baum-oel	74
	baumwollen-saamen	75
	benedicten-kraut	76
	benedicten-wurz	76
	bertram	77
	betonie	78
	beyfuß	79
	bibernelle	79
	birke	79
	birn	80
	bock-blumen	80
	bockshorn	81
	borragen	82
	braßwurz	83
	braune münzen	83
	braunelle	83
	brennessel	84
	brombeere	84
	brunnenkreß	84
	brust-beerlein	85

	burbaum	86
C		86
	calmus	86
	campher	87
	carbenedicten-kraut	89
	cardamomen	90
	cassia	91
	centauren-blüthe	91
	centaurium	91
	chamille	92
	chicorie	94
	citrone	94
	coriander	95
	creuz-kraut	96
	creutz-salbey	96
	cronabeth	97
	cubeben	99
	cypreß-kraut	100
D		100
	datteln	100
	dillen	101
	diptam, weisser	102
	dosten-kraut	103
E		104
	eberwurz	104
	ehrenpreiß	104
	eiche	105
	eichene mistel	106
	einhacken-wurz	107
	elendklau	107
	engelwurz	108
	endivie	108
	engelfuß	108
	engelsüß	108
	enzian	108
	erbeeren	109
	erdrauch	110
	eubenen	111

	eybisch	111
	eysenkraut	113
F		114
	feige	114
	feldk ^u mmel	114
	fenchel	114
	fette henne	116
	fieber-kraut	117
	fl ^o h-kraut	117
	f ^o nu gr ^a cum	117
	frauen-bl ^a tter	117
	frauendistel	118
	frauen-haar	118
	f ^u nffingerkraut	119
	fuser-kraut	119
G		120
	g ^a mswurzel	120
	g ^a nsrichkraut	121
	galgant	121
	gamander	122
	gartenminze	122
	gauchheyl-kraut	122
	gersten	123
	geschwulst-kraut	124
	gesegnete distel	124
	gew ^u rz-n ^a glein	124
	golden kaalkraut	124
	golden guenssel	125
	granatapfel	125
	grindkraut	126
	gundelkraut	126
	gundelrebe	127
	gurcken-kern	127
	guter heinrich	127
H		127
	haber	127
	haber-nessel	128
	hanebutte	129

	hanff	129
	harlin-sath	130
	harnwindt-kraut	130
	hasel	130
	hasel-wurz	131
	heidenbrein	132
	heil-aller-welt	132
	heiligengeist	132
	herzfreud	133
	heydnisch wundkraut	133
	himbeer	134
	himmelbrandt	135
	himmel-schlüssel	135
	hirschzungen	136
	hötschepötschen	136
	hohl-wurz	136
	holder	137
	holunder	137
	hopffen	138
	huflattig	139
	hühnerdarm	139
	hunds-zungen	139
	hyacinten	140
I		140
	indianischer spick	140
	ingwer	141
	isop	142
J		142
	jalappa	143
	juden-kirschen	143
	johannes-kraut	143
K		144
	käfferfüll	144
	käß-pappel	145
	kamkraut	146
	katzenmüntze	146
	kehl-saamen	147
	kerbel	148

	kirschen, schwarz	148
	klapperrose	148
	klees	149
	kletten-wurz	149
	knoblauch	150
	knoblauchkraut	151
	königskerze	151
	kohl, blauen	153
	kornblume	153
	krähenaugen	153
	kraußes minze	154
	kren-blätter	155
	kümmel	155
	kümmel, schwarzer	156
	kundelkraut	157
	kürbis	157
L		158
	lackenkraut	158
	lattich	158
	lavendel	159
	leberkraut	161
	lein-saamen	162
	liebstockel	163
	lilie	163
	limone	164
	linde	164
	löffel-kraut	165
	lorbeer	166
	lungen-kraut	168
M		168
	maioran	169
	mandel, süß	170
	manna	170
	marillen	171
	maßlieben	172
	mayen-blümlein	172
	mechaocanna	173
	meerhirse	174

	meerzwiebel	174
	meisterlein	175
	meisterwurz	175
	melissen	176
	merzen-veil	177
	möhren-saamen, wilde	177
	mohn, weiss	178
	molten	179
	mondscheinkraut	180
	müntze	180
	muscat	181
	mutterkraut	184
	myrrhen	184
N		186
	nachtschatten	186
	nāglein	186
	natterwurz	188
	natterzungen-kraut	189
	nelkenwurz	189
	nesseln	189
	nießwurz, schwarzer	191
O		191
	odermenning	191
	ochsenzungen	193
P		194
	palsen	194
	pappel	194
	pappeln, rothe	195
	paradieß-holz	195
	paradieß-körner	196
	pestilenz-wurzel	196
	petersilge	197
	pfeffer, langer	198
	pfennigkraut	199
	pfeßken	200
	piessen, gelbe	200
	pilsen-saamen	201
	pimpernelle	201

	plutzer-kern	203
	pönie	204
	poley	206
	pomeranze	206
	poßmollen	208
	prassen	208
	püssen	208
Q		208
	quitten	208
R		209
	rättich	209
	raniffel-kraut	210
	raute	210
	reiffer	210
	reinfall-kraut	210
	rhababara	211
	rhapontica	213
	rheinfar	213
	rietlich	213
	ringel-blumen	213
	rittersporn	215
	röhrkraut	215
	römischer kümmel	216
	römischer wermuth	216
	rosen	217
	roßmarin	219
	rotbucken	222
	rothe wurzel	222
	rübe	223
	ruhr-kraut	223
S		225
	saffran	225
	salat-saamen	227
	salbey	227
	salbey, gespitzter	229
	salbey, wilder	229
	sandel, roter	230
	sandel, weißer	231

sanickel	232
satureyen	232
sauerampffer	233
saupappel	234
scarbiosen	234
schaaffgarben	236
schaaf-kraut	236
schlangenmord	236
schlehe	236
schnittlauch	237
schöll-kraut	237
schwalben-wurzel	239
schwerdfarn-wurzel	240
scorzonera	240
see-blumen, weisse	241
senes	241
senff	243
sonnabendgürtel	244
sonnenwendt-gürtel	244
spargel	244
spicarnarden	244
spilling-kerne	245
steinbrech	246
stein-kee	246
steinwurz	247
stieffmütterlein	247
stock-wurzel	247
storchschnabel	248
stück-wurzel	248
süßholz	249
T	250
taback	250
täschelkraut	250
tag- und nacht-blümlein	251
tamarisken	252
tausend-gülden-kraut	252
teuffels-abbis	253
teuffels-dreck	254

	teuffels-kopff	254
	teutscher kimmel	254
	thymian	255
	tormentill	255
	tragant	255
	tucia	256
V		256
	veilgen	257
	vergift-kraut	259
	violen	259
W		259
	wacholder-beer	259
	walderdbeeren	259
	waldkirschen	259
	waldmeister	259
	waldrauch	259
	wegerich, gespitzter	260
	wegerich, grosser	261
	wegrat, breit	261
	wegwarte	262
	weinbeerlein	263
	weinkraut	263
	weinrauten	265
	wein-schär̄ling-beer	267
	weisse pappel	267
	weiss-wurzeln	268
	weizen	268
	welscher kümmel	269
	wermeth	270
	weyhrauch	271
	widerthon	272
	wilde betonie	273
	windich	273
	wintergrün	273
	wipffel, grüne	274
	wohlgemut	274
	wolffs-kraut	275
	wolffs-milch-wurzel	276

Y		276
	ysop	276
Z		278
	zibeben	278
	zichorie	278
	zimmet	278
	zitwer	280
	zwergholunder	282
	zwetschgen	282
	zwiebel	283
5	Auswertung der Pflanzenmonografien	284
5.1	Nicht eindeutig identifizierbare Pflanzen:	284
5.2	Identifizierte Pflanzen und Drogenteile	285
6	Diskussion der Ergebnisse und Ausblick	300
7	Zusammenfassung	309
8	Literaturverzeichnis	
Anhang		313
1	Georg Adam Seelig und „Der Granatapfel - zweiter Theil“	313
2	Tabelle Krankheitsnamen im „Granat-Apfel“	317
3	Pharmazeutische Hilfsstoffe im „Granat-Apfel“	328
3.1	Pharmazeutika aus dem Bereich der Animalia	328
3.2	Pharmazeutika aus Menschen (-teilen)	330
3.3	Pharmazeutika aus dem Bereich der Mineralien	331
3.4	Pharmazeutische Hilfsstoffe	333
4	Tabellen allgemein-pharmakologischer Teil (Grundlagentabelle)	337
4.1	Von allerhand wassern – <i>68 Rezepte</i>	337
4.2	Von allerley spiritibus, so aus blumen, blüthen, rinden oder schalen / früchten / kräutern und wurzeln zu destillieren – <i>8 Rezepte</i>	346
4.3	Von allerhand brandtwein – <i>11 Rezepte</i>	346
4.4	Von allerley eßig – <i>8 Rezepte</i>	347
4.5	Von allerley säfften – <i>30 Rezepte</i>	349
4.6	Von allerley zucker – <i>5 Rezepte</i>	352
4.7	Von allerley salsen, dicken brühen oder titschen fast den gallerten gleich – <i>6 Rezepte</i>	352
4.8	Allerley latwerge zu machen – <i>17 Rezepte</i>	353
4.9	Allerley öl zu machen – <i>36 Rezepte</i>	354
4.10	Allerley salben zu machen – <i>37 Rezepte</i>	357
4.11	Allerley pflaster zu machen – <i>12 Rezepte</i>	363

4.12	Allerhand pulver zu machen – 66 <i>Rezepte</i>	364
4.13	Allerley rauch zu machen – 34 <i>Rezepte</i>	372
4.14	Allerhand sachen zu präpariren und zu solviren – 23 <i>Rezepte</i>	375
4.15	Allerley purgierungen – 43 <i>Rezepte</i>	377
4.16	Allerley stuhl=zäpflein zu machen – 3 <i>Rezepte</i>	382
4.17	Clystire vor allerhand zustände – 17 <i>Rezepte</i>	382
5	Tabellarischer Vergleich der Indikationen der Auflagen des Granat- Apfels von 1699 und 1709	384

ABBILDUNGSVERZEICHNIS

Abbildung 1:	Kupferstich von Karl Eusebius von Liechtenstein, 1632	11
Abbildung 2:	Stammbaum des Liechtensteinischen Adelsgeschlecht	12
Abbildung 3:	Eleonora Maria Rosalia Fürstin von Eggenberg, geb. Fürstin von Liechtenstein, Ausschnitt aus einem Gemälde in Schloss Cesky Krumlov (Krumau)	14
Abbildung 4:	Johann Seyfried von Eggenberg (hier dargestellt als Stifter des Sommerrefektoriums der Grazer Minoriten)	16
Abbildung 5:	Stammbaum des Adelsgeschlechtes Eggenberg	17
Abbildung 6:	Hans Ulrich Fürst von Eggenberg, Repräsentationsporträt (Pietro de Promis, nach 1625) (li.); Johann Anton I. von Eggenberg (re.), wahrs. Johann Melchior Otto um 1624/44	17
Abbildung 7:	Schloss Eggenberg (li.); Planetensaal (re.)	18
Abbildung 8:	Wappen des Adelsgeschlechtes der Eggenberger	19
Abbildung 9:	Johann Christian II. von Eggenberg	20
Abbildung 10:	Deckblatt des "Granat-Apffels" der Ausgabe von 1699	21
Abbildung 11:	Koch- und Artzney-Buch, Graz 1686	29
Abbildung 12:	Kaiserliches Privilegium gedruckt im "Granat-Apffel" 1725 zu Wien	30
Abbildung 13:	Das Verhältnis von Körpersäften, Elementen und Jahreszeiten in der galenischen Lehre	44

TABELLENVERZEICHNIS

Tabelle 1:	Beispiel-Tabelle – Vergleich der "Granat-Apffels"-Auflage von 1699 mit der Auflage von 1709	6
Tabelle 2:	Systematisierung des Untersuchungsquerschnittes (allgemein-pharmakologischer Teil) des "Granat-Apffels"	7
Tabelle 3:	Teil 1 - Identifizierung der Pflanze	8
Tabelle 4:	Teil 2 - historische Indikation der Pflanze	9
Tabelle 5:	Teil 3 – Beurteilung und Auswertung der Indikation	9
Tabelle 6:	Zusammenfassung der Auswertung der Indikationen	10
Tabelle 7:	Privilegierte Drucke des "Granat-Apffels" am Erscheinungsort Wien	33
Tabelle 8:	Sogenannte unprivilegierte Drucke an den Erscheinungsorten Graz, Leipzig, Nürnberg	33
Tabelle 9:	Nürnberger Apothekergewicht	42
Tabelle 10:	Von Michael Sachs recherchierte mögliche Quellenbezüge des "Granat-Apffels" (1696) aufgrund der von Eleonora Maria Rosalia empfohlenen Substanzen zur lokalen Blutstillung im Vergleich zu möglichen „Quell-Arzneibüchern“	53
Tabelle 11:	Auswertung Untersuchungsquerschnitt	301
Tabelle 12:	Alphabetische Listung der Ergebnisse und Auswertung der Pflanzenmonografien	302
Tabelle 13:	Auswertung Pflanzenmonografien	303
Tabelle 14:	Auflagen des „Granat-Apffels – zweiter Theil“	313

ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

Äth.	Ätherisch, ätherische
Aufl.	Auflage
Bd.	Band
bes.	besonders
Bl.	Blatt
bzw.	beziehungsweise
ca.	circa, zirka
d.h.	das heißt
Dt.	deutsch (er, -e, -es, -en)
ebd.	ebenda
f.	folgende; für
ff.	fortfolgende (Seiten/Blätter)
flor.	flores, Blüte
fol.	folium, Blatt
ggf.	gegebenenfalls
herb.	herba, Kräuter
hrsg.	herausgegeben
Hrsg.	Herausgeber
Jhd.	Jahrhundert
Kap.	Kapitel
lat.	lateinisch
med.	medizinisch(e)
nat.	naturwissenschaftlich(e)
Nr.	Nummer
o.ä.	oder ähnlich(es)
phil.	philosophisch(es)
rad.	radix, Wurzel
S.	Seite
Sem.	Semen, Samen
Sp.	Spalte
spec.	species, Art
ssp.	subspecies, Unterart
s.u.	siehe unten
syn.	synonym
u.a.	unter anderem
v.a.	vor allem
vgl.	vergleiche
Z.	Zeile
z.B.	zum Beispiel
zit.	zitiert

1 GRUNDLEGENDE

1.1 Einleitung

Das medizinisch-diätische Kompendium "Freywillig-auffgesprungener Granat-Appfel, des Christlichen Samaritans" ist erstmals 1695 in Wien veröffentlicht worden. Verfasserin dieses Werkes ist die Fürstin Eleonora Maria Rosalia von Eggenberg (1647-1703), geborene Fürstin von Liechtenstein und seinerzeitige Herzogin zu Troppau und Jägerndorff.

Mit diesem, in zahlreichen Auflagen erschienenen Werk hat die Autorin ein "systematisch angeordnetes Arzneibuch" mit einer umfangreichen Sammlung von Rezepten und ärztlichen Ratschlägen vorgelegt.¹ Damit gibt uns Eleonora Maria Rosalia noch heute einen ebenso breiten wie eindrucksvollen Einblick in die Volksmedizin der Barockzeit, deren wichtigstes Instrument die Pflanzenheilkunde war. So sind in diesem Arzneibuch zum Teil sehr gründliche Beschreibungen von über 1.750 Rezepten für Krankheiten aufgeführt, die nach Angaben der Autorin von ihr lediglich „zusammengetragen“² und – falls es ihr nötig erschien – durch eigene Erfahrungen und Ratschläge ergänzt worden. Dabei hat die Verfasserin betont, dass „ihre Rezepte der ärztlichen Praxis entnommen sind.“³

Das medizinische Kompendium der Fürstin von Eggenberg gehörte "zu den am weitesten verbreiteten volksmedizinischen "Arzneibüchern" des 18. Jhs. des deutschen Sprachraumes".⁴ Es wird auch als "ein wahrhaft epochales Buch" bezeichnet, "denn es beeinflusste nahezu 200 Jahre die Heil- und Kochpraxis Mitteleuropas".⁵ Deshalb ist auch die These zu finden, dass dieses Werk „einen interessanten Niederschlag des medizinischen Wissens und Könnens jener Zeit“ darstellt⁶ und zudem "eine außerordentliche Stellung unter den naturwissenschaftlichen Werken seiner Zeit einnahm."⁷

Vor diesem Hintergrund besteht ein besonderes wissenschaftliches Interesse darin mit der vorliegenden Arbeit das medizinische Werk von Eleonora von Eggenberg systematisch zu erfassen und mit modernem Wissen zu vergleichen.

¹ vgl. EIS, Gerhard: Ein unbekannter medizinischer Text von Ulrich Rüle in von Calbe, in: Medizinische Monatschrift 10, 1956, S. 392. Im Folgenden als EIS, G. (1956)

² siehe z.B. das Titelblatt der 2. "Granat-Appfel"-Auflage von 1696 (Wien: Leopold Voigt, 566 S.)

³ vgl. BOHATTA, Hanns: Fürstin Eleonore von Liechtenstein und ihr Granatapfel, Ein bibliographischer Versuch, in: Jahrbuch des historischen Vereins für das Fürstentum Liechtenstein, 33. Jahrbuch, 1933, S. 125. Im Folgenden als BOHATTA, H. (1933)

⁴ vgl. SACHS, Michael: Das sogenannte Arzneibuch der Eleonora Maria Rosalia, Herzogin von Troppau und Jägerndorf: eine unter dem Titel 'Freywillig-auffgesprungener Granat-Appfel' erstmals 1695 erschienene Rezeptsammlung der Fürstin Eleonora Maria Rosalia von Eggenberg (1647-1703) geb. Fürstin von Liechtenstein, Herzogin von Jägerndorf und Troppau, in: Würzburger medizinhistorische Mitteilungen, Bd. 14, 1996, S. 45; im Folgenden SACHS, M. (1996)

⁵ vgl. NEUNTEUFEL, Herta: Eleonora von Eggenberg und der Granatapfel. Eine erfolgreiche steirische Buchautorin aus dem Barock, in: Blätter für Heimatkunde, hrsg. vom Historischen Verein für Steiermark (Graz), 1977, S. 12. Im Folgenden NEUNTEUFEL, H. (1977)

⁶ vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 125

⁷ vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 123

1.2 Problemstellung und Ziel der Arbeit

Bis heute sind insgesamt dreiundzwanzig Ausgaben des medizinischen Kompendiums von Eleonora Maria Rosalia überliefert. Dabei weicht der Umfang einzelner Kapitel zum Teil erheblich voneinander ab. Messbar ist dies an der unterschiedlichen Seitenanzahl der einzelnen Bücher. Von 1695 bis 1752 sind vier verschiedene Versionen unterschiedlichen Umfangs veröffentlicht worden, eine davon sogar nach dem Tod der Autorin⁸. Nach der dritten Auflage von 1697 sind die „Zusätze in den späteren Auflagen (...) nur gering“⁹. Der dritten Version wurde „Ein neues und nutzbares Koch=Buch“¹⁰ angehängt – sie erfuhr die stärkste Reproduktion und somit Verbreitung. Deshalb konzentriert sich die folgende Untersuchung schwerpunktmäßig auf die **dritte Version**¹¹ des Kompendiums, die **1699** in Wien von Leopold Voigt herausgegeben wurde¹².

Aus heutiger Sicht handelt es sich beim „Granat-Apfel“ nicht um ein eindeutig medizinisches Werk mit Fachbuchcharakter im engen Sinne, sondern eher um eine Rezeptesammlung mit der Eleonora Maria Rosalia zugleich einen vertieften Einblick in den Gebrauch der deutschsprachigen Volksmedizin des 17. Jahrhunderts gibt. Mit seinen rund 1750 gesammelten Rezepten kann es deshalb auch eher als eine "Sammlung von Rezepten und ärztlichen Ratschlägen"¹³ gekennzeichnet werden und nicht so sehr als ein „umfängliches, systematisch angeordnetes Arzneibuch“¹⁴.

⁸ vgl. BASTL, Beatrix: Tugend, Liebe, Ehre – Die adelige Frau in der Frühen Neuzeit, Wien/Köln/ Weimar 2000, S. 377, im Folgenden als BASTL (2000)

⁹ vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 125

¹⁰ s. ELEONORA MARIA ROSALIA: Freywillig-auffgesprungener Granat-Apfel / Deß Christlichen Samaritans / Oder- / Auß Christlicher Lieb deß Naechsten / eroeffnete / Gehaimnuß Viler vortrefflichen / sonders bewährten Mitteln und Wunder-haylsamen Artzneyen / wider unterschiedliche Zustaend und Ubel deß Menschlichen Leibs / und Lebens; Welche mit sonderbahrem Fleiß und auff das Hayl deß Naechsten allzeit nachdencklicher Sorg / auß viler Artzney-Erfahrner / und beruehmter Leib-Artzten / oder Medicin-Doctorn, lang gepflogener Erfahrungheit Von Der Durchlauchtigen Hertzogin/ Hochgebohrnen Fuerstin, und Frauen. Frauen Eleonora, Maria, Rosalia, Hertzogin zu Crummau, und Fuerstin zu Eckenberg / Deß Heil. Röm. Reichs Gefuerstete Graefin zu Gradisca und Gräfin zu Adelsberg / Gebohrnen Fuerstin von Liechtenstein / Hertzogin zu Troppau /und Jaegerndorff Zusamen getragen / in offentlichen Druck verfertigt / und zu allgemainen Trost/ Nutz und Hülf aller Beschwärt- und so wol Rath- als Mittel-losen/ armen Krancken/ in Erinnerung dessen/ der für uns die geheime Artzneyen seiner Liebe / in der zu unserer Seelen-Hayl eroeffneten Seiten/ aller Welt entdeckt/ allen Krancken gemein gemacht/ und eroeffnet worden. Cum Licentia & Facultate Superiorum. Wienn in Oesterreich/gedruckt und zu finden bey Leopold Voigt/ Acad. Buchd, Wien 1699. Im Folgenden als „Granat-Apfel“ 1699

¹¹ Insgesamt lassen sich vier verschiedene Versionen des „Granat-Apfel“ unterscheiden, die jeweils umfänglich differieren. Die erste Auflage (1. Version) beinhaltet 516 Seiten und wurde zweimal publiziert, die zweite Version (2. Auflage) wurde mit 566 Seiten erweitert, allerdings nur einmal veröffentlicht. Die dritte Version (499 S.) wurde innerhalb von 43 Jahren vierzehn Mal reproduziert.

¹² s. ELEONORA MARIA ROSALIA: Freywillig auffgesprungener Granat-Apfel des Christlichen Samariters. Oder: Aus Christlicher liebe des naechsten eroeffnete Geheimnisse vieler vortrefflicher bewährter artzneyen aus beruehmter Leibaertzten, oder Medicin-Doctorn, lang gepflogener Erfahrungheit von der Durchleuchtigen Hertzogin, Fuerstin, und Frauen Frauen Eleonora Maria Rosalia, Hertzogin zu Troppau und Jaegerndorff, gebohrnen Fuerstin von Liechtenstein etc. zusammen getragen. Samt einer Diaet, wie sich bey jeder krankheit in essen und trincken zu verhalten; Wie auch neuen Kochbuch, In welchem allerhand rare/ und denen patienten zu verschiedenen krankheiten ersprießliche speisen vorgeschrieben werden. Leipzig, bey Thomas Fritschen, 1709, S.467. Im Folgenden als „Granat-Apfel“ (1709).

¹³ vgl. EIS, Gerhard: Altdeutsche Rezepte von spätmittelalterlichen Verfassern aus Handschriften und Frühdrucken, in: Medizinische Monatschrift 11, 1957, S. 250 f. Im Folgenden als EIS, G. (1957)

¹⁴ vgl. EIS, G. (1957), a.a.O., S. 392

Die Gliederung des medizinischen Kompendiums richtet sich zum einen nach Darreichungsformen und Rezeptbasis, zum anderen nach Symptom- und Organkomplexen. Dabei lassen sich die drei großen Komplexe – allgemein-pharmakologisch, indikationsbezogen und diätisch – als sogenannte „Makro-Ordnung“ des Buches bezeichnen, ihnen ist eine halbalphabetische „Mikro-Ordnung“ innerhalb dieser Teile beigelegt. Die Informationen zur Indikation der einzelnen Mittel und Pflanzen sind jedoch über fast 500 Seiten verstreut, so dass bei der Verwendung einzelner Pflanzen kein durchgehend konzeptioneller Ansatz erkennbar ist.

Da die Autorin des „Granat-Apffels“ selbst Laie war – also weder medizinisch, noch pharmakologisch oder botanisch ausgebildet – ergeben sich weitere Probleme:

- Verwendung von umgangssprachlichen, nicht mehr gebräuchlichen Pflanzennamen,
- keine genaue Differenzierung der Pflanze zu Artverwandten,
- nicht immer Beschreibung des verwandten Pflanzenteils,
- regional unterschiedliche Mengenangaben,
- teilweise ungewisse Darreichungsformen,
- häufig keine genaue Dosierung,
- keine genaue Wirkungsbeschreibung.

Vor dem Hintergrund der genannten Probleme wird mit dieser Arbeit die Zielsetzung verfolgt, einen Eindruck über das Verständnis der medizinischen Therapie Eleonoras und somit im Allgemeinen einen Überblick über die pflanzenheilkundliche Therapie im deutschsprachigen Raum des 17. und 18. Jahrhunderts zu geben und diesen zugleich mit dem aktuellen Wissensstand zu vergleichen. Ferner sollen auch wesentliche Veränderungen des „Granat-Apffels“ innerhalb der unterschiedlichen Auflagen – sowohl zu Lebzeiten als auch post mortem – exemplarisch jeweils anhand der Auflagen von 1699 und 1709 herausgestellt werden. Auch soll diese Untersuchung als Grundlage betrachtet werden, die eine weitere Quellenforschung des „Granat-Apffels“ ermöglichen kann.

1.3 Methodisches Vorgehen

Die vorliegende Untersuchung beschäftigt sich mit dem „Granat-Apffels“ unter medizinisch-pharmakologischen wie auch medizingeschichtlichen Aspekten. Während sich im deutschsprachigen Raum seit fast hundert Jahren immer wieder Historiker, Bibliographen und Germanisten mit Eleonoras Werk auseinandersetzen, ist gleichwohl bis heute wenig gesichertes Wissen vorhanden. Das betrifft sowohl die Person der Fürstin Eleonora von Eggenberg wie auch ihr Werk, dessen Identifizierung und Untersuchung im Zeitablauf durchaus als komplex und zum Teil auch als verworren anzusehen ist. Bevor Eleonoras Text medizinisch-pharmakologisch bewertet werden kann, soll deshalb zunächst die Text- und Überlieferungsgeschichte, die Forschungsgeschichte und die Wirkungsgeschichte des „Freywillig aufgesprungenen Granat-Apffels“ – unter besonderer Berücksichtigung des aktuellen Forschungsstandes – beleuchtet werden. Ebenso soll die Person der Autorin und ihr sozioökonomischer Hintergrund – für das tiefere Verständnis des vorliegenden Werkes durchaus essentiell – bibliographisch dargestellt werden.

Das medizinische Kompendium in der dritten Version von 1699 ist in drei Teile gegliedert: Einen „allgemein pharmakologischen Teil“¹⁵, einen medizinischen Teil sowie in ein Kochbuch-Teil. Damit ist die vorliegende Menge der genannten Indikationen und Therapeutika enorm. Die Verfasserin ihrerseits fügte zudem noch viele Verweise zu anderen Kapiteln des Buches hinzu, wodurch eine untrennbare inhaltliche Verflechtung der eigentlichen Dreiteilung entsteht. Für die Praktikabilität und Durchführbarkeit dieser Untersuchung war es somit notwendig einen möglichst repräsentativen Querschnitt zu finden, der keinen Bruch mit dem von der Kompilatorin intendierten, ganzheitlichen medizinischen Konzept darstellt. Dementsprechend erschien es plausibel, die Untersuchung auf den ersten allgemeinpharmakologischen Teil zu stützen. Da diese Untersuchung sich mit der Evidenz Eleonoras indikationsbezogener Phytotherapie beschäftigt, ist es nur wenig sinnvoll den Kochbuch-Teil auch in die Untersuchung mit einzubeziehen. Zum einen da die Anzahl der Phytotherapeutika äußerst gering ist und zum anderen, weil es sich bei der Diätik um eine präventive Maßnahme, also das Verhindern von Krankheiten durch gemäßigte, temperierte Lebensweise bzw. Nahrungsaufnahme geht, und somit die Identifikation der Indikation häufig erschwert bis nicht gegeben ist.

Traditionell wurden in der Frühen Neuzeit für die Rezepturen von Arzneien Bestandteile verwendet, die den sogenannten „drei Reichen“¹⁶ der Natur entsprangen: der Pflanzen-, der Tier- und der Mineralienwelt. An dieser traditionellen Einteilung orientierte sich auch die Autorin des „Granat-Appfels“, so dass diese Trias auch in einem Großteil der Rezepte des zu untersuchenden Arzneibuches zu finden ist. Deswegen wurde den pharmazeuthischen *Hilfsstoffen* der Vollständigkeit halber ein separates Kapitel gewidmet, in dem sie alphabetisch aufgelistet und gekennzeichnet werden. Für die Zielsetzung der vorliegenden Untersuchung haben sie gleichwohl nur eine nachrangige Bedeutung, weswegen auch von einer weiterführenden Analyse abgesehen worden ist.

Primäres Ziel der Arbeit ist es, den repräsentativen Untersuchungsquerschnitt der Pflanzen mit ihren Indikationen und den hierzu im Buch angegebenen Therapiemöglichkeiten systematisch darzustellen. Dazu sind – als Basisvoraussetzung – zunächst die genannten Heilpflanzen mit heutigem wissenschaftlichen Namen zu identifizieren und zu systematisieren. Darauf aufbauend ist dann – soweit möglich – die historische und aktuelle Indikation zu vergleichen und die Wirksamkeit der von Eleonora Maria Rosalia empfohlenen Therapie zu bewerten.

Um eine Kennzeichnung der im „Granat-Appfel“ verwendeten Pflanzen durchführen zu können, wird der historische Text anhand der folgenden **Schritte** bearbeitet:

- I.) *Gattungsspezifische Zuordnung des "Granat-Appfels"*
- II.) *Recherche zur Person Eleonora Maria Rosalia von Eggenberg*
- III.) *Aufarbeitung der Forschungsgeschichte des "Granat-Appfels"*
- IV.) *Reevaluierung des aktuellen, medizingeschichtlichen Forschungsstandes*
- V.) *Vergleich einer häufig reproduzierten, unprivilegierten Auflage des "Granat-Appfels" (1709) mit einer frühen Auflage (1699) (Anhang 5)*

¹⁵ siehe zu dieser Formulierung SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 45, der das Buch in einen "quasi allgemeinpharmakologischen Teil" und in einen "zweiten, speziellen Teil" mit Rezepten untergliedert.

¹⁶ Vgl. HELMSTÄDTER, Axel/HERMANN, Jutta: Leitfaden der Pharmaziegeschichte, Eschborn, 2001, S.12

- VI.) *Durchsicht des Untersuchungsquerschnittes von 424 Rezepten und Systematisierung der pflanzlichen, tierischen und mineralischen Rezeptbestandteile (Anhang 3)*
- VII.) *Identifikation der Pflanze und - soweit möglich - des verwendeten Pflanzenteils*
- VIII.) *Identifikation der medizinischen Indikation (Anhang 2)*
- IX.) *Erstellen von Kurzmonographien der im Untersuchungsquerschnitt identifizierten Pflanzen*
- X.) *Beurteilung der medizinischen Evidenz mit Hilfe einer Punktbewertung (tabellarische Listung)*

Die Arbeitsschritte im Einzelnen:

Schritt I: Gattungsspezifische Zuordnung
 Beatrix Bastel kennzeichnet den "Granat-Äpfel" gattungseinordnend als ökonomieliterarisches Werk.¹⁷ Die Textgattung "Ökonomieliteratur" hat ihre Wurzeln vor allen in den Schriften der griechischen Antike¹⁸, auch "Ökonomien" genannt, die einen Ratgeber für das Zusammenleben und die Führung des Haushalts einer (produktiven) Großfamilie darstellen soll. Neben sozialen Aspekten sind in diesen Haushaltbüchern u.a. auch Informationen zur Tiermedizin und Tierhaltung enthalten. Ferner sind lang tradierte und kompilierte Rezeptare und Konservierungsmethoden, warenkundliche Informationen und spezielle Themen wie Zerwirkvorschriften ebenfalls Bestandteil dieser Textgattung und untermauern die seinerzeitige allumfassende Benutzbarkeit dieser überlieferten Bücher. Diese Haushaltbücher erfreuten sich bis in die Frühe Neuzeit großer Beliebtheit, die dabei durch die Erfindung des Buchdrucks noch gesteigert wurde.

Schritt II: Recherche zur Person Eleonora Maria Rosalia von Eggenberg
 In den Archiven des Liechtensteinischen Fürstentums lassen sich zahlreiche Dokumente männlicher Familienmitglieder finden. Die Suche und Recherche weiblicher Angehöriger gestaltet sich um einiges schwieriger, zumal Frauen eher selten am Regierungshandeln beteiligt waren. Um Informationen zur Person Eleonoras zu sammeln, ist sowohl der bisherige Forschungsstand aufzuarbeiten wie auch im Online-Archiv des liechtensteinischen Fürstenhauses Recherche zu betreiben; ebenso in einschlägiger genealogischer Literatur.

Schritt III und IV: Aufarbeitung der Forschungsgeschichte und Reevaluation des aktuellen, medizingeschichtlichen Forschungsstandes des „Granat-Äpfels“

¹⁷ BASTL, Beatrix: Freywillig=aufgesprungener Granat=Äpfel. Zum kulturellen Beitrag der Ernährung und Medizin adeliger österreichisch/böhmischer ‚Hausherrinnen‘, in: Sammeln, Lesen, Übersetzen als höfische Praxis der Frühen Neuzeit, hrsg. v. Bepler, J./Meise, H., Wiesbaden 2010, S. 382. Im Folgenden als BASTL, B. (2010)

¹⁸ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 382 f. u. S. 385

Schritt V: Vergleich einer häufig reproduzierten, unprivilegierten Auflage des „Granat-Apffels“ (1709) mit einer frühen Auflage (1699) (Anhang 5)

Der "Granat-Apfel" von Eleonora von Eggenberg hat über zwanzig Auflagen zu verzeichnen, die zum Teil in verschiedenen Verlagshäusern unter dem Generationenwechsel von Verlegern, an verschiedenen Orten, zu verschiedenen Zeiten mit und ohne Lizenzierung sowie auch nach dem Tod von Eleonora erschienen sind. Bereits Hanns Bohatta formuliert die Aussage, dass der „Granat-Apfel“ über die Jahre und Jahrzehnte hinweg in seiner Textsubstanz nahezu unverändert blieb¹⁹ und Gundolf Keil stellt fest: "Der Text des *Arzneibuches* blieb über die 20 Auflagen hinweg bemerkenswert konsistent."²⁰

Vor diesem Hintergrund konzentriert sich die folgende Untersuchung schwerpunktmäßig auf die dritte Version²¹ des Kompendiums von 1699 (über 499 Seiten), die von Leopold Voigt in Wien herausgegeben wurde. Sie wird verglichen mit der Ausgabe von 1709 (466 Seiten), die Thomas Fritsch in Leipzig verlegt hat. Durch die Prüfung der Textqualität und Textquantität des medizinischen Buchteils über zwei Auflagen hinweg soll sichergestellt werden, dass die *Ergebnisse dieser Arbeit eine hohe Aussagekraft* beinhalten. Dementsprechend wird der Vergleich tabellarisch – wie folgt – festgehalten:

Kapitel/Titel im „Granat-Apfel“ von 1699	Krankheitsbezeichnung / Rezepttitel	Seite	Abänderung in der Auflage des „Granat-Apffels“ von 1709	Seite

Tabelle 1: Beispiel-Tabelle – Vergleich der "Granat-Apffels"-Auflage von 1699 mit der Auflage von 1709

Schritt VI: Durchsicht des Untersuchungsquerschnittes von 424 Rezepten und Systematisierung der pflanzlichen, tierischen und mineralischen Rezeptbestandteile (Anhang 4)

Anhand einer bestimmten Systematik wurde jedes Rezept des ersten Teils des „Granat-Apffels“ in eine Tabelle – siehe *Anlage 4: Grundlagentabelle* – übertragen und in seine Bestandteile aufgegliedert. Die Ordnung der erarbeiteten Tabelle orientiert sich an den Bestandteilen oder „Zutaten“ der einzelnen Rezepte und der Darreichungsform. Dieser Arbeitsschritt ist notwendig, weil einerseits die Orthographie für den nicht geübten Leser schwer verständlich ist, andererseits die nur partiell existente Ordnung und die Fülle der Rezeptbestandteile eine grobe Vorklassifizierung erforderlich machen, um eine höhere Praktikabilität der Inventarisierung zu gewährleisten. Zur medizinischen Therapie mit tierischen Körperteilen oder Produkten – Pharmakozoologie genannt –

¹⁹ vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 125: "Die Zusätze in den späteren Auflagen sind nur gering."

²⁰ KEIL, Gundolf: *Der Freywillig aufgesprungene Granatapfel* der Eleonora Maria Rosalia, Herzogin von Troppau und Jägerndorf, in: *Die oberschlesische Literaturlandschaft im 17. Jahrhundert*, hrsg. v. Kosellek, Gerhard, Bielefeld 2001, S. 477; im Folgenden als KEIL, G. (2001)

²¹ Insgesamt lassen sich vier verschiedene Versionen des „Granat-Apfel“ unterscheiden, die jeweils unterschiedlich differieren. Die erste Auflage (1. Version) beinhaltet 516 Seiten und wurde zweimal publiziert, die zweite Version (2. Auflage) wurde mit 566 Seiten erweitert, allerdings nur einmal veröffentlicht. Die dritte Version (499 S.) wurde innerhalb von 43 Jahren vierzehn Mal reproduziert.

ist abgrenzend anzumerken: Sowohl tierische als auch menschliche Stoffe sind neben den Mineralia der Vollständigkeit wegen in der Anlage dieser Dissertation unter Gliederungspunkt 3 gelistet. Sie sind aber nicht Bestandteil der Untersuchung dieser Dissertation, weswegen von weiterführenden Erläuterungen abgesehen wurde. Die Hauptaufmerksamkeit gilt auch hier den jeweiligen Pflanzen, den verabreichten Pflanzenteilen sowie ihrer Darreichungsform und Indikation.

Rezept	Seite	Indikation	Zutaten						
			Kräuter / Blätter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Animalia	Mineralia	Hilfsstoffe

Tabelle 2: Systematisierung des Untersuchungsquerschnittes (allgemein-pharmakologischer Teil) des "Granat-Appfels"

Schritt VII: Identifikation der Pflanze und - soweit möglich - des verwendeten Pflanzenteils

Die Grundproblematik der vorliegenden Arbeit besteht in der Identifizierung der einzelnen Pflanzen sowie deren Bezeichnungen, da es sich beim „Granat-Appfel“ um eine Rezeptesammlung handelt, die regionale, orthographische und semantische Unterschiede aufweist. Diese Identifizierung erfolgt überwiegend mittels folgender Standardwerke:

- Handwörterbuch der Pflanzennamen²² (1)
- Synonyma-Lexikon der Heil- und Nutzpflanzen²³ (2)
- Hagers Handbuch²⁴ (3)
- Lexikon der Arzneipflanzen und Drogen²⁵ (4)

Die in den Pflanzenmonographien als Referenztexte genutzten Quellen werden jeweils in Klammern am Ende des Satzes gekennzeichnet. Zur weiteren Kontrolle werden außerdem einige Listungen von Pflanzennamen aus unterschiedlichen Würzburger medizinhistorischen Dissertationen zu Rate gezogen. Insbesondere sind dies die Arbeiten von Mayer-Nicolai²⁶, Will²⁷ und Richter²⁸.

²² ZANDER, Robert: Handwörterbuch der Pflanzennamen, Stuttgart 2008

²³ BERGER, F.: Synonyma-Lexikon der Heil- und Nutzpflanzen, Wien 1954/55

²⁴ HAGER, Hermann (2001 ff.): Hagers Enzyklopädie der Arzneistoffe und Drogen, Heidelberg 2001 ff.

²⁵ HILLER, Karl: Lexikon der Arzneipflanzen und Drogen, in zwei Bänden, in zwei Bänden. Melzig-Heidelberg 1999

²⁶ MAYER-NICOLAI, Christine: Vergleich der durch die historischen Autoren Hildegart von Bingen und Leonart Fuchs pflanzlichen Arzneimitteln zugeschriebenen mit aktuell anerkannten Indikationen, Würzburg 2008. Im Folgenden als MAYER-NICOLAI, C. (2008)

²⁷ WILL, Heike: Vergleich der Indikationen des „Kleinen Destillierbuches“ des Chirurgen Hieronymus Brunschwig (Straßburg 1500) mit den nach derzeitigem wissenschaftlichen Erkenntnisstand belegten Indikationen, Würzburg 2009. Im Folgenden als WILL, H. (2009)

²⁸ RICHTER, Claudia: Phytopharmaka und Pharmazeutika in Heinrich Pfalzpaints „Wündärznei“ (1460) – Untersuchung zur traumatologischen Pharmakobotanik im Mittelalter, Würzburg 2003. Im Folgenden als RICHTER

Sind die Pflanzen auf der Basis von abgesicherten Quellenwerken eindeutig identifiziert, kann auf eine weitere Erörterung verzichtet werden.

Schritt VIII: Identifikation der medizinischen Indikation (Anhang 2)

In Anbetracht des „state of the art“ der Medizin im ausgehenden 17. Jahrhundert ergibt sich eine weitere Problematik. Die Krankheitsbezeichnungen sind nicht immer eindeutig, da die damalige Therapie in erster Linie symptomatisch orientiert war. Zur Identifizierung der historischen Indikation werden folgende Werke zur Rate gezogen:

- Deutsches Krankheitsnamensbuch – Höfler²⁹
- Springer Lexikon Medizin – Reuter³⁰

Schritt IX: Erstellen von Kurzmonographien der im Untersuchungsquerschnitt identifizierten Pflanzen

In diesem Schritt sind zu jeder genannten Pflanze, die eindeutig zu identifizieren ist, die folgenden Punkte 1. bis 5. zu erarbeiten:

1. *Name:* Die Aufzählung der Pflanzen in dieser Arbeit erfolgt alphabetisch nach den im „Granat-Appfel“ aufgeführten deutschen Namen. Danach wird die aktuell gebräuchliche deutsche Bezeichnung genannt, der wissenschaftlich lateinische Name sowie die Familienzugehörigkeit der Pflanze.
2. *Synonyme Nennungen der Pflanze:* Da unterschiedliche Quelltexte zur Vervollständigung des „Granat-Appfels“ benutzt wurden, werden viele Pflanzen, je nach Ursprungsregion der Quellen, mit mehreren unterschiedlichen Bezeichnungen oder unterschiedlicher Orthographie aufgeführt.

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	
	Lat.	
Familienzugehörigkeit der Pflanze		
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		

Tabelle 3: Teil 1 - Identifizierung der Pflanze

3. *Arzneiliche Verwendung und Darreichungsformen im „Granat-Appfel“:* Mit diesem Kapitel wird ein Überblick über die Indikationsgebiete und Anwendungen der einzelnen Pflanzen zu geben versucht. Dabei ist zu beachten, dass Eleonora von Eggenberg nicht auf die Beschaffenheit oder Wirkung der einzelnen Pflanzen eingeht, sondern versucht dem Laien eher eine möglichst große Anzahl an Therapeutika an die Hand zu geben.³¹
Die *Auflistung* erfolgt hierbei über *vier Spalten*: Die erste Spalte gibt die jeweiligen Applikationsformen der Arznei an.³² Die zweite Spalte differenziert die jeweilig

²⁹ HÖFLER (1899): Max Höfler, Deutsches Krankheitsnamen-Buch, München 1899 (Nachdruck)

³⁰ REUTER, Peter: Springer-Lexikon Medizin [Elektronische Ressource] - DVD-ROM mit 80000 Stichwörtern, mehr als 4000 Abbildungen und Tabellen, 50000 englische Übersetzungen, mehr als 200 Videos ; Medizin zum Begreifen nah, Berlin/Heidelberg 2005.

³¹ Allein der Arzneibuch-Teil des „Granat-Appfels“ umfasst 1764 Rezepte

³² Siehe Kapitel 4 des Anlagenbandes

verwendeten Pflanzenteile, sofern sie von der Kompilatorin genannt wurden oder erschließbar sind. In der dritten Spalte finden die jeweiligen Indikationsgebiete Erwähnung. Die dazugehörigen Textpassagen sind in Spalte vier aufgeführt. Dabei beziehen sich die numerischen Angaben hier auf die Ausgabe des „Granat-Appfels“ von 1709 (Leipzig).

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser			
Spiritibus			
Brandtwein			
Eßig			
Säfte			
Zucker			
Salse, brühen, titschen			
Latwergen			
öl			
Salben			
Pflaster			
Pulver			
Rauch			
Sachen zu präpariren und solvieren			
Purgierungen			
Zäpflein			
Clystiere			

Tabelle 4: Teil 2 - historische Indikation der Pflanze

4. *Bezeichnung und Inhaltsstoffe der jeweiligen Droge:* Unter diesem Punkt wird auf die von Eleonora von Eggenberg verwendeten **Pflanzenteile** (Drogenteile) eingegangen, die heute noch einen medizinischen Nutzen haben. In einer separaten Tabelle werden, sofern erforderlich, die Drogen der Pflanze genannt, die heute nicht mehr medizinisch relevant sind. Auch werden die der jeweiligen Pflanze zugehörigen **Inhaltsstoffe** genannt.

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikationen des „Granat- Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
Wirkung:				(/)		(/)
Anmerkung:						

Tabelle 5: Teil 3 – Beurteilung und Auswertung der Indikation

5. *Wirkung und heutige medizinische Verwendung:*
 In einem letzten Schritt wird ein deskriptiver Vergleich der historischen Arznei-Verwendungen mit dem aktuellen Stand der medizinischen Wissenschaft durchgeführt. Vergleichsmedium sind dabei hauptsächlich die von der Kommission E des Bundesinstituts für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM) erstellten Monographien. Falls eine Pflanze dort nicht zu finden ist, wird der Abgleich mit der in Arbeitspunkt VII genannten Literatur durchgeführt.

Schritt X: Beurteilung der medizinischen Evidenz mit Hilfe einer Punktbewertung (tabellarische Listung)

In den letzten vier Spalten der Tabelle wird eine quantitative Wertung über den Grad der Korrektheit von Eleonoras Therapie vorgenommen. Als Referenzmedium dient Hagers Handbuch der Arzneimittel und Drogen (2007). Es wird hierbei mit der heutigen Indikation der jeweiligen Droge verglichen (**Indikation in der modernen Phytotherapie**) sowie mit der tradierten **volkstümlichen Anwendung**. Dabei wird das Zutreffen einer Indikation wie folgt gewertet:

- 0** = Indikation trifft nicht zu
- 0,5** = Indikation trifft zum Teil zu
- 1** = Indikation trifft zu

Daraus lässt sich die Evidenz der medizinischen Therapie quantifizieren:

$$\frac{\text{Summe erreichter Punktwerte}}{\text{Gesamtheit der Phytotherapeutika}} = \frac{\mathbf{X1}}{\mathbf{0,1}} = \mathbf{X2 \%}$$

Der aktuelle Kenntnisstand der **Wirkung** der jeweiligen Droge ist separat unterhalb der Auswertung beschrieben, ebenso wie **Anmerkungen** bezüglich der Verwendung.

In Kapitel **5.1 Identifizierte Pflanzen- und Drogenteile** werden die Ergebnisse in alphabetischer Reihenfolge ausgewertet und zusammengefasst. In der Spalte **Anmerkung (Anm.)** ist jeder Drogenteil gekennzeichnet, der in Hagers Handbuch **nicht** weiter **ausgeführt (n.a.)** ist.

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung moderner Phytotherapie			Auswertung volkst. Anwendungen			Anm.
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
1	abrauten	herba	0,00	0,00	0,00%	4,00	3,00	75,00%	-
		oleum	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n.a.

Tabelle 6: Zusammenfassung der Auswertung der Indikationen

Die medizinische Therapie mit mineralischen und animalischen Körperteilen oder Produkten wird, wie schon beschrieben, als Lithotherapie und Pharmakozoologie bezeichnet. Gleichwohl werden **Hilfsstoffe, mineralische, tierische** wie auch **menschliche Stoffe** der Vollständigkeit wegen in Gliederungspunkt **3** der Anlage gelistet, obwohl sie *nicht* Gegenstand der Untersuchung dieser Dissertation sind. Auf eine tiefergehende Erläuterung wird deshalb verzichtet.

2 KURZBIOGRAPHIE DER AUTORIN ELEONORA MARIA ROSALIA (1647-1703)

Gesicherte Daten und Aussagen zum Leben von Fürstin Eleonora Maria Rosalia von Eggenberg, geborene Fürstin von Liechtenstein und seinerzeitige Herzogin von Troppau und Jägerndorf, sind trotz ihres seinerzeitigen großen Bucherfolgs leider nur spärlich vorhanden. Ungeachtet ihrer hochadeligen Herkunft ist selbst im liechtensteinischen Familienarchiv nur wenig dokumentiert. Ganz im Gegenteil zu ihren männlichen Verwandten, aus deren Handlungen sich Teile von Eleonoras Leben indirekt rekonstruieren lassen. Als gesichertes Wissen und aktueller Forschungsstand gilt:

Eleonora Maria Rosalia war die älteste Tochter und erstgeborenes Kind des Fürsten *Karl Eusebius von Liechtenstein*. Karl Eusebius wurde am 11.04.1611 geboren und war 1627, zum Zeitpunkt des Todes seines Vaters Karl I., sein einzig noch lebender Sohn.³³ Die Vormundschaft bzw. vormundschaftliche Regierung führten seine Onkel Fürst Maximilian und Fürst Gundaker³⁴ bis Karl Eusebius im Jahr 1632 für volljährig erklärt wurde. Damit konnte er 1632 die Huldigung der schlesischen Stände in Troppau und Jägerndorf, den beiden Herzogtümern Liechtensteins, entgegennehmen. Während in Europa der Dreißigjährige Krieg (1618-1648) wütete, bekleidete der junge Herzog von 1639 bis 1641 das Amt eines Oberhauptmanns der Herzogtümer von Nieder- und Oberschlesien.³⁵



Abbildung 1: Kupferstich von Karl Eusebius von Liechtenstein, 1632³⁶

1644 vermählte sich Karl Eusebius mit Johanna Beatrix, Prinzessin von Dietrichstein-Nikolsburg. Von den neun aus der Ehe hervorgegangenen Kindern starben alleine vier im ersten bzw. im zweiten Lebensjahr. Die zweitgeborene Anna Maria wurde nur sechs Jahre alt und die viertgeborene Johanna Beatrix starb mit 22 Jahren. Nur dem ersten Kind, Eleonora Maria Rosalia (geboren im Jahr 1647), ihrem Bruder Johann Adam Andreas von Liechten-

³³ OBERHAMMER, Evelin (Hrsg.): Der ganzen Welt ein Lob und Spiegel. Das Fürstenhaus Liechtenstein in der Frühen Neuzeit, Wien, München 1990, 215 f., Im Folgenden als OBERHAMMER, E. (1990)

³⁴ siehe auch den zwei Vormündern POSPICAL, Barbara: Zu einer richtschnur freundlich an die hand geben. Die Instruktion des Fürsten Karl Eusebius von Liechtenstein für die Vormünder seines Sohnes für Fall seines Todes, Masterarbeit Universität Wien, Wien 2016, S. 11; im Folgenden als POSPICAL, B. (2016)

³⁵ Vgl. OBERHAMMER, E. (1990), a.a.O., S. 216

³⁶ Vgl. OBERHAMMER, E. (1990), a.a.O., S. 216

stein (1662 - 1712) sowie ihrer Schwester Maria Theresia (1649 - 1716) war ein vergleichbar langes Leben geschenkt.³⁷

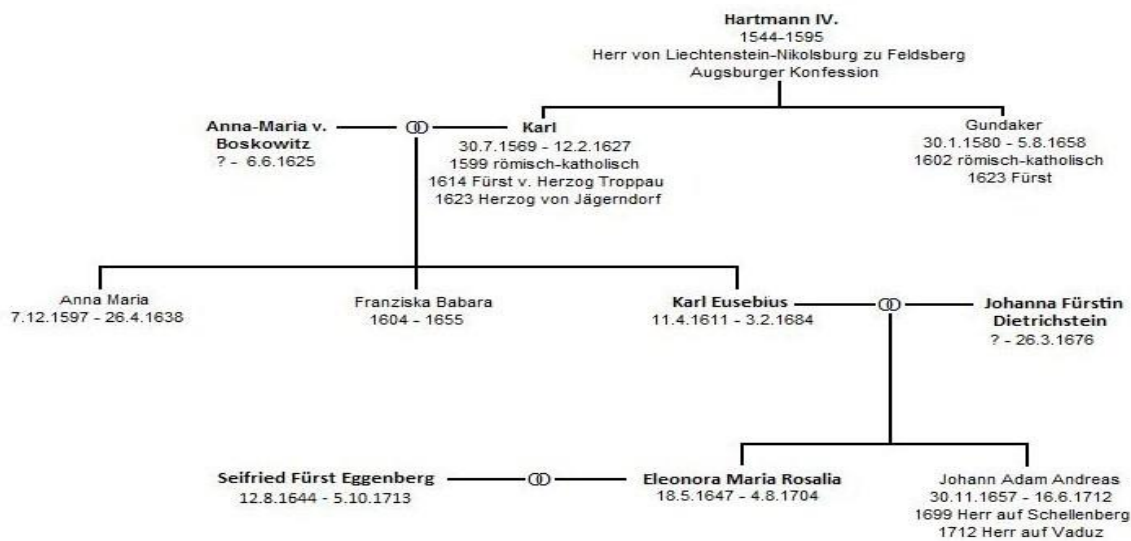


Abbildung 2: Stammbaum des Liechtensteinischen Adelsgeschlecht

Trotz seiner politischen und militärischen Ambitionen war Karl Eusebius auch kulturell sehr interessiert und engagiert. So legte er den Grundstein für die umfangreichen liechtensteinischen Kunstsammlungen³⁸, die auch heute noch – als fürstlich liechtensteinische Sammlungen bezeichnet – kulturell von großer Bedeutung sind. Als Bauherr und Sammler verfasste Karl Eusebius zudem um 1675 ein eigenhändiges Manuskript mit dem Titel "Werk von der Architektur". In diesem architekturtheoretischen Traktat fasste er seine lebenslangen Erfahrungen als Kunstsammler und Bauherr zusammen. Zugleich diente es als Erziehungsschrift im Sinne einer väterlichen Ermahnung an seinen Sohn Fürst Johann Adam sowie auch an alle nachgeborenen Mitglieder des Hauses Liechtenstein.³⁹ Dieses Werk stellte für das Architekturverständnis adliger Bauherren des 17. Jahrhunderts eine wichtige Informations- und Orientierungsquelle dar.⁴⁰

Vorrangiges Ziel von Karl Eusebius war – trotz seiner vielfältigen Interessen (Kunstsammler, Pferdezüchter, Gärtner, Bauherr) – die Restrukturierung seiner Familie in finanzieller Hin-

³⁷ vgl. o.V.: Johanna Beatrix von Dietrichstein-Nikolsburg, in: Wikipedia, "de.wikipedia.org/wiki/Johanna_Beatrice_von_Dietrichstein-Nikolsburg", Stand 05.01.2015 (zuletzt geändert am 12.04.2014); ferner POSPICHAL, B. (2016), a.a.O., S. 12

³⁸ vgl. BAUMSTARK, Reinhold: Meisterwerke der Sammlungen des Fürsten von Liechtenstein, Zürich u. München 1980, hrsg. anlässlich des 40. Regierungsjubiläums des regierenden Fürsten von Liechtenstein, S. 7 f., der die planmäßige Sammeltätigkeit von Karl Eusebius verdeutlicht, die über den Anforderungen einer standesgemäßen Repräsentation hinausgingen, und mit der der Grundstein für die umfangreichen Kunstsammlungen der Fürstenfamilie gelegt wurde. Im Folgenden als BAUMSTARK, R. (1980)

³⁹ vgl. BAUMSTARK, R. (1980), a.a.O., S. 7; ferner grundlegend POSPICHAL, B. (2016), a.a.O., S. 19 ff.

⁴⁰ vgl. o.V.: Karl Eusebius von Liechtenstein, in: Wikipedia, "de.wikipedia.org/wiki/Karl-Eusebius_von_Liechtenstein", Stand 05.01.2015 (zuletzt geändert am 12.04.2014); sowie grundsätzlich HAUPT, H.: Fürst Karl Eusebius von Liechtenstein 1611-1684, Wien 2007

sicht, da die große Zerstörungswut des Dreißigjährigen Krieges (1618-1648) den Familienbesitz wirtschaftlich stark belastet hatte. So bemühte er sich zunächst primär um die Konsolidierung seiner durch die Folgen des Dreißigjährigen Krieges zum Teil stark verwüsteten lichtensteinischen Besitzungen.⁴¹ Dennoch hinterließ Karl Eusebius mit seinem Tod am 03.02.1684⁴² seinem Sohn „ein reiches und ausbaufähiges Erbe, „das dieser zum Ruhme der Familie zu nutzen wusste“⁴³

Im Geburtsjahr von Eleonora Maria Rosalia, 1647, liefen die Verhandlungen zum Westfälischen Friedenskongreß zu Münster und Osnabrück, zu denen die kaiserliche Einladung am 29.08.1645 an alle Reichsstände erging⁴⁴. Im Jahre 1648 konnten am 24. Oktober die letzten zwei der drei Verträge⁴⁵ abgeschlossen werden, die den sogenannten Westfälischen Frieden konstituierten⁴⁶ und dem Elend des Krieges mit seinen Verwüstungen, Vertreibungen, Verletzungen und Vernichtungen ein Ende setzte. Dennoch lebte der Dreißigjährige Krieg in der Erinnerung der deutschen Bevölkerung „Jahrhunderte lang als die nationale Katastrophe schlechthin fort“.⁴⁷ Doch nicht nur Krieg verwüstete am Ende des 17. Jahrhunderts Europa, sondern auch Krankheitsepidemien, die auch den Adel nicht verschonten. So erkrankten Eleonora und ihre Schwestern im Kindesalter an Pocken. Im „Granat-Apfel“ beschreibt sie detailliert auch die Therapie und Medikation ihres Arztes:

„Ich und meine Schwestern habens in blattern ge=trunken. (...) dass gebraucht man erst, wenn die blattern oder pocken schon im ab=fallen seyn, man hat mir es gebraucht. Der Doctor hat mir allzeit früh um 7 uhr eines quintleins schwer rothes (fugger=) pulver eingegeben in car=bobenedieten=wasser, um 3 uhr wiederrum, um 10 uhr abends nochmahls, zu zeiten hat er mir das terra sigillata träncklein an statt des pulvers eingegeben, und das pulver zuzeiten in sachsen=wasser, auch bißweilen perlen=wasser zum stärken gegeben.

Der Doctor hat auch, wenn die blattern oder pocken schon vorüber seyn, etliche tage nacheinander frühe in einer suppe 9 oder 10 tropffen von dem elixer gegeben, und diß zu stärckung des magens, es ist ab er ziemlich hitzig. Der Doctor hat meiner Schwester nur allezeit eines quintleins schwer rothes hyacinthen=pulver in erdrauch=wasser früh und nachts eingegeben, nachmittag von dem grauen edelgestein=wasser drey messerspitzen voll, und eine messerspitze voll von dem magisterio perlarum mit ein oder zwey löffel voll weinschärling=safft mit sachsen=wasser gegeben, wenn die blattern abge=nommen, so soll auch im abnehmen das rothe pulver

⁴¹ Vgl. OBERHAMMER, E. (1990), a.a.O., S. 216

⁴² In der Literatur finden sich widersprüchliche Angaben bezüglich des Todesdatums. Der 5. Februar wird ebenfalls genannt.

⁴³ s. OBERHAMMER, E. (1990), a.a.O., S. 216

⁴⁴ vgl. REPGEN, Konrad.: Die westfälischen Friedensverhandlungen. Überblick und Hauptprobleme, in: Textband I - Politik, Religion, Recht und Gesellschaft, hrsg. v. Bußmann, K./Schilling, H., Aufsatzband zur 26. Europaratsausstellung "1648 - Krieg und Frieden in Europa", 1998, S. 357

⁴⁵ Am 30.01.1648 ein Friedensvertrag zwischen Spanien und Niederlande (der den Achtzigjährigen Krieg beendete); am 24.10.1648 folgten zwei Verträge zwischen dem Kaiser Ferdinand III. und Schweden und zwischen dem Kaiser und Frankreich, die dann dem Dreißigjährigen Krieg ein Ende setzen und die als Westfälischer Friede bezeichnet werden. Vgl. dazu REPGEN, K. (1998), a.a.O., S. 355

⁴⁶ vgl. ELLIOT, John: Krieg und Frieden in Europa, 1618-1648, in: Textband I - Politik, Religion, Recht und Gesellschaft, hrsg. v. Bußmann, K./Schilling, H., Aufsatzband zur 26. Europaratsausstellung "1648 - Krieg und Frieden in Europa", 1998, S. 23

⁴⁷ vgl. WINKLER, Heinrich August: Geschichte des Westens – Von den Anfängen in der Antike bis zum 20. Jahrhundert, 2. Aufl., München 2010, S. 122, im Folgenden als WINKLER, H.A. (2010)

allweil weniger gege=ben werden. Vorm ausschlag der blattern ist ihr 10 oder 11 tage einzuge=ben continuirt worden:

*Im anfang hat man mir hertzstärckende pulver mit bezoar und grauem edelstein=pulver eingegeben, eines böhmischen gro=schens schwer auf einmahl, biß die blattern völlig seynd herasu gewest, den dritten tag seynd die blattern bey meiner schwester aus=geschlagen, bey mir aber den vierdten; wenn uns die zungen und gauen im anfang des aus=schlage sehr trocken gewesen, hat man uns quitten=kern in braunellen=was=ser geweicht, nit selbem schleim einen pinsel angenetzt, und die zunge darmit naß gemacht: Zum halse blaue veigen=julep mit wenig maulbeer=safft gegeben: Zum gurgel=wasser braunellen=wasser, darunter maulbeer=safft und rosen=honig gemischt, hat sehr wohl gedient; und viel schleim ausgezo=gen (...)*⁴⁸



Abbildung 3: Eleonora Maria Rosalia Fürstin von Eggenberg, geb. Fürstin von Liechtenstein, Ausschnitt aus einem Gemälde in Schloss Cesky Krumlov (Krumau)⁴⁹

Aufgrund der Präzision ihrer Erinnerungen an ihre damalige Therapie muss die Autorin, als sie erkrankte, dem Kindesalter schon entwachsen gewesen sein. Ebenso muss die Erkrankung vor ihrem achtzehnten Lebensjahr durchstanden worden sein, da nicht anzunehmen ist, dass sie nach ihrer Heirat noch mit ihren Schwestern zusammen lebte. Es ist durchaus denkbar, dass diese Erkrankung für Eleonora ein Schlüsselerlebnis darstellte, dass sie später auch dazu inspizierte, den Granat-Apfel zu verfassen:

*„(...) dieses ist zu einer nachricht beschrieben worden, andern zu helfen, wo kein Doctor an der hand ist.“*⁵⁰

⁴⁸ vgl. „Granat-Apfel“ (1709), S. 176, Z.3 ff.

⁴⁹ siehe zur Porträt-Abbildung der Eleonora von Eggenberg z.B. SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 50 und eine Porträt-Beschreibung der Eleonora bei KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 462 f., die von Bastl allerdings heftig kritisiert wird: BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 389

⁵⁰ vgl. „Granat-Apfel“ (1709), S. 176, Z.3 ff.

Im Alter von gerade 19 Jahren⁵¹ wurde Eleonora Maria Rosalia am 3. Juli 1666 zu Brünn in Mähren⁵² mit dem seinerzeit angeblich hochverschuldeten⁵³ steirischen Adeligen, Johann Seyfried Fürst von Eggenberg, Graf von Gradisca (13.08.1644-05.10.1713) verheiratet. In die erste Ehe von Johann Seyfried brachte Eleonora die beachtliche Summe von 25.000 rheinischen Gulden ein, die laut Gundolf Keil⁵⁴, das finanziell marode Haus Eggenberg sanieren sollte.

Diese These veranlasste Beatrix Bastl dazu, die Urkunden des Ehevertrages zu untersuchen.⁵⁵ Laut Erbeinigung im Hause Lichtenstein wurde die gesamte Hochzeitsausstattung der Braut, ebenso wie 75.000 florin (fl.) als Abfertigung, vom Vater der Braut, Karl Eusebius vom Lichtenstein, gestellt. Im Gegenzug musste die Braut nach den *Pactates Familiae* auf das Erbe ihres Vaters verzichten. Die gesamte Summe musste vom Bräutigam als Heiratsgut seiner Partnerin akzeptiert werden, damit innerhalb eines Jahres ein Betrag von 25.000 fl. zuzüglich Zinsen in seinen Besitz übergehen konnte. Das Heiratsgut war mit einem Betrag von 25.000 fl. mit gleicher Summe zu widerlegen und gutzuschreiben. Falls die Ehefrau etwas von ihrer Erbabschlagszahlung von 75.000 fl. an ihren Mann ausleihen sollte, so hatte dieser dafür einen Schuldbrief zu 6 % Zinsen auszustellen. Vom Bräutigam wiederum sind 10.000 fl. als Schenkung, und somit zur freien Verfügung der Braut, zu überreichen.⁵⁶ Das spricht nach Bastl für ein ökonomisches Kräftegleichgewicht zwischen den beiden Ehepartnern. Eine hohe Mitgift sicherte so "der Frau ein gewisses Maß an Eigenständigkeit."⁵⁷

Des Weiteren sind den Urkunden umfangreiche Abmachungen für den Todesfall der jeweiligen Person zu entnehmen. Eleonora standen, ab dem Tag des Todes ihres Gattens, 6% von 50.000 fl. zu. Diese Summe war von dem Erben des Eggenbergschen Vermögens zu entrichten und für diese ebenfalls erst nach dem Tod der Begünstigten zugänglich. Solange "Eggenberg" als Name der Witwe geführt wird, was zum Beispiel bei einer Wiederverheiratung nicht mehr der Fall gewesen wäre, standen ihr, neben 6.000 fl., weitere 50.000 fl. sowie 10.000 fl. Fahrnis zu. Daneben eine standesgemäße Wohnung, Pferde und Kutsche, Wandbehänge, Teppiche und Tafelsilber. Dies wurde alles hypothekarisch als Summe zu Lasten der Familie des Bräutigams, der Herrschaft Strass, geregelt. Stirbt wiederum die Ehefrau zuerst, erhält Johann Seyfried von Eggenberg die Widerlage sowie ihre Zinsen. Das Heiratsgut seiner Frau jedoch geht an ihre Erben bzw. leiblichen Kinder. Zum Schluss ist im Ehevertrag noch die Quittung Eleonoras vom 1. September 1688 zu Graz über die Erbabschlagssumme von 75.000 fl. aufgeführt.⁵⁸

⁵¹ oder noch mit 18 Jahren; vgl. dazu KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 464 und Fußnote 97. Wird vom *nicht* gesicherten Geburtsdatum 18. Mai (im Jahre 1703) ausgegangen, war Eleonora bei ihrer Heirat gerade 19 Jahre alt. Dafür spricht auch, dass Karl Eusebius von Lichtenstein schon 1664 mit Georg Christian Landgraf von Hessen, der "sich um die Hand seiner Tochter Eleonora bewarb", in - nicht erfolgreich abgeschlossenen - Verhandlungen zur Anbahnung einer Ehe stand. Vgl. dazu OBERHAMMER, E. (1990), a.a.O., S. 184

⁵² vgl. BASTL, B., a.a.O., (2010), S. 389

⁵³ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 464

⁵⁴ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S.464, der ausführt, dass die Mitgift von Eleonora "den maroden Eggenberger weitgehend salvierte..."

⁵⁵ vgl. BASTL, Beatrix: Tugend, Liebe, Ehre: die adelige Frau in der frühen Neuzeit; Wien 2000, S.169-252; Im Folgenden als Bastl, B. (2000); ebenso wie BASTL, B. (2010), a.a.O., Fußnote 30

⁵⁶ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 390

⁵⁷ OBERHAMMER, E. (1990), a.a.O., S. 196

⁵⁸ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 390



Abbildung 4: Johann Seyfried von Eggenberg (hier dargestellt als Stifter des Sommerrefektoriums der Grazer Minoriten) 59

Nach ihrer Vermählung im Jahr 1666 residierte das Ehepaar auf Schloss Eggenberg westlich von Graz. Dieses Schloss wurde vom Großvater Johann Seyfrieds, Hans Ulrich von Eggenberg (1568-1634), erbaut. Hans Ulrich von Eggenberg war enger Vertrauter von Erzherzog Ferdinand II. (09.07.1578-15.02.1637). Nach der Wahl zum Kaiser erhob Ferdinand II. Hans Ulrich 1623 in den Reichsfürstenstand und ernannte ihn 1628 sogar zum Herzog von Krumau in Böhmen. Zudem war Hans Ulrich seit 1602 Landeshauptmann von Krain.⁶⁰ Während seiner politischen Karriere sammelte Hans Ulrich von Eggenberg ein immenses Vermögen an. Er kaufte 1625 westlich von Graz ein Areal mit einem mittelalterlichen Wehrbau, den er miten im Dreißigjährigen Krieg durch die Architekten Giovanni Pietro de Pomis, Laurenz van der Sype und Pietro Valnegro zum größten Schloss der Steiermark ausbauen ließ.⁶¹ Hans Ulrich erlebte allerdings die Fertigstellung des Baus im Jahre 1655⁶² nicht mehr. Fertiggestellt wurde das Schloss erst unter seinem Sohn, Johann Anton I. (1610-1649), und seinem Enkel Johann Seyfried (1644-1713).

⁵⁹Internetquelle Universalmuseum Joanneum, Österreich – Schloss Eggenberg: <https://www.museum-joanneum.at/schloss-eggenberg-prunkraeume-und-gaerten/fuerstliche-residenz/die-fuersten-von-eggenberg/johann-seyfried> (Stand: 24.09.2017)

⁶⁰ vgl. ZEEDEN, Ernst Walter: Propyläen Geschichte Europas - Band 2: Hegemonialkriege und Glaubenskämpfe 1556-1648, S. 435

⁶¹ vgl. BRAUNFELS, Wolfgang: Die Kunst im Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation, Band V: Grenzstaaten im Osten und Norden - Deutsche und slawische Kultur, München 1985, S. 63. Im Folgenden als BRAUNFELS, W. (1985)

⁶² vgl. BRAUNFELS, W. (1985), a.a.O., S. 63

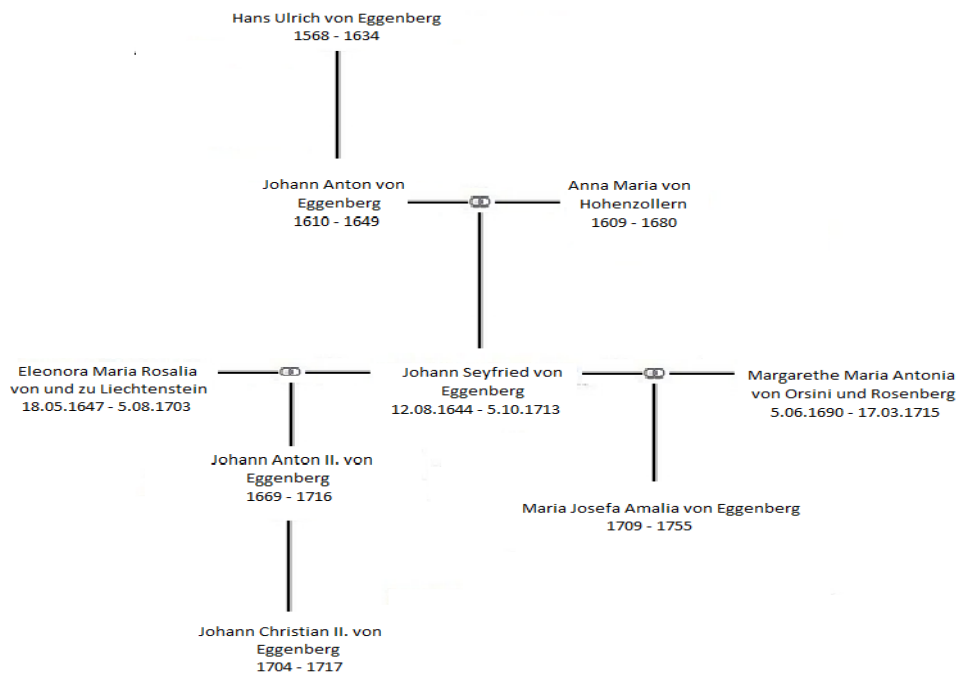


Abbildung 5: Stammbaum des Adelsgeschlechtes Eggenberg



Abbildung 6: Hans Ulrich Fürst von Eggenberg, Repräsentationsporträt (Pietro de Promis, nach 1625) (li.)⁶³; Johann Anton I. von Eggenberg (re.), wahrs. Johann Melchior Otto um 1624/44⁶⁴

⁶³Internetquelle Universalmuseum Joanneum, Österreich – Schloss Eggenberg: <https://www.museum-joanneum.at/schloss-eggenberg-prunkraeume-und-gaerten/fuerstliche-residenz/die-fuersten-von-eggenberg/hans-ulrich> (Stand: 24.09.2017)

⁶⁴Internetquelle Universalmuseum Joanneum, Österreich – Schloss Eggenberg: <https://www.museum-joanneum.at/schloss-eggenberg-prunkraeume-und-gaerten/fuerstliche-residenz/die-fuersten-von-eggenberg/johann-anton> (Stand: 26.09.2017)

Bei dem heute zum Weltkulturerbe gehörenden Schloss Eggenberg handelt es sich um "ein Quadrat mit vier Ecktürmen und weitem Arkadenhof"⁶⁵, ein dreigeschossiger Baublock, "würdevoll und stattlich"⁶⁶, der für "das Ergebnis von Erfolgen eines Geschlechtes" ⁶⁷ steht. Ergänzend sei noch erwähnt, dass die Schlossarchitektur ein symbolisches Abbild des Universums darstellen soll. Dabei finden sich die Kalenderzahlen (12 Monate, 365 Tage, 4 Jahreszeiten, 7 Tage die Woche, 52 Wochen im Jahr, 24 Stunden am Tag etc.) in der Anzahl der Türme, Räume, Fenster etc. des Schlosses wieder.



Abbildung 7: Schloss Eggenberg (li.); Planetensaal (re.)

Erst der Enkel des Bauherrn und Ehemann von Eleonora Maria Rosalia, Johann Seyfried, gab den Anstoß für die weitere Ausstattung der Residenz. Auf ihn geht die bis heute vollständig erhaltene Folge der 24 Prunkräume von Schloss Eggenberg zurück. Dabei bildet der 1685 festgestellte Planetensaal das Zentrum des Hauses; er gehört zu den beeindruckendsten Raumkunstwerken des Barocks in Mitteleuropa.⁶⁸

Schloss Eggenberg wurde 1673 zur Hochzeit Kaiser Leopolds I. in Graz der kaiserlichen Braut als Beilager zur Verfügung gestellt. Es brachte damit "dem fürstlichen Paar insofern hohe Ehre" ein⁶⁹. Auch ist zur gesellschaftlichen Stellung des Fürstenpaares noch erwähnenswert, dass Johann Seyfried 1692 zum Präsidenten des innerösterreichischen Rates bestellt wurde.⁷⁰

⁶⁵s. BRAUNFELS, W., a.a.O., S. 63

⁶⁶s. BRAUNFELS, W., a.a.O., S. 63

⁶⁷s. BRAUNFELS, W., a.a.O., S. 63

⁶⁸ vgl. KAISER, Barbara: Schloss Eggenberg, Wien 2006; zum Schloßbau steht im Inhaltstext des Verlages zu diesem Buch: "Das Haus ist als riesiges Gleichnis erbaut, ein symbolisches Abbild des Universums."

⁶⁹ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 464

⁷⁰ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 464



Abbildung 8: Wappen des Adelsgeschlechtes der Eggenberger

Aus der Ehe von Johann Seyfried und Eleonora ging ein Sohn hervor, der allerdings 1711 schon aus dem Leben schied.⁷¹ Im Jahre 1703 starb Eleonora Maria Rosalia von Eggenberg im Alter von gerade 56 Jahren in ihrem Grazer Schloss.⁷² Das genaue Todesdatum lässt sich durch das Testament, das Kodizill der Verstorbenen sowie das Inventar nach dem Tod der Fürstin auf einen Zeitpunkt zwischen dem fünften und siebten August datieren.⁷³ Das Testament vom 8. Februar 1701 wird am 5. August 1703 vormittags um 10 Uhr von der Fürstin bekräftigt und im Beisein eines Advokaten, ihrer Schwester und zweier Zeugen erweitert. Dies geschah laut Urkunden im Bett liegend und mit priesterlichem Beistand.⁷⁴

Johann Anton Joseph Fürst von Eggenberg, Eleonoras Sohn, war Hauptbegünstigter des Testamentes und erbt fast alles. Die beiden Töchter Johann Antons, Theresia Josepha und Eleonora Josepha Anna Innocentia, erben das Silber und den Schmuck. Erst im Todesfalle aller Begünstigten ging das Erbe an den Witwer Johann Seyfried. Nach dessen Tod wiederum geht das Erbe an das in Graz ansässige Kloster der Elisabethinen.⁷⁵

Letztendlich überlebte der drei Jahre ältere Johann Seyfried seine erste Ehefrau Eleonora um circa zehn Jahre.⁷⁶ In zweiter Ehe vermählte er sich mit Maria Josepha Antonia von Orsini und Rosenberg, die ihm zwei Töchter gebar. Zum Zeitpunkt seines Todes, 1713, war das Fortbestehen der Familie zwar noch durch Johann Seyfrieds und Eleonoras Sohn, Johann Anton II., gesichert, dieser starb allerdings bereits 1716, im Alter von 47 Jahren. Lediglich ein Jahr später folgte ihm sein Sohn, Johann Christian II., nach der einer Blinddarmentzündung im 13. Lebensjahr erlag. Er war der letzte männliche Nachkomme des Eggenberger Adelsgeschlechts, dass mit seinem Tode im Mannesstamm erlosch.⁷⁷

⁷¹ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 464

⁷² vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 464

⁷³ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 390

⁷⁴ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 390

⁷⁵ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 390

⁷⁶ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 464, Fußnote 99

⁷⁷ Vgl. Internetquelle Universalmuseum Joanneum, Österreich – Schloss Eggenberg: <https://www.museum-joanneum.at/schloss-eggenberg-prunkraeume-und-gaerten/fuerstliche-residenz/die-fuersten-von-eggenberg/das-ende> (Stand: 26.09.2017)



Abbildung 9: Johann Christian II. von Eggenberg ⁷⁸

⁷⁸ Vgl. ebd. <https://www.museum-joanneum.at/schloss-eggenberg-prunkraeume-und-gaerten/fuerstliche-residenz/die-fuersten-von-eggenberg/das-ende> (Stand: 26.09.2017)

3 ZUM BUCH „FREYWILLIG AUFGESPRUNGENER GRANAT-APFEL“



Abbildung 10: Deckblatt des "Granat-Appfels" der Ausgabe von 1699

Um das 18. Jahrhundert war der „Granat-Appfel“ mit nahezu 1800 Arzneirezepten – wie schon an früherer Stelle ausgeführt – eines der bekanntesten Kompendien der volkstümlichen Medizin und Kochkunst des deutschen Sprachraumes⁷⁹ und prägte mehr als 200 Jahre die Laienauffassung der deutschsprachigen Volksmedizin. Es erschien erstmals 1695, allerdings noch anonym. In allen folgenden Auflagen wird Fürstin Eleonora Maria Rosalia von Eggenberg (1647-1703) als Urheberin des Werkes benannt.

⁷⁹ vgl. SACHS, M. (1996), a.a.O., S.45-62

3.1 Forschungsgeschichte

Die medizinhistorische Aufarbeitung des mittlerweile über 300 Jahre alten Werkes beginnt erstaunlicherweise erst circa 200 Jahre später. Eine vertiefte fachliche Analyse steht allerdings noch aus. Dabei wurde in der 100 Jahre andauernden Forschungsgeschichte des „Granat-Apffels“ häufig parallel geforscht. Quellen und Autoren wurden aufgrund uneindeutiger Dokumentation verwechselt bzw. wegen fehlender Kenntnisse und Verbreitung der bisherigen Ergebnisse nicht beachtet. Bis heute gelten Herta Neunteufl, Michael Sachs, Gundolf Keil und Beatrix Bastl als Experten für dieses Buch und seine Historie. Vollkommen unbeachtet von der medizinhistorischen Dokumentation blieb dabei bislang Hanns Bohatta, obwohl er sich nachweislich als einer der Ersten mit der Fürstin Eleonora und ihrem Werk auseinandersetzte und in Bezug auf „den Granat-Apfel“ Grundlagenforschung leistete.

Die Forschungsgeschichte des „Granat-Apffels“ ist untrennbar mit den folgenden Persönlichkeiten der Medizin- und Pharmaziegeschichte verbunden. Ebenso wie verschiedene Fehlannahmen, die einer Erklärung bedürfen, um den heutigen Stand der Forschung zu verstehen.

Hanns Bohatta (1933)

1933 erschien im 33. „Jahrbuch des historischen Vereins für das Fürstentum Liechtenstein“ eine Veröffentlichung von Dr. phil. Hanns Bohatta (1864-1947), einem österreichischen Philologen, der sich vor allem als Bibliograph einen Namen machte⁸⁰. In der liechtensteinischen Landesbibliothek sind alleine drei Bibliographien und zwei Monographien von ihm zu finden. Eine davon trägt den Titel: „Fürstin Eleonore von Liechtenstein und ihr Granatapfel – ein bibliographischer Versuch“. Obwohl der Text nur elf Seiten umfasst, leistet Bohatta erstaunliches und veröffentlichte damit erstmals eine Untersuchung des medizin-historischen Textes. Nachdem Bohatta kurz die bibliographischen Daten der Autorin umreisst, widmet er sich dem Titel, dem Inhalt bzw. der Indikation der Rezepte. Ausführlich recherchierte Bohatta die Reproduktionen der verschiedenen Auflagen und nutzte hierzu die Bestände der Bibliotheken zu Wien, Breslau, Innsbruck, Graz, Kummrau, Schwarzenberg, Berlin, Klosterneuburg, Nikolsburg, Kreuzenstein und Raudnitz⁸¹.

Die Recherche-Ergebnisse bilden einen relativ repräsentativen Querschnitt durch die erschienenen Auflagen; diese Zusammenstellung stellt zu seiner Zeit und ohne die Hilfe moderner Medien eine beeindruckende Leistung dar.

Ebenso war Bohatta bekannt, dass eine zweite Version des „Granat-Apffels“⁸² existierte, die von dem Arzt Georg Adam Seelig bearbeitet und 1713 erstmals vom Leipziger Verleger Thomas Fritsch gedruckt wurde. Auch diese Entdeckung blieb in pharmazie- und medizinhistorischen Fachkreisen lange Zeit unbemerkt.

⁸⁰ o.V.: Hanns_Bohatta, in: wikipedia, https://de.wikipedia.org/wiki/Hanns_Bohatta (Zugriff 2016_12_20, 17:30 MEZ)

⁸¹ vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 129 ff.

⁸² vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 130 f.

Gerhard Eis (1956)

1955 erwarb der Medizinhistoriker Gerhard Eis in einem Berliner Antiquariat ein titellooses, eher fragmentarisches Werk. Der Antiquar selbst strebte Recherchen zur Herkunft des Buchblocks an und datierte bzw. lokalisierte den Druck zuerst auf „Troppau 1600“; änderte aber diese Angabe später auf „Wien 1600“. Da Druckbild und Sprachstand die vorläufige These der Textbestimmung stützte, beließ der insbesondere an südosteuropäischer Fachprosa interessierte Eis es dabei. Durch einen Bleistiftvermerk, der ebenfalls auf Troppau deutete, schloß er auf eine gewisse Eleonora Maria Rosalia als Verfasserin des Buches, was er scheinbar in der pharmazie- und medizinhistorischen Fachliteratur bestätigt fand.⁸³ Dabei beging er einen Fehler, der erst einige Jahrzehnte später aufgeklärt werden konnte. Von dieser Person berichtete nämlich schon um 1900 **Hermann Schelenz**⁸⁴, die er erstmals in seinem Werk „Frauen im Reiche Aeskulaps“ in den Zirkel „pharmaziegeschichtlich bedeutender Laienärztinnen“ aufnahm.

Diese Angabe wurde 1947 unverändert von **Walther Schönfeld** in „Frauen in der abendländischen Heilkunde. Vom klassischen Altertum bis zum Ausgang des 19. Jahrhunderts“⁸⁵ übernommen. Beide gingen irrtümlich davon aus, dass der „Aufgesprungene Granat-Appfel“ unter neuem Titel als modernisierte Auflage des Arzneibuchs „Sechs Bücher auserlesener Arzneien und Kunststücke für alle des menschlichen Leibes Gebrechen und Krankheiten“ erschienen ist.

1956 stellte Eis einen pharmakographischen Kurztraktat „Ein unbekannter medizinischer Text von Ulrich Rülein von Calbe“⁸⁶ aus dem „Hausbuch“ vor. In der darauffolgenden Zeit forcierte er weitere Nachforschungen, indem er sein defektes Exemplar in die Hände von Jungwissenschaftlern legte bzw. es sogar ins Ausland verlieh.⁸⁷ Zu diesem Kreis zählten unter anderem **Joachim Telle** und **Peter Assion**. Dabei merkte Eis grundsätzlich an, dass eine weitere Untersuchung zur Entstehung und zu den Quellen bisher noch ausstünden. Gleichfalls vermied er es aber seine Quellen anzugeben. Auch seine Schüler rekapitulierten dogmatisch die Forderung ihrer Lehrer hinsichtlich einer Aufarbeitung der Überlieferungsgeschichte und Quellenforschung, trugen aber vorerst zu deren Klärung nicht viel Nennenswertes bei.⁸⁸ So blieb die Verfasserfrage des Eisschen Exemplars über ein Vierteljahrhundert ungeklärt.

Herta Neunteufl (1974)

Eine weitere unabhängige Bearbeitung des „Granat-Appfels“ fand 1974 durch Leipziger bzw. Grazer Germanisten statt. Herta Neunteufl⁸⁹ veröffentlichte in Zusammenarbeit mit der

⁸³ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 450 f.

⁸⁴ SCHELENZ, Hermann: Frauen im Reiche Aeskulaps, Leipzig 1900, S. 40; DERS., Geschichte der Pharmazie. Berlin 1904, Neudruck Hildesheim 1965, S. 515 f.

⁸⁵ SCHÖNFELD, Walther: Frauen in der abendländischen Heilkunde. Vom klassischen Altertum bis zum Ausgang des 19. Jahrhunderts. Stuttgart 1947, S. 106 f.

⁸⁶ EIS, G. (1956), a.a.O., S. 391-394

⁸⁷ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 452

⁸⁸ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 453

⁸⁹ HERTA NEUNTEUFL, Das erste gedruckte Grazer Kochbuch. In: Biblos. Österreichische Zeitschrift für Buch- und Bibliothekswesen 23, 1974, S. 285-297; DIES., Kochkunst im Barock. Aus der Welt der steirischen Küche um 1686. Graz und Wien 1976; DIES., Eleonora von Eggenberg und der Granatapfel. Eine steirische

Volkskundlerin Elfriede Grabner⁹⁰ ab 1974 mehrere Aufsätze und eine Monographie, die sich primär mit den Kochbuchelementen beschäftigte, aber auch die Wirkungsgeschichte des „Granat-Apffels“ umfasste. Beide trugen Wesentliches zur Text und Überlieferungsgeschichte bei.

Lemmer, Poeckern, Fritze (1978)

1978 erschien im Heimeran Verlag eine Faksimile-Ausgabe des „Granat-Apffels“⁹¹, erarbeitet von Manfred Lemmer, Marie-Elisabeth Fritze und dem Pharmaziehistoriker Hans-Joachim Poeckern. Obwohl die Resultate von Neunteufl und Grabner zu dem Zeitpunkt schon seit drei bis vier Jahren vorlagen, hatte die Leipziger Forschungsgruppe davon keinerlei Kenntnis. Damit brachte die Faksimile-Ausgabe auch keine neuen Erkenntnisse bzw. Ergebnisse. So sind „in ihrem Kommentar Ballastwissen und „leider“ auch „mehrfach falsche Angaben““ zu finden.⁹²

Eine Tatsache wurde jedoch durch beide Recherchen deutlich: Der von Gerhard Eis proklamierte Eleonorentext war zu alt, als dass die 1647 geborene Eleonora Maria Rosalia, die Autorin des ab 1600 im Umlauf befindliche Arzneibuches, hätte sein können. Als Eis von seinem Irrtum erfuhr, war er bereits schwer erkrankt⁹³, weswegen er seinen Schüler, Peter Assion, mit den Nachforschungen nach der „älteren Eleonore“ beauftragte.

Peter Assion (1982)

Tatsächlich fand Assion eine „ältere Eleonore“ und veröffentlichte 1982 im Medizinhistorischen Journal einen ausführlichen Aufsatz mit dem Titel: „Das Arzneibuch der Landgräfin Eleonore von Hessen-Darmstadt“.⁹⁴ Damit korrigierte er die bisherigen Forschungsergebnisse seines Mentors. Der entscheidende Hinweis findet sich in der ebenfalls im Eis'schen Buchfragment enthaltenen Reimvorrede:

Bestsellerin aus dem Barock. In: Blätter für Heimatkunde, hg. vom Historischen Verein für Steiermark 51, 1977, S. 12-17; DIES., Das erste Grazer Kochbuch und die Entwicklung der österreichischen Küche. In: Österreichische Zeitschrift für Volkskunde, N.F., 32, 1978, S. 81-114; DIES., Hausarzneien im Barock. Aus der Welt der steirischen Hausapotheke. Graz und Wien 1978.

⁹⁰ ELFRIEDE GRABNER, Volksmedizinisches Erbe oder übernommene Rezeptbuchweisheit? Bemerkungen zu einem handschriftlichen Arzneibuch der Oststeiermark aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. In: Österreichische Zeitschrift für Volkskunde, N.F., 29, 1975, S. 260-282; DIES., Zwischen Wunderbuch und Rezeptbuchweisheit. Zum Aussagewert eines handschriftlichen burgenländischen Arzneibuches aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. In: Ethnomedizin 5, 1978/79, S. 25-43

⁹¹ ELEONORA MARIA ROSALIA, HERZOGIN ZU TROPPEL UND JÄGERNDORFF, Freywillig aufgesprungen Granat=Apffel des christlichen Samariters. Faksimile-Druck der Ausgabe Leipzig 1709. Mit einem gesonderten Kommentar von LEMMER, Manfred, POECKERN, Hans-Joachim und MARIE-ELISABETH FRITZE. München: Heimeran Verlag 1978.

⁹² ASSION, Peter, Das Arzneibuch der Landgräfin Eleonore von Hessen-Darmstadt. Ein Beitrag zum Phänomen medizinischer *caritas* nach der Reformation. In: Medizinhistorisches Journal 17, 1982, S. 317-341. Im Folgenden als ASSION, P. (1982)

⁹³ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 455

⁹⁴ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 453

„Frawn ELEONORAE lobesan /
Auß Fürstenlichem Stam erkorn /
Vom Hauß zu Württembergk geborn /
Welche diß Buch bey jhren Tagn /
Mit Fleiß hat lassn zusammen tragn /
Hat auch das mehrtheil dieser Stück /
Selbst practicirt mit grossem Glück /
Wie deß Erempel viel vorhandn /
Bey Anhalt vnd in Hessen Landen /
Hat Ihr damit solch Lob bereit /
Welchs bleiben wird viel lange zeit /
Und wird daher gerühmed frey /
Daß Sie ein recht Lands Mutter sey.
J. C. R. D.“⁹⁵

Demnach musste es sich also um eine „andere“ Eleonora handeln, die aus dem württembergischen und nicht dem liechtensteiner Adelsgeschlecht entstammte und des Weiteren bei Anhalt und in hessischen Landen gewirkt haben muss.

Also konnte es sich bei dem „Granat-Apfel“ auch nicht um eine Neuauflage der „Sechs Bücher“ der Landgräfin Eleonore handeln, sondern vielmehr um zwei Bücher von zwei verschiedenen Eleonoren.

Exkurs: Eleonore von Hessen-Darmstadt

Eleonore von Hessen wurde 1552 geboren. Auch sie wurde, ebenso wie Eleonora Maria Rosalia von Eggenberg, etwa sechzig Jahre alt und tat sich auch durch das Sammeln und der Veröffentlichung medizinischer Schriften hervor, deren Quellen zum Teil bis ins Mittelalter zurückreichen.⁹⁶

Die Dessau-Darmstädterin ist die Tochter von Christoph, dem damaligen Herzog von Württemberg (1515–26.12.1568). Dieser war mit Anna Maria von Brandenburg-Bayreuth (1526–1689) verheiratet und wurde am 6. November 1550 als Herzog inthronisiert.

Die 18-jährige Eleonore wiederrum verheiratete er mit Joachim Ernst, den Fürsten von Anhalt-Dessau. Aus der 16-jährigen Ehe gingen zehn Kinder hervor; bis Eleonore 1586 erstmals verwitwete. 1589, mit ungefähr 37 Jahren, heiratete sie in zweiter Ehe den ebenfalls verwitweten Georg, Landgrafen von Hessen-Darmstadt. Diese Verbindung wurde von ihrem Bruder, der zu diesem Zeitpunkt schon das Erbe des Vaters angetreten hatte, arrangiert.

⁹⁵ ELEONORE, LANDGRÄFIN ZU HESSEN-DARMSTADT, Sechs Bücher auserlesener Arzeney und Kunststück fast vor alle deß menschlichen Leibes Gebrechen und Kranckheiten: Auß vielen verschiedenen Arzeney Büchern / ...Mit sonderm Fleiß zusammen getragen / und in solche richtige Ordnung bracht / daß ein jeder / was zu fürfallender Schwachheit dienlich / ohne besondere Mühe darinnen finden kann. Zerbst 1613

⁹⁶ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 455

Dem Landgrafen Georg gebar sie, zusätzlich zu den 10 eigenen Kindern aus der vorangegangenen Ehe, ein elftes Kind und kümmerte sich zudem um die Kinder, die ihr zweiter Ehemann mit in die Ehe brachte. Es ist verzeichnet, dass der Landgraf ab 1586 eine Serie von Schlaganfällen erlitt, weswegen er 1594 für geschäftsunfähig erklärt und seiner Frau Eleonore die Regierungsverantwortung übertragen wurde. Landgraf Georg starb – nach jahrelanger Pflege – 1596 im Alter von nur 49 Jahren an den schweren Folgen seiner Hirnschläge.

In der Zeit in der Eleonore die Regierungsgeschäfte führte, strukturierte sie unter anderem das Darmstädter Medizinalwesen um und legte dabei besonderen Wert auf eine pharmazeutische Dependence.⁹⁷

Hilfe und Rat erhielt sie dabei von dem Arzt Dr. med. Johann Conrad Ratz aus Worms, der 1592 als zusätzlicher Leibarzt eingestellt wurde.⁹⁸ Von ihm stammt auch die Reimvorrede am Anfang der „Sechs Bücher auserlesener Arzneien“, wie die Initialen J(ohann) C(onrad) R(atz) D(octor)⁹⁹ belegen. Es ist nicht unwahrscheinlich, dass er der Landgräfin beim Strukturieren des Buches, pharmazeutisch und therapeutisch sowie auch redaktionell¹⁰⁰ zur Hand ging.

Im Februar 1596 trat schließlich Eleonores ältester Stiefsohn, Ludwig der Fünfte, seine Regentschaft in Hessen-Darmstadt an, woraufhin sie sich auf Schloss Lichtenberg im Odenwald¹⁰¹, ihrem Witwensitz, zurückzog. Eleonore starb am 12. Januar 1618, 29 Jahre vor der Geburt Eleonora Maria Rosalias. Der junge Landgraf ließ, um seiner Stiefmutter zu gedenken, ein Grabdenkmal in der Stadtkirche zu Darmstadt errichten mit folgender Inschrift¹⁰²:

*Sie pflegt des Herrn vnd that vil gut,
in Creutz vun Schwachheit macht<t> sie Mut,
die jungen Hernn vnd Freuwlein zartt
liebt sie zumahl nach Mutter<->art;
den Krancken war sie Hülf vund Trost,
durg Apoteck sie viell erlost<t>:
Gott wirdt ihr geben reichen Lohn,
die Seligkeit vnd ewig Wohn.¹⁰³*

Michael Sachs (1996)

Nachdem die wahre Identität Eleonoras belegt war, veröffentlichte Prof. Dr. med. Michael Sachs 1996 in den „Würzburger medizinhistorischen Mitteilungen“ (Band 14) eine Arbeit über: „Das sogenannte Arzneibuch der Eleonora Maria Rosalia, Herzogin von Troppau und

⁹⁷ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 456

⁹⁸ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 460

⁹⁹ vgl. ASSION, P (1982), a.a.O., S.322, 329, 332-334

¹⁰⁰ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 460 f.

¹⁰¹ vgl. ASSION, P. (1982), a.a.O., S.341

¹⁰² vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 456

¹⁰³ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 457

Jägerndorf (...)“.¹⁰⁴ Darin untersucht er die Bestandteile von Rezepten zur Blutstillung, bzw. potentielle Quelltexte des „Granat-Apffels“, in denen ähnliche Substanzen bei gleicher Indikation verwendet wurden.¹⁰⁵

Gundolf Keil (2001)

Gundolf Keil, von 1972 bis 2002 Professor am Würzburger Institut für Geschichte der Medizin¹⁰⁶, veröffentlichte 2001 in der „Tagungsreihe der Stiftung Haus Oberschlesien. Die ober-schlesische Literaturlandschaft im 17. Jahrhundert“ eine Arbeit namens „Der *Freywillig auf-gesprungene Granatapfel* der Eleonora Maria Rosalia, Herzogin von Troppau und Jägerndorf“. Mit über 40 Seiten beschäftigte er sich am ausführlichsten mit der Materie.¹⁰⁷ Keils Text wurde zum Gedächtnis von Gerhard Eis verfasst, bei dem Keil 1961 promovierte.¹⁰⁸ In diesem Fachaufsatz behandelt Keil aber nicht nur den Anteil von Eis an der Forschungsarbeit des „Granat-Apffels“, sondern fokussiert seine Untersuchung im besonderen Maße auf die Autorin Eleonora von Eggenberg und ihr Medizinkompendium.

Beatrix Bastl (2000, 2010)

Dr. phil. Beatrix Bastl wurde 1954 in Wien geboren, habilitierte 2001 am Institut für Geschichte der Universität Wien und ist seit 2005 Direktorin der Universitätsbibliothek und des Universitätsarchivs der Akademie der bildenden Künste. Ihr Arbeitsgebiet ist die österreichische und europäische Geistes-, Kultur- und Mentalitätsgeschichte.¹⁰⁹ Im Zuge dessen beschäftigte sie sich auch mit dem „Granat-Apffel“, den sie bislang in zwei Publikationen thematisierte. Zum einen in ihrem Werk „Tugend, Liebe, Ehre: die adelige Frau in der frühen Neuzeit“¹¹⁰, in welchem sie sich hauptsächlich mit den Alltagsregularien im „Inneren und Äußeren“ des Hauses der aristokratischen Oberschicht im 17. Jahrhundert beschäftigt. Dadurch sind uns heute zum Beispiel die Bedingungen des Ehevertrages zwischen Eleonora und ihrem Ehemann Johann-Seyfried bekannt, ebenso wie ihr testamentarisch geregelter Nachlass. Zum anderen veröffentlichte sie einen Beitrag der „Ernährung und Medizin adeliger österreichisch und böhmischer Hausherrinnen“¹¹¹, in dem sie sich substanziell mit dem Kochbuch des „Granat-Apffels“ auseinandersetzt. Dabei steht sie in der Provenienz von Herta Neunteufl und Marie-Elisabeth Fritze. Bastl setzt sich ferner auch zum Teil kritisch mit der Veröffentlichung von Gundolf Keil aus dem Jahr 2001 auseinander.

¹⁰⁴ vgl. SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 45-62

¹⁰⁵ Näheres dazu siehe Kapitel 5.5 Quellen.

¹⁰⁶ https://de.wikipedia.org/wiki/Gundolf_Keil, (Stand: 30.04.2017)

¹⁰⁷ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 443-485

¹⁰⁸ ebd.

¹⁰⁹ vgl. <http://www.bibliothekderprovinz.at/autor/beatrix-bastl/> (Stand 23.04.2017)

¹¹⁰ s. BASTL, Beatrix: Tugend, Liebe, Ehre: die adelige Frau in der frühen Neuzeit, Wien/Köln/ Weimar 2000. Im Folgenden als BASTL, B. (2000)

¹¹¹ s. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 381-396.

3.2 Text- und Überlieferungsgeschichte

Insgesamt sind fünf Versionen von Eleonoras Granatapffel (mit Seitenumfang von 516, 566, 499, 466, 544) nachweisbar bzw. überliefert, die in 20 Auflagen erschienen sind.

Obwohl der überlieferte Umfang und Inhalt des Buches in seiner 30 Jahre andauernden Textgenese größtenteils in seiner Urfassung beibehalten wurde, durchläuft der „Granat-Apfel“ durch die Jahre und Auflagen eine **Entwicklung**, die nach Gundolf Keil in mindestens **vier Stufen** abgelaufen ist¹¹² :

1. **STUFE**: Für die erste Stufe der Textentstehung steht „ein schmales *Kochbüchlein*, das unter dem Titel *Koch= und Artzney=Buch* erstmals 1686“ publiziert wurde¹¹³ – noch unter dem Schutz der Anonymität.¹¹⁴ Dieses Werk wurde von einem Grazer Verlagshaus – den Widmanstetterischen Erben – nicht nur 1686, sondern auch 1688 und 1696 in einer wiederholten Auflage als Nachdruck auf den Markt gebracht.¹¹⁵ Das im Grazer Verlag – praktisch „vor der Haustüre“ von Eleonora von Eggenberg – verlegte **Kochbüchlein** umfasst zu dem Zeitpunkt nur 145 *heilkundliche Vorschriften*, denen sich 171 *Kochrezepte* anschließen. Der heilkundliche Teil ist nach Arneiformen in sieben Kapiteln mit folgender Reihung gegliedert: Wässer, Pulver, Räucherungen, Latwergen und Säfte, Salben, Öle, Pflaster. Mit Ausnahme der Aerosole und der oraleinzunehmenden Mittel entspricht der Gliederungsaufbau spätmittelalterlicher wundärztlicher Rezeptare. Gastronomische Bestimmungen sind hier eng an therapeutische Präskriptionen gebunden und lassen deutlich werden, dass die abendländische Kochkunst aus der Medizin hervorging.¹¹⁶ Dieses Kochbüchlein hat nach Herta Neunteufl als Vorlage des Granatapfels zu gelten.¹¹⁷ Peter Assion hingegen vermutet, dass dieses Werk von Eleonora von Eggenberg „initiiert und protegiert, wenn auch nicht selbst zusammengestellt“ wurde.¹¹⁸

¹¹² KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 469 ff.

¹¹³ KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 469

¹¹⁴ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 470 f., bezogen auf SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 46

¹¹⁵ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 469 sowie SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 46 f. u. S. 51

¹¹⁶ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 469 f. sowie die Fußnoten 131 u. 132

¹¹⁷ vgl. NEUNTEUFL, H. (1974), a.a.O., S. 285-297; NEUNTEUFL, H. (1976); NEUNTEUFL, H. (1977), S. 12-17; NEUNTEUFL, H. (1978), S. 81-114; NEUNTEUFL, H. (1978); siehe ferner hierzu die Fragen von KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 470 sowie S. 471 f., der sich aber der Meinung von Assion anschließt

¹¹⁸ ASSION, P (1982), a.a.O., S. 231



Ein

Koch

Und

Artzney-Buch.



Gedruckt zu Grätz/
Bei denen Widmannstetterischen Erben. 1686.

Abbildung 11: Koch- und Artzney-Buch, Graz 1686

2. **STUFE:** Die zweite Stufe der Textentstehung ist mit dem 1695 (zuerst) im Wiener Verlagshaus Leopold Voigt verlegten „Freywillig auffgesprungenen Granat-Apfel“ gegeben. In allen folgenden Auflagen des **Granat-Apfels** wird die Fürstin Eleonora Maria Rosalia (1647-1703) auch als Urheberin des Werkes genannt. So verlegte das Verlagshaus Leopold Voigt – mit kaiserlichem Privileg – auch die zweite Granat-Apfel-Auflage (1696), die vierte (1697) sowie die fünfte bis achte Auflage (1699-1708). Vom Wiener Verlagshaus Voigt wurde auch die neunte Auflage (1709) – die am Markt schon mit unprivilegierten Nachdrucken zu kämpfen hatte – sowie die zehnte bis 15. Auflage (1730-1731) herausgebracht. Ferner verlegte das Druck- und Verlagshaus auch die 17. bis 19. Edition (1737, 1741) und brachte im Jahre 1752 mit der 20. Auflage den letzten Granat-Apfel-Druck heraus. Dieses Werk war damit auch noch Jahre nach dem Tod von Eleonora von Eggenberg ein wahrer Verkaufsschlager. Dies verdeutlicht auch die Wertung von Herta Neunteufl, die das Werk als ein „wahrhaft epochales Buch“ bezeichnet, das „nahezu 200 Jahre die Heil[praxis Mitteleuropas“ beeinflussen sollte.¹¹⁹



Abbildung 12: Kaiserliches Privilegium gedruckt im "Granat-Apfel" 1725 zu Wien¹²⁰

Als Quellen des Rezeptars hat sich das Grazer „Kochbüchlein“ (siehe Textstufe 1) „mit seinem medizinischen Teil als unmittelbare Vorlage des *Granatapfels* nachweisen lassen.“¹²¹ Auch besteht ein enger Zusammenhang mit dem von Eleonore von Hessen-Darmstadt (1552-1618) verlegten Werk „Sechs Bücher auserlesener Arzneien und Kunststücke für alle des menschlichen Leibes Gebrechen und Krankheiten“ (1600). So gilt das Werk der hessischen Landgräfin, die 29 Jahre vor der Geburt der

¹¹⁹ NEUNTEUFL, H. (1977), a.a.O., S. 12; ferner KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 472

¹²⁰ Weblink: https://books.google.de/books?id=rnFAAAAcAAJ&printsec=f_rontcover&hl=de&source=gbs_ViewAPI&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false (Stand: 10. März 2017)

¹²¹ KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 475

Eleonora von Eggenberg (1647-1703) verstarb, als „eine der wichtigsten, wenn nicht als Hauptquelle des *Granatapfels*“.¹²²

3. **STUFE:** Die dritte Stufe der Textentwicklung des "Granat-Apffels" ist gekennzeichnet durch die **Beifügung** des **Kochbuch-Teiles**. Dieses „neue und nutzbare Kochbuch“ ist der vierten Granat-Apfel-Auflage von 1697 erstmals beigefügt. Damit erfolgt auch eine Abgrenzung zur Grazer Kochbüchlein-Ausgabe, weil nach Leopold Voigt mit „nutzbar“ auch eine Art „Diaet“ gemeint ist. Das beigebundene Kochbuch soll dem Leser so bei jeder Krankheit auch eine Verhaltensorientierung hinsichtlich des Essens und Trinkens bieten.¹²³ Dieses „Neue Kochbuch“ wird zum Zwecke der Kranken-/Gesundheits-, „Diät“ ab 1697 allen Granat-Apfel-Auflagen beigefügt.¹²⁴
4. **STUFE:** Die vierte Stufe der Textentwicklung des "Granat-Apffels", und damit das letzte Stadium der Textentfaltung, tritt nach Gundolf Keil 1713 auf.¹²⁵ Hiermit bezeichnet er die Auseinandersetzung mit den nicht-privilegierten Granatapfel-Drucken des Verlegers Thomas Fritsch aus Leipzig, der bereits 1709 eine „wild“ gedruckten Auflage des Granatapfels auf den Markt gebracht hatte. Fritsch scheute eine Auseinandersetzung mit dem renommierten Wiener Verlagshaus Voigt und verlegt von nun ab – ohne auf den marktgängigen Granatapfel-Titel zu verzichten – einen konkurrierenden Arzneibuch-Text mit dem Titel „Des freiwillig aufgesprungenen Granat-Apfels [...] Anderer theil“ (1713). Der Verleger Fritsch lässt dazu den Arzneibuch-Text von dem Arzt Georg Adam Seelig bearbeiten. Insgesamt werden zwischen 1713 und 1753 fünf unprivilegierte Drucke auf dieser Textbasis herausgegeben.¹²⁶

3.3 Auflagen des „Granat-Apffels“

Das Arzneibuch¹²⁷ der "Granat-Apfel" ist an *drei Verlagsorten* erschienen. Der Haupterscheinungsort ist Wien (siehe Tabelle 1) gewesen. Daneben erfolgten noch Publikationen an den Verlagsorten Graz, Leipzig und Nürnberg (Tabelle 2), die als sogenannte unprivilegierte Drucke¹²⁸ gelten.

Am *Haupterscheinungsort Wien* wurde das Buch von den Herausgebern Leopold Voigt und seiner Familie sowie später von Peter Conrad Monath verlegt. Leopold Voigt (1650-1705) war seit 1670 in Wien im Verlags- und Druckgeschäft tätig und brachte zum ersten Mal den „Granat-Apfel“ heraus. Nach seinem Tod hinterließ er „seine Druckerei im Jesuitenhaus bei

¹²² KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 476; siehe bereits SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 49 u. Fußnote 12: Eleonora von Eggenberg „hat aber nicht nur Rezepte aus älteren Vorlagen [*der Ländgräfin Eleonore von Hessen-Darmstadt*] übernommen...“

¹²³ SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 60; KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 478

¹²⁴ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 479

¹²⁵ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 480

¹²⁶ vgl. SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 51 f. sowie detailliert KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 480 f.

¹²⁷ Nach SACHS: "Der "Granat-Apfel" ist kein Arzneibuch im eigentlichen Sinne, sondern eine Sammlung von volkstümlichen Arzneirezepten (...). SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 45 u. Fußnote 1; siehe auch KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 473 u. Fußnote 152, der vom "Arzneibuch"-Begriff der Fachprosaforchung spricht.

¹²⁸ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 472 und Fußnote 145

den Dominikanern auf dem Predigerplatze in Wien¹²⁹ seiner Frau Anna Francisca Voigt (geborene Kürner). Im Jahre ihres Todes (1711) übernimmt Ignaz Dominicus (1678-1723), der jüngere Sohn der Familie, das Verlagshaus, das er nach seinem Tod seiner Witwe, Maria Theresia, geborene Nunberger, hinterließ. Sie führte das Familienunternehmen bis 1740. 1737 beteiligte sie Peter Conrad Monath am Verlag, der ihn von 1741 an allein leitete. Im gleichen Jahr wurde das Verlagshaus an Leopold Johann Kaliwoda veräußert.¹³⁰

Insgesamt erfolgten am Verlagsort Wien 16 Ausgaben des "Granat-Apffels". Ab der fünften, nachweisbaren Ausgabe (= vierte Granat-Apfel-Auflage von 1697) erschien mit dem Arzneibuch ein beigegebenes Kochbuch unbekannter Autorenschaft, das circa 500 Rezepte umfasst.

Erscheinungsjahr	Erscheinungsort	Seitenzahl	Herausgeber	Bemerkung
1695	Wien	516 S.	Leopold Voigt (1650 – 1706)	Erstausgabe
1696		566 S.		erweitert
1697		499 S. + Kochbuch 120 S.		Erste Ausgabe mit beigegebenem Kochbuch
1699		499 S. + Kochbuch 120 S.		
1701		499 S. + Kochbuch 120 S.		
1704		499 S. + Kochbuch 120 S.		Post mortem Eleonora
1708		499 S. + Kochbuch 120 S.	Anna Francisca Voigt (gest. 1711)	
1710		499 S. + Kochbuch 119 S.	Ignatz Dominicus Voigt	
1715		499 S. + Kochbuch		
1720		499 S. + Kochbuch 119 S.		
1725		499 S. + Kochbuch 120 S.	Maria Theresia Voigt	
1726		499 S. + Kochbuch 120 S.		
1731		499 S. + Kochbuch 120 S.	M. Th. Voigt	
1737		499 S. + Kochbuch 120 S.		Kooperation mit P. C. Monath
1741		499 S. + Kochbuch 120 S.	Peter Conrad Monath	

¹²⁹ s. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 128

¹³⁰ vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 128

1752		466 S. + Kochbuch 121 S. (S.467-588)		Version Fritsch
------	--	---	--	--------------------

Tabelle 7: Privilegierte Drucke des "Granat-Apffels" am Erscheinungsort Wien¹³¹

Werden die an den Verlagsorten **Graz** (1697: 516 Seiten), **Leipzig** (1709: 466 S. + Kochbuch) und **Nürnberg** (1731: 466 S. + Kochbuch sowie 1739: 466 S. + Kochbuch) noch aufgelegten Editionen mit berücksichtigt (s. Tabelle 2), dann hat der "Granat-Apfel" im Zeitraum 1695 bis 1752 alleine 20 Auflagen erfahren.

Dabei konnte das Verlagshaus Leopold Voigt seine "Granat-Apfel"-Drucke bis zur 7. Ausgabe 1708 mit *kaiserlichem Privileg* vermarkten. Zu Lebzeiten von Eleonora von Eggenberg (1647-1703) sind – einschließlich der Grazer Edition von 1697 – sechs Ausgaben des "Granat-Apffels" erschienen. Die größte Veränderung erfuhr das Werk noch zu Lebzeiten der Autorin unter Leopold Voigt. In der Ausgabe von 1699 wurde der Sammlung der Arznei-Rezepte als Anhang ein anonymes **Kochbuch** mit über 150 Rezepten auf 120 Seiten beige-fügt.¹³² Die stärkste **Kürzung** des Werkes erfolgte unter dem Verleger Thomas Fritsch. Hier wurde die Anzahl der Seiten auf 466 Seiten gekürzt. Diese beiden Versionen waren die am stärksten reproduzierten und verkauften Auflagen des Buches.

Erscheinungs-jahr	Erscheinungs-ort	Seitenzahl	Herausgeber	Bemerkung
1697	Graz	516 S.	Widmannstet- tersche Erben	An Erstausgabe angelehnt
1709	Leipzig	466 S. + Kochbuch 121 S. (S. 467- 588)	Thomas Fritsch	Stark gekürzt in der Seitenzahl. (Zum Vergleich s. Tab. 5 im Anhang)
1697	Nürnberg	466 S. + Kochbuch 121 S. (S. 467- 588)	Trautner und Schmist	
1739	Nürnberg	466 S. + Kochbuch 121 S. (S.467-588)	Johann Adam Schmidt	

*Tabelle 8: Sogenannte unprivilegierte Drucke an den Erscheinungsorten Graz, Leipzig, Nürn-
berg¹³³*

Erwähnt sei noch, dass 1863 - also 111 Jahr nach der letzten Wiener Ausgabe von 1752 – ein Nachdruck in Stuttgart (J. Scheible) mit 544 Seiten erfolgt.¹³⁴ Auch verlegte 1978 ein Verlag in München nochmals einen Nachdruck.¹³⁵

¹³¹ vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 125 ff., in Anlehnung daran Sachs, M. (1996), a.a.O., S. 52

¹³² vgl. SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 45; im Gegensatz zum Text gibt Sachs in Tab. 1 auf S. 52 bereits die 4. Ausgabe von 1697 mit beige-fügtem Kochbuch an; siehe auch KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 470, der die *Auflage von 1697* nennt, wo dem Granat-Apfel ein umfangreiches neues Kochbuch beige-fügt wird.

¹³³ vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 125 ff., in Anlehnung Sachs, M. (1996), a.a.O., S. 52

¹³⁴ vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 127; ferner SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 52 Tab. 1

¹³⁵ vgl. SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 52 Tab. 1; sowie KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 472 f.

3.4 Titel, Aufbau und Inhalt des Buches

3.4.1 Zur Gattung

Die Zuordnung des Kompendiums von Eleonora von Eggenberg in eine bestimmte literarische Gattung war in der Forschungsgeschichte lange ein kontrovers diskutiertes Thema. Die Problematik ergibt sich aus dem Umstand, dass sämtliche Vorschriften als Rezepte lediglich zusammengetragen wurden und vermutlich nicht selbst verfasst sind. Daraus also, dass die Autorenschaft auf einer Frau mit rein laienmedizinischen Kenntnissen beruht und dass die Textform sehr reduziert ist – ohne nähere Erläuterung der Zutaten, Zubereitungen und Wirkung der Arzneien.

Ginge es um ein simples Kräuterbuch, wären die verschiedenen Therapeutika bzw. die zu gewinnenden Einzeldrogen nach Herkunft, Gewinnung, Zubereitung und Verwendung in einzelnen Kapiteln abgehandelt worden. Im streng *pharmaziegeschichtlichen* Sinne handelt es sich allerdings auch nicht um ein Arzneibuch. Um als Pharmakopöe zu gelten, ist behördliche Gesetzeskraft konstitutiver Faktor. Für eine Zuordnung als *Rezeptarium* wäre eine Vereinbarung zwischen Ärzten und Apothekern erforderlich. Um zu den Medikamentarien zugeordnet werden zu können, müssten Beschreibungen der Beschaffenheiten der arzneilichen Zubereitungen vorhanden sein.¹³⁶

Gerhard Eis allerdings kennzeichnet den „Granat-Apfel“ als "Sammlung von Rezepten und ärztlichen Ratschlägen" und bezeichnet es als „systematisch angeordnetes Arzneibuch“; er ordnet es gattungsmäßig als „wahres Hausbuch“ ein.¹³⁷ Beatrix Bastl klassifizierte es ebenfalls in ihrer 2010 erschienenen Publikation als *Ökonomieliteratur*. Formell zählen zur Ökonomieliteratur ungedruckte und gedruckte Koch- und Medizinbücher adliger Frauen ebenso wie medizinische Anweisungen, Anleitungen zur Erhaltung der Gesundheit und Rezepte, die zum Beispiel in Briefen tradiert wurden. Da in ihnen häufig magische und abergläubische Elemente enthalten waren, ebenso wie viele, nicht klar voneinander trennbare Themenbereiche erwähnt werden, fanden sie lange Zeit von der Forschung nur wenig Beachtung.¹³⁸ Heute werden sie – nach Bastl – als ein Teil der sogenannten „Körpergeschichte“ gesehen.¹³⁹

Die *drei Wurzeln* der Ökonomieliteratur bilden – nach Wolfgang Neuber¹⁴⁰ – die landwirtschaftlichen Anleitungsschriften der Antike, die antiken Schriften zur Lehre von der Regierung des Hauses¹⁴¹ sowie die Neubewertung der produktiven Großfamilie durch die lutherische Konfession, die „die ehelichen Beziehungen in die sozialen Gegebenheiten der Haushaltsfamilie“¹⁴² stellt „und nicht mehr (...) vom göttlichen Sakrament her begründet“^{143,144}.

¹³⁶ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J.: Eleonora Maria Rosalia - Freiwillig aufgesprungener Granat-Apfel, Leipzig und Münschen 1978, S. 13. Im Folgenden als FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J (1978)

¹³⁷ s. hierzu KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 451

¹³⁸ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 382

¹³⁹ ECKART, Wolfgang U./JÜTTE, Robert: Medizingeschichte - Eine Einführung, Wien 2007, S. 204-218

¹⁴⁰ NEUBER, Wolfgang: Adeliges Landleben in Österreich und die Literatur im 16. und 17. Jahrhundert. In: Adel im Wandel. Wien 1990, S. 543-560, im Folgenden als NEUBER, W. (1990). Vgl. ferner auch BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 382 f.

¹⁴¹ Dazu zählen entsprechende Teile der „Politika“ von Aristoteles, der pseudoaristotelischen Ökonomik sowie „Oikonomikos“ von Xenophon. s. dazu Bastl, B. (2010), a.a.O., S. 383

¹⁴² s. NEUBER, W. (1990), a.a.O., S. 546

¹⁴³ ebd.

3.4.2 Zum Titel

Der ursprüngliche, vollständige Titel der ersten Ausgabe von 1695 (Herausgeber Voigt) lautet:

*„Freywillig-auffgesprungener Granat-Apfel / Deß
Christlichen Samnitans / Oder- / Auß Christlicher Lieb deß
Nächsten // eröffnete // Gehaimnuß Viler vortrefflichen /
sonders bewährten Mitteln und Wunder-haylsamen Artzneyen /
wider unterschiedliche Zustaend und Ubel deß Menschlichen Leibs /
und Lebens; Welche mit sonderbahrem Fleiß und auff das
Hayl deß Naechsten allzeit nachdencklicher Sorg / auß viler
Artzney-Erfahrner / und beruehmter Leib-Artzten / oder Medicin-
Doctorn, lang gepflogener Erfahrenheit Von Der Durchlauchtigen
Hertzogin/ Hochgebohrnen Fuerstin, und Frauen.
Frauen Eleonora, Maria, Rosalia, Hertzogin zu
Crummau, und Fuerstin zu Eckenberg / Deß Heil. Röm. Reichs
Gefuerstete Graefin zu Gradisca und Gräfin zu Adelsberg /
Gebohrnen Fuerstin von Liechtenstein / Hertzogin zu Troppau /
und Jaegerndorff Zusammen getragen / in öffentlichen Druck
verfertigt / und zu allgemainen Trost/ Nutz und Hülff aller
Beschwärt- und so wol Rath- als Mittel-losen/ armen Krancken/
in Erinnerung dessen/ der für uns die geheime Artzneyen seiner Liebe /
in der zu unserer Seelen-Hayl eroeffneten Seiten/
aller Welt entdeckt/ allen Krancken gemein gemacht/ und eroeffnet worden.“¹⁴⁵*

Titel dieser (langen) Art entsprachen der Mode der Zeit.¹⁴⁶ Eleonora von Eggenberg betont im Titel ihres Buches selbst, dass es sich um eine von ihr zusammengetragene Rezeptesammlung handelt. In den späteren Auflagen ab 1697 wurde durch die Erwähnung eines beigegebenen Kochbuches der Buchtitel leicht abgeändert und um einen Zusatz verlängert. So heisst es in der Ausgabe von 1709 (Fritsch):

¹⁴⁴ s. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 383

¹⁴⁵ s. ELEONORA MARIA ROSALIA: Freywillig-auffgesprungener Granat-Apfel / Deß Christlichen Samaritanen / Oder- / Auß Christlicher Lieb deß Naechsten / eroeffnete / Gehaimnuß Viler vortrefflichen / sonders bewährten Mitteln und Wunder-haylsamen Artzneyen / wider unterschiedliche Zustaend und Ubel deß Menschlichen Leibs / und Lebens; Welche mit sonderbahrem Fleiß und auff das Hayl deß Naechsten allzeit nachdencklicher Sorg / auß viler Artzney-Erfahrner / und beruehmter Leib-Artzten / oder Medicin-Doctorn, lang gepflogener Erfahrenheit Von Der Durchlauchtigen Hertzogin/ Hochgebohrnen Fuerstin, und Frauen. Frauen Eleonora, Maria, Rosalia, Hertzogin zu Crummau, und Fuerstin zu Eckenberg / Deß Heil. Röm. Reichs Gefuerstete Graefin zu Gradisca und Gräfin zu Adelsberg / Gebohrnen Fuerstin von Liechtenstein / Hertzogin zu Troppau /und Jaegerndorff Zusammen getragen / in öffentlichen Druck verfertigt / und zu allgemainen Trost/ Nutz und Hülff aller Beschwärt- und so wol Rath- als Mittellosen/ armen Krancken/ in Erinnerung dessen/ der für uns die geheime Artzneyen seiner Liebe / in der zu unserer Seelen-Hayl eroeffneten Seiten/ aller Welt entdeckt/ allen Krancken gemein gemacht/ und eroeffnet worden. Cum Licentia & Facultate Superiorum. Wienn in Oesterreich/gedruckt und zu finden bey Leopold Voigt/ Acad. Buchd, Wien 1696. Im Folgenden als „Granat-Apfel“ (1696)

¹⁴⁶ vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 124

„Samt einer Diaet, wie sich bey jeder krankheit in essen und trincken zu verhalten; Wie auch neuen Kochbuch, In welchem allerhand rare/ und denen patienten zu verschiedenen krankheiten ersprißliche speisen vorgeschrieben werden.“¹⁴⁷

Neben der Erwähnung eines beigegebenen Kochbuches wird der Titel zusätzlich durch die Nennung der jeweiligen Auflage noch verlängert. Während die Titel der voigtschen Exemplare über diverse Auflagen unverändert bleiben, unterscheiden sich die Ausgaben anderer Verlagsorte geringfügig hinsichtlich Zeilenabstand, Orthographie und Inserierung von Rotdruck voneinander. Insgesamt ist festzuhalten, dass die außerhalb von Wien erschienenen Titel gegenüber dem Original gekürzt sind.

Nur die Ausgaben von Nürnberg, Leipzig und Graz sind mit einer Auflagenbezeichnung versehen, die allerdings, ausgenommen von drei Ausgaben, falsch sind. Korrekt betitelt ist die dritte Auflage von 1697, die zehnte von 1720 und die elfte von 1725. Die übrigen Nummerierungen der sogenannten Wilddrucke beruhen auf der gedankenlosen Reproduktion der jeweiligen Vorlagen. Nur so erscheint es plausibel, daß die dritte, sechste, elfte und zwölfte Auflage in verschiedenen Jahren mehrmals nachzuweisen ist. Hingegen wird der 1697 unter den Widmannstetterischen Erben verlegte „Granat-Apfel“ im Titel als Nachdruck der Wiener Ausgabe deklariert.¹⁴⁸

Es gibt mehrere Interpretationen zum Buchtitel. Schon in der Antike war der Granatapfel ein Symbol für lebensspendende Kräfte¹⁴⁹ sowie für die barmherzige Liebe.¹⁵⁰ Durch sein Körnerreichtum (granatus) war er Attribut der griechisch-römischen Göttinnen Aphrodite sowie Demeter und Persephone und damit zugleich Symbol der Fruchtbarkeit. Der als Therapeutikum genutzte „Malgram“-Apfel zum Beispiel stand seit der Spätantike für Fruchtbarkeit, Liebe und Zeugung.¹⁵¹ Auch in der sakralen Kunst hat die mehrdeutige Symbolik des Granatapfels seinen Stellenwert, die sowohl auf Christus wie auch auf die Gottesmutter bezogen wird.¹⁵² Von der Kirche wurde die antike Interpretation im Mittelalter in „das Gleichnis von der die köstlichste Frucht gebärenden Jungfrau“ umgedeutet.¹⁵³ Die Bezeichnung Granatapfel deutet so zum einen "auf die Fülle des Inhalts"¹⁵⁴ hin, zum anderen kann man – aus oben genannten Kontext – ihn durchaus auch auf die ausführliche und breit publizierte Frauenheilkunde beziehen.

Der punica granatum galt aber seit jeher auch als „profanes Fürstenattribut“ und Herrschaftszeichen.¹⁵⁵ So wird der Granatapfel zum Beispiel als eine Art Symbol der Familie Liechten-

¹⁴⁷ s. ELEONORA MARIA ROSALIA: Freywillig auffgesprungener Granat-Apfel des Christlichen Samariters. Oder: Aus Christlicher liebe des naechsten eroeffnete Geheimnisse vieler vortrefflicher bewährter artzneyen aus beruehmter Leibaertzten, oder Medicin-Doctorn, lang gepflogener Erfahrungheit von der Durchleuchtigen Hertzogin, Fuerstin, und Frauen Frauen Eleonora Maria Rosalia, Hertzogin zu Troppau und Jaegerndorff, gebohrnen Fuerstin von Liechtenstein etc. zusammen getragen. Samt einer Diaet, wie sich bey jeder krankheit in essen und trincken zu verhalten; Wie auch neuen Kochbuch, In welchem allerhand rare/ und denen patienten zu verschiedenen krankheiten ersprißliche speisen vorgeschrieben werden. Leipzig, bey Thomas Fritschen, 1709. Im Folgenden als „Granat-Apfel“ (1709)

¹⁴⁸ vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 127 f.

¹⁴⁹ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), S. 7

¹⁵⁰ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 386

¹⁵¹ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 464 f.

¹⁵² ebd.

¹⁵³ FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S. 7

¹⁵⁴ BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 124

¹⁵⁵ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 464

stein gesehen. Fürst Johann Adam Andreas, Eleonoras Bruder, gab so um das Jahr 1690, bei dem italienischen Maler Marcantonio Franceschini (1648-1729)¹⁵⁶ ein Ölgemälde in Auftrag. Dieses Werk führt den Titel „Caritas mit drei Kindern“, wobei sich in der linken Hande der Allegorie der Caritas ein Granatapfel befindet.¹⁵⁷

3.4.3 Zur Gliederung und zum Inhalt des Buches

Der Aufbau des Kompendiums "Granat-Apfel" in der **dritten Auflage** von **1697** ist in **drei Teilen** gegliedert. Der erste Abschnitt ist als Arzneibuch gestaltet oder präziser als allgemein-pharmakologischer Teil zu bezeichnen. Hier werden die Rezepte aufgrund ihrer Zubereitung oder Darreichungsform differenziert dargestellt. Danach folgt ein zweiter, medizinischer Teil. Der dritte und letzte Teil des „Granat-Apffels“ ist ein Kochbuch. Damit folgt die Didaktik des Buches der damaligen Vorstellung einer ganzheitlichen Medizin.

Im Einzelnen¹⁵⁸:

Der erste *allgemein-pharmakologische*¹⁵⁹ Teil umfasst circa 140 Seiten. In 17 Kapiteln werden hier insgesamt 392 Rezepte beschrieben. Die übergeordnete Gliederung erfolgt anhand der Herstellungsbasis oder der Darreichungsform. Innerhalb der Kapitel sind die einzelnen Rezepte wiederum alphabetisch geordnet.

Inhaltsangabe des allgemein-pharmakologischen Teils des „Granat-Apffels“¹⁶⁰:

Von allerhand wassern – 68 Rezepte	1-26
Von allerley Spiritibus, so aus blumen, <i>blühen</i> , rinden oder schalen / früchten / kräutern und wurzeln zu distillieren – 8 Rezepte	26-28
Von allerhand Brandtwein – 11 Rezepte	28-33
Von allerley eßig – 8 Rezepte	33-38
Von allerley säfften – 30 Rezepte	38-47
Von allerley zucker – 5 Rezepte	47-49
Von allerley salsen, dicken brühen oder titschen fast den gallerten gleich - 6 Rezepte	49-51
Allerley latwergen zu machen – 17 Rezepte	51-57
Allerley öl zu machen – 36 Rezepte	57-70
Allerley salben zu machen – 37 Rezepte	70-84
Allerley pflaster zu machen – 12 Rezepte	85-88
Allerhand pulver zu machen – 66 Rezepte	88-104
Allerley rauch zu machen – 34 Rezepte	104-111
Allerhand sachen zu präpariren und zu solviren - 23 Rezept	111-122
Allerley purgierungen – 43 Rezepte	122-134
Allerley stuhl=zäpflein zu machen – 3 Rezepte	135
Clystire vor allerhand zustände – 17 Rezepte	135-139

¹⁵⁶ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 465, Fußnote 105: Marcantonio Franceschini (1648-1729) arbeitete von 1691-1709 in Wien. Viele seiner Gemälde sind im Palais Liechtenstein erhalten.

¹⁵⁷ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 387

¹⁵⁸ Vgl. BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 124 ff.

¹⁵⁹ Vgl. SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 45 .

¹⁶⁰ Die Seitenzahlen beziehen sich auf die Auflage des „Granat-Apffels“ von 1709 (Fritsch)

Der *zweite medizinische Teil* des Werkes trägt den Titel „Von allerhand Kranckheiten“. Auf 380 Seiten werden in 142 Kapiteln 1.376 Rezepte (halb-)alphabetisch abgehandelt. Damit weicht sie von dem Ordnungsprinzip ab, welches zum Beispiel die Landgräfin Eleonore von Hessen-Darmstadt wählte: „a capite ad calcem“¹⁶¹ – vom Kopf bis zur Ferse. Als Kapiteltitel fungiert entweder die Krankheit („Vor die gelbsucht“), das Symptom („Wann eines nicht harnen kann“) oder die Zielgruppe („Von Zufällen der Frauen“).

Von augen=zufällen – 23 Artikel	139-144
Apostem=zustände – 7 Artikel	144-146
Vor den affel oder hitzige geschwäre – 7 Artikel	146-147
Vor die goldene ader – 11 Artikel	148-149
Für die angina oder bräune – 3 Artikel	150
Für das abnehmen am leibe – 6 Artikel	150-152
Wann ein otter oder schlange in einen meschen kriecht – 3 Artikel	152-153
Für die asseln und würme, so zwischen den fingern wachsen – 1 Artikel	153
Für die ayß= oder blut=schwäre – 2 Artikel	152
Vor den athem, so einer übel stinckt – 5 Artikel	154
Von den schweren athem – 2 Artikel	154-155
Bräun=zustände – 16 Rezepte	155-157
Vor das brechen – 3 Rezepte	157-158
Brust=zustände – 6 Rezepte	158-160
Von frauen=brüsten und zuständen – 9 Rezepte	161-162
Vor bein=gewächse oder über beine – 1 Rezept	162
Vor blähungen – 3 Rezepte	163
Vor die brüche – 3 Rezepte	163-165
Vor bluts=tropffen – 2 Rezepte	165
Vor das nasen=bluten – 17 Rezepte	165-167
Für das bluten der wunden – 16 Rezepte	167-169
Brandt=leschung - 6 Rezepte	169-170
Vor allerley verbrennungen – 21 Rezepte	170-174
In denen blattern oder pocken - 18 Rezepte	175-180
Für die kontrakturen – 6 Rezepte	180-182
Vor die catarrhe – 22 Rezepte	182-187
Vor die dörr= oder schwindsucht – 16 Rezepte	187-193
Vor die geschwollenen dippel oder hügel - 2 Rezepte	193-194
Vor den dampff – 1 Rezept	194
Vor den leib= oder mast=darm, wann er heraus gehet – 12 Rezepte	194-196
Vor das darm=vergicht oder colica – 1 Rezept	196
Von zufällen der frauen – 13 Rezepte	196-199
Für den weissen fluß – 17 Rezepte	199-201
Die zeit zu treiben – 19 Rezepte	202-208
Wann die zeit zu viel gehet – 23 Rezepte	208-211
Von der fruchtbarkeit – 9 Rezepte	212-215
Unterschiedliche mittel vor die schwangern frauen – 109 Artikel	215-241
Fieber=zustände – 32 Rezepte	242-248

¹⁶¹ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 484

Fraitz=zustände oder von der schweren noth – 11 Rezepte.	248-250
Vor die blauen flecke – 2 Rezepte	250
Vor die feig=wartzen – 6 Rezepte	251-252
Vor die übrige feuchtigkeit des leibs, dieselbe zu verzehren – 14 Rezepte	252-254
Lahme fleren=zustände – 1 Rezept	255
Vor geschwollene füsse – 2 Rezepte	255
Vors fallen und wehethun – 1 Rezept	255
Für die Frantzosen – 1 Rezept	255-256
Vor den frosch – 3 Rezepte	256
Vor das wilde feuer oder rose eine löschung – 2 Rezepte	256
Zum gehör – 12 Rezepte	257-258
Für den grind – 6 Rezepte	259-260
Vor die gelbesucht – 19 Rezepte	260-263
Vor die Gall – 3 Rezepte	263-264
Geblüths=reinigung – 2 Rezepte	264-265
Glieder=zustände – 9 Rezepte	265-268
Für allerley geschwulst – 10 Rezepte	268-270
Allerley geschwär – 4 Rezepte	270-271
Vor das gefröhren, oder erföhren – 9 Rezepte	271-272
Vor das giff	272
Vor die hinfallende sucht – 6 Rezepte	273
Vor die hitzige kranckheiten – 17 Rezepte	274-278
hertz=stärkung – 19 Rezepte	278-282
Vor halb=wehe und heisserkeit – 27 Rezepte	282-287
Vor die hektica, dörr und abnehmen des menschen – 6 Artikel	287-291
Vor die harn=winde – 13 Rezepte	291-293
Wann eines nicht harnen kan – 12 Rezepte	293-295
Vor hundes=bisse, und andere winnige oder tolle thiere – 9 Rezepte	295-296
Vor das hüfft=wehe – 3 Rezepte	296-297
Kopff=stärkung – 5 Rezepte	297-298
Für den schwindel im kopff – 12 Rezepte	298-300
Für kopff=wehe – 19 Rezepte	301-304
Krebs=zustände – 6 Artikel	336-337
Krampff=zustände – 4 Artikel	338
Vor die krätze – 11 Artikel	338-341
Vor die kröpffe – 4 Artikel	341-342
Leberzustände – 23 Artikel	342-348
Für das lenden= und rüch=wehe – 4 Artikel	349
Für die lähmung	349
Magen=zustände – 28 Artikel	350-355
Milz=zustände – 12 Artikel	356-358
Vor die mund=fäule – 9 Artikel	359-360
Vor das maul=gesperr kan man dieses brauchen	360
Mutter=zustände – 31 Artikel	361-365
Vor die melancholen – 2 Artikel	366
Vor die milben im haar	366
Ein nagel ohne schmerzen ab, und wiederum wachsen zu machen	367
Nasen=zustände – 14 Artikel	367-369
Vor nieren= und blasen=kranckheiten – 4 Artikel	369-371
Vor ohnmachten	371
Ohren=zustände – 21 Artikel	371-374

Für die pestilenz, darben man erkennen kan, ob einem die pest ankommt – 20 Artikel	375-379
Podagra=zustände – 8 Artikel	379-381

Der *dritte und letzte Teil* des Kompendiums ist erst seit der dritten Ausgabe des „Granat-Appfels“ von 1697 enthalten. Dieser Teil umfasst auf über 120 Seiten ein **Kochbuch** mit über 531 Rezepten. Die Ergänzung des Werkes um den Kochbuchteil erfolgte unter dem damaligen Erstauflager des Buches, Leopold Voigt, und gleichfalls noch zu Lebzeiten der Autorin. Deshalb kann davon ausgegangen werden, dass der dritte Teil des Kompendiums ebenfalls von Eleonora von Eggenberg gesammelt und herausgegeben wurde.

Inhaltsangabe zum „Kochbuch-Teil“ des „Granat-Appfels“¹⁶²:

Von allerhand suppen - 56 Rezepte	469-478
Von allerley koch= brey= und mühsern - 45 Rezepte	478-486
Allerhand milch - 11 Rezepte	487-489
Von allerhand sulzen oder gallerten - 14 Rezepte	489-492
Von allerhand würcen, knödeln oder klößern und strudeln - 35 Rezepte	493-498
Von allerhand warmen speisen - 57 Rezepte	498-509
Von allerhand gebratens - 24 Rezepte	510-513
Von allerhand kraffen und back=werk - 60 Rezepte	513-525
Von allerhand pasteten und torten - 47 Rezepte	525-542
Von allerhand torten - 18 Rezepte	542-546
Von allerhand speisen, von fischen - 70 Rezepte	547-561
Von allerhand sachen - 9 Rezepte	561-565
Von allerhand condirtten und eingemach=ten Sachen - 83 Rezepte	565-587
Folget kürzlich beschrieben die ordnung / wie man sich im essen und trinken verhalten soll	588

Zu Beginn eines neuen thematischen Abschnittes sind jeweils diätische Regeln aufgeführt, denen sehr knapp verfasste Rezepte sowie ihre Darreichungsform und -mengen folgen. Zum Schluss des Buches ist noch ein diätisches und ein alphabetisches Register enthalten.

3.4.4 Zur Rezeptform und zum Sprachgebrauch

Die Rezeptform ist von der Buchautorin im Allgemeinen und wohl zum besseren Verständnis für breite Bevölkerungskreise sehr einfach gehalten worden. So bestehen die Rezepte größtenteils aus einer Aufzählung einzelner Zutaten und einer kurzen Zubereitungs- und Anwendungsanweisung, die in ihrem prägnanten Stil an mittelalterliche Zubereitungsvorschriften angelehnt zu sein scheint.¹⁶³ Die ganze Form erinnert aus heutiger Sicht eher an Kochrezepte. Im 17. Jahrhundert aber war dies eine übliche Beschreibung für Arzneien; beispielhaft sei angeführt:

¹⁶² Die Seitenzahlen beziehen sich auf die Auflage des „Granat-Appfels“ von 1709 (Fritsch)

¹⁶³ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S. 34

„Für die ayß= oder blut=schwäre / Ist dieses gut zu gebrauchen. / Nimm lein=saamen, pappeln, chamillen, jedes gleich viel, zu pulver gemacht und mit etlichen feigen in geiß=milch gesotten, auf ein tûch=lein gestrichen, und übergelegt.“¹⁶⁴

Neben diesem knappen und klaren Stil finden sich ab und zu auch ausschweifende Beschreibungen mit umgangssprachlichen Ausdrücken. Das lässt annehmen, dass viele Texte als Fragmente unbearbeitet oder nur leicht verändert in das Kompendium übernommen worden sind.

Häufig fügt die Autorin auch Bemerkungen oder Ratschläge ein, wie „In summa, dieses eßig krafft und tugend ist nicht auszusprechen“¹⁶⁵, oder „(...) fürwahr es ist eine trefliche Sache.“¹⁶⁶. Das vielen Rezepten folgende lateinische „Probatum“ oder „Probatum est“¹⁶⁷ bedeutet übersetzt „es ist versucht worden“.

Ergänzend ist noch zu den **Gewichtsangaben** und zum **Wortschatz** anzumerken:

Gewichtsangaben:

Es fällt auf, dass Eleonora von Eggenberg es vermeidet präzise Gewichtsangaben zu machen. Da es zu ihrer Zeit nur wenige normierte Maßeinheiten gab bzw. diese ggf. auch noch lokal unterschiedlich sein konnten, hat dies der überregionalen Verbreitung ihres Buches sicherlich geholfen.

Am Ende des zweiten medizinischen Buchteiles (vor Beginn des Registers) hat die Autorin für den Leser eine erklärende Hilfe zur Gewichtsbestimmung beigelegt:

„Die gewichter zu wissen, die man in der apothecken braucht. Zwanzig gran, oder zwanzig pfeffer=körner schwer, macht einen scrupel, drey scrupel, oder sechtzig pfeffer=körner schwer, macht eine drachma. Eine drachma ist so viel als ein quintlein, vier drachmā, oder vier quintlein, macht ein loth, zwey loth macht eine me=dicinische unze, zwölf unzen macht ein medizinisches pfund.“¹⁶⁸

Die meisten Gewichtsangaben der Autorin lassen sich dabei wie folgt systematisieren (siehe Tab. 9):

Medizinal							
Pfund	Unze	Loth	Drachme	Skrupel	Obulus	Gran	Gramm
1	12	24	96	288	576	5760	357,66
	1	2	8	24	48	480	29,8
		1	4	12	24	240	14,9
			1	3	6	60	3,72
				1	2	20	1,24
					1	10	0,62
						1	0,062

¹⁶⁴ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 153

¹⁶⁵ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 35

¹⁶⁶ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 44

¹⁶⁷ vgl. exemplarisch den Granat-Apfel (1709), S. 19, 20, 22, 23, 25, 27 und 28

¹⁶⁸ vgl. „Granat-Apfel“ (1709), S. 453

Tabelle 9: Nürnberger Apothekergewicht¹⁶⁹

Ferner benutzt die Verfasserin auch andere Maßeinheiten, wie:

- *maaß*
- *hand / hände / gauffen*
- *nössel*
- *seidel*
- *finger*
- *löffel*
- *viertling / halben viertling*
- *apotheker gewicht*

Die Verwendung dieser Maßeinheiten ist sicherlich dem Ursprung des Buches als Sammlung aus verschiedenen Zeiten und Regionen der medizinischen Textentwicklung geschuldet.

Im „Granat-Apfel“ wird zudem vielfach vermieden, den jeweilig zu benutzenden Bestandteil des Phytotherapeutikum genau zu spezifizieren. So bleibt es nicht selten dem Anwender überlassen, ob er Blüte, Blätter, Rinde, Wurzel oder Frucht der jeweiligen Pflanze benutzt, was durchaus negative Konsequenzen zur Folge haben kann.

Dennoch war es wahrscheinlich die Einfachheit der Rezepte – ohne komplizierte Fachsprache und "wissenschaftlichen Ballast" – die Eleonoras propagierte Medizin breiten Bevölkerungsschichten zugänglich machte und so den großen Markterfolg des Kompendiums ermöglichte.

Wortschatz:

Sowohl Sprache als auch Schriftbild des „Granat-Apffels“ erscheinen dem heutigen Leser gewöhnungsbedürftig, bereiten aber im allgemeinen keine Leseschwierigkeiten. Die Mehrheit der verwendeten Begriffe sowie der größte Teil des allgemeinen Sprachgebrauches scheint dem bayrisch-österreichischen Sprachgebiet zu entstammen. Erschwert wird die heutige Lektüre allerdings durch zahlreiche, teilweise veraltete Fachwörter sowie umgangssprachlich und regional sich unterscheidende Bezeichnungen verschiedener Zutaten und Gebrauchsgegenstände. Zum besseren Verständnis für den Leser sind im gesamten Buch Doppelnennungen zu finden. Diese wurden von Marie-Elisabeth Fritze mit dem Wort „Dublette“ gekennzeichnet. Gleichfalls belegt Beatrix Bastl dieses Phänomen mit dem Terminus „Doppelform“. Gemeint ist hiermit, „die Kopplung eines landschaftsgebundenen mit einem synonymen literatursprachlichen Wort“¹⁷⁰. Beispiele hierfür sind: „*Recept vor das rothlauf oder die rose*“¹⁷¹, „*Vor das darm=vergicht oder colica*“¹⁷² oder „*Vor den affel oder hitzige geschäre*“¹⁷³. Fritze wie Bastl gehen davon aus, dass es sich hierbei um eine Art Hilfestellung der Kompilatorin selbst handelt, die ihr Buch auch über die regionalen Grenzen hinaus einem breiten Leserkreis verständlich machen wollte. Wie in Tabelle 3¹⁷⁴ des Anhangs verdeutlicht, ist diese Doppelform allerdings erst nachträglich, nach dem Tod Eleonoras wohl im Sinne einer effektiven „Marketingstrategie“ hinzugefügt worden.

¹⁶⁹ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S. 36

¹⁷⁰ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S. 34 f.

¹⁷¹ Granat-Apfel (1709), Rez. 8, S. 395

¹⁷² Granat-Apfel (1709), Rez. 1, S. 196

¹⁷³ Granat-Apfel (1709), S.146

¹⁷⁴ Siehe Tab.3: Vergleich der Auflagen von 1699 und 1709 anhand des zweiten, allgemein-medizinischen Teils des „Granat-Apffels“ im Anhang

3.4.5 Inhalt des allgemein-pharmakologischen und des medizinischen Teils

Aus heutiger Sicht sind viele Anwendungen und Arzneien nicht mehr praktikabel. Der heutige medizinische Wissenstand basiert dabei auf einem anderen medizinischen Erklärungsmodell als das im 16. und 17. Jahrhundert Vorherrschende. Das zur Zeit von Eleonora von Eggenberg gängige Medizinsystem beruhte auf der im 5. Jahrhundert v. Chr. von Hippokrates eingeführten und von Galen weiterentwickelten „Viersäftelehre“.¹⁷⁵ Dieser Erklärungsansatz basierte größtenteils auf Alltagsbeobachtungen und diente zudem als plausibles Erklärungsmodell für physiologische und pathologische Vorgänge bis in die „Frühe Neuzeit“ hinein.¹⁷⁶

Exkurs: Zur Vier-Säftelehre (Humoralpathologie)

Der menschliche Körper war in der antiken Vorstellung eine Art "Mikro-Kosmos", dem vier unterschiedliche Kardinalsäfte (humores) innewohnten: Blut (sanguis), Schleim (phlegma), helle/gelbe (chole) und schwarze Galle (melanchole)¹⁷⁷. Als *Eukrasie* (Synkrasie) bezeichnete man ein ausgewogenes, harmonisches Mischungsverhältnis der vier Körpersäfte; dies war Grundvoraussetzung für die Gesundheit und das Wohlbefinden eines Menschen.¹⁷⁸ Bei der Säftelehre (Humoralpathologie) handelt es sich somit um eine *Krankheitslehre*, die das ungleichgewichtige Mischungsverhältnis der vier Körpersäfte Blut, Schleim, gelbe und schwarze Galle für alle Krankheitszustände verantwortlich macht. Die *Dyskrasie* (= ungleichgewichtige, schlechte Mischung der Körpersäfte) stellt nach diesem "Leitkonzept professioneller Medizin bis in die frühe Neuzeit" die Ursache für alle Krankheitserscheinungen dar.¹⁷⁹

Gleichzeitig wurde diese Lehre analog zur *Eukrasie des Makro-Kosmos* gesetzt. Die Primärqualitäten "warm, feucht, kalt, trocken" sowie die Elemente "Luft, Erde, Feuer und Wasser" können den *Mikro-Kosmos des Menschen* beeinflussen. Ein Säfteungleichgewicht (Dyskrasie) resultierte demnach aus klimatischen Einflüssen, inadäquater Ernährung sowie einer ungesunden Lebensweise und konnte nach dieser Auffassung zu Krankheit führen.¹⁸⁰ Eine Qualitätsveränderung (Sepsis) der Kardinalsäfte war ebenfalls ein pathogener Zustand, der durch Absonderung von Erbrochenem, Schweiß, Harn und Ausscheidungen therapiert wurde.¹⁸¹ Als evakuierende Maßnahmen der Therapie kamen damit zum Einsatz: Aderlass, Schröpfen, Abführen, Erbrechen und Niesenlassen.¹⁸²

¹⁷⁵ vgl. BASTL (2010), S. 392

¹⁷⁶ vgl. REGINA HELL, Der Säftebegriff in den Schriften Thomas Sydenhams (1624-1689). Inaugural-Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades der Zahnheilkunde. Tübingen 2002, S. 27. Im Folgenden als HELL

¹⁷⁷ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 392

¹⁷⁸ vgl. SCHLATHÖLTER, Michael: Geschichte der Theorie und Praxis der Wundheilung und Wundbehandlung unter besonderer Berücksichtigung des 19. und 20. Jahrhunderts. Inaugural-Dissertation zur Erlangung des doctor medicinae. Münster 2005, S. 8. Im Folgenden als SCHLATHÖLTER, M. (2005)

¹⁷⁹ vgl. ECKART, Wolfgang U.: Geschichte der Medizin, 5. Aufl., Berlin/Heidelberg/New York 2005, S. 28. Im Folgenden als ECKART, W.U. (2005); ferner auch BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 392 f.

¹⁸⁰ vgl. HELL, R. (2002), a.a.O., S. 28

¹⁸¹ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S.393

¹⁸² vgl. ECKART, W.U. (2005), a.a.O., S. 28

Eine Manipulation der innewohnenden Säfte hatte also der Lehre nach eine direkte Wirkung auf Gesundheit, Stimmung und Temperament des Menschen.¹⁸³ Deshalb wurde die Therapie grundsätzlich nach dem Prinzip „*contraria contrariis*“ verordnet, also Entgegengesetztes mit Entgegengesetztem.¹⁸⁴

In der folgenden Abbildung 14 wird das Verhältnis von Körpersäften, Elementen und Jahreszeiten im Sinne einer einfachen Grundstruktur verdeutlicht. Hierbei werden die den Körpersäften zugehörigen Qualitäten vereinfacht mit kalt, feucht, heiß bzw. trocken umschrieben.

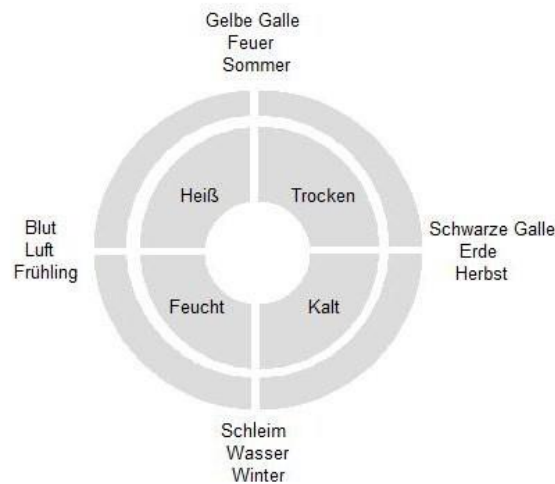


Abbildung 13: Das Verhältnis von Körpersäften, Elementen und Jahreszeiten in der galenischen Lehre¹⁸⁵

Den Erklärungsansatz der Vier-Säftelehre auf Eleonoras „Granatapfel“ übertragen bedeutet, dass jede Speise und jede Arznei auf die Qualitäten des jeweiligen Menschen, der Krankheit oder des jeweiligen Organs, des Lebensalters und der Jahreszeit angepasst werden musste. Man versuchte die natürlichen Heilkräfte des Körpers zu stärken, die „*Physis*“ der Hippokratiker.¹⁸⁶ Dementsprechend werden auch jedem pflanzlichen, tierischen und mineralischen Stoff verschiedene Qualitäten zugesprochen.¹⁸⁷ So beschreibt Konrad von Megenberg in seinem „Buch der Natur“ zum Beispiel Nelken, Petersilie und Muskat mit den Qualitäten heiß und trocken. Fisch wiederum besaß die Qualitäten kalt und feucht und wurde deswegen häufig mit einer Petersiliensauce temperiert.¹⁸⁸

Der Wissensstand von Eleonora von Eggenberg umfasste nicht nur die von Alkindi im 9. Jahrhundert niedergeschriebene Graduslehre des Galen, sondern ebenso das Wissen um

¹⁸³ vgl. SCHLATHÖLTER, M. (2005), a.a.O., S.8

¹⁸⁴ vgl. HELL, R. (2002), a.a.O., S. 29. Zur Galenischen Viersäftelehre siehe auch ECKART, W.U. (2005), a.a.O., S. 26 ff..

¹⁸⁵ vgl. HELL, R. (2002), a.a.O., S. 29

¹⁸⁶ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 393

¹⁸⁷ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S.27

¹⁸⁸ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S.27

grundlegende humoralpathologische Vorgänge. Dieses Wissen wird für den Leser nicht weiter erläutert, jedoch vorausgesetzt oder zumindest sollte er daran glauben.¹⁸⁹

Vor diesem Hintergrund ist auf Folgendes noch näher einzugehen: *Glaube und Aberglaube, Magie, Zutaten, Frauen- und Kinderheilkunde*.

Glaube und Aberglaube

Was im Mittelalter noch als sicheres Wissen geglaubt wurde und sich zum Teil empirischer Beurteilung entzog, musste sich im beginnenden Jahrhundert der Aufklärung verstärkt der Rationalität stellen und zunehmend einer evidenzbasierten Medizin weichen.¹⁹⁰ Die Verwüstungen und der moralische Niedergang infolge des Dreißigjährigen Krieges prägten noch über ein halbes Jahrhundert später das kollektive Gedächtnis der deutschsprachigen Bevölkerung. Gleiches gilt für volksmedizinische Vorstellungen.¹⁹¹ Dabei wurden *Aberglaube und Magie* noch bis in die Frühe Neuzeit als Erklärungsmodelle und Hilfestellung zu Rate gezogen. Eine der regressiven Therapieformen war die „Exkrementen-Therapie“, die auch im „Granat-Apfel“ mehrfach angewandt wird. So heisst es in einem Rezept:

„Ein anders vor die schwere noth. Die nachgeburch von einer frauen, die zum erstenmahl gebähret, (...) davon so viel, als man auf einen kreutzer oder drey-pfenniger fassen kann, einem kind eingeben (...)“¹⁹².

In einem anderen Rezept, das mit „*bewaehrte kunst fuer das hinfallen*“ betitelt ist, wird ausgeführt:

„(...) diesem menschen (...) seine rechte leibliche mutter von ihrer blüthe oder monath-zeit in wein eingeben, aber von keinem andern weib, denn es ist ein giff (...)“¹⁹³.

Auch wenn von Tierexkrementen oder von „*hirnschalen von einem menschen*“¹⁹⁴ bzw. „*mumia*“¹⁹⁵ die Rede ist, kann festgehalten werden: Zwar ist der regressive Einfluss der „Ex-

¹⁸⁹ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S.11

¹⁹⁰ Siehe zum Beispiel das Wirken und die Lehre des Naturforschers Herman Boerhaave (1668-1738) aus Löwen und seines Schülers, dem kaiserliche Leibarzt von Maria Theresia (1717-1780), Gerhard van Swieten (1700-1772) in: STOLLBERG-RILINGER, Barbara: Maria Theresia - Die Kaiserin in ihrer Zeit; München 2017, S. 300 ff., 504 ff.; ferner dazu auch ECKART, W.U. (2005), a.a.O., S. 167 ff.

¹⁹¹ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S. 15; siehe auch zu volksmedizinischen Vorstellungen im Hause Liechtenstein STOLLBERG-RILINGER, B., a.a.O., S. 297: "Die Ratschläge des Fürsten Karl Eusebius von Liechtenstein an seinen Sohn (*zur Beeinflussung des Geschlechtes eines Kindes; Anmerk. d.Verf.*) geben einen Einblick in das praktische Wissen, über das der niederösterreichische Adel in diesen Dingen damals verfügte. Seine Ratschläge beruhten auf den althergebrachten medizinischen Theorien vom Geschlechterunterschied und vom Zeugungsvorgang. Im 18. Jahrhundert ging die Medizin von der geistigen und körperlichen Unterlegenheit des weiblichen Geschlechts noch selbstverständlich aus. Seit Aristoteles und Galen galt die Frau als defekte, unvollkommenere, weniger ausgereifte Version des Mannes. Daher nahm man an, dass starker und lebhafter Samen Jungen erzeuge, während schwacher Samen entweder zu Missgeburten oder zu Mädchen führe. Karl Eusebius empfahl daher seinen Sohn, nicht zu oft ehelich beizuwohnen, weil das den Samen schwach und kraftlos mache." - *Quelle*: Instruktionen des Fürsten Eusebius von Liechtenstein, Fürstlich Liechtensteinisches Domänenarchiv, VA 5-5-5, 139-147

¹⁹² Granat-Apfel (1709), Rez. 4, S.249

¹⁹³ Granat-Apfel (1709), Rez. 3, S.273

¹⁹⁴ Granat-Apfel (1709), Rez. 20, S.92

¹⁹⁵ Granat-Apfel (1709), Rez. 16, S.56,

krementen-Therapie“ nach der Anzahl dieser Rezepte als überschaubar einzustufen, gleichwohl ist diese Therapieform als Erbe seiner Zeit im „Granat-Apfel“ nachweisbar.

„Grabe erdbeerwurzeln zwischen zwey frauen=tagen, daran noch die blüthe und beeren stehen, wenn man sie gräbt, müssen selbige mit kei=ner blossen hand angerührt werden, darnach thue es in ein seidenes säck=lein, mit einer hölzernen nadel zugenäht, (dann es die eyserne nadel nicht leidet) (...); wann einem menschen ein fuß abgenommen wird, oder sonsten blutet, so giebt mans ihm in die hand, es stilltet das blut gewiß, das säcklein, welches man der person gege=ben, und das blut gestillet ist, muß man hinweg thun, dann es keiner andern person mehr hilfft.“¹⁹⁶

Doch nicht nur Aberglaube ist ein immanenter Bestandteil der volksmedizinischen Literatur, sondern auch der fromme Glaube, der dem Heilungsprozess unterstützend zur Seite steht:

*„(...) er ist mit Gottes hülffe 2 (...) stund sicher vor der schweren sucht.“¹⁹⁷ ;
„(...) vor die wassersucht (...)“; „Destillire im may ein wasser von regen würmern, trinck abends und morgens 2 löffel voll des wassers, thue es viel wochen, du wirst wunder sehen, was GOTT mit solchen dinge und geringen mitteln vor wunder thut.“¹⁹⁸*

Magie

Auch sympathetische Magie ist in Eleonoras Sammlung nachzuweisen.¹⁹⁹ Die Wirkung sympathetischer Mittel beruhen vor allem auf Autosuggestion. Also einer positiven Veränderung des subjektiven Befindens, unter Umständen sogar objektiv messbarer körperlicher Funktionen, hervorgerufen alleine durch den festen Glauben an Heilung infolge der angewendeten Substanz. Zum Beispiel werden so Mondphasen oder der Sonnenstand in Beziehung zu der zu gewinnenden Sustanz gebracht.

„Man nehme eine hollunder=staude, welche auf einen felber=oder weiden=stock wächst, den ein und zwanzig= zwey und zwanzig= und drey und zwanzigsten julii um zwölf uhr zu mittage, wenn die sonne im höchsten still= stand ist, diese tage seynd die besten, (...)“²⁰⁰,

*„(...) muß alles in abnehmenden mond gesammelt und gesotten werden, (...)“²⁰¹,
„Nimm haselwurz im abnehmenden mond des mayen gegraben, sauber gewaschen, und getrucknet, (...)“²⁰².*

Diese Beobachtungen stehen zum Teil im Widerspruch zu den Ausführungen am Ende des zweiten medizinischen Teils: „Bericht, Wie, und wann die kräuter müssen gesammelt wer-

¹⁹⁶ Granat-Apfel (1709), Rez.3 S.167 f.

¹⁹⁷ Granat-Apfel (1709), Rez. 55, S.22

¹⁹⁸ Granat-Apfel (1709), Rez.64 S.24

¹⁹⁹ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 393

²⁰⁰ Granat-Apfel (1709), Rez.5, S.273

²⁰¹ Granat-Apfel (1709), Rez.22, S. 93

²⁰² Granat-Apfel (1709), Rez.37, S.132

den.“²⁰³ Hier werden als Faktoren für eine erfolgreiche Ernte neben mystischen auch klimatische Aspekte genannt. Auch Zahlenmagie und schwarze Magie sind zu finden ebenso wie Analogiezauber.²⁰⁴

„Man muss nehmen krebs=augen, das erste mal sieben, das andermal fünf / das drittemal drey, und stossen, jedes theil besonders (...)“²⁰⁵.

Dabei wird der sogenannte Analogiezauber sowohl auf Pflanzen wie auch auf Tiere angewandt. Dem Gedanken nach soll so entweder eine tierspezifische Eigenschaft übertragen oder die Krankheit symbolisch mit dem stellvertretenden Opfertier eliminiert werden.

„Man nimmt einen ganzen todten=kopff, eichene mistel die mittlere rin=den, 2 hand voll, eine ganze lebendige schildkrote, einen lebendigen grossen sau=ygel, 2 lebendige scheer, lindene kohlen 2 hand voll, eine nach=geburth, so von einem knäblein ist, die schildkröte, scheer und ygel, sollen lebendig in einem vermachten hafn verbrennt werden, (...)“²⁰⁶,

„15 junge schwalben, so lebendig, und wenig federn haben, die müssen aber auf keine blosse erde kommen, auch nicht mit blos=sen händen angerührt werden, sondern alle mit handschuhen in einen korb gethan, nach und nach mit handschuhen gerupfft, dann in 4 stücken zeris=sen und in mörsel zerstoßen (...)“²⁰⁷.

Der Arzt *Georg Adam Seelig*, Autor des „Granat-Apffels – zweiter Theil“ (siehe auch *Anhang 1*) und in diesem Sinne der Nachfolger *Eleonoras*, widmete dem Okkulten ebenfalls ein ganzes Kapitel, und das, obwohl sein Werk fast 20 Jahre später erstmalig erschien. Im 120. Kapitel „Von Aberglaubischen Artzney-Mitteln“ schreibt er:

„(...) also nenne ich auch abergläubische Mittel solche, auf welche man aus falscher einbildung einige hoffnung der gesundheit setzet, da sie dochin dem grund keine solche würckung bey sich haben (...) und dieses alles wollen die guten leute einer sympathie zuschreiben (...)“²⁰⁸

Zutaten

Der Pool der von *Eleonora* verwandten Arzneien enthält Phyto- und Lithotherapeutika ebenso wie animalische bzw. menschliche Bestandteile. So findet sich der klassische traditionelle Arzneischatz wieder, der sich in einer hochfrequenten Anwendung von zum Beispiel *zimmerrinden*, *muscat-blüthe*, *weissen ingber*, *galgant*, *näglein*, *cubeben* und *zitwer* niederschlägt. Auffällig sind die teilweise regional unterschiedlichen Bezeichnungen der Pflanzen, die in späteren Auflagen vermutlich durch den Verleger mit Zusatzerläuterungen versehen wurden. Beispielhaft: Stand in den ersten Auflagen noch „*cronabeth-beer*“, wird in späteren Auflagen

²⁰³ Granat-Apfel (1709), S.453

²⁰⁴ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 393

²⁰⁵ Granat-Apfel (1709), Rez.5 S.242

²⁰⁶ Granat-Apfel (1709), Rez. 34, S. 96

²⁰⁷ Granat-Apfel (1709), Rez.41 S.17

²⁰⁸ hier zitiert nach FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S. 17

der Zusatz „(...) oder wacholder-beer“, hinzugefügt. Das Inventar der Gewürze reicht von regionalen mitteleuropäischen Pflanzen bis zu überregionalen, wie zum Beispiel *Jalappa* und *salsa parilla*. Ebenso verhält es sich mit Mineralien als Zutaten. Zwar wird die heimische schlesische Siegelerde, *terra sigillata*, verwandt, nicht selten findet man aber auch armenischen Ton, *armena bolus*. Grundsätzlich ist zu konstatieren, dass nicht nur ein medizinisches Grundverständnis vorausgesetzt wird, sondern auch das Wissen um komplizierte Herstellungsmethoden. Beispielhaft ist das Destillieren zu nennen; hier finden sich weder Beschreibungen zur Herstellungsmethode noch sonstige grundlegende Erläuterungen.

Auffällig ist auch der hohe Anteil an Edelsteinen, Korallen und Perlen, die zum Beispiel bei Herzerkrankungen Anwendung finden und im Widerspruch zur eigentlichen Intention des Buches stehen. Sollte mit diesem medizinischen Kompendium den einfachen Leuten Hilfe zur Selbsthilfe gegeben werden, war es wohl für breite Bevölkerungskreise nicht möglich, solch teure, meist nur aus dem Ausland zu beziehende Zutaten zu erwerben.²⁰⁹

„Das aschenfarbene edelgestein=pulver, treibet auch hitze, und / stärcket das herz.“ Neben „perlen, (...)“ benötigt man (...) weisse und / rothe corallen, jedes 2 loth, hyacinthen, saphier, rubin (...).²¹⁰ Gleiches im Falle des „rothe(n) edelgestein=pulver, so zur zeit der infection zu gebrauchen.“²¹¹

Mit einem geringen Anteil sind auch einige Rezepte zum Stärken und Heilen von (Nutz-) Tieren im Kompendium enthalten.

„Zubereitung des edelen vielbewährten kalck=wasser. (...) Es ist fast nicht zu glauben, was dieses wasser vor / eine krafft hat, und gleichsam wunderwerck thut an allerley offenen schä= / den (...) und also mag man es auch an aller= / ley thieren mit nutz gebrauchen.“²¹²

„Ein gutes pulver, wann einen ein winniger oder toller / hund beist. (...) man kans auch / jungen kindern eingeben, aber weniger als den alten; item dem rindvieh, / oder einem hunde, der gebissen worden, soll man einer baum= oder =welschen / nuß groß eingeben.“²¹³

Frauen- und Kinderheilkunde

Den prozentual höchsten Anteil an den allgemein-medizinischen Vorschriften nimmt zweifelsohne die Kinder- (158 Rezepte) und Frauenheilkunde (109 Rezepte) ein.

Gundolf Keil vertritt die Ansicht, dass speziell bei medizinischen Texten von weiblichen Autoren der Schwerpunkt tendenziell auf gynäkologische oder pädiatrische Themenkomplexe gelegt ist – wie im Falle Eleonora von Eggenberg. So rechnet er minutiös vor, dass von 1.764

²⁰⁹ Schon seit der Antike wurde versucht, schwer zu beschaffende ausländische Drogen durch Einheimische zu substituieren. Von der Antike bis zum Mittelalter lassen sich listenartige *Succedanea quid pro quo* finden, das jedoch eigenmächtiges und willkürliches Substituieren zur Folge hatte. Vgl. dazu FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S.9 f.

²¹⁰ Granat-Appfel (1709), Rez. 18, S.92

²¹¹ Granat-Appfel (1709), Rez.17 S.91

²¹² Granat-Appfel (1709), Rez. 29, S.13

²¹³ Granat-Appfel (1709), Rez. 35, S.96

insgesamt enthaltenen Rezepten 22% nach Arzneiform geordnet seien, während die verbliebenen 1.372 Vorschriften nach Symptomen oder Indikationen geordnet sind. Darunter sind 389 Präskriptionen (28%) zu frauen- und kinderheilkundlichen Vorschriften. Davon sind alleine 231 den Frauen gewidmet.²¹⁴ Abgehandelt werden in hohem Maße fruchtbarkeitsfördernde Maßnahmen, darunter „Flour“²¹⁵, „Amenorrhöe“²¹⁶, „Hypermenorrhöe“²¹⁷ oder auf der organischen Ebene „Brust-Zustaend“²¹⁸ und „Mutter-Zustaend“.²¹⁹ Am ausführlichsten aber wird das Kapitel „Schwangern Frauen“²²⁰ thematisiert.²²¹ Seine These stützt Keil auf die inhaltliche und strukturelle Erschließung, die Michael Sachs bereits erarbeitet hatte.²²²

Bastl wiederum argumentiert, dass man im Falle von Eleonoras Standeszugehörigkeit, in der das Hervorbringen und Erhalten von männlichen Nachkommen absolute Priorität hat²²³, nicht von einer spezifisch weiblichen Auffassung gesprochen werden kann, vor allem, da es aus gleicher Zeit ausreichend Regimina von Männer aus der sogenannten „Hausväterliteratur“ bekannt seien.²²⁴ Grundsätzlich ist aber festzuhalten, dass im Werk von Fürstin Eleonora von Eggenberg mit der Thematik der Frauen- und Kinderheilkunde ein Schwerpunkt gesetzt wurde.

3.4.6 Zum Kochbuch

Das Kochbuch von Eleonora Maria Rosalia ist im Vergleich zu zeitgenössischen Büchern derselben Gattung²²⁵ mit 120 Seiten verhältnismäßig kurz gehalten. Ein zu Beginn aufgeführtes „Diätregister“ sowie eine weitere kurze „Diätordnung“ am Ende des Buches weisen auf einen strikten Aufbau hin und sollen die tägliche Handhabung vereinfachen. Beide Aspekte lassen die Intention der Autorin deutlich werden: Bei der Erstellung des „Granat-Apffels“ liegt der Schwerpunkt auf der Arzneikunst und die Kochkunst tritt lediglich dienend hinzu.²²⁶ Dies ist die gängige Anschauung im 17. und 18. Jahrhundert. Sowohl die Kochkunst – als vorbeugende Maßnahme zur Verhinderung von Krankheit und immanenter Bestandteil für ein ausgewogenes und gemäßigttes Leben (Diätik)²²⁷ – als auch die Arzneikunst waren Bestandteil der Heilmethoden der damaligen Zeit. Die medizinischen Autoritäten, auf die man sich in den

²¹⁴ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 466

²¹⁵ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 199ff., „Fuer den weissen fluß.“, 17 Rezepte

²¹⁶ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 202ff., „Die zeit zu treiben.“, 19 Rezepte

²¹⁷ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 208ff., „Wann die zeit zu viel gehet.“, 23 Rezepte

²¹⁸ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 161f., „Von frauen=bruesten und zustaenden“, 9 Rezepte

²¹⁹ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 360ff., „Mutter=Zustaende“, 31 Rezepte

²²⁰ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 215ff., „Unterschiedliche mittel vor die schwangern frauen.“

²²¹ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 466

²²² vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 466, Fußnote 109, ebenso wie SACHS, M. (1996), a.a.O., S.45-62

²²³ siehe auch Fußnote 191

²²⁴ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 391

²²⁵ Zum Vergleich hat Marie-Elisabeth Fritze die Kochbücher von Hagger und Rumpolt herangezogen. vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S. 25

²²⁶ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S.25

²²⁷ Die *Diätik* als Teil der hippokratischen Medizin war den Ärzten neben chirurgischen Maßnahmen therapeutisches Mittel erster Wahl und zwar als maßvolle Form der gesamten Lebensführung und nicht nur des Essens und Trinken; siehe hierzu u.a. ECKART, W.U. (2005), a.a.O., S. 16, der auf S. 29 ferner ausführt, dass diätische Maßnahmen im Sinne der hippokratischen "diaita" nicht nur therapieergänzend seien, sondern präventiv der Vermeidung zukünftiger Krankheiten dienen.

allermeisten Tradierungen berief, waren Hippokrates (460-377 v. Chr.) und Galen (129-201 v. Chr.).²²⁸ In dieser Provenience ist auch die Zusammenstellung des „Granat-Apffels“ zu sehen. Dies erwähnt Eleonora selbst in der dem Kochbuch folgenden, „(...) kürzlich beschrieben(en) (...) ordnung / wie man sich im essen und trincken verhalten soll“²²⁹.

Insgesamt werden *im dritten Teil* des „Granat-Apffels“ in dreizehn Kapiteln über 900 Rezepte für ein gesundes Essverhalten aufgeführt. Sein Bestand reicht von Suppen über Fisch- und Fleischgerichte zu Frucht- und Süßspeisen. Zwei weitere nachfolgende Register ordnen die Kochrezepte systematisch, um die gezielte Suche nach vereinzelt Gerichten²³⁰ und leidensspezifische Vorschriften²³¹ zu erleichtern. Inhaltlich lässt sich ein Schwerpunkt auf leichte Fisch- und Geflügelgerichte, Suppen und breiartige Speisen feststellen, wie man sie auch heutzutage für Erkrankte und Rekonvaleszente zubereiten würde. Zum Teil reicht die Tradition vereinzelter Vorschriften bis in die Antike, in der bereits Hippokrates das ebenfalls im Granatapfel enthaltene Rezept für Gerstenschleimsuppe beschrieb:²³²

*„55. Gersten=schleim / so wohl stärket
Ausgelesene Gerste nimm, wasche sie aus neun wasser, thue es in einen sau=bern topff, lege eine cappauner=keule darzu, gieß eine gute rinds=suppe daran, laß sieden, bis das fleisch zerfällt, hernach thue es in einen saubern mörssel, zerstoß gar wohl, schlags durch ein sieb, ist es zu dicke, gieß ein wenig rindfleisch=suppe darein, nimm eyerdotter, und ein wenig butter, laß sieden, alsdenn richts an.“²³³*

Vom heutigen therapeutischen Standpunkt aus würde man allerdings viele Rezepte für Leber- und Gallenleiden, da sie reichlich Eier und Butter enthalten, als kontraindiziert betrachten. Auffallend ist auch das starke Würzen mit vielen verschiedenartigen Kräutern und Gewürzen, die nach heutigem Verständniss nicht geschmacklich harmonieren. Dies ist traditionell in der antiken Heilphilosophie begründet und war dem konservieren und temperieren – dem individuell bekömmlich machen einer Speise – geschuldet.²³⁴

Über zwei Kapitel und darunter circa 100 Rezepte widmet die Autorin der Thematik „*Suppen, Breie und Muße*“. Diese bildeten im Mittelalter traditionell einen hohen Anteil der Rezepte in Kochbüchern. Auch die im 16. Jhd. ausklingende Vorliebe für Schaugerichte²³⁵, an dessen Stelle schöne Essensarrangements traten, ist im Kochbuch des „Granat-Apffel“ zu finden.

Mit 69 Rezepten sind *Fischgerichte* im quantitativen Vergleich am häufigsten vertreten. Beliebt waren diese zum einen wegen der hohen Anzahl an Fastentagen und zum anderen

²²⁸ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S.27

²²⁹ vgl. Granat-Apffel (1709), S. 588

²³⁰ vgl. Granat-Apffel (1709), S. 594 (unnum.). “Register. Was in diesem koch=buch fuer allerhand speisen zu finden seynd.”

²³¹ vgl. Granat-Apffel (1709), S. 589 (unnum.). “Register / In welchem zu finden, was vor speisen bey den vornehmsten kranck=heiten denen patienten tauglich, man kan von diesen eine oder die andere speiß nach belieben kochen.”

²³² vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S.394

²³³ vgl. Granat-Apffel (1709), S. 477 f., Rez. 55

²³⁴ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S.27

²³⁵ Bezugnehmend auf Rezept 377, S. 548 des “Granat-Apffels” (1709): “Angelegte hechte”. Vgl. dazu FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S.29 u. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 395

historisch bedingt, durch die den Geistlichen und dem Adel gewährten Fischereiregalien.²³⁶ Diese Fischgerichte behandeln hauptsächlich die Zubereitung von Hecht- und Karpfen, die für den Fischreichtum deutscher Gewässer zu Zeiten Eleonoras wohl als repräsentativ anzusehen sind.²³⁷

Ferner sind im Kochbuch-Teil des „Granat-Apffels“ *Backwaren* stark vertreten. So sind unter Mehlspeisen alleine insgesamt dreizehn verschiedene Rezepte für „Krapffen“ aufgeführt.²³⁸ Dabei ist für die Einordnung nicht unwesentlich, dass Mehlspeisen, die heutzutage als typisch süddeutsches bzw. österreichisch-böhmisches Gericht gelten, vor der Einführung der Kartoffel, als Grundnahrungsmittel in Europa einen festen Platz auf dem Speisezettel der gesamtdeutschen Küche hatten.

Ausführlich widmet sich die Autorin auch den „pasteten und torten“. Hierbei ist bemerkenswert, dass bei Eleonora von Eggenberg eine Aufgeschlossenheit gegenüber ausländischen Küchenrezepten festzustellen ist. Dies ist wohl auch vor dem Hintergrund der zunehmenden italienischen, spanischen und französischen Einflüsse auf die europäische Kochkunst im ausgehenden 17. und beginnenden 18. Jahrhundert zu sehen. Auch im „Granat-Apfel“ sind solche Einflüsse feststellbar; sie machen das Buch damit für die damalige Zeit kulinarisch hochaktuell. So sind neben welschen²³⁹ Gerichten noch Rezepte für englische²⁴⁰, brabantische²⁴¹, dänische²⁴², österreichische²⁴³ und ungarische²⁴⁴ Pasteten zu finden.

Das letzte Kapitel des Kochbuchs handelt „von allerhand condirten und eingemachten Sachen“²⁴⁵ Darin wird beschrieben, wie man verschiedene Süßspeisen herstellt, Blumen oder Kräuter mit Zucker glasiert oder Speisen coloriert. Das Einfärben, wie auch das Formen und Verändern der äußeren Erscheinung, diente dem Glauben, den Speisen so bestimmte Eigenschaften und Kräfte zu verleihen, die sinnbildlich durch den Verzehr auf den Speisenden übergehen. Ein weiterer Grund ist das Bestreben zur Verschleierung des naturgegebenen Aussehens der ein oder anderen Rezeptur.²⁴⁶

Zu den *Auflagen des Kochbuchs* ist festzuhalten:

Im Zeitraum von 1697 bis 1752 gab es nachweisbar 17 Auflagen²⁴⁷ des „Granat-Apfel“-Kochbuchs. Dabei erschien das Kochbuch sowohl als Beiband des Arzneibuches, wie auch als separates Buch. Über die verschiedenen Auflagen hinweg ist die Seitenanzahl im wesentlichen annähernd konstant geblieben. Einige Auflagen des Kochbuches wurden zudem mit Stichen versehen. Ergänzend ist noch anzumerken, dass bis ins 20. Jahrhundert historische Kochbücher als Faksimileausgaben gedruckt wurden.²⁴⁸

²³⁶ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 395

²³⁷ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S.28

²³⁸ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 513 ff., Rez. 245, 246, 249, 250, usw.

²³⁹ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 533, Rez. 328

²⁴⁰ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 532 f., Rez. 326

²⁴¹ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 533, Rez. 327

²⁴² vgl. Granat-Apfel (1709), S. 538 f., Rez. 344

²⁴³ vgl. Granat-Apfel (1709), S. 539 f., Rez. 346, S. 535, Rez. 334, S.540, Rez. 347

²⁴⁴ vgl. Granat-Apfel (1709), S.537 f., Rez. 340

²⁴⁵ vgl. Granat-Apfel (1709), S.565-587

²⁴⁶ vgl. FRITZE, M.-E./POECKERN, H.-J. (1978), a.a.O., S. 32 f.

²⁴⁷ Bastl nennt in ihrer 2010 erschienenen Untersuchung *14 Auflagen*. Vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 386. Zu diesem Zwecke siehe auch Tabelle 1 und Tabelle 2 des Kapitels „Auflagen des „Granat-Apfels““

²⁴⁸ vgl. BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 386

3.5 Mögliche Quellenbezüge des „Granat-Appfels“

Michael Sachs nahm in seinem 1996 erschienen Artikel eine Auswertung der im „Granat-Appfel“ verwendeten *Therapeutika zur lokalen Blutstillung* vor, um mögliche Quellen zu identifizieren. Als Vergleichsmedien nutzte er unter anderem das Kräuterbuch Tabernaemontanus²⁴⁹ und die „Sechs Bücher“ der Landgräfin Eleonore von Hessen. Während er im Kräuterbuch eine signifikante Dichte an korrespondierenden Therapeutika feststellen konnte, waren die meisten Übereinstimmungen im Werk der Namensvetterin der liechtensteinischen Fürstin zu finden. Bolus armenae, Baumwolle, rote Kornblumen, Hühner-Eiweiß, Moos von einem menschlichen Totenschädel, Stücke aus einem Filzhut und Schweine-Kot wurden von beiden Autoren zur lokalen Blutstillung verwendet, womit es nach Sachs als erwiesen gilt, dass die „Sechs Bücher“ dem „Granat-Appfel“ als Vorlage diente.

Substanzen aus dem „Granat-Appfel“	Guy de Chauliac ca. 1360	Peter v. Ulm 15. Jhd.	Brunswig 1497	Gersdorff 1517	Stromayr 1559	A Paré 1585
Butterblume						
Erdbeerwurzeln						
Rote Kornblume						
Rote Taubnessel						
Benediktenkraut Wolle						
Holzkohle aus Buchenholz		□				
Harz aus Pinus sp.	◆	□	◆	◆	◆	◆
Bovist Pilz				◆		
Moos v. menschl. Schädeln						
Alantwurz		□				
Wintergrün						
Verbranntes Tuch				◆		
Fleck aus einem Filzhut						
Hasenhaare	◆		◆	◆		
Schweine-Kot						
Hühner-Schalen		□	◆			
Hühner-Eiweiß	◆	□	◆	◆	◆	◆
Grüne Frösche						
Armenische Tonerde	◆	□	◆		◆	◆
Gesottenes Pech		□		◆		
Terra sigillata	◆				◆	◆

²⁴⁹ TABERNAEMONTANUS, Jacob Theodor: New vollkommen Kräuterbuch (...) vermehret Durch Hieronymum Bauhinum, Basel (J. Werenfels) 1664 (3 Teile in 2 Bänden), wie erwähnt in SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 62

Substanzen aus dem „Granat-Apfel“	Sechs Bücher 1608	Tabernaern 1664	M. G. Purmann 1687/92	L. Heister 1743	Volksmedizin	
					Steiermark 1886	Schlesien 1938/39
Butterblume		□				
Erdbeerwurzeln		◆				
Rote Kornblume	◆	□			◆	
Rote Taubnessel		□				
Benediktenkraut Wolle		□				□
Holzkohle aus Buchenholz					◆	
Harz aus Pinus sp.		◆	□			◆
Bovist Pilz		◆	◆	◆	◆	◆
Moos v. menschl. Schädeln	◆	◆	◆			
Alantwurz		□				□
Wintergrün		□				
Verbranntes Tuch		◆				
Fleck aus einem Filzhut	◆				◆	
Hasenhaare		◆				
Schweine-Kot	◆					
Hühnerei-Schalen					◆	◆
Hühner-Eiweiß	◆	◆	◆			
Grüne Frösche			◆		◆	
Armenische Tonerde	◆		□	◆		
Gesottenes Pech						
Terra sigillata			◆			

Tabelle 10: Von Michael Sachs recherchierte mögliche Quellenbezüge des "Granat-Apffels" (1696) aufgrund der von Eleonora Maria Rosalia empfohlenen Substanzen zur lokalen Blutstillung im Vergleich zu möglichen „Quell-Arzneibüchern“ 250

- ◆ speziell zur Blutstillung verwendet
- allgemein zur Wundbehandlung verwendet

Als sehr ungewöhnlich für die untersuchte Indikation empfand Sachs die Verwendung einiger Heilpflanzen, die er bei keinem anderen ihm bekannten Autoren vorfand wie „Allant-Wurtzen“²⁵¹, „Singrien“²⁵² und „Gaenbrich“^{253, 254}. Andere, übliche Phytotherapeutika zur Blutstillung, die in zeitgenössischen Niederschriften so gut wie immer vorzufinden sind, wie „Eichengalläpfel“, „Mastix“²⁵⁵, „Sanguis draconis“²⁵⁶, „Radix consolida major“²⁵⁷ und Aloe spec., fehlen im Gegensatz dazu.

²⁵⁰ Vgl. SACHS (1996), S. 59

²⁵¹ Inula helenium L., näher erläutert in Kapitel 6 - Pflanzenmomographien

²⁵² Vinca minor L.

²⁵³ Potentilla anserina L.

²⁵⁴ Vgl. SACHS (1996), S. 49

²⁵⁵ Harz aus Pistacia lentiscus, zur näheren Erläuterung siehe Kapitel 8 – pharmazeuthische Hilfsstoffe

²⁵⁶ Harz der Dracaena draco

²⁵⁷ Wurzel des Symphytum officinale

Eine solche detaillierte Analyse der Quellenbezüge wird durch den schieren Umfang des „Granat-Apffels“ erschwert, so dass – wenn überhaupt – nur eine *themenkomplexbezogene* Analyse durchführbar wäre. Eine solche Beurteilung ist aber nicht Gegenstand dieser Arbeit; sie bedarf einer weiterführenden, detaillierten Untersuchung.

3.6 Beobachtungen der Wirkungsgeschichte

Schon im Mittelalter erfreuten sich heilkundige Frauen eines hohen Ansehens²⁵⁸ und wurden nachweislich aufgrund ihrer medizinischen Talente über ihre Zeit hinaus geschätzt.²⁵⁹ In adligen Kreisen waren medizinische Betätigungen unter den Frauen erheblich weiter verbreitet als in bürgerlichen Gesellschaftsschichten. Dies lag vermutlich an der besseren Schulausbildung, der notwendigen Zeit für derartige Aktivitäten sowie an der Möglichkeit des Zugangs zu medizinischer Literatur. Nicht zuletzt verfügten zu Eleonoras Zeiten vor allem Adelige über eigene Bibliotheken, in deren Bestand sich auch medizinische Texte befanden.

Seit circa 1200 kann man nachweisen, dass Frauen als Autoren, Editoren oder Kompilatoren von Arzneibüchern und medizinischen Texten in der deutschsprachigen Fachliteratur tätig waren. So vermutet der medizinhistorische Arbeitskreis um Gundolf Keil zum Beispiel hinter der ostmitteldeutsch-schlesischen Überlieferung des „älteren deutschen *Macer“, der um 1200 entstanden sein muss, die heilige Hedwig von Schlesien.²⁶⁰ Pfalzgraf Ludwig der Fünfte und Anton Trutmann beschreiben ebenfalls eine Vielzahl von Texten hinter deren Entstehung vermutlich laienmedizinisch tätige Frauen stehen. Deren Autorenschaft wird allerdings entweder nicht genannt oder durch Pseudonyme verschleiert. Beispielhaft sind hierfür insbesondere Kurfürstin Anna von Sachsen mit ihrem „Erzeneibüchlein“, die Gemahlin des tiroler Erzherzogs Phillipine Welser, die ebenfalls mit zwei Rezeptbüchern in Verbindung gebracht wird²⁶¹, und die bereits vorgestellte Landgräfin Eleonore von Hessen-Darmstadt mit ihren „Sechs Büchern“.²⁶²

Keiner der genannten medizinischen Texte, war hinsichtlich Verbreitung und auch Auflagenanzahl vergleichbar populär und erfolgreich wie der „Granat-Apfel“ von Eleonora von Eggenberg. Der nachhaltige Markterfolg dieses Medizin-Kompendiums beruhte wohl nicht nur auf dem erschwinglichen Kaufpreis, sondern deckte in der Zeit nach dem 30-jährigen Krieg – als der „Granatapfel“ erstmals 1695 erschien - einen in breiten Bevölkerungskreisen bestehenden Bedarf nach einem medizinischen Ratgeber im *Handbuchformat* ab. Sowohl die Anzahl der Auflagen, die jeweilige Auflagenhöhe wie auch die Abgegriffenheit der heute noch zugänglichen Exemplare belegt die große Akzeptanz dieses Buches. Deshalb wird der „Granat-Apfel“ auch - wie schon an anderer Stelle hervorgehoben - als eines der populärsten Bücher seiner Zeit bezeichnet.²⁶³

²⁵⁸ Vgl. GERABEK Werner: *Consolida major, Consolida minor und eine Kräuterfrau. Medizinhistorische Beobachtungen zur Reinhardtsbrunner Briefsammlung.* In: SArch 67, 1983, S. 80-93

²⁵⁹ Vgl. KEIL, Gundolf: *Die Frau als Ärztin und Patientin in der medizinischen Fachprosa des deutschen Mittelalters.* In: (KÜHNEL, Harry (Hg.)), *Frau und spätmittelalterlicher Alltag. Internationaler Kongreß (...)* Krems 1984. Wien 1986, S. 158-160

²⁶⁰ Vgl. KEIL, Gundolf: *Technisches und wissenschaftliches Schrifttum im mittelalterlichen Schlesien*, hrsg. von KEIL, Gundolf und MENZEL, Josef Joachim, Sigmaringen 1995 / *Schlesische Forschungen*, 6, S. 195-197

²⁶¹ vgl. ASSION, P. (1982), a.a.O., S. 318

²⁶² vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 481 f.

²⁶³ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 483

Nicht zuletzt ist dieser Verkaufserfolg auch zu einem gewissen Teil seinen Verlegern – hauptsächlich der Familie Voigt aus Wien – zuzurechnen, die als „akademische Buchdrucker“ über eine „Licentia et Facultas Superiorum“ verfügten. So konnte das Verlagshaus Voigt unter dem Rechtsschutz des „kayserlichen Privilegium“, dem „Speciale Privilegium Sacrae Caesareae Majestatis“²⁶⁴, drucken und sich damit auch gegen konkurrierende Arzneibücher dieser Zeit auf dem Büchermarkt durchsetzen.

Aufgrund der hohen Auflagenzahl war es den Verlegern möglich das Buch zu einem relativ geringen Stückpreis anzubieten. Der damalige Kaufpreis der „Granat-Apfel“-Ausgabe von 1713 betrug nur 18 Groschen; dies entsprach in Schlesien um 1750 in etwa dem Kaufpreis einer Gans.²⁶⁵ Damit war der medizinische Leitfaden für fast jede Gesellschaftsschicht zugänglich, aber vor allem auch für die ärmere Bevölkerung käuflich erwerbbar. Trotz der mehr als zwanzig Auflagen über mehrere Jahrzehnte hinweg ist dabei der Text im großen und ganzen unverändert geblieben.²⁶⁶ Mit dem „Granat-Apfel“ wusste der Käufer was er erwarb: Die Einfachheit der Rezepte, ohne überflüssige Fachtermini, machten sowohl das Verständnis als auch die Anwendung der einzelnen Therapeutika praktikabel und leicht reproduzierbar. Ferner wurde auch die Handhabung des Kompendiums durch die halb-alphabetische Systematik nach Krankheitsbezeichnungen bzw. für den Laien auch nach Symptomen erheblich erleichtert. Ein weiterer Beweis für den großen Markterfolg des Buches der Fürstin von Eggenberg ist nicht zuletzt auch die Buchedition von Georg Adam Seelig, die den Titel „Der freywillige Granat-Apfel – Zweiter Theil“ trug und damit an Eleonoras Bucherfolg durchaus anknüpfen wollte. So erreichte das Buch von Georg Adam Seelig bislang nachgewiesene sechs Auflagen unter vier Verlegern.²⁶⁷

Festzuhalten ist abschließend, dass Erfolg des „Granat-Apffels“ auf mehreren Faktoren beruhte: Dies ist die leicht umsetzbare Textpragmatik, der niedrig festgelegte Kaufpreis, das geringe fachspezifische „Ballastwissen“ sowie das halb-alphabetisch, hierarchisierende Ordnungsprinzip, das für den Alltagsgebrauch von großer Bedeutung war. Zur Nachhaltigkeit des Bucherfolges hat dabei wohl auch die bewährte Textkonsistenz beigetragen.

Gundolf Keil sieht es als gesichert an, dass Eleonoras „Granat-Apfel“ bis weit „über seine Zeit“ hinaus genutzt wurde. Großer Beliebtheit und Anwendung erfreute sich das Buch vor allem in den östlichen Teilen Deutschlands, dem Burgenland und der Steiermark.²⁶⁸ Es ist nachgewiesen, dass bis ungefähr 1800 sogar Teilabschriften von diesem Werk angefertigt wurden.²⁶⁹

²⁶⁴ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 483

²⁶⁵ vgl. SACHS, M. (1996), S. 51 sowie Fußnote 17

²⁶⁶ Siehe dazu auch Tabelle des Anhangs: Systematisierung der Krankheiten und Vergleich der Auflage 1699 mit der des „Granatapfels“ von 1709

²⁶⁷ Zum Inhalt dieses Buches siehe den Anhang 1 „Georg Adam Seelig – „Der Granat-Apfel – zweiter Theil“

²⁶⁸ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 484 f., bezugnehmend auf GRABNER, Elfriede: Volksmedizinisches Erbe oder übernommene Rezeptbuchweisheit? Bemerkungen zu einem handschriftlichen Arzneibuch der Oststeiermark aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhundert. In: Österreichische Zeitschrift für Volkskunde, N. F., 29, 1975, S. 260-282; DIES., Zwischen Wunderbuch und Rezeptbuchweisheit. Zum Aussagewert eines handschriftlichen burgenländischen Arzneibuches aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. In: Ethnomedizin 5, 1978/79, S. 25-43. In beiden Veröffentlichungen wird die Wirkungsgeschichte des „Granat-Apfels“ behandelt.

²⁶⁹ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 484, ebenfalls bezugnehmend auf GRABNER, E.

In diesem Zusammenhang ist beispielhaft noch anzuführen: Im Rahmen seiner Recherchen zum „Granat-Apple“ ist Michael Sachs auf eine medizinische Dissertation von Norbert Hoffmann gestoßen. Sie trägt den Titel „Volkstümliche Anschauungen und Bräuche bei der Krankenbehandlung in Oberschlesien“²⁷⁰. Darin hat Hoffmann eine Beobachtung des Arztes Dr. Halamoda aus Oberschlesien dokumentiert. Dieser Arzt entdeckte 1930 bei einer Gemeindeschwester in Groß-Strehlitz ein Arznei- und Kochbuch, das diese häufig benutzte und auch ihrer Therapieentscheidung zugrunde legte: Es handelte sich um den „Granat-Apple“ von Eleonora von Eggenberg.²⁷¹

²⁷⁰ HOFFMANN, Norbert: Volkstümliche Anschauungen und Bräuche bei der Krankenbehandlung in Oberschlesien (med. Diss.). Breslau 1939

²⁷¹ vgl. KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 485, ebenfalls SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 51 u. Fußnote 16

4 PFLANZENMONOGRAPHIEN

Aufgrund der Fülle der genannten Pflanzen-Therapeutika wird davon abgesehen jede *Mehrfacherwähnung* der jeweiligen Pflanze, ihrer Bestandteile sowie ihres Anwendungsgebietes zu beschreiben. Vielmehr wird die Untersuchung exemplarisch auf die **Erstnennung** derselben beschränkt.

Präparate tierischer, mineralischer oder anderer nicht pflanzlicher Natur werden der Vollständigkeit halber im Anhang genannt; sie sind aber nicht Bestandteil der Untersuchung.

Bei der tabellarischen Systematisierung wird Bezug genommen auf die Gliederung der Autorin des ersten, allgemein-pharmakologischen Teils. *Sämtliche Angaben* beziehen sich dabei auf die **Ausgabe** des „**Granat-Apffels**“ von **1709**.

Mit den verwendeten Klammerzahlen (1) bis (4) werden in den nachfolgenden Tabellen quellenbezogen die folgenden Werke gekennzeichnet:

(1) = BLASCHEK, Wolfgang; HAGER, Hermann: Hagers Enzyklopädie der Arzneistoffe und Drogen, Heidelberg 2007. In 16 Bänden

(2) = REICHLING, Jürgen: Arends Volkstümliche Namen der Drogen, Heilkräuter, Arzneimittel und Chemikalien, Berlin 2013 (CD-ROM; basierend auf der 19. Auflage)

(3) = PRITZEL, Georg A.; JESSEN, Carl: Die deutschen Volksnamen der Pflanzen, Hannover 1882

(4) = HILLER, K.; MELZIG, M. F.: Lexikon der Arzneipflanzen und Drogen in zwei Bänden, 1999 Spektrum Akademischer Verlag GmbH, Heidelberg/Berlin 2003

(5) GRIMM, Jacob; GRIMM, Wilhelm: Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. 16 Bde. in 32 Teilbänden. Leipzig 1854-1961. Quellenverzeichnis Leipzig 1971.²⁷²

(6) MARZELL, Heinrich (und Wilhelm Wissmann) (1979): Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen, I-V, Leipzig (1937-) 1942-1972, Bd. III (ab Sp. 481) und IV hrsg. von Heinz Paul, Stuttgart und Wiesbaden 1976-1979, Neudruck Köln 1979

²⁷² Online-Version vom 04.02.2018. Link: <http://woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/wbgui.py?sigle=DWB&mode=Vernetzung&lemid=GA03144#XGA03144>

A

abrauten

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Deutsche Eberraute (1)
	Lat.	Artemisia abrotanum L.; Herba Abrotani (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Compositae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		abrauten, abrutten

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Öl	oleum	magen-wehe, durchbrüche und stühle, ruhr,	65-66
		reissen	67
		reissen würrer	69
Salben		mutter, reissen	76
		zum einnehmen und schmieren	77-78
		wurm	82

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	ätherische Öle (Mono-, Sesquiterpene), Flavonoide, Cumarine, Scopoletin. (1)	Dyspeptische Beschwerden, Gastralgie, Diarrhö, Schmerzen, Rheumatismus und Gicht, Unterleibsbeschwerden.	- (1)	0	Appetitangergendes Mittel, Verdauungsförderndes Mittel, Menstruationsbeschwerden, Parasiten, Würmer (v.a. bei Kindern) (1)	0,5 0,5 1 1
Wirkung: - (1)				(0/0)	Die Wirkung ist nicht belegt. (1)	(4/3)
oleum	- (1)	Wurmbefall.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Oleum findet in Hagers Handbuch keine separate Erwähnung. (1)						

(1) Bd.2, S. 454 f.

agley

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Akelei, Gemeine Akelei (1)
	Lat.	Aquilegia vulgaris L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Ranunculaceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		agley, agley-saamen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Latwergen	flores	zahn	55
Pulver	semen	blattern, pocken	93
	semen	herz, fraiß, fallende sucht, apostem, blattern, pocken	95
		vor die munfäule, da man glaubt, es seie der scharbock	99
	herba	zähne	103

Pflanzen- zenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Spuren von Cyanogenen Glycosiden (Triglochinin), Mono- und Diglucoside des Cyani- dins/Delphinidin s. (1)	Zahn- schmerzen.	- (1)	0	Gelbsucht, Unruhezustän- de. (1)	0 0
Wirkung: Stamppflanze gilt als giftverdächtig. (1)				(0/0)		(2/0)
ganze Pflanze (flores)	Cyanogenes Glycosid, Triglochinin, Mono- und Diglucoside des Cyani- dins/Delphinidin s. (1)	Schmerz, Zahn- schmerzen, Skorbut.	Schlafstörungen bei Nervosität. (1)	0	Skorbut, Gelbsucht, Unruhezustän- de. (1)	1 0 0
Wirkung: Stamppflanze gilt als giftverdächtig. (1)				(0/0)		(3/1)
semen	Fettsäuren (1)	Herz, Masern, Pocken, Abzesse Epilepsie.	- (1)	0	Gelbsucht, Dysmenorrhoe, Hautausschlä- ge, Mundgeschwü- re, Fisteln, Augenschwä- che. (1)	0 0 0,5 1 1 0
Wirkung: Giftverdächtig. (1)				(0/0)		(6/2,5)

(1) Bd. 2, S.295 ff.

alant

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Echter Alant (1), Altwurzel, Brustalant, Darmwurz, Fadenwurz, Glockenwurz, Schlangewurz (4)
	Lat.	Inula helenium L. SCOP, Helenii rhizoma (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteracea (Compositae) (Asteroideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		alant, alant-wurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	rhizoma	engbüstigkeit	4
Eßig	rhizoma	hauptwehe, hizte, blödigkeit, furcht oder er- schrecken, gifft	35
	rhizoma	pest	36
	rhizoma	pest	37
	rhizoma	pest, kaltes fieber	37-38
Säfte	rhizoma	geschwulst, fieber, hitzige krankheiten	39
	rhizoma	böse lufft	43
Salse, brühen, titschen	rhizoma	geschwulst	51
Latwergen	rhizoma	herz, magen	52
	rhizoma	hitzige krankheiten	52
	rhizoma	pest	54
	rhizoma	herz, magen, durchfall	56

Salben		geschwulst, geschwollene wunden und schäden	84
Pulver	rhizoma	dörre, schwindsucht	90-91
Rauch	rhizoma	böse luft	105
	rhizoma	verschwolen halß, löcher darinnen	107
		pest	108
Purgierungen	rhizoma	die weibs bilder, ihre zeit zu treiben	126

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
rhizoma	Ätherische Öle, Terpene (größtenteils Sesquiterpenlactonen), Wachse, Polysaccharide. (1)	Astma bronchiale, Dyspnoe, Kopfschmerzen, Immunschwäche, Vergiftungen, schweißtreibend, Angstzustände, Pest, Fieber, Schwellungen, Diarrhö, Magenbeschwerden, Kardiale Erkrankungen, infizierte Wunden, Tuberkulose, Angina, Fruchtbarkeit.	chronischer Husten, Magengeschwüre, Ausfluss. (1)	0 1 1	Atemwegserkrankungen, Herzbeschwerden, Erkältung, Kopfschmerzen, Verdauungsstörungen, Menstruationsbeschwerden, Harnwegsinfekte, Wurmbefall, Ekzeme, Hautentzündungen. (1)	0 1 1 0 0 0 0 0 0 0,5
Antimikrobielle, anthelminthische, antitumorale Wirkung und hemmt die Blutgerinnung. Weiterhin soll es einen Effekt auf die Darmmuskulatur haben, dies ist jedoch nicht belegt. Ein Allergisierungs-Potential bekannt (Compositen-Allergie). (1)				(3/2)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. Zur Verwendung wird aufgrund des Allergierisikos jedoch nicht geraten. (1)	(9/2,5)

(1) Bd. 8, S. 993 ff.

alkermes

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Kermesbeere, Alkermesbeere, Scharlachbeere, Schmikbeere (1)
	Lat.	Phytolacca americana L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Phytolaccaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		alkermes, alkermes-koern

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Pulver	semen	zu verhütung früher niederkunfft, oder daß es einer frauen nicht unrichtig gehe	103
Purgierungen	latwerge	verhüten des schlags, pest, hitzige fieber, purgieren und stärken den magen, stärken das haupt, reinigen die kröß- adern, treiben die winde, wider die melancholey, hypochondrische krankheiten	130-131

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Appfels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Betacyane, Triterpensa- ponine, Lignane, u.a. (1)	Apoplektiforme Erkrankungen, Pest, Fiebererkrankun- gen, Reinigung / Stär- kung des Magens, Kopfschmerzen, Gefäßßerkrankun- gen, Obstipation, Depression, Hypochondrie, Frühgeburt.	- (1)	0	tumorbedingte Hautulcerati- on, Rheumatis- mus, Bronchitis (1)	0 0 0
Wirkung: Antihepatotoxische Wirkung. Antivirale Wir- kung. Wirkung auf die Proteinsynthese. Giftig. (1)				(0/0)		(3/0)
Anwendung nicht empfohlen! (1)						
semen	- (1)	Frühgeburt.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die Droge semen ist in Hagers Handbuch nicht weiter untersucht. (1) Bd. 12, S.574 ff.						

aller-welt-hey1
siehe obermenning (2)

al^o succotrina

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Sokotra-Aloe (1)
	Lat.	Aloe succotrina (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asphodelaceae (Alooideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		al ^o succotrina, al ^o succotrin

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Purgierungen		augen, purgieren, galle ziehen die flüsse und schleim vom haupt	129-130
		verhüten den schlag, pest, hitzige fieber, purgie- ren und stärcken den magen, das haupt, reinigen kröß- adern, treiben die winde, wider die melan- choley, hypochondrische kranckheiten	130-131

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Appfels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
Droge	Anthranoide (Aloinosine, Aloine, Aloeemodin), Alkylchro- mone, 6-Phenyl-2- pyrone. (1)	Augenentzündun- gen, Beschwerden des Kopfes, Reinigung des Kö- pers, apoplektiforme Erkrankungen, Pest, Fiebererkrankun- gen,	- (1)	-	Dyspepsie, Amenorrhoe, Ikterus.	1 0 0

		Magenbeschwerden, Gastralgie, Laxans, dyspeptische Beschwerden, Flatulenz, Melancholie, Hypochondrie.			
Wirkung: Diese Droge wird nur noch in der Homöopathie verwandt. (1)			(0/0)		(3/1)

(1) Bd.1, S. 710 f.

alös epatica

siehe aloes (2)

alös

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Aloe vera, Echte aloe (2), Curacao-Aloe, Aloe barbadensis, Aloe hepatica (1)
	Lat.	Aloe vera L., Aloe barbadensis L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Aloaceae (4)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		gelbe alö, alös epatica, alös epaticae, alös, alö, alös-holz

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		augenfell, augenfisteln	1
Eßig	holz	pest, kaltes fieber	37-38
Latwergen		herz, magen, durchfall	56
Öl		stuhlgang	68
		wunden	69
Pulver		fieber	93-94
		fieber	94
Purgierungen		purgieren	129

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apfels“	Indikation in der mod. Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
Droge	Anthron-C-Glykosyle (Aloine A/B, 7-Hydroxyaloinone A/B), Dihydroxyanthrachinone, Flavanone / Flavanole, Alcylochromone (1)	kardiale Erkrankungen, Magenleiden, Förderung des Stuhlgangs, Diarrhö, Fiebererkrankungen, Augenentzündungen, Sehschwäche, Pest, Reinigung des Körpers.	Erkrankungen, bei denen eine Defäkation mit weichem Stuhl erwünscht ist, Obstipation, Hämorrhoiden, Analfissuren, rektal-anale Eingriffe.	1 1 0 0 0	Laxans, Anregen der Verdauung, Wurmkrankheiten, Koliken, Magenleiden, Tumore, Infektionen, Diabetes, Amenorrhoe, Menstruationsbeschwerden, Artherosklerose, Hautkrankheiten. (1)	1 1 0 0,5 0,5 0 1 0 0 0 0 0
Wirkung: Laxierende Wirkung, antibakterielle Wirkung geg Staph. aureus und Strep. viridans, Wirkung bei Herpes simplex. (1)				(5/2)		(12/4)
Anwendung und Wirkung umstritten, aber auch nicht widerlegt. Abhängigkeitspotential. (1)						

(1) Bd. 1, S.693 ff.

amarillen

siehe kirschen, schwarz ²⁷³

andorn

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	weisser Andorn (1)
	Lat.	Marrubium vulgare L.; Marrubii herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Lamioideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		weisser andorn

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	ein safft, der gut nähret	43-44

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat- Apffels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl (Camphen, Fenchen, Limonen, p- Cymol, Sabinen, α-Pinen u.a.), Diterpene, Gerbstoffe, Flavonoide, Cholin, Betonicin, Kaliumsalze. (1)	Abmagerung, Appetitlosigkeit.	Apetitlosigkeit, dyseptische Beschwerden, Blähungen, Katarrhen der Luftwege. (1)	1 0 0 0	Bronchitis, Keuchhusten, Asthma, tuberkulösen Lungenkatarrhen, Erkältungen, Durchfall, Gelbsucht, Schwächezustände, Fettleibigkeit, Abführmittel, Menstruations- beschwerden, Herzrhythmus- störungen, Mund- und Halsentzündungen, Hautschäden, Geschwüren, Wunden. (1)	0 0 0 0 0 0 0,5 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Es wird eine choleretische Wirkung vermutet, es fehlen jedoch neuere Untersuchungen. (1)				(4/1)	Die Wirkung ist nicht belegt, aber zum Teil plausibel. (1)	(16 / 0,5)

(1) Bd. 10, S. 290 ff.

²⁷³ Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. 16 Bde. in 32 Teilbänden. Leipzig 1854-1961. Quellenverzeichnis Leipzig 1971. Online-Version vom 04.02.2018. Link: <http://woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/wbgui.py?sigle=DWB&mode=Vernetzung&lemid=GA03144#XGA03144>

angelica

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Angelika, Engelwurz, Heiligengeistwurz, Brustwurz, Gartenangelika (1)
	Lat.	Angelica archangelica L. (2); Semen archangelicae, Radix
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (Umbelliferae) (4)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		heilig geist-wurz, angelica-saamen, angelica-wurz, heiligengeist-saamen, heiligengeist-wurz

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	radix	schwere noth	7
Eßig		pest, fieberische alterationes, blattern, pocken, flecke	34-35
		hauptwehe, hize, blödigkeit, furcht oder erschrecken, gifft	35
	radix	hitze, blödigkeit, furcht, erschrecken, entsetzung, gifft	35
	radix	pest pest, kalte fieber	36 37-38
Salse, brühen, titschen	radix	geschwulst, wassersucht	50-51
Latwergen		hitzige krankheiten	52
		pest	53
		herz, magen, durchfall	56
Pulver		fieber	93-94
		pestilenz	94
		vor alle regierenden krankheiten, sie greiffen den menschen mit hitz und kälte an	96-97
Purgierungen	radix	verhüten des schlags, pest, hitzige fieber, purgieren und stärken den magen, stärken das haupt, reinigen die kröß- adern, treiben die winde, wider die melancholey, hypochondrische krankheiten krätze	130-131 133
Rauch	semen	catarrh, husten	105
	radix	entzündungen, wildnüss und geschwulst, ungesegnetes oder beruffen, kindbetterin	107
	semen	flüsse, catarrhe, apostem in der brust und haupt, fluss oder schmerzen in der achsel, fuß	110

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Gra- nat-Apple“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Äth. Öl (Monoterpene, Sesquiterpene, Lactone), Cumarine (Angelicin), Furanocumarine, Dihydrofuranocumarine, Glyceridöle, Pflanzensäuren, Harz, Wachs,	Epilepsie, Pest, Fiebererkrankungen, Schwellungen, Ödeme, apoplektiforme Erkrankungen, Antidepressivum, Placebo, Obstipation, Laxans,	Appetitlosigkeit, Völlegefühl, Blähungen, leichte krampfartige Magen-Darm-Beschwerden. (1)	0 1 1 1	mildes Hautreizmittel, Förderung der peripheren Durchblutung, Rheuma, Husten, Bronchitis, Menstruationsbeschwerden, nervöse Schlafstörungen, Appetitlosigkeit, Leber- und Gallenwegserkran-	0,5 1 0 0 0 0

	Gerbstoffe, Fettsäuren. (1)	Scabies.			kungen, Magen- Darmbeschwer- den. (1)	0 1
Wirkung: Calcium-antagonisierende Wirkung, Wirkung aufs ZNS, photobiologische Wirkung. (1)				(4/3)		(10/2,5)
semen	Äth. Öl, Cumarine (Angelicin), Furanocuma- rine, Glyceridöle (1)	pathologisch vermehrte Ausschei- dung von Körperflüs- sigkeiten, Katarrhe, Eiterge- schwüre im Thoracalen-, Kopfbereich, Seitenste- chen, Fußschmer- zen, Bronchitis, Husten.	- (1)	-	Erkrankungen des Darm- und Gallentraktes, Erkrankungen der Nieren und ableitenden Harnwege, Rheuma, neuralgische Beschwerden, schweißtreiben- des Mittel, Marlaria, Lausbefall. (1)	0 0 0 1 1 0 0
Wirkung: Cytostatische Wirkung, Schutzwirkung gegen Insekten. (1)				(0/0)		(7/2)
Das Inhaltsstoffspektrum von <i>Angelica archangelica</i> L. kann nach Beschaffenheit des Bodens und des Klimas stark schwankend sein. Volkstümliche Anwendung nicht belegt. Nach p.o. Gabe und anschließender, einstündiger Sonneneinstrahlung traten im Versuch beim Menschen schwere Vergiftungserscheinungen auf. (1)						

(1) Bd.2, S. 111 ff.

aniß

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Anis, Anisfrüchte, süßer Kümmel (1)
	Lat.	<i>Pimpinella anisum</i> L. <i>Anisi fructus</i> (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (Umbelliferae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		aniß, aniß-saamen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		engbrüstigkeit	4
		husten	11
		lungenwasser	13-14
		mutter	17
		schlag	20
		schlag, schwindel, schwere noth	21
		reissen, winde	24
Brandtwein		magen-wehe	30
Eßig		pest, kaltes Fieber	37-38
Säfte		purgieren, reinigt das geblüth, dienet dem magen, kopff, kühlet die leber	45-46
Latwergen		zahn	55-56
Salben		sand, winde, reissen, stuhlzwang	80-81
		geschwulst, geschwollene wunden und schaden	84
Pulver		vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
		pestilenz	94

		bösen uns durren husten magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber	95 98 98-99 100 101
Rauch		apostem, kopff-wehe	104
Purgierungen		dörre oder verstopfung des leibes larien purgation laxieren purgieren latwerge	123 124 125 125 128 128
Clystiere		blehung schwangere frauen, vor das grosse reissen, wehetagen der winde. erweichung des schleims im leibe winde	136 136 138

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat- Apfels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Phenolcarbonsäure, Flavonoide, ätherisches Öl, Fett, Eiweißstoffe, Gummi, Mineralsalze, Zucker, Furfurol. (1)	Gebärmutterbeschwerden, Husten, Apoplektiforme Erkrankungen, Epilepsie, Magen-schmerzen, Zahnschmerzen, Konkrement-ablagerung in der Blase, Flatulenz, Dysenterie, Ulkus, Wundinfektion, Hyperthermie, Pest, Bronchitis, Erkrankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichgewichtssinnes, Kopfschmerzen, Fiebererkrankungen, Diarrhö, Lendenschmerz, Fiebererkrankung mit Schüttelfrost,	Dsypeptische Beschwerden, Katarrhe der Atemwege. (1)	1 1	Keuchhusten, Bronchialkatarrhe, Krampfhusten, Flatulenz, kolikartiger Schmerz, Förderung der Verdauungsfunktion, schleimlösend im Bereich der Atemwege, Milchsekretion. (1)	1 1 1 1 1 1 0

		Asthma bronchiale.			
Wirkung: Expektorierend, leicht spasmolytisch, antibakteriell und analgetisch (1)			(2/2)		(8/7)
Volkstümliche Anwendung auf Erfahrungswerten basierend. (1)					

(1) Bd. 12, S.683 ff.

apffel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Apfelbaum (1)
	Lat.	Malus domestica Borkh., Mali fructus (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		grüne äpfel, faule äpfel, adams- äpfel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	fructus	tödliche krankheiten, gift, pestilenz	18
	fructus	faule schäden	22
Säfte	fructus	labung, magen und herz-stärkung	44-45

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat- Apffels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Stickstoffhaltige Verbindungen, Kohlenhydrate, organische Säuren, Vitamine, phenolische Verbindungen, Aromastoffe, ätherisches Öl. (1)	Krebs, Vergiftung Pest Wundnekrosen / infizierte Wunden Krebs Unterernährung Herzbeschwerden, Magenbeschwerden.	- (1)	0	Diarrhöen, Dyspepsien, Ernährungsstörungen (v.a. bei Kindern). (1)	0 0,5 1
Wirkung: Wirksamkeit nicht belegt. (1)				(0/0)		(3/1,5)

(1) Bd. 10, S. 221 ff.

aron-wurzel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Aron (1)
	Lat.	Arum maculatum L.; Ari maculati herba, Ari maculati rhizoma (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Araceae (Aronstabgewächse) (4)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		aron-wurzel, aaron

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salbe	radix	fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwår	74-75
Pulver	radix	vor einen verderbten magen von schleim, gelbsucht oder catarrh, fieber, grimmen, hauptwehe	99

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat- Apffels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Glucomanne,	Epilepsie, Hämatom,	- (1)	0	Bronchilakatarre,	0,5

	Bassorin, fettes Öl, Gummi, Zucker, Stärke.	Abzess, Syphilis, Pest, Katarrhe, Ulcus, Magenbe- schwerden Gelbsucht, Fiebererkran- kungen, Kopschmerzen.			Frostbeulen, Fußgicht, Lungen- und Magenleiden, Zahnschmer- zen, Abzesse, Blutergüsse, Wunden. (1)	0 0 1 0 1 1 1
Wirkung: Akute Toxizität. Findet heute keine Anwendung mehr. (1)				(0/0)		(8/4, 5)

(1) Bd. 1, S. 493 ff.

assang

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Asant, Teufelsdreck, Stinkasant (1)
	Lat.	Ferula assa-foetida L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (Umbelliferae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		assang oder teuffels-dreck, assa foetida, assant

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		gicht, reissen in den gliedern	6
		gebärmutterbeschwerden	17
Rauch		geschwulst	106

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikationen des „Granat- Apffels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
radix	Harz, ätheri- sches Öl (Sesqui- terpene, Umbellife- ron) Gummi, Ferulasäu- re, Asaresi- tannol (4)	Gicht, Glieder- schmerzen, Gebärmutter- beschwerden, Ulcus.	- (1)	0	Verhärtung der Leber / Milz, Nagelgeschwüre, Amenorrhoe, Asthma, Bronchitis, Koliken und Krämp- fe, Epilepsie, Blähungen, Husten, nervösen Störun- gen der Intestinal- organen, klimakterischen Beschwerden, Tumore des Abdo- mens, nervöse Beschwer- den, Hysterie, kolikartige Flatu- lenz, Colon irritabile, Keuchhusten, Bronchitis. (1)	0 0 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Carminativ, spasmolytisch, expectorierend. Heu- te obsolet. (1) Wirksamkeit nicht belegt. (1)				(0/0)		(18/ 2,5)

(1) Bd.7, S. 342 f.

attich

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Attich, Zwerg-hollunder (1)
	Lat.	Sambucus ebulus L.; Ebuli fructus, Ebuli radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Caprifoliaceae (4)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		attich, attich oder zwerg-hollunder, attich-salzen, attich-blühe, attich-wurz,

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores / aqua	geschwulst	9-10
Salse, brühen, titschen	fructus	geschwulst, wassersucht	51
Latwergen	salse	hitzige krankheiten	52
Salben	folium	purgieren	77
Rauch	folium	geschwulst	106
	radix	geschwulst	106
Purgierungen	radix	für alle geschwulst, so von fiebern kommen, ma- gen, reinigt das geblüth, verstopfung der leber	126
	sulze	purgation	132

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikationen des „Granat- Apfels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
folium	Ätheri- sches Öl, Bitterst- off. (1)	Purgation, Ulkus.	- (1)	0	Halsgeschwüre, Gicht der Füße, Milzbeschwerden, Erkältung, Darmkoliken, als harntreibendes und schweißstrei- bendes Mittel. (1)	0 1 0 0 0 1
Wirkung: Harnvermehrende und antihypertensive Wirkung. (1)				(0/0)		(6/2)
fructus	Fla- vonoide, Sterole, Cyano- genes Glycosid, Spuren von äthe- rischem Öl. (1)	Ulkus, Ödem, Purgation.	- (1)	0	Wassersucht, Obstipation, Gicht der Füße, Erkältungskrankhei- ten. (1)	1 1 0 0
Wirkung: Führt bei übermäßigem Verzehr zu Übelkeit und Erbrechen. (1)				(0/0)		(4/2)
radix	Iridoid- glykosi- de, ätheri- sches Öl, Catechi- ne, Saccha- rose, Neoliga- ne, Cyano- gene	Ulcus, Blutreinigung, Magenbe- schwerden, Leberbe- schwerden, fieberassozi- ierte Schwel- lung.	- (1)	0	Wassersucht, Obstipation, Nierenleiden, Induzieren des Vomitus. (1)	0 0 0 0

	Glykoside. (4)					
Wirkung: Zu den volkstümlichen Indikationen liegt keine wissenschaftliche Studie vor, die diese belegen. (1)				(0/0)		(4/0)
flores	- (1)	Schwellung	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die Droge flores ist nicht beschrieben. (1)						
Historische Heilpflanze, findet heute keine Anwendung mehr. (1)						

(1) Bd. 14, S. 175 ff.

augentrost

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echter Augentrost (1), Wiesen-Augentrost (4)
	Lat.	Euphrasia officinalis L.; Euphrasiae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Scrophulariaceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		augentrost

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	aqua	augenfell, augenfisteln	1

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apple“	Indikation in der mod. Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Iridoide Glucoside, Phenolcarbonsäure, polyphenolische Esterglycoside, u.a. (1)	Augenentzündung, Sehschwäche	Augenentzündungen, Magenerkrankungen, dyspeptischen Beschwerden. (1)	1 0 0	Augenerkrankungen, Gefäßerkrankungen, Husten, Schnupfen, Hauterkrankungen, Magenerkrankungen.	1 0 0 0 0,5 0
Wirkung: Pharmakologische Eigenschaften bisher unbekannt. Anwendung nicht empfohlen. (1)				(3/1)		(6/1,5)

(1) Bd.7, S. 151 ff.

B

bachbungen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Bachbunge
	Lat.	Veronica beccabunga L.; Beccabungae herba
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Scrophulariaceae (Rhinanthoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		rothe bachbungen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben		fallen, geronnen geblueth im leibe, apostemata, franzosen, laehme, pest, geschwaer	74-75

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Aucubin, Fructose, Glucose, D-Mannitol, Raffinose, Saccharose, β-Sitosterol, n-Triacontan, Ferula-, Kaffee-, Vanillin-säure. (1)	Epileptiforme Erkrankungen, Hämatome, Abzesse, Syphilis, Lähme, Pest Schwellung.	- (1)	0	Harnwegsbeschwerden, Verstopfung, Stoffwechselregulation, Hautkrankheiten, Leberleiden, Ruhr, Skrofulose, Lungenleiden, Zahnfleischblutungen. (1)	0 0 0 0,5 0 0 0 0 0,5
Wirkung: - (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit der Anwendungen ist nicht belegt. (1)	(9/1)
Der Pflanzenteil flores findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung.						

(1) Bd. 16, S. 617 ff.

bach-münzen

siehe münze (2)

bärenklau

siehe obermennig (2)

bär-wurz

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Bärwurz, Bärenfenchel (1)
	Lat.	Meum athamanticum Jacq.; Mei athamantici radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (Apiodeae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		bär-wurz

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Eßig	radix	pest, kaltes fieber	37-38
Pulver	radix	fieber	93-94

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apffels“	Indikation in der mod. Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
radix	Phenylacrylsäuren, Phthalide, ätherisches Öl (Ligustilid, Monoterpene, Viriden). (1)	Schüttelfrost, Fiebererkrankungen, Pest.	Aromatikum. (1)	0	Magenstärkendes Mittel, Verdauungsstörungen, fieberhafte Erkrankungen. (1)	0 0 1
Wirkung: Es wird eine Inhibition der Aggregation der Blutplätt-				(1/0)	Die Wirksam-	(3/1)

chen vermutet. Dies ist jedoch nicht genau belegt. (1)		keit der Anwendungen ist nicht belegt. (1)	
--	--	--	--

(1) Bd. 10, S.856 ff.

baldrian

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gemeiner Baldrian (1), Augenzwurz (4)
	Lat.	Valeriana officinalis L.: Valerianae radix (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Valerianaceae (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		baldrian, baldrian-wurz, baldrian-wurz, valeriana

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	aqua	tödliche krankheiten, gift, pestilenz	18
		schlag	20
		schlag, schwindel, schwere noth	21
Brandwein	radix	pest, fieberische alterationes, blattern, pocken, flecke	34-35
		hauptwehe, hitze, blödigkeit, furcht oder erschrecken, gift	35
Eßig	radix	pest	36
	radix	pest, hitziges fieber	37
Säfte	radix	geschwulst, fieber, hitzige krankheiten	39
Latwergen	radix	herz, magen, durchfall	56
Öl	herba	wunde, pest, lachfeuer, rose, geäder zu kurz	59-60
Pulver	aqua	austreiben in grosser hitze	91
	radix	fieber	93-94
Purgierungen		krätze	133

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Äpfels“	Indikation in der mod. Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
radix	Ätherisches Öl (Valeriansäure, Isovaleriansäure), Phenolcarbonsäuren, Alkaloide. (1)	Krebs, Vergiftung, Pest Apoplektiforme Erkrankungen, Erkrankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichgewichtssinnes, Epilepsie, Hyperthermie, Masern, Pocken, Kopfschmerzen, Angstzustände, Hysterie, Ödem, Diarrhö, Krätze.	Unruhezustände, nervös bedingte Einschlafstörungen. (1)	1	Schlaflosigkeit,	0
					nervöser Erschöpfung,	1
					geistige Überanstrengung,	1
				0,5	Konzentrationschwäche,	0,5
					Reizbarkeit,	1
					Stress,	1
					Kopfschmerzen,	1
					Neurasthenie,	0
					Epilepsie,	1
					Hysterie,	1
					nervöse Herzleiden,	1
					Erregungszustände der Periode, der Gravidität, des Klimakteriums,	1
					Neuralgien,	0
	Ohnmacht,	0				
	nervöse Magenkrämpfe,	1				
	Koliken,	0				

					Uterusspasmen, Angst- und Span- nungszustände. (1)	1 1
Wirkung: Wirkung an GABA-Rezeptoren, zentral dämpfende, spasmolytische Wirkung, induziert Spontanmotilität, antiulcerogene Eigenschaften. (1)				(2/2,5)		(18/12,5)
herba	- (1)	Wundheilmit- tel, Erythem, Neuralgien, Menstruations- beschwerden, Durchblu- tungsstörun- gen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil herba findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung. (1)						
Ein Wirksamkeitsnachweis liegt im Sinne einer kontrollierten klinischen Studie vor. (1)						

(1) Bd. 16, S. 464 ff.

balsam-kraut

siehe krauße minze (2)

balsen-kraut

siehe münztee (2)

basilien-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Gewöhnliches Basilikum, Basilienkraut (1)
	Lat.	Ocimum basilikum L.; Basilici herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Labiatae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		basilien-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	schlag	20

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikationen des „Gra- nat-Apple“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwen- dung	Wer- tung (I/P)
herba	ätherische Öle, Eiweiß, Vit. A, Vit. C. (1)	Apoplekti- forme Er- krankungen	Unterstützend bei der Be- handlung von Völlegefühl und Blähungen, Appetitlosig- keit. (1)	0 0	Rheumatismus, Lungenkrankungen, Darmerkrankungen, Nervenschwäche. (1)	0 0 0 0
Wirkung: Antiulcerogene Wirkung, Wirkung gegen HIV- Viren. (1)				(2/0)		(4/0)
Wirksamkeit in den Anwendungsgebieten nicht belegt. (1)						

(1) Bd. 11, S. 613 ff.

baum-oel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Ölbaum, Olivenbaum (1)
	Lat.	Olea europaea L., Olivae oleum album (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Oleaceae (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		baumöl, altes öl

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Öl	oleum	blähung der seiten	57
	oleum	brüche	57
	oleum	brust	57
	oleum	contractur, reissen in den gliedern	58
	oleum	wundbalsam, pest, lachfeuer, rose, geader zu kurz, vieh	60-61
	oleum	hitzigen schaden, geschwulst	61-62
	oleum	darre, schäden, schwinden der glieder, vieh, fisteln, schäden	62
	oleum	falle, wehethun	62
	oleum	geschwulst	62
	oleum	pestilenz, geschwår, löschet brandt, pferde	62-63
	oleum	starckt	63
	oleum	krebs an den brüsten der weiber	63-64
	oleum	erhartete milz	64
	oleum	magen-wehe, durchbrüche und stühle, ruhr, reissen	65-66
	oleum	erkalteten magen, brechen oder übergebung	
	oleum	des versammelten schleimes	66
	oleum	reissen	67
	oleum	stein	67
	oleum	stein in den lenden, vergiftete fieber, petuschen oder fleck-fieber, tierbiss, gift	67-68
	Pflaster	oleum	alte und frische schäden
oleum		hitzege schäden, hitzige geschwulst, rose und grosse entzündungen	85-86
oleum		roth lauff oder rose	86
Salben	oleum	verrenckung	70-71
	oleum	rothr ruhr	79
	oleum	wurm	82
Clystiere	oleum	schwängere frauen	136
	oleum	wenn man große schmerzen an sand oder stein leidet	137
	oleum	schleim im den gedärmen, winde	137
	oleum	winde	138

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
oleum	95 bis 99% Acylglycerole (Mono-, Di-, und Triacylglycerole), phenolische Verbindungen (1)	Seitenstechen, Frakturen, Bronchitis, Gicht, Wunden, Pest, Menstruationsbeschwerden, Vaskuläre Be-	In der Pharmazie / Medizin als Basis für Salben, Suspensionen, Pflastern und Seifen. (1)	1	Cholangitis, Cholelithiasis, Ikterus, Flatulenz, Meteorismus, Dysbakterien,	0,5 1 0,5 1 1 0

		schwerden, Vieh / Pferde, Schwellungen, Fisteln, Schmerz, Fiebererkrankungen Mammakarzinom Milzkrankungen, Magenschmerzen, Diarrhö, Dyspepsie, Vomitus, Lithiasis, Fleckfieber, Tierbiss, Gifft, Geschwulst, parasiärer Befall, Entzündungen, Luxationen, Schwangerschaft, Flatulenz.			Obstipation, Darmgleitmittel, Gallenwegsleiden, Magen- und Darmgeschwüre, Nierenversagen Nierensteinen, Wundpflege, leichte Verbrennungen, Psoriasis. (1)	1 1 0 1 0 1 1 0 0
Wirkung: Wirkung auf Serumlipide. Seltenerere Ausbildung von Arteriosklerose, erniedrigter systolischer Blutdruck, deutlich erniedrigte Plasmawerte für Glukose und Cholesterol. (1)				(1/1)		(15/9)

(1) Bd.11, S. 677 ff.

baumwollen-saamen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Baumwollstrauch (1)
	Lat.	Gossypium hirsutum L.; Gossypii semen (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Malvaceae (4) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		baumwollen-saamen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	semen	abmagerung	43-44

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apfels“	Indikation in der mod. Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
semen	Fettes Öl (Malvaliasäure, Sterculiasäure), Proteine, Gossypol, polyphenolische Pigmente, Flavonglykoside, Kohlenhydrate, Betain, Cholin. (1)	Abmagerung	Gewinnung von Baumwollsaatöl, welches für Injektionspräparate und Salben verwendet wird. (1)	0	Gonorrhöe, Cystitis. (1)	0 0
Wirkung: Senkung des Blutzuckers (Tierversuch), <i>Gossypol</i> : Hemmung von Enzymen, Entkopplung der Atmungskette von der				(1/0)		(2/0)

oxydativen Phosphorylierung, Reduzierung der zellulären ATP-Konzentration, Verminderung des Membranpotentials, Hemmung der Spermienproteinase, cytotoxische Wirkung auf Tumore. (1)			
Klinische Anwendung aufgrund von unerwünschter Nebenwirkungen nicht sinnvoll. (1)			
(1) Bd. 8, S. 151, 155, 157, 160 ff.			

benedikten-kraut

siehe carbobenedicten (2)

benedikten-wurzel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Benediktenwurzel, Echter Nelkenwurz (1)
	Lat.	Geum urbanum L.; Caryophyllatae rhizoma (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		benedikten-wurzel, benedict-wurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	radix	leber	14
	radix	tödliche krankheiten, gift, pestilenz	18
Eßig	radix	pest	36
Säfte	radix	geschwulst, fieber, hitzige krankheiten	39
Salben	radix	zum einnehmen und schmieren schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	77-78
	radix		78

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Ätherisches Öl, Gerbstoffe (u.a D-Catechin, Gallussäure, Ellagsäure), Kohlehydrate, Phenolglykoside, organische Säuren. (1)	Leberbeschwerden, Krebserkrankungen, Vergiftung, Pest, Schwellung, fiebrige Erkrankung, Asthma bronchiale, Husten, Bronchitis, Katarrhe, COPD, Seitenstechen, Rückenschmerzen, Prellungen, epileptiforme Erkrankungen.	- (1)	0	Schleimhaut- und Zahnfleischentzündungen, Frostbeulen, Hämorrhoiden, Hautkrankheiten, Durchfallerkrankungen, Verdauungsstörungen, Appetitlosigkeit. (1)	0 0 0 0,5 0 0 0
Wirkung: Adstringierende Wirkung. Keine experimentellen Untersuchungen vorliegend. (1)				(0/0)	Wirksamkeit in den Anwendungsgebieten nicht belegt. (1)	(7/0,5)

(1) Bd. 7, S. 975 f.

bertram

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Bertramwurzel, Deutscher Bertram (1)
	Lat.	Anacyclus officinarum Hayne; Pyrethri germanici radix, Herba Ptarmicae (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		bertram

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	gliedert	8-9
		lunge oder schwindsucht	14
		reissen der mutter	18-19
Salben	herba/radix	mutter, reissen der mannsbildern	76
		schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78
Pflaster	radix	zenger, blasen	87-88

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
radix	Harz (Pyrethrin), äth. Öl, Inulin, Amide. (1)	Lungenbeschwerden, Tuberkulose, Unterleibsbeschwerden, Wehen, Schmerzen im Lendenbereich, Asthma bronchiale, Husten, Bronchitis, Katarrhe, COPD, Seitenstechen, Rückenschmerzen, Prellung, epileptiforme Erkrankungen, Durchblutungsstörung der Extremitäten, Pusteln.	- (1)	0	Zahnschmerzen, Munderkrankungen, Mundtrockenheit, bei Zungenlähmung, neuralg. und rheumat. Affektionen der Kopf- und Gesichtsnerven, Krämpfe, Lähmung, Apoplexie, Lumbago, Ischias. (1)	0 0,5 0 0 0 1 0 0 1 1
Wirkung: Wirksamkeit der genannten Anwendungsgebiete nicht belegt. Es werden unangenehme Nebenwirkungen vermutet. (1)				(0/0)	-	(10/3,5)
flos	- (1)	Gliederschmerzen,	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)	-	(0/0)
Flos kein drogenliefernder Pflanzenteil.						
herba	- (1)	Astma bronchiale, Husten, Bronchitis, Katarrhe, COPD, Seitenstechen, Rückenschmer-	- (1)	0		0

		zen, Prellung, epileptiforme Erkrankungen.				
Wirkung: - (1)				(0/0)	-	(0/0)
Herba ist kein drogenliefernder Pflanzenteil.						

(1) Bd. 2, S. 10 ff.

betonie

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echte Betonie, Echter Ziest (1)
	Lat.	Betonica officinalis L., Flores Betonicae, Herba Betonicae (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		betonica, feld-betonie, wilde betonie, betonien pozen oder knospen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		tödliche krankheiten, giff, pestilenz	18
Säfte	flores	brust, catarr nähren	40 43-44
Latwergen	herba	herz, magen, durchfall	56
Öl	herba / flores	wunde, pest, lachfeuer, rose, geäder zu kurz	59-61
Rauch	flores knospen	podraga, schmerzen reissen	108 109
Purgierungen	aqua herba	augen, purgieren der galle, zieht flüsse und schleim vom haupt krätze	129-130 133

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Betaine (Betonicin, Stachydrin, Turicin), Kaffeensäure, Gerbstoffe, Bitterstoffe, Cholin Spuren von äth. Ölen. (1)	Krebserkrankungen, Vergiftung, Pest, Abmagerung, Herzbeschwerden, Magenbeschwerden, Diarrhö, Wunden, Pest, Menstruation, Durchblutungsstö- rungen, Gicht (v.a. in den Füßen), Augenentzündungen, Melancholie, Kopfschmerzen, Exzeme. (1)	Adstringens, Asthma, Schwächezu- stände. (1)	1 0 0	Diarrhö, Carminativum, Sedativum, Lungenschlei- mungen, Sodbrennen, Gicht, Nervenschwä- che, Katarrhen, Blasen- und Nierensteinlei- den. (1)	1 0 0 0 1 0 1 0 0
Wirkung: - (1)				(3/1)		(9/3)
flos	- (1)	Beschwerden der Atemwegserkrankun- gen, Katarrhe, Wunden, Pest, Menstruation, Durchblutungsstö-	- (1)	0	- (1)	0

		rungen, Gicht (v.a. in den Füßen).				
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die Blüten (flos) sind kein drogenliefernder Pflanzenteil.						
Knospen	- (1)	Schmerzen, Gicht.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die Knospen sind kein drogenliefernder Pflanzenteil.						

(1) Bd. 14, S. 827 ff.

beyfuß

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gemeiner Beifuß, Gewürzbeifuß (1)
	Lat.	Artemisia vulgaris L.; Artemisia vulgaris herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Compositae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		sonnenwend-gürtel, beyfuß, rothen beyfuss, sonnabend-gürtel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		mutter blähungen, wind- und wassersucht	16 23-24
Eßig	herba	pest	36
Salben		purgieren	77
Rauch	herba	pest	108

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apfels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
herba	Äth. Öl (Ci- neol), Sesquiter- pensäuren, Sesquiter- penlactone, Flavonolderi- vate. (1)	Unterleibsbe- schwerden Pest Purgation Flatulenz, Ödeme.	- (1)	0	Erkrankungen des Verdau- ungsapparates, verzögerte oder unregelmäßige Menstruation, Appetitlosigkeit, nervalbedingte Dyspepsie, Wurmbefall. (1)	0,5 1 0 0,5 0
Wirkung: Antimikrobielle und abortive Wirkung. Allergische Wirkung. (1)				(0/0)		(5/2)
Wirksamkeit der volkstümlichen Anwendungen nicht belegt.(1)						

(1) Bd. 2, S. 474 ff.

bibernelle

siehe pimperlle (2)

birke

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Hänge-Birke (1)
	Lat.	Betula pendula ROTH, syn. Betula alba L.; Be- tulae folium (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Betulaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		birkene-proß, bürkene rinde

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	knospe	pestilenz, beulen, blattern, geschwulst, halswehe, scharfe catharren, fluß in den ohren	71-72
Rauch	cortex	bose luft	105
	cortex	pestilenz	108

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
knospe	Kämpferol, äth. Öl. (1)	Pest, Pusteln, Schwellungen, Entzündungen des Hals- und Rachenraumes, Katarrhen, Entzündungen des Innenohres.	- (1)	0	Kräftigung und Stoffwechselre- gulierung, Entwässerung bei Gallenbe- schwerden. (1)	0 0
Wirkung: Cytostatische und cholagoge Wirkung. (1)				(0/0)		(2/0)
cortex	- (1)	Pest, Infektionserkran- kungen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)

Der Pflanzenteil **cortex** wird in Hagers Handbuch nicht explizit erwähnt.

(1) Bd. 2, S. 1065 ff.

birn

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Birnbaum (1)
	Lat.	Pyrus communis L.; Pyri fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		birn

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Purgierungen	fructus	laxieren	133

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	u.a. Querce- tin- momo- und -3- diglykosiden, (1)	Laxans.	Diuretikum, Laxans. (1)	0 1	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(2/1)		(0/0)

(1) Bd. 13, S. 468

bock-blumen

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	wahrscheinlich Bockskraut, Geiraute (1)
	Lat.	Galega officinalis L. (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Fabaceae (Galegeae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		bock-blumen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	glieder	8-9

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
flores	- (1)	Gliederschmerzen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil flores wird in Hagers Handbuch nicht explizit erwähnt.						

(1) Bd. 7, S. 774.

bockshorn

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Bockshornklee (1)
	Lat.	Trigonella foenum-graecum L.; Foenugraeci semen (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Fabaceae (Leguminosae) (Faboideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		fönu-gräc, boc-horn, bockshorn

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		apostem engbrüstigkeit	2-3 4
Säfte		dörr, schwindtsucht, schweren athem	40
Salben	semen	verrenckungen, überhebung, geschwulst, beulen, brust, wunden geschwulst, geschwollene wunden und schäden	70-71 84
Rauch		böse luft pest	105 108
Pflaster		geschwulst, hals-wehe, angina oder bräune, mandeln geschwollen	86
Purgierungen		pest, gutes gedächnuß, schärffen das gesicht, herz	130

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Saponine, Flavonoide, Cumarine, Zimtsäurederivate, Spurenelemente (Selen, Chrom). (1)	Abzesse, Asthma bronchiale, Atrophie, Atembeschwerden, Geschwulst, Wundinfektion, Pest, Tonsillitis, Angina, gedächnisstärkend, cardiale Erkrankungen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil herba findet keine explizite Erwähnung in Hagers Handbuch.						
semen	Schleim, Proteine und freie Aminosäuren, Proteinaseinhibitoren, Lipide,	Atembeschwerden, Lungenerkrankungen Luxation, Beulen, Geschwulst,	Lokale Entzündungen, Appetitlosigkeit. (1)	1 0	Ekzeme, Geschwüre, Katarrhen der oberen Luftwege, Förderung der Milchbil-	1 1 1

	Sterole, Glykoside, Flavonoide, Trigonellin, ätherisches Öl, Spurenelemente, Saponine. (1)	Wunden.			dung, Senkung des Blutzuckers. (1)	0 0
Wirkung: Anidiabetische und hypolipidämische Wirkung. (1)				(2/1)	Die Wirksamkeit der Anwendungen ist nicht belegt. (1)	(5/3)

(1) Bd. 16, S. 78 ff.

borragen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Borago, Borettsch (1)
	Lat.	Borago officinalis L.; Boraginis flos, boraginis herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Boraginaceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		borragen, borragen-kraut, borragen-blühe, borettschen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	herzkarbunkel	5-6
	flores	herzkühlend	10
	aqua	ungeborene kinder	11-13
		lungenwasser	13-14
	flores	leber	14
	flores / aqua	mutter	16
	flores	tödliche krankheiten, gifft, pestilenz	18
	flores	schlag	20
Eßig	flores	pest	36
Säfte	flores	purgieren, reinigt das geblüth, dienet dem magen, kopff, kühlet die leber	45-46
Zucker	flores	schwehres herzklopfen, ohnmachten	47
		haupt, magen, brust	48
Pulver	flores / aqua	austreiben in grosser hitze	91
Rauch	flores	fluß	106

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
flos	Bornesit, Allantoin, Schleim Mineralsal- ze (Kali- um). (1)	Herzbe- schwerde, Schwanger- schaft, Gebärmutter- beschwerden, Krebserkran- kungen, Vergiftung, Pest, Apoplex, Hypertonie, Ohnmacht, Kopfschmer- zen,	- (1)	0	Blutreinigung,	1
					Harnverhaltung,	0
					Fieber,	1
					Obstipation,	1
					Diarrhö,	0
					Entwässerung,	1
					Brust- und Bauch- fellentzündung,	1
					Gelenkrheumatis- mus,	0
					Venenentzündung,	0
					Wechseljahrsbe- schwerden,	0
					als Schleimlöser,	1
					Antipyretikum,	1

		Magenbeschwerden, Beschwerden der Atemwege, path. Vermehrter Ausfluss von Körperflüssigkeiten.			Analgetikum, herzstärkendes, beruhigendes, schweißtreibendes, leistungssteigerndes Mittel. (1)	0 1 0 1 0
Wirkung: Enthält hepatotoxische Pyrrolizidinalkaloide. (1)			(0/0)			(17/9)
herba	Gerbstoffe, Kieselsäure, Schleimstoffe, Pyrrolizidinalkaloide, Harzstoffe. (1)	Lungenbeschwerden, Magenbeschwerden, Kopfschmerzen, Beschwerden des Brustbeereiches.	- (1)	0	Blutreinigung, Harnverhaltung, Fieber, Obstipation, Diarrhö, Husten, Nieren- und Blasenleiden, Halserkrankungen, Antipyretikum, Rheumamittel. (1)	0 0 0 0 0 1 0 1 0 0
Wirkung: - (1)			(0/0)			(10/2)

(1) Bd. 1, S.128 ff.

braßwurz

siehe 5.1 Nicht eindeutig identifizierbare Pflanzen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Purgierungen	radix	die weibsilder, ihre zeit zu treiben	126-127

braune müntzen

siehe müntzen (2)

braunelle

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Kleine Braunelle, Gemeine Braunelle, Gewöhnliche Braunelle (1)
	Lat.	Prunella vulgaris L., Prunellae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		braunelle, brunellen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		bräune und hitzige kranckheiten	4-5
Salben		fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwår	74-75
Pulver	aqua	mundfåule, zitrach, schwinden	99
Purgierungen	ganze Pflanze	wenn man den leib will offen haben	133-134

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
ganze Pflanze	- (1)	Fiebererkrankungen, Epilepsie, Hämatome, Abzesse, Syphilis,	- (1)	0	- (1)	0

		Atonia, Pest, Geschwüre, entzündliche Er- krankungen der Mündhöhle, Exzeme, Flechten, Atrophie, Reinigung des Kör- pers.				
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die ganze Pflanze sowie die Droge herba ist nicht weiter ausgeführt.						
(1) Bd. 13, S. 307						

brennessel

siehe nessel (2)

brombeere

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Brombeere (1)
	Lat.	Rubus fruticosus L.; Rubi fruticosi folium (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		brombeeren-laun

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	foliä	reissende geblüth, schmerz in ein glied	80

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
folium	Gerbstoffe, Pflanzen- säuren, Flavonoide, Triterpen- säuren. (1)	Durchblutungsstö- rungen, Rheumatismus / Gicht.	Entzündungen der Mund- / Rachenschleim- haut, Diarrhö. (1)	0 0	Entzündungen der Mund- / Rachenschleim- haut, Diarrhö Teezubereitun- gen. (1)	0 0 0
Wirkung: Adstringierende Wirkung. (1)				(2/0)		(3/0)

(1) Bd. 13, S. 987 f.

brunnenkreß

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Brunnenkresse (1)
	Lat.	Nasturtium officinale W.T. Aiton; Nasturtii herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Curciferae (Brassicaceae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		brunnen-kreß

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	ganze Pflanze	gurgelwasser lunge oder schwindsucht	9 14

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung(I/ P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Glucosinolat- abbaupro- dukte (Sen- fö), Vitamin C. (1)	Entzündungen der Mund- / Rachenschleim- haut, Lungenbe- schwerden, Tuberkulose.	Katarrhe der Luftwege. (1)	0,5	Appetitlosig- keit, Verdauungs- beschwerden, Schwellungen, Arthritis, Rheuma. (1)	0 0 0 0 0
Wirkung: Antitumorale, diuretische Wirkungen. (1)				(1/0,5)		(5/0)
ganze Pflanze	Glucosinola- te (Glucona- sturtin (1)	Zum Gurgeln.	- (1)	0	Reizzustände der ableiten- den Harnwe- ge. (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(1/0)

(1) Bd. 11, S. 198 ff., S. 205 f.

brust-beerlein

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Heidelbeere (1)
	Lat.	Vaccinium myrtillus L., Myrtilli fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Ericaceae (Vaccineae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		brust-beerlein

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	fructus	husten	11
Saft	fructus	ein saft, der gut nährt	43-44

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Gerbstoffe und Gerb- stoffvorstu- fen, Anthocyano- side, Flavonoide, Iridoide, Triterpene, organische Säuren, Vitamine. (1)	Bronchitis, Abmagerung.	akute Durch- fallerkrankun- gen, leichte Entzün- dungen der Mund-, Rachen- schleimhaut. epithelregenerie- rung, Brüchigkeit / veränderter Permeabilität der Kapillaren, Wundheilung. (1)	0 0 0 0 0	Erbrechen, Blutungen, Hämorrhoiden, Hautkrankhei- ten, schlecht hei- lende Wunden. (1)	0 0 0 0
Wirkung: Antiexsudative, gefäßprotektive Wirkung. Hemmung der Aggregation von Plättchen und Humanblut. Antiulcus- und Wundheilende Wirkung. Einfluss auf die Strömungsgeschwindigkeit des Blutes. Bioflavonoidähnliche Wirkung. (1)				(5/0)		(5/0)

(1) Bd. 16, S. 427 ff.

burbaum

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Buchsbaum (1)
	Lat.	Buxus sempervirens L. (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Buxaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Pflaster		schäden, bein-brüche	87

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
folia	Alkaloide, ätherisches Öl, Buxacidin, Buxocin. (1)	Wunden, Beinfrakturen.	- (1)	0	Schweißtreibendes Mittel, Verstopfung, chronischer Rheumatismus, Blutgerinnung, haarwuchsförderndes Mittel, Anregung des Gallenflusses, Malaria, Hautausschlag, Epilepsie, Lungenentzündung. (1)	0 0 0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Die Pflanze ist giftig. Sie bewirkt eine Lähmung der Muskulatur, ist cytotoxisch und eine blutdrucksenkende Wirkung wird vermutet. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1).	(10/0)

(1) Bd.3, S. 420 f.

C

calmus

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Chalmis, Kalmus, Deutscher Ingwer (1)
	Lat.	Acorus calamus L., Calami rhizoma (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Acoraceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Brandtwein	rhizoma	stein, griesß	31
	rhizoma	pest, kaltes fieber	37-38
Säfte	rhizoma	geschwulst, fieber, hitzige krankheiten	39
Öl		magen-wehe, druchbrüche und stühle, ruhr, reissen	65-66
Salben	rhizoma	magen	76
Pulver		bösen uns durren husten	95
Purgierungen		die weibs bilder, ihre zeit zu treiben	126

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat- Apfels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
rhizoma	Ätherisches Öl (Polyphenylde- rivat, Terpe- ne, Kohlen- wasserstoffe, cis-Isoasarone, Shyobunon u.a.), Cholin, Fettsäuren, Zucker. (1)	Nieren- und Blasensteine, Konkrementab- lagerungen Pest, Fiebererkrankung mit Schüt- telfrost, Schwellung, Gastralgie, Diarrhoe, Koliken, Husten, Menstruations- fördernd.	- (1)	0	Appetitlosig- keit, Verdauungs- beschwerden, Flatulenz, Nierenbe- schwerde, Zahnschmer- zen, Augenentzün- dungen, hautreizendes Mittel, (Bad) durchblutungs- förderndes Mittel (Bad).	0 1 0,5 1 0 0 0 0
Wirkung: Die Droge ist muskelkontraktionshemmend (Tierversuch) und blutgerinnungshemmend. Sie hat Einfluss auf den Glucose-Transport, auf die Blutfettwerte und wirkt gegen Insekten und Würmer. (1)				(0/0)	„Die Anwendung in Bädern wird wegen der nicht nachgewiesenen Wirksamkeit und den cancerogenen Risiken als nicht vertretbar beurteilt.“ (1)	(8/2,5)

(1) Bd. 1, S. 278, 280, 287 ff.

campher

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Campherbaum, Kampfer (1)
	Lat.	Cinnamomum camphora (L.) SIEB.; Cinnamomi camphorae aetheroleum (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lauraceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		campher, camffer

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		augenfell, augenfisteln	1
		bräune und hitzige krankheiten	4-5
		gicht, reißen in den gliedern	6
		herzkühlend	10
		pestilenz	17-18
Spiritibus		ohnmacht, schlag	28
Eßig		hauptwehe, hitze, blödigkeit, furcht oder erschrecken, giff	35
		pest, hitziges fieber	37
		pest, kaltes fieber	37-38
Säfte		geschwulst, fieber, hitzige krankheiten	39
Latwergen		herz, magen	52
		hitzige krankheiten	52
		pest	53
		herz, magen, durchfall	56
Öl		fisteln, schäden	62
Salben		hitzige rothe augen, augenfell	71
		reissende gebülth, schmerz in ein glied	80

		alle schäden, blutschwär und geschwür	83-84
Pflaster		alte und frische schäden hitzige schäden, hitzige geschwulst, rose und grosse entzündungen	85 85-86
Pulver		feieber feieber pestilenz vor alle regierenden krankheiten, sie greiffen den menschen mit hitz und kälte an wenn mehr hitze als kälte ist vor einen verderbten magen von schleim, gelb- sucht oder catarrh, feieber, grimmen, hauptwehe pestilenz, auch denen schwangeren frauen zu gebrauchen	93-94 94 94 96-97 97 99 100
Rauch		geschwulst entzündungen, wildnûß und geschwulst, unge- segnetes oder beruffen, kindbetterin kinder, wann sie aus dem schlaffe kommen	106 107 107

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
aether- oleum	u.a. Cineol, Borneol, Carvacrol, Eugenol. (1)	Fiebererkrankungen (mit Schüttelfrost), Gicht / Rheuma, Hypertonie, Pest, Ohnmacht, Apoplex, Kopfschmerzen, Menstruation, Angstzustände, Vergiftungen, Magenbeschwerden, Herzbeschwerden, Diarrhö, Fistelungen, Wunden, Augenentzündungen, Durchblutungsstörungen, Geschwür, Entzündungen, Infektionskrankheiten, Übelkeit oder Erbrechen, Gelbsucht, Katarrh, Erhebung der Hautoberfläche, Verwünschungen, Kindbetterin, quengelige Kinder.	- (1)	0	Rheuma. (1)	1
Wirkung: Antibakterielle Wirkung. (1)				(0/0)		(1/1)

(1) Bd.4, S. 707 ff.

carbobenedicten-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Benediktenkraut auch Kardobenedikte
	Lat.	Cnicus benedicta L., Cnici benedicti herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Compositae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		carbobenedicten-saamen, heil aller welt oder carbobenedicten-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	semen	bräune und hitzige krankheiten	4-5
		herzkühlend	10
		stärckt leber, angehende wassersucht	15
		hitzige krankheit, fieber, gelbe sucht	22
		reissen, winde	24
Eßig		pest	36
		pest, hitzige fieber	37
Latwergen		pest	51
		hitzige krankheiten	52
		pestilenz	53
		pest	54
		zahn	56
Öl		wunde, pest, lachfeuer, rose, geäder zu kurz	59-61
Salben	herba	magen	76
		böser schaden	76-77
Pulver	herba	dörre, schwindsucht	90-91
	radix	vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
		fieber	93-94
		pestilenz, auch denen schwangeren frauen zu gebrauchen	100
		zähne	103
Purgierungen	herba	purgieren	125
		die weibs bilder, ihre zeit zu treiben	126
	aqua	für alle geschwulst, so von fiebern kommen, magen, reinigt das geblüth, verstopfung der leber	126
		latwerge	128
		blutreinigung	133
Salben	herba	böser schaden	76-77

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl, Bitterstoffe (u.a. Cnicin), Triterpen, Flavonoide, Mineralstoffe. (1)	Fiebererkrankungen, Herzbeschwerden, Leberbeschwerden, Ödeme, Gelbesucht, Pest, Zahnschmerzen, chronisch entzündete Wunden,	Appetitlosigkeit, dyspeptische Beschwerden. (1)	1 1	Leber- und Gallenleiden, fieberhafte Erkrankungen, Herzfunktionsstörungen, Geschwüre, Frostbeulen, Wundheilungsmittel. (1)	1 1 1 1 0,5 1

		Blutungen, menstruationsfördernd, Durchblutungsstörungen, Magenbeschwerden, Atrophie, Tuberkulose, Reinigung des Körpers, Schwellungen, Leberbeschwerden, Reinigung des Blutes.				
Wirkung: Ödemhemmende Wirkung, bakteriostatische Wirkung geg. Staphyl. aureus und Strept. faecalis, Anti-Tumor-Wirkung, Cytotoxizität. (1)			(2/2)	Anwendung nicht belegt. (1)	(6/5,5)	
Samen und Wurzeln nicht weiter erforscht. (1)						

(1) Bd. 4, S. 1009 ff.

cardamomen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Cardamompflanze (1)
	Lat.	Elettaria cardamomum (L.) MATON; Cardamomi fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Zingiberales (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		Cardamomen, cardemonien, cardamömlein

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		herzkarbunkel	5-6
		ohnmacht, stärkt haupt und gedächtniß	7
		reinigung der mutter, treibt alles böse ab	16-17
		schlag	20
Pulver		vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage sand	92 101
		Pflaster	

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Ätherisches Öl, fettes Öl (Linolensäure, Ölsäure, Palmitinsäure u.a.), Stärke, Zucker, Proteine, stickstoffhaltiges Gummi, Mangan,	Herzbeschwerden, Ohnmacht, gedächtnis-stärkend, Gebärmutterbeschwerden, Apoplex, Melancholie, Fiebererkrankungen, Kopfschmerzen,	dyspeptische Beschwerden. (1)	0	Appetitlosigkeit. (1)	0

	Eisen. (1)	Schwindel, Blasenentzündung, Schwellungen, Entzündungen des Hals- und Rachenraumes, Angina.				
Wirkung: Antibakterielle und antimykotische Wirkung, im Tierversuch Wirkung auf die Magensaftsekretion und Steigerung der Gallensekretion. (1)			(1/0)	Zur Wirksamkeit dieser Anwendung liegen keine kontrollierten klinischen Studien vor. (1)	(1/0)	

(1) Bd. 6, S. 523 ff.

cassia

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Agyptische Cassia (1)
	Lat.	Cassia senna L., Senna alexandrina Mill. (2), Cassia angustifolia Vahl. (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Fabaceae (Caesalpinioideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		caßia-rinde. senes cassia angustifolia, cassiã lignã

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Saft	cortex	böse luftt	43
Pulver	cortex / lignã	bleiche krankheit	89
Purgierungen		zum purgieren vor kinder und alte leute	129

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
ligna	ähnlich Cassia angustifolia, hauptsächlich Anthranoide. (1)	Anämie.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil ligna findet in Hagers Handbuch keine separate Erwähnung.						
cortex	- (1)	Pest, Anämie, Reinigung des Körpers.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil cortex findet in Hagers Handbuch keine separate Erwähnung.						

(1) Bd. 3, S. 911, 916, (936 f)

centauren-blüthe

siehe tausendgülden-kraut (2)

centaurium

siehe tausendgülden-kraut (2)

chamille

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echte Kamille, Deutsche Kamille (1)
	Lat.	Chamomilla recruta L.; Matricariae flos (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Asteroideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		chamillen, feld-chamillen, römische chamille, spanische chamillen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	bleichsucht	5
		kopff	8
	herba	glieder	8-9
		reissen der winde	23
	flores	blähungen, wind- und wassersucht	23-24
		reissen der winde	24
Eßig	flores	pulß, herz, schläffe, mund	35
Öl		contractur, reissen in den gliedern	58
		reissen	67
		wurm	69
Salben	flores	verstopfung, verbrennungen, innerlich versehrte gedärme	73
	flores	mutter, reissen	76
	flores	böser schaden	76-77
		schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten,	
	flores	creutzschmerzen, harten fall	78
	flores	schmerzen, reissen in den gliedern	80
	flores	sand, winde, reissen, stuhlzwang	80-81
	flores	sand, wind, reissen	81
	oleum	reissen, nothdurfft der kinder	81
	niederkunfft	84	
Pflaster	radix	geschwulst, hals-wehe, angina oder bräune, mandeln geschwollen	86
Rauch	flores	zwang, durchbruch	109-110
	flores	flüsse, catarrhe, apostem in der brust und haupt, fluss oder schmerzen in der achsel, fuß	110
Clystiere	flores	blehung	136
	flores	schwangere frauen	136
		schwangere frauen, vor das grosse reissen, wehetagen der winde. erweichung des schleims im leibe	
	flores/soleum	leibe	136
	flores	harn, winde, schleimungen der niere	137
	flores	winde	138
		winde	138
	winde	138	

Pflanzen-teil	Inhalts-stoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
flos	Ätherisches Öl, Polyine, Sesquiterpene, Cumarine, Flavonoide (Flavonmonogly-	Anämie,	Haut-,	1	krampfhaftige Magen- und Darmbeschwerden, Durchfall, Gastritis, Enteritis, Entzündungen der Mund- und Rachenhö-	
		Kopfschmerzen,	Schleimhautentzündungen,	1		
		Dyspepsie,	bakteriellen			
		Flatulenz,	Hauterkrankungen			
		Ödeme,	bakterielle			
Hypertonie,	Erkrankungen					
Herzbeschwerden,	der Mundhöhle,					
Atonie,	des Zahnfleisches,					
Erkrankungen der Mundhöhle,						
Fraktur,						
				1		

	kosid und ihre Aglyka), aromatische Carbonsäuren, Polysaccharide. (1)	Gliederschmerzen, Wurmbefall, Obstipation, Verbrennungen, Wundinfektion, Gebärmutterbeschwerden, Atemwegsbeschwerden, Asthma bronchiale, COPD, Katarrh, Seitenstechen, Rückenschmerzen, Epilepsie, Prellungen, Erkrankungen der ableitenden Harnwege, Diarrhö, Zur Verhinderung von Komplikationen vor und während der Geburt. path. Vermehrter Ausfluss von Körperflüssigkeiten, Eiterbildung in der Brustgegend, Schmerzen im Achselbereich, Fußschmerzen, Schwangerschaft, Wehen, Nierenbeschwerden.	entzündliche Erkrankungen und Reizzustände der Luftwege, Erkrankungen im Anal- und Genitalbereich, Gastrointestinale Spasmen, entzündliche Erkrankungen des Gastrointestinaltrakts. (1)	1 0,5 1 1	le, Wundheilungsstörungen, Abszesse, Furunkel, Hämorrhoiden, Frauenleiden. (1)	1 1 1 0 1
Wirkung: Antibakteriell und bakterientoxinhemmend, antiphlogistisch, wundheilungsfördernd, muskulotopspasmolytisch, desodorierend, Anregung des Hautstoffwechsels. (1)				(7/6,5)	Die Wirksamkeit ist weitestgehend belegt. (1)	(10/9)
oleum	Monoterpene, Sesquiterpene, trans-β-Farnesen, ätherisches Öl, Polyine, Cumarine, Flavonoide, Carbonsäuren, Polysaccharide. (1)	Zur Verhinderung von Komplikationen vor und während der Geburt.	Haut-, Schleimhautentzündungen, bakteriellen Hauterkrankungen, bakterielle Erkrankungen der Mundhöhle, des Zahnfleisches, entzündliche Erkrankungen und Reizzustände der Luftwege, Erkrankungen im Anal- und Genitalbereich, Gastrointesti-	0 0 0 0 0 0	krampfartige Magen- und Darmbeschwerden, Durchfall, Gastritis, Enteritis, Entzündungen der Mund- und Rachenhöhle, Wundheilungsstörungen, Abszesse, Furunkel, Hämorrhoiden, Frauenleiden. (1)	0 0 0 0 0 0 0 0 1

			nale Spasmen, entzündliche Erkrankungen des Gastroin- testinaltrakts. (1)	0 0		
Wirkung: siehe flos. (1)				(7/0)	Die Wirk- samkeit ist weitestge- hend belegt. (1)	(10/1)
radix	- (1)	Schwellung, Halsschmerzen, Angina, Tonsillitis.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Radix ist kein drogenlieferndes Präparat. (1)						

(1) Bd. 4, S. 310, 312 ff., S. 322 ff.

chicorie

siehe wegwarte (2)

citrone

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Zitrone, Limone (1)
	Lat.	Citrus limon (L.) Burm.f. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rutaceae (Aurantioidea) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		zitronenkerne, citron-saft, citron-schalen, limo- nien-saft

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		herzkühlend	10
		herzstärkung	10,10 -11
		leber	14
		schlag	20
Spiritibus		ohnmacht, schlag	27
Brandtwein		purgieren, laxieren	30
Eßig	kern / schale	pest, fieberische alterationes, blattern, pocken, fleck	34-35
	schale	pest	36
	schale / kern	pest, hitziges fieber	37
Säfte		kurzer athem, bluth auswerfen, trunckenheit	42
		böse lufft	43
Zucker		schwehres herzklopfen, ohnmachten	47
Latwergen	kerne	pestilenz	53
	schalen	ungarische krankheit	55
	schalen	herz, magen, durchfall	56
Pulver	schalen	austreiben in grosser hitze	91
	schalen	fieber	93-94
	schalen	fieber	94
	schalen	vor alle regierenden krankheiten, sie greiffen den menschen mit hitz und kälte an	96-97
Purgierungen		laxieren, kühlet und benimmt der gall die schärffe	124

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	- (1)	Herzbeschwerden, Leberbeschwerden, apoplektiforme Er- krankungen, Ohnmacht, Reinigung des Kör- pers, als Laxans, Dyspnoe, Magengeschwüre, Trunkenheit Pest, Hypertonie, Gallenerkrankungen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil fructus findet keine explizite Erwähnung in Hagers Handbuch. (1)						
oleum (Schale)	Monoter- pene, Limonen- konzentra- tionen, Monoter- penkoh- lenwasser- stoffe, Citral, verschie- dene Sina- pylalkohol- derivate. (1)	Pest, fieberige Erkrankun- gen, Pusteln, (Wind-) Pocken, Sommersprossen, Infektionserkrankun- gen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: Antimikrobielle, psychoneuroimmunologische Wirkung. Wirkung auf Mückenlarven, Beeinflussung der Scherzwahrnehmung und des sympathischen Nervensystems in weißem Fettge- webe. (1)				(0/0)	- (1)	(0/0)
kern	- (1)	Pest, Fieber, Pusteln, (Wind-) Pocken, Sommersprossen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)	- (1)	(0/0)
Der Pflanzenteil Kern findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung. (1)						

(1) Bd. 4, S. 812 ff.

coriander

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Echter Koriander (1)
	Lat.	Coriandrum sativum L.; Coriandri fructus
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		coriander

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		schlag	20
Salben		mutter, reissen	76
Pulver		pestilenz pestilenz, auch denen schwangeren frauen zu	94

		gebrauchen	100
Rauch		apostem, kopff-wehe	104
		durchbrüche, wilde wehen, in dem blutfluß	105
Purgierungen		zum laxieren	124
		vor das starcke flieden der weiber, sonderlich	127
		so das geblüth sich in die galle vermischt hat wenn man den leib will offen haben	133-134

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Ätherisches Öl, Fettes Öl (Pet- roselinensäure, Ölsäure, Linol- säure), Cumarine. (1)	Abzesse, Kopfschmer- zen, Hysterie, Melancholie, Reinigung des Körpers, Pest.	dyspeptische Beschwerden, Völlegefühl, Blähungen, Appetitlosigkeit, leichte Magen- Darm Störun- gen, Magen-Darm- Koliken. (1)	0 0,5 0,5 0 0 0	Durchfall, Dyspepsien, Magenkrämp- fe. (1)	0 0 0
Wirkung: Antibakterielle und antifungale Wirkung. (1)				(6/1)		(3/0)

(1) Bd. 5, S. 195 ff.

creuz-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Bittere Kreuzblume (1)
	Lat.	Polygala amara L.; Herba Polygalae (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Polygalaceae (Polygaleae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		Creuz-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		blähungen, wind- und wassersucht	23-24

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Gra- nat-Apple“	Indikation in der mod. Phytothe- rapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Triterpensa- ponine, Phenolglyko- siede, Oligosacchari- dester (u.a. Amarellolid, Rutin), Flavonoide, ath. Öl. (1)	Flatulenz, Dyspepsien, Ödeme.	- (1)	0	Magen- und Verdauungsbe- schwerden, mildes Expec- torans, Steigerung der Milchsekretion. (1)	1 0 0
Wirkung: Expectorierende Wirkung. Ein Nachweis über die Wirksamkeit liegt nicht vor. (1)				(0/0)		(3/1)

(1) Bd. 12, S. 1022 f.

creutz-salbey

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Kreuz-Salbei, Dreilappiger Salbei (1)
	Lat.	Salvia triloba L. FIL.; Salviae trilobae folium (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Laminaceae (Nepetoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		creutz-salbey, creuz-salbey

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	folium	herzkarbunkel	5-6
		ungeborene kinder	11-13
		stärckt leber, angehende wassersucht	15
		schlag	20

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
folium	Ätherisches Öl (v.a. Cinneol), Flavonoide, Triterpene, Hydro- xyzimtsäuren, Diterpene. (1)	Synkope, Herzbeschwer- den, Schwanger- schaft, Lebererkrankun- gen, Ödeme, Apoplektiforme Erkrankungen.	- (1)	0	Diabetes, Lungenbe- schwerden, Husten, Erkältungen, Herzbeschwer- den, nervöser Unru- he, Verdauungsbe- schwerden, Wunden. (1)	0 0 0 0 1 0 0 0
Wirkung: Antimikrobielle, antihypertensive, spasmolytische, zentral wirkende und blutzuckersenkende Wirkung. (1)				(0/0)		(8/1)

(1) Bd. 14, S. 163 ff.

cronabeth

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Wachholder (1)
	Lat.	Juniperus communis L.; Juniperi fructus, Ju- niperi lignum (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Cupressaceae (Juniperoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		cronabeth, wachholer-beer

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	lignum fructus	herzkarbunkel	5-6
		gicht, reissen der glieder	6
		leber	14
		blähungen, wind- und wassersucht	23-24
		reissen, wind	24
Brandwein	lignum	glieder stein, grieß	26 30-31
Eßig		pest, fieberische alterationes, blattern, pocken, flecke	34-35
		hauptwehe, hize, blödigkeit, furcht oder erschre- cken, giff	35
		pest	36
		pest, hitziges fieber	37
		pest, kaltes fieber	37-38
Salse, brühen, titschen	fructus	geschwulst, wassersucht	50-51
Latwergen		herz, magen	52
		pest	53
		pest	53
		herz, magen, durchfall	56
Öl		contractur, reissen in den gliedern	58
Salben	grün, fructus	pestilenz, beulen, blattern, geschwulst, halswehe, scharfe catharren, fluß in den ohren	71-72
	grün, fructus	flüsse in den händen oder füßen, reissen, kon- traktur der glieder	73
	grün, fructus	schmerzen, reissen in den gliedern	80

	fructus	wassersucht	82
Pulver	fructus	dörre, schwindsucht	90-91
	fructus	pestilenz	94
	lignum	reinigung des haupts	94-95
	fructus	pestilenz, auch denen schwangeren frauen zu gebrauchten	100
Rauch	fructus	böse luft	105
	fructus	pestilenz	108
	fructus	pest	108
	lignum	verscheyen, beruffen	109

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Ätherisches Öl, Diterpene, Proanthocyanidine. (1)	Flatulenz, Ödeme, Gicht, Lithiasis Pest, Fiebererkrankungen Pocken, Windpocken, Kopfschmerzen, Menstruationsbeschwerden, Angstzustände Gift Geschwulst, Herzerkrankungen, cardioprotektiv Magenerkrankungen, Diarrö, Fraktur, Angina, Tonsillitis Katarrh, Otitis media, Atrophie, Tuberkulose.	Sodbrennen, Dyspeptische Beschwerden, Verdauungsbeschwerden, Völlegefühl, Koliken, rheumatische Erkrankungen. (1)	1 0,5 1 0 0 1	Arteriosklerose, Gicht, Rheuma, Förderung einer geregelten Menstruationsblutung, Menstruationsbeschwerden. (1)	0 1 1 0,5 1
Wirkung: Lokalanästhetische Wirkung, Anregung der Darmperistaltik, expektorierend, bronchospasmolytisch, enterospasmodisch. Virushemmende Wirkung in-vitro. Diuretische, antidiabetische und antiexsudative Wirkung in Tierversuchen. (1)				(6/4,5)		(5/3,5)
lignum	Ätherisches Öl, Kryptophenole, Terpenverbindungen, Tropolone, Proanthocyanidine. (1)	Gliederschmerzen, Rheuma / Gicht, Leberbeschwerden, Kopfschmerzen, Verwünschungen.	- (1)	0	Diuretikum, „blutreinigendes Mittel“, Wundheilungsstörungen, chronische Geschwüre. (1)	0 0 0 0
Wirkung: Harn- und schweißtreibend (1)				(0/0)		(4/0)

(1) Bd. 9, S. 199 ff.

cubeben

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Kubeben, Kubebenpfeffer (1)
	Lat.	Piper cubeba L.; Cubebae fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Piperaceae (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		cubeben, zibebe, eubebe

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		engbrüstigkeit	4
		herzkrebunkel	5-6
		ungeborene kinder	11-13
		reinigung der mutter, vertreibt böses	16-17
		schlag	20
		schlag, schwindel, schwere noth	21
Eßig		pest	36
Pulver		vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
		pestilenz	94
		magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber	98
Purgierungen		dörre oder verstopfung des leibes	123

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Ätherisches Öl, Lignane, Cubebensäure, saures / neutrales Harz. (1)	Asthma, Herzbeschwerden, wehenfördernd, Gebärmutterbeschwerden, Apoplektiforme Erkrankungen, Erkrankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichgewichtssinnes, Epilepsie, Kopfschmerzen, Blutreinigung, Pest, Magenerkrankungen, Nieren-, Blasen-stein, Gedächtnis stärkend, Fiebererkrankung.	- (1)	0	Kopfschmerzen, Gedächtnisschwäche, bakteriellen Infektion der Harnwege, chronischer Bronchitis, Blähungen, Gastralgie, Libido stimulierend. (1)	1 1 0,5 0 0 1 0
Wirkung: Wirkt adstringierend, antiseptische Wirkung im Harn. (1)				(0/0)		(7/3,5)

(1) Bd. 12, S. 791 ff.

cypreß-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Cypressenkraut (1)
	Lat.	Artemisia abrotanum L.; Herba Abrotani (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Astraceae (Asteroideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		feld-cypressen-kraut, cypreß

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	glieder	8-9
Rauch	herba	podraga, schmerzen	108

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl (1,8-Cineol, mono- und Sesquiterpene), Isofraxidin, Rutin, Chlorogensäure, Scopolin. (1)	Gliederschmerzen, Schmerzen, (Fuß-) Gicht.	- (1)	0	Appetitanregendes Mittel, verdauungsförderndes Mittel, Menstruationsbeschwerden, Wurmbefall. (1)	0 0 0,5 0
Wirkung: - (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit der Anwendungen ist nicht belegt. (1)	(4/0,5)

(1) Bd. 2 S. 454 ff.

D

datteln

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echte Dattelpalme (1)
	Lat.	Phoenix dactylifera L.; Fructus dactylifera (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Arecaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		datteln

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	fructus Kern	engbrüstigkeit ungeborene kinder	4 11-13

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
fructus	60-80% Kohlenhydrate (u.a. Zucker), Eiweiß,	Asthma bronchiale,	- (1)	0	- (1)	0

	Vit. A., Leucoan- throcyane, Gerbstoffe, Piperinderi- vate. (1)					
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Kerne	Öl (Oleum Dactyli). (1)	Schwanger- schaft.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)

(1) Bd. 12, S. 511, S. 512

dillen

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Dill (1)
	Lat.	Anethum graveolens L.; Anethi fructus, Anethi herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Umbelliferae (alter Name: Apiacea) (Apioideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		dillen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	reissen der winde	23
Öl	herba/fructus	contractur, reissen in den gliedern reissen	58 67
Salben	herba/fructus	winde	82
Clystiere	herba/oleum	schwängere frauen, vor das grosse reissen, wehetagen der winde. erweichung des schleims im leibe winde	136 138

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Ätherisches Öl mit Phel- landren, Furocumari- ne, Limonioide, Carvon, fettes Öl. (1)	Fraktur, Gicht, Flatulenz.	dyspeptische Beschwerden. (1)	1	Blähungen, Verdauungsstö- rungen, Appetitlosigkeit, Anregung der Milchsekretion, Diuretikum, Schlaflosigkeit. (1)	1 0,5 0 0 0 0
Wirkung: bakteriostatische, spasmolytische Wirkung. (1)				(1/1)		(6/1,5)
herba	Ätherische Öle. (1)	Flatulenz, Fraktur, Gicht, Rheuma, Geburtswe- hen.	- (1)	0	Erkrankungen des Magen- Darmtrakts, Erkrankungen der Nieren, ab- leitenden Harn- wege, Schlafstörun- gen, Krämpfen. (1)	0 0 0 1
Wirkung: Verwendung nicht befürwortet. (1)				(0/0)		(4/1)
oleum	siehe fructus (1)	Flatulenz, Geburtswe- hen.	Dyspeptische Beschwerden, Blähungen. (1)	0,5 1	Blähungen, Verdauungsstö- rungen, Appetitlosigkeit,	1 0,5 0

					Anregung der Milchsekretion, Diuretikum, Schlaflosigkeit. (1)	0 0 0
Wirkung: bakteriostatische, spasmolytische Wirkung. (1)				(2/1,5)		(6/1,5)

(1) Bd. 2, S. 95 ff.

diptam, weisser

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Diptam, Aschwurz (1)
	Lat.	Dictamnus albus L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rutaceae (Rutoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		weisser diptam

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Eßig		pest, fieberische alterationes, blattern, pocken, flecke	34-35
		hauptwehe, hize, blödigkeit, furcht oder erschrecken, giff	35
		pest	36
		pest, hitziges fieber	37
		pest, kaltes fieber	37-38
Latwergen		pest	51
		herz, magen	52
		hitzeige krankheiten	52
		pestilenz	53
		pest	54
Pulver	radix	vor die fraiß oder das böse wesen	92
	radix	schwaartze schrock oder fraiß	93
	radix	fieber	93-94
	radix	vor alle regierenden krankheiten, sie greiffen den menschen mit hitz und kälte an	96-97

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Flavone, Furochino- lin- Alkaloi- de, Limonioide, ätherisches Öl. (1)	Pest, fieberige Erkran- kungen (mit Schüttelfrost), Pusteln, Pocken, Sommersprossen, Kopfschmerzen, Menstruationsbe- schwerden, Hysterie, Angstzustände, Herzbeschwer- den, Magenbeschwer- den, Diarrhö, epileptiforme Er- krankungen, Infektionserkran- kungen.	- (1)	0	Krämpfen, Förderung der Menstruation, Urogenitaler- krankungen, Fadenpilzer- krankungen, zur Beruhigung, als Tonikum, Hysterie. (1)	0 0 0 0 1 0 1

Wirkung: Kontrazeptive Wirkung, geringgradig haarwuchsfördernd. (1)	(0/0)		(7/2)
--	-------	--	-------

(1) Bd. 5, S. 962 ff.

dosten-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Brauner Dost, Echter Dost (1)
	Lat.	Origanum vulgare L.; Herba Origani vulgaris (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Nepetoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		dosten-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	glieder	8-9

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Gra- nat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwen- dung	Wer- tung (I/P)
herba	Äth. Öl, Flavone / Flavongly- koside, Catechine, Phenolcar- bonsäuren, -derivate, Aluminium, Vit. C. (1)	Glieder- schmerzen, Abmagerung.	- (1)	0	Beschwerden der Atemwege, Husten, Bronchialkatarrh, Expektorans, Erkrankungen des Magen-Darm- Traktes, Förderung der Gal- lenproduktion, Blähungen, Förderung der Ver- dauung, als appetitanregen- des und krampflö- sendes Mittel, Erkrankungen der Harnwege, Unterleibserkrankun- gen, schmerzhafte Menst- ruation, harntreibendes Mit- tel, Rheuma, Carminativum, schweißtreibendes Mittel. (1)	0 0
Wirkung: antimikrobielle Wirkung (in vitro) (1)				(0/0)		(16/2)
Wirkung in den Anwendungsgebieten nicht belegt. (1)						

(1) Bd. 11, S. 787 ff.

E

eberwurz

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Eberwurz, Silberdistel (1)
	Lat.	Carlina acaulis L.; Carlinae radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Compositae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		eberwurz, eber-wurzel, einhacken-wurz

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Säfte	radix	böse luft	43
Latwergen	radix	giff	53
	radix	herz, magen, durchfall	56
Pulver	radix	würm im leibe	102

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Inulin, äth. Öl (Carli- naoxid), nur unzuläng- lich analysiert. (1)	Pest, Vergiftung, Herzbeschwer- den, Gastralgie, Diarrö, Wurmbefall.	- (1)	0	Atonische Gas- tritis, Dermatosen, Wunden, Geschwüre, Zungenkrebs. (1)	0 0 0 0 0
Wirkung: Bakteriostatisch bei Staph. aureus. (1)				(0/0)		(5/0)

(1) Bd. 3, S. 860 f.

ehrenpreiß

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echter Ehrenpreis (1)
	Lat.	Veronica officinalis L.; Veronicae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Plantaginaceae (2)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		ehrenpreiß, ehernpreitz, heydnisch wundkraut
Ehrenpreiß und heydnisch-wundkraut werden im „Granat-Apfel“ synonym verwendet.		

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	aqua	apostem	2-3
		abnehmen	3-4
		engbrüstigkeit	4
		bräune und hitzige krankheiten	4-5
		husten	11
		lungenwasser	13-14
		lunge oder schwindsucht	14
		stärckt leber, angehende wassersucht	15
Säfte		brust, catarr	40
		sand, wassersucht	41
Latwergen		ungarische krankheit	55
		herz, magen, durchfall	56
Salben		böser schaden	76-77
		schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78
Pulver		vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
		wann ein winniger oder toller hund beist	96

Purgierungen		blutreinigung	133
---------------------	--	---------------	-----

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Flavonoide, Iridoidglu- coside, Triter- pensaponi- ne, Chlorogen- säure, Gerbstoffe, Saponosi- de, Kaffeesäu- re. (1)	Abzeß, zum Abnehmen Asthma bronchia- le, Fiebererkrankun- gen Bronchitis, Tubekulose, Leberbeschwer- den, Ödeme Katarrhe, Nierensteine, Typhus, Herzbeschwer- den, Gastralgie, Diarröh, eiternde Wunden, Seitenstechen, Rückenschmer- zen, Epilepsie, Kopfschmerzen, Erkrankungen mit Beeinträchtigun- gen des Gleichts- gewichtssinnes, Apoplektiforme Erkrankungen, Tierbiss, Blutreinigung.	- (1)	0	Atemwegser- krankungen, Erkrankungen des Gastroin- testinal- traktes, Lebererkrank- ungen, Erkrankungen des Urogeni- taltraktes, Gicht, rheumat. Be- schwerden, Milzkerkrank- ungen, Wundheilung, chronischen Hautleiden, Hautjucken. (1)	0 0 0 0,5 0 0 0 1 0 0
Wirkung: Beschleunigung der Ulcusheilung, ulkusprotektive Wirkung. (1)				(0/0)		(11/1,5)

(1) Bd. 16, S. 620 ff.

eiche

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Deutsche Sommereiche, Stieleiche (1)
	Lat.	Quercus robur L.; Quercus folium (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Fagaceae (Quercoidae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		eichen-laub

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	foliã	gurgelwasser	9
Rauch	foliã	böse luft	105
	foliã	pestilenz	108

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
foliae	Gerbstoffe, Flavonoide, Triterpene,	Herzbeschwer- den, Schwangerschaft,	- (1)	0	Blutungen, Bluthusten, lang andauern-	0 0

	Cyclotole. (1)	Entzündungen des Mund- / Ra- chenraumes, Leberbeschwer- den, epileptiforme Er- krankungen, Pest, Infektionserkran- kungen.			de Durchfälle, Harninkonti- nenz, Gebärmutter- entzündungen, Scheidenaus- fluss, eitrige Binde- hautentzündun- gen. (1)	0 0 0 0 0
Wirkung: Proteinasehemmend. (1)				(0/0)		(7/0)

(1) Bd. 13, S. 504 ff.

eichene mistel

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Weißbeerige Mistel, Mistelkraut (1)
	Lat.	Viscum album; Visci albi herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Visanceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		eichene mistel, eichene distel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		herzkabunkel	5-6
		ungeborene Kinder	12-13
		leber	15
		schlag, schwehre sucht, schwindel	22
Säfte		feieber, schwellung	41
Pulver		zur zeit der infectione zu gebrauchen	91
		vor die fraiß oder das böse wesen	92
		schwaartze schröck oder fraiß	93
		hetz, fraiß, fallende sucht, apostem, blattern,	
		pocken	95
		hinfallende sucht	96
Pflaster		fraiß, schwere noth	98
		schwarze schröck oder fraiß-pulver sand	93 101

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwen- dung	Wer- tung (I/P)
herba	Lectine (Mistel- lectin I, II, III), Viscotoxine, Polysaccharide, Cyclitole, Flavonoide, Phenylpropan- derivate, Triterpene, Phytostereole, Freie Aminosäu- re, Cyclische Pepti- de, Amine, Eiweißstoffe, Alkaloide. (1)	Herzbeschwer- den Schwangere, Leberbeschwer- den, Apoplektiforme Erkrankungen, Tuberkulose, Erkrankungen mit Beeinträch- tigungen des Gleichsge- wichtssinnes, Fiebererkran- kungen, Schwellung, Infektionser- krankungen, Konkrementbil- dung in Nieren	leichter Blut- hochdruck, Atherosklerose Prophylaxe. (1)	1 1	Bluthoch- druck, Epilepsie, Keuchhus- ten, Asthma, Schwindel- anfälle, Amenor- rhoe, Durchfälle, Cholera, nervöser Tachykar- die, Hysterie, Nervosität. (1)	0 1 0 1 0 0 1 1 0 0 0

		und Harnblase, Ermüdung, Abzesse, Pocken Epilepsie			
Wirkung: Cytotoxische, antihypertonische Wirkung. Wirkung auf den Blutdruck, Immunmodulation, Antitumorwirkung und residivprophylaxe von Tumoren (1)			(2/2)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(11/4)

(1) Bd. 16, S. 738, 742 ff.

einhacken-wurz

siehe eberwurz (2)

elendklau

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Elendklauenwurzel (2)
	Lat.	Symphytum officinale L.; Radix Symphyti, Radix Consolidae (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Boraginaceae (Boraginoidea) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		elendklau

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		hertz-karbunkel	5-6
Pulver		boese wesen oder fraiß	92
		herz, fraiß, fallende sucht, apostem, blattern, pocken	95

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
radix	u.a. Allantoin, Gerbstoffe, Kaffeesäure, Cholin. (1)	Herzbeschwerden Angstzustände, Epilepsie, Abzesse, Pocken.	Knochenhauterkrankungen, Frakturen, Förderung der Kallusbildung, Neuralgien nach Knochenbrüchen, Zerrungen, Prellungen, Hämatom, Gefäßkrämpfe, Thrombophlebitis, Kontusion, Distorsion, Stumpfbeschwerden, Periostitis, Thrombosen, Sehnenscheidenentzündungen, Atrithis, Muskelentzündungen, Wundheilungs-	0 0	Rheuma, Pleuritis, Bronchitis, Antidiarrhoidicum, Tumore. (1)	0 0

		störungen. (1)	0		
Wirkung: Der hohe Allantoingehalt soll die Wundheilung beschleunigen und die Kallusbildung fördern. Zentrallähmende Wirkung. (1)			(18/0)		(5/0)

(1) Bd. 15, S. 160 f.

engelwurz

siehe angelica (2)

endivie

siehe wegwarte (2)

engelfuß

siehe steinwurz (2)

engelsüß

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Engelsüß, Tüpfelfarn (1)
	Lat.	Polypodium vulgare L.; Rhizoma Polypodii (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Polypodioideae (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		engelsüß-wurzel, engelsüß-wurz

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		engbrüstigkeit	4

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Äpfels“	Indikation in der mod. Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
rhizoma	u.a. Saccharose, äth. Öl (Butter-, Capron-, Laurinsäure), Methylsalicylat Saponine I (Polydopsaponine) und II Harz. (1)	Asthma bronchiale.	- (1)	0	Cholagogum, Husten, Heiserkeit, Gicht, Würmer, Leber- und Milzerkrankungen. (1)	0 0,5 0 0 0
Wirkung: Saponineigenschaften. Vermizid. Hemmwirkung gegenüber Pilzen. (1)				(0/0)		(6/0,5)

(1) Bd. 12, S. 1053 f.

enzian

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gelber Enzian (1)
	Lat.	Gentiana lutea L.; Gentianae radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Gentianaceae (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		enzian-wurz

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	radix	engbrüstigkeit	4
Eßig		pest, fieberische alterationes, blattern, pocken,	

		flecke hauptwehe, hitze, blödigkeit, furcht oder erschrecken, gift pest pest, hitziges fieber	34-35 35 36 37
Latwergen	radix	pestilenz herz, magen, durchfall	53 56
Pflaster	radix	bleichsucht	90
Pulver		wann ein winniger oder toller hund beist	96
Purgierungen	radix	pest, gutes gedächnuß, schärffen das gesicht, herz	130

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Bitterstoffe (Se- coiridoid- glykoside), Xanthone, Flavone. (1)	Asthma, bronchiale, Pest, Fieber, Pocken, Windpocken, Kopfschmerzen, Menstruationsbe- schwerden, Angstzustände, Gift Herzbeschwerden, Gastralgie, Diarrö, Blutarmut, Hundebiss, Gedächnisstärkend.	Appetitlosig- keit, Völlegefühl, Blähungen. (1)	0 0,5 0,5	Magen-Darm- Beschwerden, Anregung der Gallensekreti- on. (1)	1 0
Wirkung: Durch eine Reizung der Geschmacksrezeptoren kommt es zu einer reflektorischen Anregung der Speichel- und Magensaftsekretion. (1)				(3/1)		(2/1)

(1) Bd. 7, S. 916 f.

erbeeren

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Erdbeere, Walderdbeere
	Lat.	Fragaria vesca L.; Fragariae folium, Frangariae radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (Rosoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		erbeeren, wald-erdbeere

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	aqua	herzkarbunkel	5-6
	aqua	ungeborene kinder	11-13
Brandwein	fructus	sand, stein	32
Eßig	radix	pest, hitziges fieber	37
Latwergen	aqua	sand, griesß	54
Salben	herba	fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata,	74-75
	herba	franzosen, lähme, pest, geschwär	77
	herba/radix	purgieren zum einnehmen und schmieren	77-78
	herba/radix	schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78
Pulver	herba	stein, junge und alte und schwangern frauen	101-102
Rauch	fructus	pestilenz	108

	fructus	pest	108
--	---------	------	-----

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Salicylsäure, Zimtsäure, Chlorogen- säure, Kaffeesäure, Quercitin, Rutosid, Catechin, Elagitamine, Gerbstoffe (1)	Herzbeschwer- den, Schwangerschaft, Blasen- und Nie- rensteine, Epilepsie, Hämatom, Abzesse, Syphilis, Gicht, Pest, Geschwür, Purgation, COPD, Bronchitis, Katarrh, Seitenstechen, Rückenschmer- zen, Epilepsie.	Durchfall, Halsentzün- dungen. (1)	0 0	Entzündungen der Mund- schleimhaut, Darmblutung, Erkrankungen der Harnwege, Lebererkrank- ungen, Gicht, Gelbsucht. (1)	0 0 1 0 1 0
Wirkung: Adstringierend, Wirkung jedoch nicht weiter experi- mentell erforscht. (1)				(2/0)		(6/2)
fructus	Aromakom- ponenten (v.a. Methyl- ketone). (1)	Blasen- und Nie- rensteine, Pest.	<i>Homöopathie:</i> Nesselsucht. (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
radix	Salicylsäure, Zimtsäure, Chlorogen- säure, Kaffeesäure, Quercitin, Rutosid (Ru- tin), Gerbstoffe (1)	Asthma bronchia- le COPD, Bronchitis, Katarrh, Seitenstechen, Rückenschmer- zen, Epilepsie.	Durchfall, Halsentzün- dungen. (1)	0 0,5	leichte Durch- fälle, Asthma, Harnwegser- krankungen, als Gurgelmit- tel. (1)	0 1 0 0
Wirkung: Vermutlich angioprotektive Wirkung. Bakteriostatische Wirkung. (1)				(2/0,5)		(4/1)

(1) Bd. 7, S. 664, 666 ff.

erdrauch

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Echter Erdrauch, Grindkraut (1)
	Lat.	Fumaria officinalis L.; Fumariae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Fumariaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		erbrauch

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		apostem	2-3
		bräune und hitzige krankheiten	4-5
		blähungen, wind- und wassersucht	23-24
Säfte	aqua	purgieren, reinigt das geblüth, dienet dem magen, kopff, kühlet die leber	45-46

Latwergen		ungarische krankheit	55
Pulver		dörre, schwindtsucht	90-91
Purgierungen	saft	zum purgieren vor kinder und alte leute krätze blutreinigung	129 133 133

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Alkaloide, Carbonsäu- ren, Flavonglyco- side, Vitamin C. (1)	Abzess, Fiebererkrankun- gen, Flatulenz, Ödeme, Purgation, Gastralgie, Kopfbeschwerden, Typhus, Epilepsie, Tuberkulose, Atrophia, Krätze.	krampfartige Beschwerden im Bereich der Galle, Koliken des Magen-Darm- Trakts. (1)	0 1	Verstopfung, Leberkrank- heiten, Diuretikum, Blasenleiden, Hautkrank- heiten. (1)	0,5 0 0,5 0 0,5
Wirkung: Der Droge wird eine leichte spasmolytische Wirkung im oberen Verdauungstrakt zugeschrieben. (1)				(2/1)		(5/1,5)

(1) Bd. 7, S. 719 ff.

eubenen

siehe cubenen (2)

eybisch

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Echte Eibisch, Arznei-Eibisch (1)
	Lat.	Althaea officinalis L., Althaeae radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Malvaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		eybisch

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Säfte	radix	doerr, schwindtsucht, schwehren athem	40
Salben	radix	verrenckungen, überhebung, geschwulst, beu- len, brust, wunden	70-71
	radix/fohium	verstopfung, verbrennungen, innerlich versehrte gedärme	73
	radix	schwürige brüste	73-74
	radix	böser schaden	76-77
Pflaster	radix	sand, winde, reissen, stuhlzwang	80-81
	radix	sand, wind, reissen	81
Pflaster	semen	geschwulst, hals-wehe, angina oder bräune, mandeln geschwollen	86
Rauch	radix	verscheyen, beruffen	109
Purgierungen	radix	laxieren	125
Clystiere	semen	vors abnehmen oder schwindtsucht	135
	semen	vor die goldene ader, winde	135-136
	semen	harn winde, schleimungen der niere	137
		winde	138

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Polysaccharide, (u.a. Galacturonorhamanen, Arabinane, Glucane), Stärke, Pektin. (1)	Luxation, Hernie, Schwellungen, Pusteln, Beschwerden im thorakalen Bereich, Wunden, Blähungen, Abmagerung, Tuberkulose, COPD, Brustkrebs, Entzündung der Harnblase, Blähungen, dyspeptische Beschwerden, Diarrhoe Verwünschungen, Obstipation, Brandwunden, chronisch entzündete, eitrige Wunde, entzündliche Erkrankungen des Darmtraktes.	Scheimhautreizungen im Mund- und Rachenraum, Reizhusten, leichte Entzündungen der Magenschleimhaut, leichte Entzündungen, leichte Verbrennungen. (1)	0,5 0 0,5 1 1	Katarrhen der Atemwege, Magen-Darm-Katarrhen, Katarrhe der Harnwege, Entzündungen im Mund- und Rachenraum, Durchfälle, Entzündungen, entzündliche Geschwüre, Abzesse, Verbrennungen, Obstipation. (1)	0 1 1 0,5 1 1 1 0 0,5 1
Wirkung: Reizmildernde Wirkung, Hemmung des mukozillären Transports. Antiinflammatorische und antikomplementäre Wirkung. (1)				(5/3)		(10/7)
folium	Schleimstoffe (u.a. Galacturonorhamanen, Arabingalactanen), Stärke, Pektin. (1)	Brustkrebs.	Scheimhautreizungen im Mund- und Rachenraum, Reizhusten. (1)	0 0	Husten, Katarrhen der Atemwege, Entzündungen im Mund- und Rachenraum, Durchfälle, Magen-Darm-Katarrhen, entzündliche Geschwüre, Insektenstiche. (1)	0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Reizmildernde, antikomplementäre und hypoglykämische Wirkung. (1)				(2/0)		(7/0)
semen	- (1)	Tuberkulose, Hämorrhoiden, Flatulenz, Entzündungen der Harnwege, Nierenerkrankungen, Schwellung, Entzündungen im Hals und	- (1)	0	- (1)	0

		Rachenbereich, Angina, Tonsillitis.			
Wirkung: - (1)				(0/0)	(0/0)
Die Droge semen ist in Hagers Handbuch nicht beschrieben. (1)					

(1) Bd. 1, S. 749 ff.

eysenkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Eisenkraut (1)
	Lat.	Verbena officinalis L.; Verbenae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Verbenaceae (Vebenoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		eysenkraut, eisenkraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Spiritibus		glieder	26
Eßig		pest pest, kaltes fieber	36 37-38
Pulver	flores	stärkt das haupt	94
Purgierungen		krätze	133

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Iridoide (Verbenalin), Flavone, Hydroxyzimtsäurederivate. (1)	Gicht, Rheuma Pest, Fiebererkrankungen, Schüttelfrost, Krätze	- (1)	0	Erkrankungen der Mund- und Rachenschleimhaut, Erkrankungen der Atemwege, Husten, Asthma, Keuchhusten, Erkältungen, Verdauungsstörungen, Leber- und Gallenerkrankungen, Gelbsucht, Beschwerden im Urogenital-Trakt, Klimakterium, Verbrennungen, Hautleiden, Ekzeme, Flechten. (1)	0 0 0 0 0 1 0 0 0 0 0 0,5 0,5 0
Wirkung: Immunsstärkend (in vitro). Vermutet wird eine Wirkung auf Entzündungen. Antitumorale, sekretolytische und antitussive Wirkung. (1)				(0/0)		(15/2)
flos (frisches blühendes Kraut)	- (1)	Kopfschmerzen	<i>Homöopathie:</i> Blutergüsse, cerebrales Anfallsleiden. (1)	0 0,5	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(2/0,5)		(0/0)

(1) Bd. 16, S. 601 ff.

F

feige

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Feigenbaum (1)
	Lat.	Ficus carica L.; Caricae fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Moraceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		feigen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	fructus	apostem	2
	fructus	engbrüstigkeit	4
		husten	11
		lungenwasser	13-14
Saft	fructus	ein safft der gut nähret	43-44
Latwergen	fructus	pest	53
Purgierungen	fructus	blutreinigung	133
Clystiere	fructus	schleim im den gedärmen, winde	137

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Furocu- marine, Chlorophylle, Lipide, Vitamine, Eiweiß, Fett, Kohlenhydra- te. (1)	Abzesse, Asthma bronchia- le, Bronchitis, Unterernährung, Pest, Flatulenz.	- (1)	0	Obstipation, Abführmittel, Nieren- und Blasengrieß, Zu- und Ab- flussstörungen der Leber und Milz, Gicht. (1)	0 0 0 0 0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(5/0)

(1) Bd. 7, S.370 ff.

feldkümmel

siehe kümmel (2)

fenchel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Fenchel (1)
	Lat.	Foeniculum vulgare MILLER.; Foeniculi fructus, Foeniculi dulcis fructus, Foeniculum vulgare var. dulce (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (Umbelliferae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		fenchel, sauern fenchel, süsser fenchel, fenchel-samen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	aqua	augenfell, augenfisteln	1
		husten	11
		ungeborene kinder	11-13
		lungenwasser	13-14
		leber	14
		magen, zufallende krankheit	16
		tödliche krankheiten, gifft, pestilenz	18
	semen	reissen der mutter	18-19

		schlag, schwindel, schwere noth	21
Salben	fructus/semen	hauptwehe, augenwehe, husten, kröpfte am halse, wunden, blaue und braune flecken, fieber, wehetage der mutter, gelenke und zähne, colica, geschwulst sand, winde, reissen, stuhlzwang winde	70 80-81 82
Pulver	semen semen fructus/semen	vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage bösen und dürrer husten magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber purgieren sand	92 95 98 100 101
Rauch		durchbrüche, wilde wehen, in dem blutfluß winde, blehungen der mutter, reissen	105 110
Purgierungen	semen semen aqua	purgieren purgieren dörre oder verstopfung des leibes larieren, kühlet und benimmt der gall die schärffe drey- oder viertägiges fieber, galle purgieren latwerge augen, purgieren der galle, zieht flüsse und schleim vom haupt	122-123 123 123 124 126 125 128 129-130
Clystiere		blehung harn winde, schleimungen der niere winde	136 137 138

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Ätherisches Öl (u.a Bitterfenchelöl, Süßfenchelöl.), Pflanzensäuren, Cumarine, Flavonoide, fettes Öl. (1)	Augenentzündungen, Laxans Gallenleiden, Kopfschmerzen, Infektion der Augen, Bronchitis, Kropf, Wunden, Hämatome, Fiebererkrankungen, Gebärmutterbeschwerden, Zahnschmerzen, Gelenkschmerzen, Koliken, Schwellungen, ungeborene kinder Lebererkrankungen, Gastralgie, Krebs, Gift,	Dyspeptische Beschwerden, Völlegefühl, Blähungen. Katarrhe der oberen Luftwege. (1)	1 1 1 1	Amenorrhöe, verminderter Milchsekretion, Bronchitis, Husten, Asthmaanfällen, Verdauungsprobleme, krampfartigen Durchfällen, blähungsbedingten Koliken, Anorexie, Erbrechen, Dyspepsie mit Durchfall bei Säuglingen, Augenschmerzen, Konjunktivitis. (1)	0,5 0 1 1 0 1 1 0 0 0 0,5 1

		Pest, Nieren- und Blasensteine, Flatulenz, Gicht und Rheuma, Diarrhö, Drei- oder Viertägiges Fieber Nierenerkrankungen, Geburtswehen, Erkrankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichgewichtssinnes, Gedächtnisstärkend.				
Wirkung: Förderung der Magen-Darm Motilität. Spasmolytisch. Vermutet wird eine sekretolytische Wirkung auf die Atemwege. (1)				(4/4)		(13/7)
semen	- (1)	Nieren und Blasensteine, Flatulenz, Apoplektiforme Erkrankungen, Erkrankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichgewichtssinnes, Epilepsie, Fiebererkrankungen, Kopfschmerzen, Obstipation, gedächtnisstärkend.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die Droge semen in Hagers Handbuch nicht weiter beschrieben. (1)						

(1) Bd. 7, S. 587 ff.

fette henne

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Fetthenne, Hühnerträubchen, Mauerpfefferkraut. (1)
	Lat.	Sedum acre L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Crassulaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		fette henne, käferfull

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	herba	magen	76
		schwer um die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
herba	Alkaloide, Lactone (Te- lephinon, Isosiphono- din), Flavonoide, Gerbstoffe, Schleim, Gummi. (1)	Magener- krankungen, Asthma, Bronchitis, Katarrh, COPD, Seitenste- chen, Rücken- schmerzen, Epilepsie.	- (1)	0	Innere und äuße- re Verletzungen, Entzündungen, Schwellungen, Ausschläge, Wassersucht als Folge von Herz- und Nierener- krankungen, analgetisch. (1)	0 0 0 0 0 0
Wirkung: Mobilitätshemmende Wirkung und Wirkung auf die Darmmotorik. Wirksamkeit nicht bewiesen. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(6/0)

(1) Bd. 14, S 413, 415 ff.

fieber-kraut

siehe tausend-gülden-kraut (2)

flöh-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Flohkraut (1)
	Lat.	Plantago afra L.; Psyllii semen (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Plantaginaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		flöh-kraut, floh-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	gurgelwasser	9
Clystiere	semen	vor die goldene ader, winde	135-136

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
semen	Schleimstoffe, Aucubin, Alkaloide. (1)	Hämorrhiden, Flatulenz.	habituelle Obs- tipation, Diarrhö, Reizdarm. (1)	0 0 0	Cystitis, Furunkulosis. (1)	0 0
Wirkung: Senkung des Harnstoff- / Plasmaspiegels bei hyperur- ikämischen Patienten. Lipidsenkende und leberprotektive Wir- kung. Wirkungen auf die Gefäßinnenhaut. (1)				(3/0)		(2/0)
herba	Aucubin, Iridoidglykosi- de (Planta- renaloid). (1)	Entzündungen im Hals- und Rachenbe- reich.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)

(1) Bd. 12, S. 937 ff.

fönu grācum

siehe bockshorn (2)

frauen-blätter

siehe polye (2)

frauendistel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Mariendistel, Frauendistel (1)
	Lat.	Silybum marianum (L.) Gaertn.; Cardui mariae fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		rothe krauße frauendistel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		bräune und hitzige krankheiten	4-5
		hertzkarbunkel	5-6
Latwergen		herz, magen	52
Salben		magen	76
Pulver	aqua	stechen	101

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Flavonoli- gnane, Flavonoide, Neolignan, fettes Öl, Schleim, Eiweiß, Betainhydro- chlorid, Silibinin, Isosilibinin. (1)	Fiebererkrankungen, Ohnmacht / kardiale Be- schwerden, Magenbe- schwerden, Herzbe- schwerden, Schmerzen.	Verdauungs- beschwerden, toxische Le- berschäden. (1)	0,5 0	Cardiovaskuläre Störungen, Hypotonie, Verdauungs- beschwerden durch Leber- erkrankungen, Gallensteine durch Leber- leiden, Migräne durch Leberleiden, Überkeit durch Leber- leiden, Kopfschmer- zen durch Leberleiden, Varizen, Ulcus curris. (1)	1 0,5 0 0 0,5 0 0
Wirkung: Die Droge ist praktisch ungiftig. Sie hat Einfluss auf die Membran, die Biosynthese von Nucleinsäure und Proteinen und auf geschädigte Hepatocyten. Sie hat eine antiperoxidative, leberprotektive Wirkung. (1)				(2/0,5)	Die Wirksamkeit der Anwendungen ist nicht belegt. (1)	(9/2,5)

(1) Bd. 14, S. 582 ff.

frauen-haar

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Frauenhaar, Frauenfarn (1)
	Lat.	Adiantum capillus-veneris L.; Capilli veneris herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Pteridaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		frauen-haar

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		husten	11
Purgierungen		die weibsbilder, ihre zeit zu treiben blutreinigung	126-127 133

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Flavone / Flavonole (Flavonolglykoside-, sulfat-), Proanthocyanide, Hydroxyzimtsäureester, Carotinoide, Triterpene. (1)	Bronchitis, Menstruationsbeschwerden, Blutreinigung.	- (1)	0	schmerzhafte Menstruation, Bronchitis, Husten, Keuchhusten. (1)	1 1 1 1
Wirkung: Blutzuckersenkende Wirkung. (1)				(0/0)		(4/4)

(1) Bd.1, S. 353 ff.

fünffingerkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Fünffingerkraut (1)
	Lat.	Potentilla reptans L. (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (Rosoidea) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		fünffingerkraut, gensrich-kraut, gänsrichkraut, kamkraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	herzkühlend	10
	herba	flecken im angesicht	25
Öl	herba	wunden	69
Salben	herba/radix	zum einnehmen und schmieren	77-78
	herba	geschwulst, geschwollene wunden und schäden	84
Rauch	herba	reissen	109

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Flavonoide, Phenolcarbonsäuren, Glykosid, Isosalipurosäure, Gerbstoffe, Vitamin C. (1)	herzkuehlend Masern, Windpocken, (infizierte. eitige) Wunden Geschwulst, Gicht /Rheuma.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
radix	- (1)	zum Einnehmen und Schmieren.	(1)			
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil radix findet keine explizite Erwähnung in Hagers Handbuch.						

(1) Bd. 13, S. 16, 33 f.

fusper-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Vesperkraut, Beschreikraut (1)
	Lat.	Sideritis hirsuta L., Herba Sideritidis (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		vesperkraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Rauch	herba	reissen	109

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Gerbstoffe. (1)	Gicht, Rheuma	- (1)	0	Hysterie, Menstruationsbeschwerden, Fieber, Seitenstechen. (1)	0 0 0
Wirkung: (1)				(0/0)		(4/0)

(1) Bd. 14, S. 549

G

gämswurzel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echte Arnika (1)
	Lat.	Arnica montana L.; Arnicae radix, Radix Doronici (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Compositae) (Asteroideae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		gämswurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Pflaster	radix	fieber	93-94

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
radix	Ätherisches Öl, Sesquiterpenlactone, Chromene, Lignane, Monoterpene, Sesquiterpene, Diterpene, Polyine, Pyrrolizidinalkaloide, Phenolcarbonsäuren, Oligosaccharide. (1)	Fiebererkrankungen.	<i>Homöopathie:</i> Blutungen aller Art, Myalgie nach Überlastung, arterielle oder venöse Erkrankungen. (1)	0 0 0	Anregungsmittel für Herz und Kreislauf, Rheuma, Erschöpfung, infektiöse Erkrankungen, Hautverletzungen, Hämatome. (1)	0,5 0 0 0,5 0 0
Wirkung: Die Droge hat eine antiseptische Wirkung, ansonsten finden sich weder in der Literatur, noch in der Empirie Belege für				(3/0)	Die Wirksamkeit der An-	(6/1)

die Wirksamkeit der Droge. (1)		wendungen ist nicht belegt. (1)	
--------------------------------	--	---------------------------------	--

(1) Bd. 2, S. 416, 420, 431 f.

gänsrichkraut
siehe fünffingerkraut

galgant

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Galgant, Galgantwurzel (1)
	Lat.	Alpinia officinarum HANCE; Galangae rhizoma (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Zingiberaceae - Zingibereae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		galgant

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		bleichsucht	5
		herzkarbunkel	5-6
		vor die flüsse	8
		magen, zufallende krankheit	16
		tödliche krankheiten, giff, pestilenz	18
		schlag	20
Eßig		pulß, herz, schläffe, mund	35
		pest	36
		pest, kaltes fieber	37-38
Säfte	rhizoma	geschwulst, fieber, hitzige krankheiten	39
Öl		krebs an den brüsten der weiber	64
		magen-wehe, reissen, durchbrüche und stühle, ruhr	65-66
Pulver		vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
		magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber	98
		magen, ruhr, pestilenz, brust, reinigt den athem, lunge, leber, lendenwehe und sand	98-99
		vor einen verderbten magen von schleim, gelbsucht oder catarrh, fieber, grimmen, hauptwehe	99
Purgierungen		purgieren	122-123
		purgieren	125

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
rhizoma	Ätherisches Öl (Cinneol, Eugenol, Sesquiterpenalkohole u.a.), Galangol/Alpinol, Stärke, Kampferid, Galangin, Gerbstoffe,	Anämie, Herzbeschwerden / Ohnmacht, Erkältung, Gastralgie, Infektionserkrankun, Kerbs, Vergiftung, Pest, Apoplektiforme Erkrankungen,	Appetitlosigkeit, Magenschmerzen, Abmagerung, Menstruationsstörungen, Ohnmacht, Schwindel, Leberschwel lung, Hypochondrie,	0 1 0 0 1 0 0,5 0	- (1)	0

	Fett, Zucker, „Galgantrot“ (1)	Tachykardie, Herzbeschwer- den, Atonie, Stomatitis, Fiebererkrankun- gen (mit Schüttel- frost), Schwellung, Mamakarzinom, Gicht / Rheuma Diarrhoe, Kopfschmerzen, Erkrankungen mit Beeinträchtigung des Gleich- gewichtssinnes, Nieren- und Bla- sensteine, Leistenhernie, Gelbsucht, Katarrh.	Seekrankheit. (1)	0		
Wirkung: - (1)				(10/2,5)		(0/0)

(1) Bd. 1, S. 730 f.

gamander

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Edel-Gamander, Echte Gamander (1)
	Lat.	Teucrium chamaedrys L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		gamander-blätter

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Purgierungen	herba	die weibsbilder, ihre zeit zu treiben	126-127

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Äterisches Öl, Iridoide, Diterpene, Phenylpro- pane, Flavonoide. (1)	Dysmenorrhö.	- (1)	0	Verdauungs- schwäche, Gallenbe- schwerden, Gicht, Fieber, Diäten. (1)	0 0 0 0
Wirkung: Toxische Wirkung. Anwendungsgebiete wissenschaft- lich nicht belegt. (1)				(0/0)		(5/0)

(1) Bd. 1, S. 560 ff.

gartenminze

siehe krauße minze (2)

gauchheyl-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissen-	Dt.	Gauchheil, Gauchheilkraut (1)
--	------------	-------------------------------

schaftlicher Name	Lat.	Anagallis arvensis L.; Anagallidis herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Primulaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		gauchheyk-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Rauch	herba	böse-lufft	105

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Saponine, Cucurbitaci- ne, Gerbstoffe, Triterpene, Phytosterole. (1)	Pest.	- (1)	0	Lebererkrankungen, Nierenentzündungen, Erkrankungen der Schleimhäute, Wundheilungsstörungen, Schlangenbisse, Depressionen, Gelenkschmerzen. (1)	0 0 0 0 0 0
Wirkung: Fungitoxische und hämolytische Wirkung, antivirale Wirkung gegen Herpes simplex, oestrogene, uteruskontrahierende und spermizide Wirkung. (1)				(0/0)		(7/0)

(1) Bd. 2, S. 25 ff.

gersten

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gerste (1)
	Lat.	Hordeum vulgare L.; Fructus hordei decorticati. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Poaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		gersten-kernlein

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	fructus	herz-carbunkel-wasser	5-6
Clystiere	aqua	catarrhen, angina, stöckflüß	136
	aqua	ruhr oder durchlauff	137
	aqua	zwang	138
	fructus	zwang	138

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Kohlenhydrate (u.a. Stärke, Glukane, Fructane), Prolamin (Hordein), Glutemin, Globulin, Albumin, Mineralstoffe,	Herzbeschwerden / Ohnmachten, Katarrh, Angina, Bronchitis, Diarrhö.	- (1)	0	katarrhalische Leiden, Magen-, Darmentzündungen, Diarrhö. (1)	1 0 1

	Fett, Vitamine. (1)				
Wirkung: Blutdrucksteigerung durch Verengung der peripheren Gefäße. Broncheolytisch. Sehr hohe Dosen führen zur Atemlähmung. (1)			(0/0)		(3/2)
Eleonoras Therapie ist zu befürworten.					

(1) Bd. 8, S. 550 ff.

geschwulst-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Bittersüßer Nachtschatten (1)
	Lat.	Solanum dulcamara L., Dulcamarae stipes (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Solanaceae, Solaneae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		geschwulstkraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben		böser schaden	76-77
		schwer um die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creuz-schmerzen, harter fall	78

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
stipes	Steroidalka- loidglykoside, Steroidsa- ponine, Carotinoide. (1)	eitrig entzündete Wunde, Asthma bron- chiale, Bronchitis, Katarrhe, COPD, Seitenstechen, Rückenschmer- zen, Prellungen.	chronische Hautleiden (z.B. Exzeme). (1)	0,5	Blutreinigung, Nausea, rheumatischen Erkrankungen, chronische Bronchitis, Asthma, Dermatosen.	0 0 0 1 1 0
Wirkung: nicht bekannt. Klinische Beobachtungen beim Menschen lassen eine cardiotonische und desensibilisierende Wirkung vermuten, ebenso wie eine immunstimulatorische und Expectorations fördernde Wirkung. (1)				(1/0,5)		(6/2)
Aufarbeitungsmonographie der Kommission E am BGA: <i>Giftklassifizierung:</i> mäßig giftig. (1)						

(1) Bd. 14, S. 682 f.

gesegnete distel

siehe benedicten-kraut (2)

gewürz-näglein

siehe näglein (2)

golden kaalkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gewöhnliche Schuppenwurz, Aufrechte Schuppenwurz (1)
--	------------	--

	Lat.	Lathraea squamaria L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Scrophulariaceae - Rhinanthoideae - Rhinanthae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		golden kaalkraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	herba	schwer um die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creuz-schmerzen, harter fall	78

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Acucubin (Aucubosid, Rhinantin). (1)	Asthma bronchiale, Bronchitis, Katarrhe, COPD, Rückenschmerzen, Epilepsie.	- (1)	0	Früher: Kolik, Epilepsie, Unfruchtbarkeit. (1)	0 1 0
Wirkung: Die Droge ist giftig. (1)				(0/0)		(3/1)

(1) Bd. 9, S.551.

golden guenssel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Ackerhanfneßle
	Lat.	Herba Chamaepitidis (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		-
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		golden guenssel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben		fallen, geronnen geblueth im leibe, apostemata, franzosen, laehme, pest, geschwaer	74-75

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
-	-	Epileptiforme Erkrankungen, Hämatome, Abzesse, Syphilis, Lähmungerscheinungen, Pest, chron. Entzündung.	-	-		-
Wirkung: - (1)				(/)		(/)
Herba Chamaepitidis ist in Hagers Handbuch nichtbeschrieben.						

granatapfel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Granatapfel (1)
	Lat.	Punica granatum (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Punicaceae (1)

Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma	Süßen granat-safft, sauren granat-safft
---	---

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	succus	leber	14

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phyto- therapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Gerbstoffe, Alkaloide, Phenole, Terpene, Steroide. (1)	Lebererkrankungen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)

(1) Bd. 13, S. 408 ff.

grindkraut

siehe erdrauch (2)

gundelkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gundermann, Echt-Gundelrebe (1)
	Lat.	Glechoma hederacea L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Nepetoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		gundel-kraut, gundelreben, kundel-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		glieder	8-9
		blähungen, wind- und wassersucht	23-24
Spiritibus		glieder ohnmacht, schlag	26 26-27
Brandtwein		stein, grieß	31
Öl		reissen	67
Salben		winde, dörr, wassersucht, milz, leber brust	71 72
	reben	zum einnehmen und schmieren	77-78
		schmerzen, reissen in den gliedern	80
	reben	reissen, nothdurfft der kinder	81

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Äth. Öl, Sesquiter- penoide, Zimtsäurede- rivat, Flavonoide, Triterpencar- bonsäuren, Hydroxyfett- säuren. (1)	Gicht / Rheuma, Flatulenz, Ödeme Synkope, Apoplektiforme Erkrankungen, Nieren- / Bla- senstein, Abmagerung, Milzkrankun- gen, Lebererkrank- ungen, Atemwegser- krankungen, Kindsfieber.	Arthritis, Rheuma. (1)	1 1	Magen-, Darm- katarrhen, Diarrhö, leichte Erkrank- ungen der obe- ren Bronchien, Husten, Blasen-, Nieren- steine, Wundheilungs- störungen, Geschwüre, Hautkrankhei- ten. (1)	0,5 0 1 1 1 0 0 0

Wirkung: Es wird eine antiinflammatorische Wirkung vermutet; experimentell nicht belegt. (1)	(2/2)		(8/3,5)
Wirksamkeit in den Anwendungsgebieten nicht belegt. (1)			

(1) Bd. 8, S. 1 ff.

gundelrebe

siehe gundelkraut (2)

gurcken-kern

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gurke, Kukumer, Gartengurke (1)
	Lat.	Cucumis sativus L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Cucurbitaceae (Curcubiteae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		gurcken-kern

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	semen	leber	14

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
semen	fettes Öl, 1,3 Diamino- propan, Spermidin. (1)	Lebererkrankun- gen.	- (1)	0	-	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)

(1) Bd. 5, S. 402 f.

guter heinrich

siehe schaaifarben (2)

H

haber

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Hafer (1)
	Lat.	Avena sativa L.; Avenae fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Poaceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		haber

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	glieder	8-9
Rauch		zwang, durchbruch	109

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Kohlenhydrate, stickstoffhaltige Verbindungen	Diarrhö.	- (1)	0	Erkrankungen des Magen- DarmTrakts,	0

	(Eiweiß), Sterole, Fette, Steroidsaponi- ne, Vitamine, Mineralstoffe. (1)				Erschöpfungs- zustände, erhöhter Cho- lesterolspiegel. Gicht, als harntreiben- des Mittel, Rheuma. (1)	0 0 0 0 0
Wirkung: Senkung des Cholesterolspiegels. (1)				(0/0)		(6/0)
flos	- (1)	Glieder- schmerzen.	Erschöpfungs- zustände, Schlafstörun- gen, Überforderung nach Krank- heit. (1)	0 0 0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(3/0)		(0/0)

(1) Bd. 2, S. 708 ff., S. 715 f.

haber-nessel

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Große Brennnessel (1)
	Lat.	Urtica dioica L.; Urticae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Urticaceae (Urticeae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		haber-nessel, habernessel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	herba	böser schaden	76-77
Rauch	herba	reissen	109

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
herba	Anorgani- sche Ver- bindungen, Flavonoide, oran. Säuren, Cumarine, Amine, Leukotrie- ne, äth. Öl, Vitamine, Porphyrine, Carotinoi- de, Alkaloide, Steroiden, Triterpene, Proteine. (1)	Krebserkran- kungen, reißender Schmerz.	Rheumatische Beschwerden, Atritis, Arthrose, Entzündungen der ableiten- den Harnwe- ge. (1)	1 1 1 0	Nierenbeschwer- den, Leberbeschwerden, Blutreinigung, Stoffwechselanre- gungen, „Frühjahrskur“, Herzerkrankungen, Atritis, Podagra, Gelenk- und Mus- kelrheumatismus, verminderter Lacta- tion, Diabetes mellitus, Blutungen des Ver- dauungskanals, blutende Hämor- rhoiden, Diarrhoe, akute und chroni- sche Entzündungen der Dünndarm- schleimhaut, Verschleimungen in Brust- und Lunge,	0 0 0 0 0 0 1 1 1 0 0 0 0 0 0 0

					Stauungszustände, Wasseransamm- lungen, Gicht, blutstillendes Mittel, Stuhlverstopfung. (1)	0 0 0 0 0
Wirkung: Hemmung des Zellwachstums, Wirkung auf das Herz-Kreislaufsystem, analgetische und lokalanästhesierende, entzündungshemmende und antirheumatische Wirkung. Diuretisch und antiallergisch. (1)				(4/3)		(21/3)

(1) Bd. 16, S. 379 ff.

hanebutte

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gemeine Heckenrose, Wildrose, Hundsrose (1)
	Lat.	Rosa canina L., Rosae fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (Rosoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		hötschepötschen, hanebutte, hetschebetschen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Brandtwein		sand, stein	32
Latwergen	fructus	sand, griesß	54
Pulver	fructus	sand	101
	fructus	sand	101

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Gra- nat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Fettes Öl, Spuren von äth. Öl, Gerbstoffe, Phospholipide, Proteine, Schleimstoffe, ungesättigte Fettsäuren, Vitamine (1)	Konkrement- bildung in Nieren und Harnblase, Entzündun- gen der ab- leitenden Harnwege.	Erkältungen, Ischias, Laxans, Vitamin C Mangel. (1)	0 0 0 0	Erkrankungen der Niere und der ableitenden Harnwege, Steinleiden, Harnries, Wassersucht, Diuretikum, Rheuma, Gicht,	1 1 1 0 0 0 0
Wirkung: Wirkung auf die Faltenbildung der Haut, Aknenarben und postoperative Narbenbildung. (1)				(4/0)		(7/3)
Wirksamkeit belegt. Anwendung nicht empfohlen. (1)						

(1) Bd. 13, S. 922 f.

hanff

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Hanf (1)
	Lat.	Cannabis sativa L., Cannabis sativae fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Cannabidaceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		hanff, wilder hanff

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Rauch		geschwulst	106
		kinder, wann sie aus dem schlaffe kommen	107
		wilde wehen	109

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Fettsäuren, Cannabinoide, Quarternäre Basen (Colin, Trigonellin), Vitamin K. (1)	Schwellung, quengelige Kin- der, Geburtswehen, starke Unter- leibsschmerzen	- (1)	0	Gicht, Rheuma, Bronchitis, Schmerzen im Urogenital- Trakt, Magen- Darm- Beschwerden, Gallenbe- schwerden. (1)	0 0 0 1 1 0
Wirkung: Hämorrhagische Effekte. Anwendung obsolet (1)				(0/0)		(6/2)

(1) Bd. 3, S. 681 ff.

harlin-sath

siehe lein-saamen (2)

harnwindt-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Bruchkraut (1)
	Lat.	Herniaria hirsuta L., Herniariae herba; Herniaria glabra (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Caryophyllaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		harnwindt-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		blähungen, wind- und wassersucht	23-24

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	u.a. Rohsapon- in, Zucker, Quercetin, Quercetinara- binosid, Quercetinga- laktosid. (1)	Blähungen, dyspeptische Beschwerden, Ödembildung.	Chron. Zystitis, Urethritis. (1)	0 0	Blutreini- gungsmittel. (1)	0
Wirkung: Gering spasmolytische, desinfizierende und adstrin- gierende Wirkung auf die ableitenden Harnwege, diuretischer Effekt kaum vorhanden. (1)				(2/0)		(1/0)

(1) Bd. 8, S. 436 ff.

hasel

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Haselnuß, Haselstrauch (1)
	Lat.	Corylus avellana L.; Corylus-avellana-Blätter (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Betulaceae, Coryleae (1)

Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma	nuß, hasel, gruene nuesse, welsche nuesse
---	---

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Säfte	oleum	halswehe, zufälle im mund, franzose	44
	cortex	halswehe, zufälle im mund, franzose	44
Latwergen		herz, magen	52
		pest	53
		pest	54
Öl	cortex	erhartete milz	64
	oleum	flechten, schwinden	69-70

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
folium	Glykoside des Camphe- röls, Quercetin, Myricetin, Leuko- anthrocyane, Triterpene, Gerbstoffe. (1)	Entzündungen im Mund- und Ra- chenraum, Syphilis, Pest, Hautflechte, Tuberculose. Abmagerung.	- (1)	0	Varizen, Schwellun- gen der Bei- ne, Dermatosen, blutstillendes Mittel, Geschwüre. (1)	0 0 1 0 0,5
Wirkung: Adstringierend. (1)				(0/0)	Wirksamkeit nicht ausrei- chend belegt.	(5/1,5)
cortex	Betulin. (1)	Entzündungen im Mund- und Ra- chenraum, Syphilis, Milzbeschwerden.	Unterschenkel- geschwüre (1)	0	Fieberhafte Zustände, blutstillendes Mittel, Geschwüre. (1)	0 0 0
Wirkung: - (1)				(1/0)	Wirksamkeit nicht belegt.	(3/0)
Semen in der Literatur nicht beschrieben. (1)						
oleum	- (1)	Schuppenflechte, Atrophia.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die Droge oleum ist in Hager Handbuch nicht ausgeführt.						

(1) Bd. 5, S. 250 ff.

hasel-wurz

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Haselwurz Wurzel
	Lat.	Asarum europaeum L.; Asari rhizoma (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		hasel-wurzen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	rhizoma	leber	14
Purgierungen	rhizoma	ieber	132-133

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikationen des „Granat- Apfels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
rhizoma	Äth. Öl, Phenolcar- bonsäuren,	Leberbe- schwerden.	Entzündliche Erkrankungen der unteren		Emetikum, Husten, Augenentzündun-	0 0

	Chalkone / Flavonole, Aminosäuren, aliphatische Säuren, höhere Alkohole, Mono-, Di-, Polysaccharide. (1)		Atemwege, Bronchospasmen, Asthma bronchiale. (1)	0 0 0	gen, Pneumonie, Angina pectoris, Migräne, Leberleiden, Gelbsucht, Entwässerung, Menstruationsförderung, Fruchtabtreibung. (1)	0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Emetische Wirkung, Senkung der Oberflächenspannung, Spasmolytische, lokalanästhetische und antibakterielle Wirkung. Giftig. (1)				(3/0)	Wirks. nicht ausreichend belegt. (1)	(11/0)

(1) Bd.2, S. 509 ff.

heidenbrein

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Buchweizen (1)
	Lat.	Fagopyrum esculentum MOENCH ²⁷⁴
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Polygonaceae (Polygonoidae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		heidenbrein

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Rauch	herba	rose	108
	herba	rose	109

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Rutin, Quercitrin, Hyperosid, Fagopyrin (1)	Menstruationsbeschwerden, Blutungen.	(1)	0	Venen- und Gefäßtonicum, vorbeugend gegen Arterienverkalkung, venöse Stauungen, Krampfadern. (1)	0 0 0 0
Wirkung: Die Droge ist giftig. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit der Anwendungen ist nicht belegt. (1)	(4/0)

(1) Bd. 7, S. 209, 210, 211 ff.

heil-aller-welt

siehe carbobenedicten (2)

heiligengeist

siehe angelica (2)

²⁷⁴ Marzell, Bd. 2, 1972, Sp. 408

herzfreud

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Waldmeisterkraut, Wohlriechendes Labkraut (1)
	Lat.	Galium odoratum (L.) SCOP.; Galii odorati herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rubiaceae (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		herzfreud, herzfreudblüthe, waldmeisterkraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	herba	fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwår dõrr, schwindsucht, huften, catarrhe schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	74-75 75
			78
Spiritibus		glieder	26
Pflaster	flores	stärkung des haupts	94

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat- Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Cumarin, Iridoide, phenoli- sche Ver- bindun- gen, n-Alkane. (1)	Asthma, Bronchitis, Katarrhe, COPD, Seitenstechen, Rückenschmer- zen, Epilepsie Kopfschmer- zen, Fiebererkrankungen Hysterie, Menstruation, Angstzustände, Hämatome, Syphilis, Abzesse, Atonia, Schwäche Geschwür, Abmagerung, Tuberkulose, Hüftschmerzen, Prellungen, Gliederschmerzen.	- (1)	0	Unruhezu- stände, Kopf- und Leibschmer- zen, Schlaflosigkeit, unregelmäßige Herztätigkeit, Herzklopfen, Nerven- schmerzen, hysterische Anfälle, Menstruati- onsbeschwer- den, Leberstauung, Gelbsucht, Durchblu- tungsstörun- gen, Venenerkrankungen, Venenschwäche, Hämorrhoiden. (1)	1 1 1 0 0 1 1 1 0 0 0,5 0,5 0,5 0
Wirkung: Antiphlogistische und harntreibende Wirkung wird vermutet. Experimentelle Daten liegen nicht vor. (1)				(0/0)		(14/7,5)
Wirksamkeit nicht belegt. Anwendung kann nicht befürwortet werden. (1)						
flores	- (1)	Gedächtnisstärk- end.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die Droge flores ist in Hagers Handbuch nicht explizit erwähnt.						

(1) Bd. 7, S. 790 ff.

heydnisch wundkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Theekraut, wohlriechender Gänsefuß, Gänsefußkraut (1)
--	------------	---

	Lat.	Chenopodium album L.; Chenopodii (ambrosioidis) herba. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Chenopodiaceae (Chenopodieae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		heydnisch wundkraut, ehrenpreiß
Heydnisch-wundkraut und ehrenpreiß werden im „Granat-Apfel“ synonym verwendet.		

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		stärckt leber, angehende wassersucht	15
Salben		fallen, geronnen geblüth im leibe, Apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwähr böser schaden schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	74-75 76-77 78

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Saponine, Sterole, ätherisches Öl (Ascaridol). (1)	Leberbeschwerden, Wasserstauung im Körper, epileptiforme Erkrankungen, Hämatome, Abzesse, Syphilis, versteifte Glieder, Pest, Geschwür, chronisch entzündete Wunde, Asthma bronchiale, Husten, Katarrhe, COPD, Seitenstechen, Prellungen.	- (1)	0	Krampflösende Wirkung, Wurmbefall, Magen-Darmbeschwerden, Menstruation, Menorrhagien, Metrorrhagien. (1)	0 0 0 0 0 0
Wirkung: Anthelminthische Wirkung. (1)				(1/0)	Die Wirksamkeit der genannten Anwendung ist bis auf die anthelminthische Wirkung nicht belegt. (1)	(6/0)

(1) Bd. 4, S. 355 f., 360 f.

himbeer

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Himbeere (1)
	Lat.	Rubus idaeus L., Fructus Rubi idaei. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (Rosoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		himbeer

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	fructus	herzstärkung	10
Brandwein		stein, griesß	30-31

Eßig	fructus	pulß, herz, schläffe	35
Säfte		herzstärkung, in hitziger krankheit	41 41-42

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	u.a. organ. Säure, Zucker, Gerbstoffe, Pektin, (1)	Kardiale Be- schwerden Nieren- / Blasen- stein. Tachykardie, Atonie, Fiebererkrankun- gen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)

(1) Bd. 13, S. 986 f.

himmelbrandt

siehe königskerze (2)

himmel-schlüssel

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Schlüsselblume (1)
	Lat.	Primula veris L., Primulae flos cum calcibus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Primulaceae (Primuleae)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		himmel-schlüssel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	ohnmacht, hitzige krankheiten	17
	aqua	schlag, schwindel, schwere noth	21
Zucker		haupt, magen, brust	48

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flores	Flavonoide, Carotinoide, Saponine, ätherisches Öl. (1)	Synkope, Fiebererkrankun- gen, Apoplektiforme Erkrankungen, Erkrankungen mit Beein- trächtigungen des Gleichs- gewichtssin- nes, Epilepsie, Gastralgie, Herzbe- schwerden, Atembe- schwerden.	Katarrhe der Luftwege. (1)	0,5	nervenbeding- te Unruhe, Reizbarkeit, Schlaflosig- keit, Hysterie, Neuralgien, als Hydroti- kum, Herzschwä- che. Schwindelge- fühl. (1)	0 0 0 0 0 1 1
Wirkung: Expektorierende Wirkung. Für die vermuteten spas- molytischen, schwach diuretischen, sedativen und schwach laxierenden Wirkungen fehlen experimentell Untersuchungen. (1)				(1/0,5)	Wirksamkeit nicht belegt. (1)	(8/2)

(1) Bd. 13, S. 128 ff.

hirschzungen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Hirschzungenkraut
	Lat.	Scolopendrium vulgare L., Herba Scolopendrii (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		hirschzungen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		abnehmen	3-4
		lungenwasser	13-14
		lunge oder schwindsucht	14
		stärckt leber, angehende wassersucht	15
		blähungen, wind- und wassersucht	23-24
Pulver	herba	bleichsucht	90
	herba	dörre, schwindsucht	90-91
Purgierungen		die weibs bilder, ihre zeit zu treiben	126-127

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	- (1)	Abnehmen, Atembeschwer- den, Tuberkulose, Ödeme, Lebererkrankun- gen, Anämie, Abgemagertheit, Fruchtbarkeitsför- dernd.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Herba Scolopendrii ist in Hagers Handbuch nicht beschrieben.						

hōtschepōtschen

siehe hanebutte (2)

hohl-wurz

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Aristolochia, Osterluzei (1)
	Lat.	Aristolochia clematis L.; Radix Aristolochiae (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Aristolochiaceae (Aristolochieae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		hohl-wurz, holz-wurzel, lange hol-wurzel, runde hol-wurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Eßig		pest	36
salsen, bruehen, gallerten		geschwulst, wassersucht	51
Latwergen		gift	53
		pest	54
Pulver		pestilenz	94
Purgierungen		laxieren	124

Pflanzen-	Inhaltsstoffe	Indikation	Indikation in	Wer-	Volkstüml.	Wer-
-----------	---------------	------------	---------------	------	------------	------

teil		des „Granat- Apffels“	der mod. Phy- totherapie	Werte- tung (I/P)	Anwendung	Werte- tung (I/P)
radix	Aristolochiasäure, äth. Öl, Allantonin, Cholin, Magnoflorin. (1)	Pest, Vergiftung, entzündliche Schwellung, Ödeme, Laxans.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die Droge radix aristolochiae findet in der Literatur keine weitere Erwähnung. (1)						

(1) Bd. 2, S. 396

holder

siehe cronabeth (2)

holunder

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Holunder (1)
	Lat.	Sambucus nigra L.; Sambuci cortex, Sambuci fructus, Sambuci flos (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Caprifoliaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		Holder, Holunderblüthen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	schwängere, vor die fraiß	8
	flores	kopff	8
	flores	vor die flüsse	8
Eßig	flores	hauptwehe, hize, blödigkeit, furcht oder erschrecken, giff	35
Säfte		purgieren	41
Latwergen	essig	pest	53
Salben	knospen/cortex	purgieren	77
Pflaster	cortex	roth lauff oder rose	86
Pulver	saft	rothe ruhr	100
Rauch	flores	geschwulst	106
Clystiere	flores	harn winde, schleimungen der niere	137
	flores	winde	138

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Werte- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Werte- tung (I/P)
cortex	Triterpe- ne, Cerylal- kohol, Gerbstof- fe. (1)	Menstruation, Reinigung des Körpers.	- (1)	0	rheumatischen Erkrankungen, Stimulation der Miktion, Obstipation Stimulation der Milchproduktion. (1)	0 0 1 0
Wirkung: Nebenwirkung: Brechdurchfall, Erbrechen. (1)				(0/0)		(4/3)
fructus	Flavono- ide, ätheri- sches Öl, Cyano- gene Glycosi- de,	Blutige Diarrhö.	- (1)	0	Obstipation, Stimulation zur Miktion, als schweißstrei- bendes Mittel, Erkältungen. Ischias, Kopfschmerzen,	0 0 0 0 0 0

	Vitamine. (1)				Zahnschmerzen, Herzschmerzen, Nervenschmerzen. (1)	0 0 0
Wirkung: Blutgruppenpezifische Reaktion durch Phytaglucine bzw. Lektine. (1)				(0/0)		(9/0)
flos	Ätherisches Öl, Sterole, Triterpenflavonide u.a.. (1)	Schwangerschaft, Angstzustände, Kopfschmerzen, pathologisch vermehrter Ausfluss, Hyperthermie, Menstruation, Anzustände, Vergiftung, Pest, Reinigung des Körpers, Erkältung, entzündliche Schwellung, Blasenerkrankungen, Nierenerkrankungen, Flatulenz.	Erkältungskrankheiten, schweißtreibendes Mittel bei fieberhaften Erkältungskrankheiten. (1)	1 0,5	Schweißtreibend, Erkältungskrankheiten, Erkrankungen im Bereich der Atmungsorgane, bei Wöchnerinnen mit geringem Milchfluss.	0 0 0 0,5
Wirkung: Sekretolytische Wirkung. (1)				(2/1,5)		(4/0,5)

(1) Bd. 14, S. 179 ff.

hopffen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Hopfen (1)
	Lat.	Humulus lupulus L.; Lupuli strobulus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Cannabaceae (1)
Benennung im „Granat-Applel“ / Synonyma		hopffen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben		wurm	82

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Applel“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
strobulus	Hopfenbitterstoffe, Phenolcarbonsäuren, Flavone / Chalkone, Flavonole, Catechine, kondensierte Gerbstoffe. (1)	Wurmbefall.	Unruhe, Angstzustände, Schlafstörungen. (1)	0 0 0	Schlafstörungen, nervöse Übererregbarkeit, Neurasthenie, nervöse Gastropathien. (1)	0 0 0 0
Wirkung: Antibakteriell, antimykotisch, estrogen, spasmolytisch, beruhigend, schlaffördernd, magensaftsekretionsstimulierend. (1)				(3/0)		(4/0)

(1) Bd. 8, S. 557 ff.

huflattig

siehe lattich (2)

hühnerdarm

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Feld-Thymian, Quedelkraut (1)
	Lat.	Thymus serpyllum L. s. l. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		hünerdärm, hühner-darm

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		reissen der mutter	18-19
Öl		reissen	67
Salben		brust	72
		dörr, schwindsucht, huften, catarrhe	75
		sand, winde, reissen, stuhlzwang	80-81
		sand, wind, reissen	81
		reissen, nothdurfft der kinder	82

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
herba	Äth. Öl (u.a. Car- vacrol, Borneol, Bornylacet at.), Flavone, Triterpene, Gerbstoffe, Phenolcar- bonsäure- derivate. (1)	Gebärmutter- beschwerden, Rheuma / Gicht, Abgemagert- heit, Tuberkulose, Husten, Katarrhe, Nieren-, Bla- sensteine, Flatulenz, Diarrhö, Fiebererkran- kungen von Kindern.	Katarrhalische Infekte der Atemwege, akute und chron. Erkran- kungen der Atemwege. (1)	1 1	Laryngitis, Bronchitis, Keuchhusten, Verdauungsstörun- gen mit Flatulenz, kolikartige Schmer- zen im Abdominal- bereich, Dysmenorrhoe, Leberleiden, Gallenerkrankung, Rheumatismus, Nervenentzündun- gen, Verstauchungen, Quetschungen, Juckreiz, Übermüdung, geschwollene Ge- lenke. (1)	0 1 1 1 0,5 1 0 0 1 0 0 0 0 0 0 0,5
Wirkung: Hormonblockierender Effekt, Schilddrüsenhor- mon ähnliche Wirkung. (1)				(2/2)		(15/6)

(1) Bd. 15, S. 737 ff.

hunds-zungen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Hundszungenkraut (1)
	Lat.	Cynoglossum officinale L.; Cynoglossi herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Boraginaceae (Boraginoidea) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		hunds-zungen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	herba	böser schaden	76-77

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des	Indikation in	Wer-	Volkstüml.	Wer-
-------------------	---------------	----------------	---------------	------	------------	------

teil		„Granat- Apffels“	der modernen Phytotherapie	tung (I/P)	Anwendung	tung (I/P)
herba	Alkaloide (Heliosupin), Allantoin, Gerbstoffe, äth. Öl, Schleimstof- fe, Bornesid. (1)	Eitrig entzünde- te Wunde.	Antidiarrhoicum, Husten, Blutfluss, schlecht heilen- de Geschwüre, maligne Tumo- re. (1)	0 0 0 1 1	- (1)	0
Wirkung: Die Vermutung einer Giftwirkung des Krautes konnte nicht bestätigt werden. (1)				(5/2)		(0/0)

(1) Bd. 5, S. 559

hyacinten

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Hyazinthe (1)
	Lat.	Hyacinthus orientalis L. (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Hyacinthaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		hyacinthen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Pulver		zur zeit der infectione zu gebrauchen	91
		treibet hitze, stärkt das herz	92
		vor die fraiß oder das böse wesen	92

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flos	Äth. Öl (u.a. Ethylphe- nylalkohol, Benzoessäure, Eugenol), Salicylsäure. (1)	Fiebererkrankung, Infektion, kardioprotectiv, Epilepsie.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)

(1) Bd. 8, S. 583 f.

I

indianischer spick

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	wahrscheinlich Speik, Nardenbaldrian
	Lat.	Valeriana celtica L.; Radix Valerianae celticae (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Valerianaceae (Valerianeae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		indianischer spick

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		leber	14

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen	Wer- tung	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung
-------------------	---------------	--------------------------------------	-------------------------------	--------------	-------------------------	--------------

			Phytotherapie	(I/P)		(I/P)
radix	- (1)	Leberbeschwerden.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die Pflanzenart Valeriana celtica L. findet in Hagers Handbuch keine Erwähnung und konnte nicht gefunden werden.						

(1) Bd. 16, S. 449.

ingwer

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Ingwer
	Lat.	Zingiber officinale ROSC.; Zingiberis rhizoma (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Zingiberaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		weisser ingwer, ingwer, ingber

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	rhizoma	augen	2
		bleichsucht	5
		herzkabunkel	10
		ungeborene kinder	11-13
		magen, zufallende krankheit	16
		reinigung der mutter, vertreibt böses	16-17
		tödliche krankheiten, giff, pestilenz	18
		schlag	20
		schlag, schwindel, schwere noth	21
Eßig		pest	36
Säfte		geschwulst, fieber, hitzige krankheiten	39
Pulver		vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
		fieber	93-94
		fieber	94
		pestilenz	94
		bösen uns durren husten	95
		vor alle regierenden krankheiten, sie greiffen den menschen mit hitz und kälte an	96-97
		ungarische krankheit und bräune	97
		magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber	98
		magen, ruhr, pestilenz, brust, reinigt den athem, lunge, leber, lendenwehe und sand	98-99
		mundfäule, zitrach, schwinden	99
		vor einen verderbten magen von schleim, gelbsucht oder catarrh, fieber, grimmen, hauptwehe	99
		pestilenz, auch denen schwangeren frauen zu gebrauchen	100
Purgierungen		drey- oder viertägiges fieber, galle	126
		vor das starcke fliedden der weiber, sonderlich so das geblüth sich in die galle vermischt hat	127
Latwergen		herz, magen, durchfall	56

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
rhizoma	Balsam (Oleoresin),	Augenentzündun- gen,	Dyspeptische Beschwerden,	1	Husten, Neurasthe-	1

	Gingerole, Shagaole, Zingeron, Diterpenlactone, Dehydrogingerdione, Diarylheptanoide, Ätherisches Öl, Lipide, Glycolipide, Kohlenhydrate, Hydroxyzimtsäuren, Hydroxybenzoesäuren, Aminosäuren, Enzyme. (1)	Anämie, Herzbeschwerden, Schwangerschaft, Gastralgie, Dyspeptische Beschwerden, Infektionserkrankungen, Krebs, Pest, Vergiftung, Apoplektiforme Erkrankungen, Erkrankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichgewichtssinnes, Epilepsie, entzündliche Schwellung, Fiebererkrankungen (auch mit Schüttelfrost), Kopfschmerzen, Gedächtnisstärkend, Bronchitis, Typhus, Nieren- / Blasenstein, Atembeschwerden, Hernien, Abmagerung, Gelbsucht, Katarrhe, Drei- / viertägiges Fieber, Gallenbeschwerden, Diarrhö.	Verhütung der Reisekrankheit. (1)	0,5	nie, chronische Enteritis, Harnverhaltung, Unterleibsleiden, Rheuma, Halsentzündung. (1)	0 0,5 0 0 0 0
Wirkung: Antibakterielle, antifungale und antishistosomale Wirkung. Förderung der Speichel- und Magensaftsekretion, Steigerung von Tonus und Peristaltik des Darms, antiemetisch, positiv inotrop, spasmolytisch. Blutzuckersenkend. Wirkung auf Entzündungsmodelle, Plättchenaggregation und Blutgerinnung, Histaminfreisetzung und Cholesterolverresorption. (1)				(2/1,5)	Wirksamkeit bei diesen Indikationen nicht belegt. (1)	(7/1,5)

(1) Bd. 16, S. 985 ff.

isop
siehe ysop (2)

J

jalappa

siehe mechocanna (2)

juden-kirschen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Tollkirsche
	Lat.	Atropa bella-donna L.; Fructus Alkekengi (auch Atropa belladonna) (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Solanaceae (Atropoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		judenkirsche

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Brandwein		stein, grieß	31-32

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	- (1)	Blasen- / Nie- renerkrankung.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil fructus findet keine separate Erwähnung in Hagers Handbuch. Drogenliefernde Pflanzenteile sind folium, radix und herba. (1)						

(1) Bd. 2, S. 663 f.

johannes-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Johanniskraut (1)
	Lat.	Hypericum perforatum L.; Hyperici flos recens, Hyperici herba. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Hypericaceae (Guttiferae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		johannes-kraut, S. johannes-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	apostem	2-3
	flores	glieder	8-9
	herba	blähungen, wind- und wassersucht	23-24
Öl	herba, flores	wunde, pest, lachfeuer, rose, geäder zu kurz	59-61
	flores	pestilenz, geschwär, löschet brandt	63
Salben	herba	Fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwär	74-75
	herba	schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78
Rauch	herba	glieder	106
	herba	kinder, wann sie aus dem schlafe kommen	107
	flores	podraga, schmerzen	108

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flores	Blütenfarbstoffe (Cyanidin, Carotinoid-Farbstoffe), Flavonoide, Xanthone,	Abzesse, Wunden, Pest, Fiebererkrankungen, Gicht / Rheuma	Dyspeptischen Beschwerden, zur Behandlung von Verletzungen, Myalgien, Verbrennungen	0 1 1	Leicht galle-treibendes Mittel, nervöser, über-reizter Magen, Rheuma, Hexenschuss.	0 0 1 0

	Naphthodianthron, Phloroglucine, ätherisches Öl, Alkane. (1)	Analgetikum, Menstruation, Vaskuläre Beschwerden, entzündliche Schwellung / Wunde.	ersten Grades. (1)	0,5	(1)	
Wirkung: Kontrollierte klinische Studien liegen nicht vor. (1)				(4/2,5)	Wirksamkeit nicht belegt. (1)	(4/1)
herba	Flavon- und Flavonolderivate, Xantone, Naphthodianthron, Phloroglucine, ätherisches Öl, Procyanidine, Gerbstoffe. (1)	Gicht / Rheuma, Flatulenz, Dyspepsie, Ödeme, Wunden, Pest, Fiebererkrankungen, Menstruation, Vaskuläre Beschwerden, Epilepsie, Hämatome, Abzesse, Geschwür, Syphilis, Atonia, Asthma bronchiale, Bronchitis, Katarrhe, Seitenstechen, Rückenschmerzen, Prellungen.	Psychovegetative Störungen, depressive Verstimmungs- zustände, Angst oder nervöse Unruhe. (1)	0 0 0	Gallenbläsenerkrankungen, Gastritis, Bronchitis, Asthma, Rheuma, Gicht, Würmer. (1)	0 0 1 1 1 1 0
Wirkung: Antidepressive Wirkung. Photosensibilisierung. Antiphlogistisch und antibakteriell. Anwendung ist durch zeitgemäße klinische Doppelbestimmungen geprüft. (1)				(3/0)		(7/4)

(1) Bd. 8, S.743 ff.

K

käfferfüll

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echte Kerbel, Kerbelkraut (1)
	Lat.	Anthriscus cerefolium (L.) HOFFM., Herba Cerefolii (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		kefferfüll, käferfüll, kerbel-kraut, körbel-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		apostem reissen der mutter	2-3 18-19
Salben	herba	brust	72
	herba	dörr, schwindsucht, huften, catarrhe	75
Pflaster	herba	winde	82

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Apiin, Bitterstoff, äth. Öl (v.a. Methylchavi- col), (1)	Abzesse, Gebärmutter- beschwerden, Brustschmer- zen Abmagerung, Tuberkulose, Bronchitis, Katarrhe, Flatulenz.	Diuretikum (1)	0	Blutreinigungsmittel. (1)	0
Wirkung: - (1)				(1/0)		(1/0)

(1) Bd. 2, S. 197 f.

käß-pappel

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Wilde Malve, Große Käsepappel (1)
	Lat.	Malva sylvestris L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Malvaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		käß-pappel, käß-pappeln, saupappel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		apostem reissen der mutter	2-3 18-19
Salben	foliä	winde, dörr, wassersucht, milz, leber brust verstopfung, verbrennungen, innerlich versehrte gedärme	71 72 73
	knospen	böser schaden purgieren	76-77 77
	herba	sand, winde, reissen, stuhlzwang	80-81
	herba	sand, wind, reissen	81
		reissen, nothdurfft der kinder	81
	semen	niederkunfft	84
Rauch	flores	glieder, so man daran schmerzen hat	106
Purgierungen	foilä	laxieren	125
Clystiere		blehung	136
		schwängere frauen	136
		schwängere frauen, vor das grosse reissen, wehe- tagen der winde. erweichung des schleims im leibe	136
		schleim im den gedärmen, winde	137
		winde	138

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flos	Polysaccha- ride (Schleimstof- fe), Flavonoide (Anthocyan Malvin). (1)	Gliederschmer- zen.	Schleimhautrei- zungen im Mund- und Ra- chenraum, trockener Reiz- husten. (1)	0 0	Bronchialka- tarrhen, Gastroenteri- tis, Blasenleiden, Wundbehand- lung. (1)	0 0 0
Wirkung: Die Droge wirkt schleimhautschützend und hemmt das Komplementsystem. (1)				(2/0)	Die Wirksamkeit ist bei diesen An-	(4/0)

					wendungsge- bieten nicht belegt. (1)	
folium	Polysaccha- ride (Schleimstof- fe), Flavonoide, Gerbstoffe (Rosmarin- säure). (1)	Blähungen, Abmagerung, Ödembildung, Beschwerden im thorakalen Be- reich, Obstipation, Brandwunden, abdominal Be- schwerden, chronisch ent- zündete Wunde, Reinigung des Körpers, Erkrankungen der ableitenden Harnwege, reißende Schmerzen, Diarrhoe, akute Durch- fallerkrankung bei Kindern. als Laxans, Flatulenz, Schwanger- schaft, Geburtswehen, dyspeptische Beschwerden, Magen-Darm- Erkrankungen, Versopfung, Abzesse, Unterleibsbe- schwerden.	Schleimhautrei- zungen im Mund- und Ra- chenraum, trockener Reiz- husten, Schleimhautrei- zungen im Ma- gen-Darm- Bereich, Katarrhe der oberen Luftwe- ge. (1)	0 0 1 0	Wundbehand- lung, Entzündungen der Haut. (1)	1 1
Wirkung: Die Droge soll eine reizlindernde Wirkung auf den Mund- und Rachenraum, sowie auf den Magen-Darm-Trakt haben. „Konkrete experimentelle Untersuchungen liegen jedoch nicht vor.“ (1)				(4/1)	Die Wirksamkeit der Anwendungen ist nicht ausreichend belegt. (1)	(2/2)
semen	- (1)	Geburt.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil semen findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung.						
knospen	- (1)	chronisch ent- zündete Wunde.	Die Blüten fin- den Anwendung in der Homöo- pathie. (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)

(1) Bd. 10, S. 224 f., 227 ff.

kamkraut
siehe fünffingerkraut
katzenmüntze

fructus	- (1)	Geburt.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Drogenliefernde Teile von <i>Ruscus hypoglossum</i> L. sind radix und herba. Sowohl fructus , als auch semen finden keine explizite Erwähnung in Hagers Handbuch. (1)						

(1) Bd. 13, S. 1006, 1015.

kerbel

siehe käfferfüll (2)

kirschen, schwarz

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Sauerkirsche, Weichselkirsche (1)
	Lat.	<i>Prunus cerasus</i> L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		wilde schwarze kirschen, schwarze waldkirschen, Schwarze Waldkirsche mit rothem stängel, amarillen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	Stiele / Kern	schlag, schwere sucht, schwindel	22
Spiritibus	fructus	ohnmacht, schlag	28
Brandwein	fructus	stein, gries	30-31
Säfte	fructus	herz-stärkung in hitziger krankheit	41-42
	fructus	herz-stärkung	43
	fructus	purgieren, reinigt das geblüth, dienet dem magen, kopff, kühlet die leber	45-46

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation im „Granat-Apfel“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Cyanidin, Päonidin, Cyanidinderivate, Leukocyanidine, Fruktose, Glukose	Synkope Apoplektiforme Erkrankungen, Blasen- / Nieren- stein, Fiebererkrankungen, Herzstärkung, Kopf- und Magen- stärkung, Hepatitis.	Sirupherstellung, Destillation (als Arzneiträger). (1)	0 1	Kardiale Prophylaxe. (1)	1
Wirkung: - (1)				(2/1)		(1/1)
Fruchtstiele	Gerbstoffe, Genistin, Genistein, (1)	Apoplex, Schwindelanfälle, epileptiforme Erkrankungen.	Als Diuretikum, Diarrhoe, Therapie des „Altersherzens“. (1)	0 0 0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(3/0)		(0/0)
Kern	Oleate, Linoleate (1)	Apoplex, Schwindelanfälle, epileptiforme Erkrankungen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)

(1) Bd. 13, S. 314 ff.

klapperrose

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Klatschmohn, Mohnblume, Klatschrose (1)
	Lat.	Papaver rhoeas L.; Rhoeados flos. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Papaveraceae (Papaveroideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		klappe-rosen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Pulver		stechen	101

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
flores	Zahlreiche Alkaloide (v.a. Rhoeadin). (1)	Stechender Schmerz.	- (1)	0	Erkrankungen / Beschwerden der Atemwege, Schlafstörungen, Unruhe, Schmerzen. (1)	0,5 0 0 1
Wirkung: Rhoeadin besitzt eine krampferregende Wirkung. (1)				(0/0)	Wirksamkeit nicht belegt. (1)	(4/1,5)
<i>Aufarbeitungsmonographie der Kommission E am BfArM: Giftklassifizierung: giftig +. (1)</i>						

(1) Bd. 11, S. 1033 ff.

klee

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Ackerkleelee, Wiesenklee (1)
	Lat.	Trifolium pratense L., Trifolium pratense flos (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Leguminosae (Papilionatae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		sauern klee, wilden klee

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Purgierungen		blutreinigung	133
Clystiere		schwängere frauen	136

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
herba	Organische Säuren (alpha-Ketoglutar-, Oxal-, Brenztrauben- und Ascorbinsäure.) Isoflavone (Bioanin A, Lipide. (1)	Schwangerschaft, Blutreinigung.	Chronischen Hautkrankheiten, Ekzeme, Schuppenflechte, Keuchhusten. (1)	0 0 0 0	Chronischen Hautkrankheiten, Ekzeme, Schuppenflechte, Keuchhusten. (1)	0 0 0 0
Wirkung: - (1)				(4/0)		(4/0)

(1) Bd. 16, S. 73 f.

kletten-wurz

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Dollenkrautwurzel, Klettenwurzel (1)
--	------------	--------------------------------------

schaftlicher Name	Lat.	Arctium lappa L.; Bardanae radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Asteroideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		kletten-wurz, kletten-wurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	radix radix	schwere noth vergicht	7 23

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Ätherische Öle (aliphatische Kohlenwasserstoffe, aliphatische und aromatische Aldehyde, Carbonsäuren, Pyrazine, Sesquiterpene, Lappaphene, schwefelfreie und -haltige Polyene), Polyene, Phenolcarbonsäuren, Gerbstoffe, Lignane, Triterpene, Fettsäuren, Polysaccharide. (1)	Epilepsie, Gicht.	Erkrankungen des Magen-Darm-Trakts, Gicht, Rheuma, Gallen-, Blasenleiden, Appetitlosigkeit, schlecht heilende Wunden, unreiner Haut, Ichthyosis, Psoriasis, Hauterkrankungen. (1)	0 1 1 0 0 0 0 0 0 0	Erkrankungen des Magen-Darm-Trakts, Gicht, Rheuma, Gallen-, Blasenleiden, Appetitlosigkeit, schlecht heilende Wunden, unreiner Haut, Ichthyosis, Psoriasis, Hauterkrankungen. (1)	0 1 1 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Antimikrobielle Wirkung. (1)				(10/2)	Wirksamkeit in den Anwendungs Gebieten nicht belegt. (1)	(10/2)
Eine therapeutische Anwendung wird nicht empfohlen. (1)						

(1) Bd. 2, S. 324 f

knoblauch

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gartenknoblauch, Knoblauch (1)
	Lat.	Allium sativum L., Alii sativi bulbus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Alliaceae (Alloidea) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		koblauch

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		pestilenz	17-18
Latwergen		pest	53
Salben		wurm	82

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
---------------------------	----------------------	--	---	--------------------------------	---------------------------------	--------------------------------

bulbus	Alliin, Allithiamin, Adenosin, Aminosäuren, Fructane. (1)	Pest, Wurmbefall.	Unterstützend bei diätischen Maßnahmen, Senkung des Blutfettes, Vorbeugung altersbedingter Gefäßverän- derungen. (1)	0 0 0	Atherosklerose, Bluthochdruck, Schnupfen, Husten, Bronchitis, Erkrankungen / Störungen des Magen-Darm- Trakts, als Anthelmin- thicum (Oxyu- renbefall), klimakterische Beschwerden, Diabetes, konsumierende Erkrankungen, Schwächezu- stände. (1)	0 0 0 0 0 1 0 0 0 0
Wirkung: Lipidsenkend, antibakteriell, antimykotisch, Hemmung der Thrombozytenaggregation, Steigerung der fibrinolytischen Aktivität, Verlängerung der Blutungs- und Gerinnungszeit. (1)				(3/0)	Wirksamkeit nicht belegt. (1)	(11/0)

(1) Bd.1, S. 627 ff.

knoblauchkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Lauchhederich, Knoblauchskraut (1)
	Lat.	Alliaria petiolata (BIEB.) CAVARA et grande (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Brassicaceae (Curcifereae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		knoblauchkraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Eßig	herba	pest, hitzige fieber	37
	herba	pest, kaltes fieber	37-38

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Gra- nat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwen- dung	Wer- tung (I/P)
herba	Vitamin A, Vitamin C, Glucosino- late, Fettes Öl, Cholines- ter, Polypheno- le. (1)	Pest, Fieberer- krankungen (mit Schüttel- frost).	- (1)	0	Erkältungen, Blutreinigung, Rheuma und Gicht, Wundheilungsstörung, Geschwüre Skorbut. (1)	1 0 0 0 0
Wirkung: - (1)				(0/0)	Wirksamkeit nicht be- legt. (1)	(6/1)
Aufgrund des Vitamin-C-Gehaltes ist die Indikation Erkältungskrankheiten und Skorbut sinnvoll, jedoch nicht belegt. (1)						

(1) Bd. 1, S. 610 f.

königskerze

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Großblütige Königskerze (1)
	Lat.	Verbascum densiflorum BERTOLONI (2)

Familienzugehörigkeit der Pflanze	Scrophulariaceae (1)
Benennung im „Granat-Applel“ / Synonyma	himmelbrandt oder köenigs-kertze, flores ver- basci

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Öl	flores	contractur, reissen in den gliedern	58
	flores	goldene ader, mastdarm, fall der weiber	62-63
Salben	ganze Pflanze	böser schaden	76-77
		rothe ruhr	79
		in der ruhr, fuer den zwang	83
Pulver	radix	pestilenz	94
	radix	pestilenz, auch denen schwangeren frauen zu gebrauchen	100
Rauch		zwang, durchbruch	109-110
Clystiere	flores	zwang	138

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flores	u.a. Sapo- nine, Flavonoide, Iridoidgly- koside, Phenolcar- bonsäuren, Monoter- pene, Schleim- stoffe, Iridoide, Carotinoi- de. (1)	Frakturen, Gliederschmer- zen, Hämorrhoiden, Ohnmacht, chronisch ent- zündliche Wun- den, blutige Diarrhoe Diarrhoe.	Katarrhe der Luftwege. (1)	0	Grippaler Infekt, Anregung der Schweißsekreti- on, Husten, rheumatischen Beschwerden, Blasen- und Nierenerkran- kungen, Entzündungen der Darm- schleimhaut, Darmkrämpfe, Hauterkrankun- gen, Insektenstiche, Juckreiz im Ge- nital, Analbe- reich, nässende Exzeme. (1)	0 0 0 0 1 1 0 0 0 1
Wirkung: Vermutet wird eine reizlindernde, expektorierende, schweißtreibende und diuretische Wirkung. Antiviral, Hemmung der Proteinbiosynthese. (1)				(1/0)	Anwendungen nicht exp. be- legt. (1)	(11/3)
radix	- (1)	Pest, Infektionser- krankungen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die Droge radix ist in der vorliegenden Referenzliteratur nicht erwähnt.						
ganze Pflanze	s. flos (1)	chronisch ent- zündete Wun- den,	Entzündun- gend er obe- ren Atemwege und Neben- höhlen, Nerven- schmerzen im Kopf- und Brustkorbbe- reich. (1)	0,5 0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(2/0,5)		(0/0)

(1) Bd. 16, S. 583 ff., 591 ff.

kohl, blauen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gartenkohl, Gemüsekohl (1)
	Lat.	Brassica oleracea L. (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Cruciferae (Brassicaceae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		blauen-kohl

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Purgierungen		laxierung	132

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
foliae	Glucosinolate (v.a. Glukobras- sicin), Fettes Öl, Phenylpropan- derivate, Vitamin A, B, C. (1)	Laxans	- (1)	0	Ulcera des Magens und des Duo- denums, Geschwüre, Wunden, Furunkulosen. (1)	0 0 0 0
Wirkung: Antiulcus Wirkung. Antineoplastische Wirkung. (1)				(0/0)		(4/0)

(1) Bd. 3, S. 189 ff.

kornblume

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Kornblume, Blaue
	Lat.	Centaurea cyanus L., Cyani flos (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Lactucoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		kornblume

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Saft	flores	einsafft der nähret	43-44
Pulver	flores	schwaartzte schröck oder fraiß	93

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flores	Anthocyane, Flavone. (1)	Unterernährung, Epilepsie, Angstzustände.	- (1)	0	Fieber, Menstruations- störungen, Weißfluss, Obstipation, Augenentzün- dungen, Kopfgrind. (1)	0 0 0 0 0
Wirkung: Antibiotisch, schleimlösend, harntreibend. (1)				(0/0)	Anw. nicht exp. belegt.	(6/0)
Anwendung nicht empfohlen. (1)						

(1) Bd. 4, S. 154 ff.

krähenaug

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gewöhnliche Brechnuss Krähenaugenbaum, Strychninbaum (1)
--	------------	---

	Lat.	Strychnos nux-vomica L., Semen Strychni (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Loganiaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		krähen-äuglein, krähen-äugen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		tödliche krankheiten, gifft, pestilenz	18
Eßig		pest	36
Säfte		geschwulst, fieber, hitzige krankheiten	39
Pulver		fieber pestilenz	94 94

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
semen	Alkaloide (v.a. Strychnin, Brucin), fettes Öl, Reser- vestoffe, Loganin- säure, Loganin, Chloro- gensäure (1)	Krebs, Vergiftung, Pest, enzündliche Schwellung, Fiebererkrankungen.	- (1)	0	Erkrankungen des Gastrointestinal- traktes, Herz-, Kreislaufbe- schwerden, Augenerkrankun- gen, Nervosität, Depression, Migräne, klimakterische Be- schwerden, unspezifische Al- tersbeschwerden, Beschwerden der Atemwege. (1)	0 0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Steigerung der Sekretion der exokrinen Drüsen des Verdauungstraktes. Glycinantagonistisch. (1)				(0/0)		(9/0)

(1) Bd. 14, S. S. 980 ff.

krauße minze

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Krause Minze (1)
	Lat.	Mentha spicata L., Menthae crispae folium (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Stachyoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		krauser balsam, palsem, balsen oder krause müntze

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		mutter	16
Öl		magen-wehe, reissen, durchbrüche und stühle, ruhr	65-66
Salben		böser schaden	76-77
Wasser		hertzkarbunkel	5-6

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
foliae	Äth. Öl (u.a. Carvon und Limonen), methylierte Flavone, Rosmarin- säure,	Gebärmutterbe- schwerden, Gastralgie, Gicht / Rheuma, Diarrhö, eitrige Wunden, Synkope,	- (1)	0	bei übervol- lem Magen, Blähungen, Erkältungs- bedingter Durchfall. (1)	1 1 0,5

	Flavonoide, Gerbstoffe, Bitterstoffe. (1)	kardiale Be- schwerden.			
Wirkung: - (1)				(0/0)	(3/2,5)

(1) Bd. 10, S. 514 f.

kren-blätter

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Meerrettich, Kren (1)
	Lat.	Armoracia lapathifolia GILIB. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Brassicaceae (Cruciferae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		kren-blätter

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	foliä	sand, stein	19

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
folia	Flavonoide, Vit. C. (1)	Nieren- / Blasen- seine.	- (1)	-	- (1)	-
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)

Die Droge **folia** findet in der vorliegenden Literatur keine weitere Erwähnung. Drogenliefernd ist nur der Pflanzenteil radix. (1)

(1) Bd. 2, S. 412 f.

kümmel

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Kümmel, Wiesenkümmel (1)
	Lat.	Carum carvi L., Carvi fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (Apioideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		kümmel, teutschen kimmel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	fructus	blähungen und winde, mutter	17
		reissen der mutter	18-19
		reissen der winde	23
		blähungen, wind- und wassersucht	23-24
Salben	fructus	mutter, reissen	76
	fructus	sand, winde, reissen, stuhlzwang	80-81
	fructus	reissen, nothdurfft der kinder	81
	fructus	winde	82
Pulver	fructus	vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
		pestilenz	94
		magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber	98
		pestilenz, auch denen schwangeren frauen zu gebrauchen	100
Rauch		durchbrüche, wilde wehen, in dem blutfluß	105
		wind	109
		zwang, durchbruch	109
		winde, blehungen der mutter, reissen	110
Clystiere		blehung schwängere frauen, vor das grosse reissen, wehe-	136

		tagen der winde. erweichung des schleims im leibe harn winde, schleimungen der niere winde winde	136 137 138 138
Brandwein		stein, gries	30-31

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Fettes Öl, Kohlen- hydrate, Eiweiß, Zucker, ätheri- sches Öl, Phenol- säuren u. Depside, Flavonoide, Flavonglu- koside, Cumarine u. Furo- cumarine. (1)	Gebärmutterbe- schwerden, Harnwegserkran- kungen, Flatulenz, Dyspepsie Diarrhö, Gicht, Fiebererkrankung der Kinder, Fiebererkrankun- gen, Kopfschmerzen, Erkrankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichsge- wichtssinnes, Apoplektiforme Erkrankungen, Schwangerschaft, Gedächtnisstär- kend, Pest, Geburtswehen, Ödeme.	Dyspeptische Beschwerden, krampfartige Magen-Darm- Beschwerden, Blähungen, Völlegefühl, nervöse Herz- Magen- Beschwerden, Verdauunsbe- schwerden bei Säuglingen. (1)	1 1 1 1 0 0	Stimuliert die Milchproduktion, menstruations- fördernd, magenstärkend. (1)	0 0 0
Wirkung: Antispasmodisch, antimikrobiell. (1)				(6/4)	Wirksamkeit in den Anwen- dungsgebieten derzeit nicht belegt. (1)	(3/0)

(1) Bd. 3, S. 884 ff.

kümmel, schwarzer

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Echte Schwarzkümmel, Schwarzkümmel (1)
	Lat.	Nigella sativa L.; Nigellae semen (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Ranunculaceae (1)
Benennung im „Granat- Apffel“ / Synonyma		schwarzer kümmel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	ganze Pflanze mit Samen	fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwär	74-75

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
semen	Äth. Öl (Thymochi-	Epilepsie, Hämatome,	- (1)	0	Früher: Darmkatarrh,	0

	non, Nigelin), fettes Öl, Hederagenin, Saponin, Zucker, Gerbstoffe. (1)	Abzesse, Syphilis., Atonia, Pest, eitrig entzündliche Schwellung.			Gelbsucht, Dysenterie, als Carminativum, als Diuretikum, Galaktagogum. (1)	0 0 0,5 0 0
Wirkung: Choleretische Wirkung, erhöht die Harnausscheidung. Antibakterielle Eigenschaften werden diskutiert. (1)				(0/0)		(6/0,5)
ganze Pflanze	- (1)	Epilepsie, Hämatome, Abzesse, Syphilis., Atonia, Pest, eitrig entzündliche Schwellung.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die Droge semen ist in der Referenzliteratur nicht ausgeführt.						

(1) Bd.11, S. 475 f.

kundelkraut

siehe gundelkraut (2)

kürbis

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Feldkürbis, Gartenkürbis (1)
	Lat.	Cucurbita pepo L., Cucurbitae peponis semen (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Curcubitaee (Curcubitoideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		kürbis-kern

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	semen	leber	14
Öl	semen	stein	67

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
semen	u.a Sterole, Sterolglykoside, Fettsäuren, Diterpene, Kohlenhydrate, Proteine, fettes Öl, Cucurbitin, Spurenelemente (Mn, Zn, Cu, und Se) (1)	Leberbeschwerden, Nieren- / Blasensteine.	Reizblase, Miktionsbeschwerden (Prostataadenom St. I und II). (1)	0 0,5	Diuretikum bei Nierenentzündungen, Wurmmittel (bes. Band- und Spulwürmer), Wundheilung. (1)	0,5 0 0
Wirkung: Anthelminthische Wirkung. Prophylaktische Wirkung bei Blasensteinbildung, Reizblase und benigner Prostatahyperplasie. Anelmitische Wirkung aufgrund von Cucurbitin. (1)				(2/0,5)		(3/0,5)

Eleonoras Therapie ist zu befürworten.

(1) Bd. 5, S. 412 ff.

L

lackenkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Goldlack, gelbe Violen (1)
	Lat.	Erysimum cheiri (L.) Crantz (früher Cheiranthus cheiri) ²⁷⁷
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Brassicaceae
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		lackenkraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Eßig		pest, hitzige fieber	37

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Cardenolid-glykoside, Glucosinolate. (1)	Pest, Fiebererkrankungen.	<i>Homöopathie:</i> Weisheitszahn-schmerzen. (1)	0	- (1)	0

Wirkung: - (1)

(0/0)

(0/0)

Drogenliefernde Pflanzenteile von Cheiranthus cheiri L. sind **flos** und **semen**. Herba wird in der Homöopathie verwandt. (1)

(1) Bd. 4, S. 328 ff., 332 f.

lattich

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Lattich, Huflattich (1)
	Lat.	Tussilago farfara, Farfarae folium (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		gartenlattich, huff-lattich, lattich, salat-saamen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	aqua	husten	11
		lungenwasser	13-14
	semen	leber	14
		vergicht	23
Saft	radix	nähren	43-44
Salben		dörr, schwindsucht, huften, catarrhe schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	75
			78
Rauch	flores	reissen	109

Pflanzen-	Inhaltsstoffe	Indikation des	Indikation in	Wer-	Volkstüml.	Wer-
-----------	---------------	----------------	---------------	------	------------	------

²⁷⁷ vgl. Marzell Bd. 1 1943, Sp. 917-920

teil		„Granat-Äpfel“	der modernen Phytotherapie	tung (I/P)	Anwendung	tung (I/P)
folium	Polysaccharide Pyrrolizidin-alkaloide, Gerbstoffe, Triterpene, Bitterstoffe, Gallussäure. (1)	Bronchitis, Atemwegsbeschwerden, Leberbeschwerden Gicht / Rheuma Tuberkulose, Katarrhe, Asthma bronchiale, COPD, Seitenstechen, Rückenschmerzen, Prellungen, Schmerzen.	akute o. leichte Entzündungen der Rachen und Mundschleimhaut, Akute Katarrhe der Luftwege, Heiserkeit, Husten. (1)	0 1 0,5 0,5	Husten, Asthma bronchiale, Lungenemphysem, Gastralgie, Wundbehandlung. (1)	0,5 1 0 0
Wirkung: Antibakterielle und Spasmolytische Eigenschaften. (1)				(4/2)		(5/1,5)
flos	Polysaccharide Pyrrolizidin-alkaloide, Gerbstoffe, Triterpene (alpha-, beta-Amyrin), Sterole (Campesterol), Aeskuletin, äth. Öl, Bitterstoffe, Gallussäure u.a.. (1)	Reissender Schmerz.	Leichte Schleimhautentzündungen im Mund- und Rachenraum, Bronchialkatarrhe, Katarrhe der oberen Atemwege, Heiserkeit, Husten. (1)	0 0 0 0 0 0	Husten, Asthma bronchiale, Lungenemphysem, Gastralgie, Wundbehandlung, Rheuma. (1)	0 0 0 0,5 0 0,5
Wirkung: Es werden antibakterielle Eigenschaften vermutet. (1)				(5/0)	Wirksamkeit nicht belegt. (1)	(6/1)
Semen nicht in der vorliegenden Literatur beschrieben. (1)						
radix	- (1)	Abmagerung.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Die Droge radix ist in der Referenzliteratur nicht beschrieben.						

(1) Bd. 16, S. 251 ff.

lavendel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Lavendel, kleiner Speik (1)
	Lat.	Lavandula angustifolia Mill., Lavandulae flos (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Lavanduloideae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		lavendel, lavendel-blühe

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	apostem	2
	flores	apostem	3
		herzkabunkel	5-6
		contracte glieder	6-7
		ohnmacht, stärkt haupt und gedächtniß	7
		kopff	8

	herba	glieder erlahmte glieder ungeborene Kinder ohnmacht, hitzige krankheiten tödliche krankheiten, gifft, pestilenz schlag schlag, schwindel, schwere noth schlag, schwere noth, hinfallende sucht, vergifft, böse luft, kopff-wehe, sausen im kopff, fluß, wehe-tage der ohren schlag, schwere sucht, schwindel	8-9 9 11-13 17 18 20 21 22 22
Spiritibus		glieder	26
Eßig		pulß, herz, schläffe, mund	35
zucker		haupt, magen, brust	48
Öl		contractur, reissen in den gliedern krebs an den brüsten der weiber	58 64
Salben	flores flores herba herba flores	fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, fran-zosen, lähme, pest, geschwår mutter, reissen böser schaden schwer um die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creuz-schmerzen, harter Fall schmerzen, reissen in den gliedern	74-75 76 76-77 78 80
Pulver	flores	stärkt das haupt reinigung des haupts	94 94-95
Rauch	flores flores flores flores	fluß glieder podraga, schmerzen flüsse, catarrhe, apostem in der brust und haupt, fluss oder schmerzen in der achsel, fuß	106 106 108 110

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
flos	Ätheri- sches. Öl (v.a. Mo- noterpe- ne), Cumarin- derivate, Sterole, Triterpe- ne, Gerbstof- fe, Phe- nylcar- bonsäu- ren. (1)	Abzesse, Synkope, Herzbeschwer- den, Muskelkater, Epilepsie, Gedächtnisstär- kend, Kopfschmerzen, Atonia, Rheuma / Gicht, Fiebererkrankun- gen, Krebs, Vergiftung, Pest, Apoplektiforme Erkrankungen, Erkrankungen mit Beeinträchtigun- gen des Gleichts- gewichtssinnes, Erkältung, Ohrenschmerzen, Tachykardie, Entzündungen im	Unruhezustän- de, Einschlafstörun- gen, funktionelle Oberbauchbe- schwerden, nervöser Reiz- magen, nervöse Darm- beschwerden, funktioneller Kreislaufstörun- gen. (1)	0 0 1 1 0 1	Krämpfe, Migränen, Asthma bronchia- le, rheumatischen Beschwerden, zur Sedierung, bei Verspannun- gen, Einschlafstörun- gen. (1)	1 1 1 0 1 0

		Mund-, Rachenraum, Gastralgie, Atembeschwerden, Mammakarzinom, Hämatome, Syphilis, eitrig entzündete Wunden, Gebärmutterbeschwerden, Asthma brochiale, Bronchitis, Katarrrhe, COPD, Rückenschmerzen, Prellungen, Myokardinfarkt.				
Wirkung: Choleretische und cholagoge Wirkung. (1)			(6/3)			(7/5)
herba	Monoterpenreiche äth. Öle, Triterpenoide. (1)	Schwangerschaft, eitrig entzündete Wunde.	- (1)	-	- (1)	-
Wirkung: - (1)			(0/0)			(0/0)
Herba in der vorliegenden Literatur nicht weiter beschrieben.						

(1) Bd. 9, S. 585 ff.

leberkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Leberblümchen, Leberkraut (1)
	Lat.	Hepatica nobilis GARS.; Hepaticae herba; Hepaticae nobilis herba. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Ranunculaceae (Ranunculoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		leber-kraut, goldenes leber-kraut, aloe hepatica

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	leber	14
	herba	stärckt leber, angehende wassersucht	15
Salben	herba	schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten,	78
	herba	creutzschmerzen, harten fall wurm	82
Pulver	herba	dörre, schwindsucht	90-91
Purgierungen	herba	pest, gutes gedächnuß, schärffen das gesicht, herz	130
	herba	blutreinigung	133

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Lacton- bildende Glucoside, Flavonol	Leberbeschwerden, Ödembildung, Asthma bronchia- le,	- (1)	0	Hepatopathien,	1
					Gallenbe- schwerden,	0
					Nieren-, Blasen- leiden,	0

	glykosi- de, Ant- hocy- ane, Hepatri- lobin. (1)	Husten, Katarrhe, Seitenstechen, Rückenschmer- zen, Prellungen, epilepiforme Er- krankungen, Wurmbefall, Abmagerung, Tuberkulose, Herzbeschwer- den, Pest, gedächtnisstär- kend, Blutreinigung			chron. Kehlkopf- und Lungenaf- fektionen, Wunden, Geschwüre, Mandelentzünd- ung, „Blasenziehen- des“ Mittel, rheumatische Beschwerden, Schmerzen. (1)	0,5 0 0 0 0 0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(10/1,5)

(1) Bd. 8, S. 416 f.

lein-saamen

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Leinsamen, Flachs (1)
	Lat.	Linum usitatissimum L., Lini semen (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Linaceae (Linoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		lein-saamen, harlin-sath

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		apostem husten	2 11
Salben	semen	verrenckungen, überhebung, geschwulst, beulen, brust, wunden reissende geblüth, schmerz in ein glied	70-71 80
Pflaster	semen	geschwulst, hals-wehe, angina oder bräune, mandeln geschwollen	86
Rauch	semen	apostem, kopff-wehe flüsse, catarrhe, apostem in der brust und haupt,	104
	semen	fluss oder schmerzen in der achsel, fueß	110
Clystiere	semen	schwängere frauen	137
Rauch	semen	mutter	108

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
semen	Fettes Öl, Rohprotein, Gesamtbal- laststoffe, Mineralstof- fe, Phosphatide, Phytosterole, Blausäure- glykoside, Enzyme, Vitamine. (1)	Bronchitis, Luxation, Leistenhernie, entzündliche Schwellung, Atembeschwer- den, Wunden, Fiebererkran- kungen, Gliederschm., Angina, Tonsillitis, Entz. Mund- und Rachenraum.	Habituelle Obstipation, Colon irritabile, Divertikulitis, Gastritis, Enteritis, als Kataplasma bei lokalen Ent- zündungen (1)	0 0 0 0 1	Als Emulsiens in Kataplasmen, entzündlichen Hautverände- rungen (eitrig Abszesse, Fu- runkel, Ge- schwüre), Blasenkatarr- hen und Bla- senentzündun- gen, Krampfhusten, Lungenleiden, Schmerz- und	0 1 0 1 1

		Abzesse, Kopfschmerzen, Erkältung, Katarrhe, Myokardinfarkt, Schwangerschaft, Gebärmutterbeschwerden.			Krampfzuständen, Gastritis. (1)	1 0
Wirkung: Abführende Wirkung. Schleimhautschützend, lipid- und blutzuckersenkend. Anticancerogene Wirkung. (1)				(6/1)		(7/4)
(1) Bd. 9, S. 408 ff.						

liebstöckel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Bergliebstöckel (1)
	Lat.	Levisticum officinale W.D.J.Koch (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (Apioideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		liebstöckel-wurz, lieb-stock

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		flecken im angesicht oder sommersprossen	25
Eßig	radix	pest	36
Salben		böser schaden	76-77

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der mod. Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
radix	Ätherisches Öl (Alkylphthaliden), Cumarine, Falcarindiol. (1)	Sommerprossen, Pest, eiternde Wunde.	Entzündliche Erkrankungen der ableitenden Harnwege, Vorbeugung von Nierengriß. (1)	0 0	Ödematöse Schwellungen, Verdauungsbeschwerden, Menstruationsbeschwerden, als schleimlösendes Mittel bei Katarrhen der Luftwege. (1)	0 0 0 0
Wirkung: Diuretische, antimikrobielle, sedative und anticholinerge und estrogene Wirkung. (1)				(2/0)	Die Wirksamkeit der Anwendungen ist nicht hinreichend belegt. (1)	(4/0)

(1) Bd. 9, S. 699 ff.

lilie

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Lilie (1)
	Lat.	Lilium album L.; Lilium candidum L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Liliaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		lilien

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	kopff	8

	radix	geschwulst ohnmacht, hitzige krankheiten	9-10 17
	flores	schlag	20
Öl	oleum	auswachsen, bucklicht werden	57
Salben	radix oleum	verstopfung, verbrennungen, innerlich versehrte gedärme niederkunfft	73 84
Pflaster	oleum	brüste, 12 stunden nach der geburth, vor die frauen, so nicht saugen lassen	88
Purgierungen	radix	die weibs bilder, ihre zeit zu treiben	126
Clystiere	oleum	winde	138

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flores	Äth. Öl (p- Cresol, beta- Phenyläthyl- alkohol, trans- Zimtsäure. (1)	Kopfschmerzen, Ohnmacht, Fiebererkrankungen, apoplektiforme Erkrankungen.	- (1)	0	Brandwunden, Geschwüre, Hautschwellun- gen, Hexenschuss, Insektenstiche, Verrenckungen, Zahngeschwüre, Wassersucht. (1)	0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(8/0)
radix	- (1)	Schwellung, Obstipation Brandwunden, Schmerzen des Gastrointestinal- Traktes, Förderung der Milchsekretion, Menstruations- fördernd.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Radix nicht weiter beschrieben.						
oleum	- (1)	Wachstums- schmerz, Geburt, Blähungen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Oleum nicht weiter beschrieben.						

(1) Bd. 9, S. 778 f.

limone

siehe citrone (2)

linde

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Linde (1)
	Lat.	Tilia cordata Mill., Tiliae flos, Tiliae folium (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Tiliaceae (Tilioideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		linden-blüthen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
-------------------------	---------------------	--------------------------	--------------

Wasser	flores	apostem	3
	flores / aqua	engbrüstigkeit	4
	flores / aqua	schwängere, fraiß	8
	flores	glieder	8-9
	flores	ungeborene kinder	11-13
Säfte	flores / aqua	purgieren, reinigt das geblüth, dienet dem ma- gen, kopff, kühlet die leber	45-46
Salben	flores	schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78
Pulver	knospen / flores	schwaartze schröck oder fraiß	93

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flores	Flavone, Flavonole, phenolische Verbindun- gen (Querce- tin, Kämpferol u.a.), Gerbstoffe, Schleimstof- fe, ätherisches Öl, Aminosäuren Kalium, Natrium. (1)	Abzesse, Asthma bronchiale Schwangerschaft, Rheuma / Gicht, Epilepsie, Reinigung des Körpers, Gastralgie, Kopfschmerzen, Hepatitis, Bronchitis, Katarrhe, COPD, Seitenstechen, Rückenschmer- zen, Prellungen.	Erkältungs- krankheiten, Husten. (1)	1 1	Fieberhaften Erkrankungen, Rheuma, Nephritis, Ischias, Krämpfen, Magenbe- schwerden, Unruhezu- ständen, Hysterie, Migräne, Hypochondrie, Arteriosklero- se. (1)	0 1 0 1 1 1 0 0 1 0 0
Wirkung: Diaphoretisch, diuretisch, schmerzstillend, entzün- dungshemmend und sedierend. Gering antimikrobiell und anti- mykotisch. Schweißtreibende Wirkung wird vermutet. (1)				(2/2)	Anwendung in diesen Indika- tionen nicht explizit belegt. (1)	(11/5)
Bisher konnten die verantwortlichen Substanzen nicht identifiziert werden und die Wirkung wird an- gezweifelt, da exp. Belege nicht existieren. (1)						
Knospen	- (1)	epileptiforme Er- krankungen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Knospen als Droge nicht weiter in der Literatur erwähnt.						

(1) Bd. 15, S. 807 ff.

Löffel-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Löffelkraut (1)
	Lat.	Cochlearia officinalis L.; Cochleariae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Brassicaceae (Cruciferae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		Löffel-kraut.

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Pulver	herba	zähne	103

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Glucosinolate Glucocochlearin Flavone, Phenylcar- bonsäuren, Ascorbinsäure, Tropin, Cochlearin, Flavonole, ätherisches Öl. (1)	Zahnschmer- zen.	- (1)	0	Vitamin-C Mangel, Gicht, Rheuma, Magenbe- schwerden, Geschwüre, Zahnfleischer- krankungen. (1)	0 0 0 0 0 1
Wirkung: Das gewonnene Öl ist bei innerer Anwendung und die Droge bei äußerer Anwendung hautirritierend. (1)				(0/0)	Die Wirksam- keit ist nicht belegt (1)	(6/1)

(1) Bd. 4, S. 1050 ff.

lorbeer

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Lorbeerbaum (1)
	Lat.	Laurus nobilis L., Lauri folia, Lauri fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lauraceae (Lauroideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		lorbeern

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		gliedert	8-9
		geschwulst	9-10
		magen, zufallende krankheit	16
		blehungen und winde, mutter	17
		blähungen, wind- und wassersucht	23-24
		reissen, winde	24
Eßig	fructus	hauptwehe, hize, blödigkeit, furcht oder erschrecken, gift	34-35
		pest	36
		pest, kaltes fieber	37-38
Latwergen	fructus	herz, magen	52
		hitze krankheiten	52
		pest	53
		herz, magen, durchfall	56
Öl	fructus	pestilenz, geschär, löscht brandt	63
Salben	foliã	fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata,	74-75
	fructus	franzosen, lähme, pest, geschwär	
Pflaster	fructus	sand, winde, reissen, stuhlzwang	80-81
		geschwulst, hals-wehe, angina oder bräune, mandeln geschwollen	86
Pulver	fructus	bleichsucht	90
		catarrhe, kalter, zäher schleim	90
	fructus	fieber	93-94
		pestilenz	94
	fructus	pestilenz, auch denen schwangeren frauen zu	100
		gebrauchen	
fructus	die zeit zu treiben	102-103	
Rauch		winde, blehungen der mutter, reissen	110
Purgierungen	fructus	die weibs bilder, ihre zeit zu treiben	126
Clystiere	fructus	schwängere frauen, vor das grosse reissen, we- hetagen der winde. erweichung des schleims im	

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
folia	Ätherisches Öl, Alkaloide, Flavonolglyko- side, Lingane, Phenolcarbon- säuren, Sesquiter- penlactone, Catechine, Procyanidine, Acorbinsäure, D-Gluco-L- glycero3- octulose, Essigsäure, Isobuttersäure, Valeriansäure, Capronsäure, Glycopyrano- sid. (1)	Prellungen, Hämatome, Abzesse, Syphilis, Atonia, Gicht / Rheuma Pest, Wundinfektionen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: Antimikrobiell, insektenrepellierend und molluskizide Wirkung. Kann allergische Reaktionen provozieren. (1)				(0/0)		(0/0)
fructus	Ätherisches Öl (1,8-Cineol und α -Pinen), Sesquiterpene, fettes Öl, Fettsäureester, Stärke, Proteine, Zucker. (1)	Entzündlich An- schwellung, Angina, Tonsillitis, Anämie, Katarrhe, Fiebererkrankun- gen, Pest, Fruchtbarkeits- fördernd, Flatulenz, Gebärmutterbe- schwerden, Analgetikum, Geburtswehen, Dyspeptische Beschwerden, Rheuma / Gicht, Gastralgie, Infektion, Ödeme, Kopfschmerzen, Menstruationsbe- schwerden, Angstzustände, Vergiftung, Herzbeschwer- den, Diarrhö, Blasen- / Nieren- steine, Wundinfektion.	- (1)	0	Blähungen, Magen- Darm-Mittel, Diureseförde- rung. (1)	1 1 0

Wirkung: - (1)	(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(3/2)
-----------------------	-------	---------------------------------------	-------

(1) Bd. 9, S. 559, 561, 563 ff.

lungen-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echtes Lungenkraut (1)
	Lat.	Pulmonaria officinalis L., Pulmonariae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Boraginaceae (Boraginoida) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		lungen-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	abnehmen	3-4
		engbrüstigkeit	4
		lungenwasser	13-14
		lunge oder schwindsucht	14
Salben	herba	schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78
Pulver	herba	bösen und durren husten	95
Purgierungen	herba	blutreinigung	133

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Kohlenhydrate, Flavonoide, stickstoffhaltige Verbindungen (Allantoin), Gerbstoffe, Rohsaponin, Mineralsubstanzen (Kieselsäure u.a.), Ascorbinsäure, Chlorogensäure, Rosmarinsäure. (1)	Abnehmen, Asthma bronchiale, Atemwegsbeschwerden, Auszehrende Krankheit, Tuberkulose COPD, Bronchitis, Katarrhe, Seitenstechen, Rückenschmerzen, Prellungen, Antikoagulation.	- (1)	0	Erkrankungen der Atemwege, Magen-Darm-Trakt, Nieren und ableitende Harnwege, Wundbehandlung. (1)	1 0 0 0
Wirkung: - (1)				(0/0)	Wirksamkeit der Anwendungen nicht ausreichend belegt. (1)	(4/1)

(1) Bd. 13, S. 388 ff.

M

maioran

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Majoran, Gartenmajoran (1)
	Lat.	Origanum majorana L., Majoranae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Nepetoideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		maioran

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores / herba	herzkarbunkel	5-6
		ohnmacht, stärkt haupt und gedächtniß	7
		kopff	8
	flores / herba	gliedern	8-9
		tödliche krankheiten, gifft, pestilenz	18
		schlag	20
flores	schlag, schwere noth, hinfallende sucht, vergiftete, böse lufft, kopffwehe, sausen im kopff, fluß, wehetage der ohren	21	
	schlag	21-22	
Spiritibus		gliedern	26
Zucker	flores	haupt, magen, brust	48
Salben		fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwår	74-75
		mutter, reissen	76
		schmerzen, reissen in den gliedern	80
		apostem, kopff-wehe	104
Rauch		flüsse, catarrhe, apostem in der brust und haupt, fluss oder schmerzen in der achsel, fuß	110

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl, Flavone / Flavonglykoside, Phenole / Phe- nolglykoside, Sterole, Lamiaceengerb- stoffe, Phenolcarbon- säuren, Kohlenhydrate, Triterpene, Lipide, Sterole, Aluminium. (1)	Synkope, Herzbe- schwerden, Kopfschmer- zen, gedächtnis- stärkend, Rheuma / Gicht, Glieder- schmerzen, Krebs, Vergiftung, Pest, Apoplektiforme Erkrankungen, Epilepsie, Erkältung, Ohrenschmer- zen, Atemwegsbe- schwerden, Abzesse, Katarrhe, Lungenent- zündung mit eitrigem Aus- wurf, Myokardinfark,	- (1)	0	Krämpfe, Magen- und Darmbe- schwerden, Diuretikum, Lähmungen, Neurasthenie, Depressionen, Migräne. (1)	0 0 0,5 0,5 0 1

		Analgetikum.				
Wirkung: Antivirale Wirkung gegen Herpes simplex- und Newcastle-Virus. (1)				(0/0)		(7/2)
flores	- (1)	Apoplektiforme Erkrankungen, Magenbeschwerden, Kopfschmerzen, Atemwegsbeschwerden.	Gesteigerte Sexuelle Erregbarkeit. (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(1/0)		(0/0)

(1) Bd. 11, S. 772, 778 ff., 781 f

mandel, süß

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Mandelbaum (1)
	Lat.	Prunus dulcis (2), Prunus amygdalae dulces (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae – Prunoidea (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		mandel, süß

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	semen	ungeborene kinder	11-13
Öl	oleum	auswachsen, bucklicht werden	57
Salben	oleum	niederkunfft	84
Purgierungen	oleum	purgieren	123
Clystiere	semen	schwängere frauen	137

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
semen	Fettes Öl, Zucker, Eiweiß, Pentosane, gummiartige Stoffe, Enzyme, Amygdalin (in unreifen Saamen), Amadin (nach älteren Anga- ben), Daucosterin und Sitosterin. (1)	Schwangerschaft, Wachstums- schmerz, Korphosis, Lordo- sis, Skoliosis, Geburt, Reinigung des Körpers.	- (1)	0	Husten. (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(1/0)

(1) Bd. 13, S. 308, 311.

manna

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Manna-Esche, Weißesche (1)
	Lat.	Manna canellata, Fraxinus ornus L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Oleaceae (Oleoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		manna

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		abnehmen	3-4

		engbrüstigkeit	4
Purgierungen		purgieren	124
		zum larien	124
		purgation	125
		zum purgieren vor kinder und alte leute	129
		wenn man den leib will offen haben	133-134

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
cortex (Manna)	Aesculin, Fraxin, Fraxetin, Fraxidin, Fraxinol, Isocopoletin, Scoparon, Scopoletin, β-Sitosterol, <i>D-Mannitol</i> , <i>D-Glucose</i> , <i>Fructose</i> , <i>Mannotriose</i> , <i>Schleim</i> . (1)	Abnehmen, Asthma bronchia- le, Reinigung des Körpers, Laxans.	Verstopfung, Abführmittel. (1)	1 1	- (1)	0
Wirkung: Manna „wirkt aufgrund des Mannitolgehalts laxierend“. (1)				(2/2)	- (1)	(0/0)

(1) Bd. 7, S. 678, 689 f.

marillen

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Aprikose, Marille (1)
	Lat.	Prunus armeniaca L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (Prunoideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		marillen-kern

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Rauch	semen	harn-winde	107

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
semen	Fettes Öl (Li- nolsäure), Squalen, beta-Sitosterin, Campesterin, Amygdalin, Emulsin, Kohlenhydrate, Mineralbestand- teile, Flavonole, Vit. B, Pangamsäure, Cholesterin, Östron, alpha-Östradiol. (1)	Harnwegser- krankungen.	<i>Homöopathie:</i> Diphtherie, Epilepsie, Asthma. (1)	0 0 0	- (1)	0
Wirkung: Mit Pangamsäure konnte erfolgreich Pachymeningistis				(3/0)		(0/0)

behandelt werden. Das Amygdalin kann zu Vergiftung führen bei übermäßigem Konsum. (1)
 (1) Bd. 13, S. 308, 311 f.

maßlieben

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gänseblümchen, mehrjähriges Gänseblümchen
	Lat.	Bellis perennis L.; Flores Bellidis, Bellidis herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Compositae) (Asteroideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		vergicht-kraut, maßlieben

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben		fallen, geronnen geblueth im leibe, apostemata, fronzosen, laehme, pest, geschwaer	74-75
Rauch	herba	reißen	109

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Triterpensaponine, (1)	Schmerzen	<i>Homöopathie:</i> Blutungen, Blutergüsse, Muskelschmerzen, Rheumatismus, Hauterkrankungen. (1)	0 0 1 0,5 0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(5/1,5)		(0/0)

Drogenliefernd ist der Pflanzenteil **flos. Herba** wird in der Homöopathie verwandt. (1)
 (1) Bd. 2, 872 ff.

mayen-blümlein

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Maiglöckchen (1)
	Lat.	Convallaria majalis L., Convallariae herba, Convallariae flos (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Convallariaceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		mayen-blümlein

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		kopff erlahmte glieder herzkühlend ungeborene kinder schlag, schwere noth, hinfallende sucht, vergifft, böse lufft, kopff-wehe, sausen im kopff, fluß, wehetage der ohren	8 9 10 11-13 21
	aqua		

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Cardenolide (herzwirksame Glukoside), Flavonoide (Kämpferol,	Kopfschmerzen, Rheuma / Gicht, Gliederschmerzen, kardiovaskuläre Beschwerden,	leichte Belastungsinsuffizienz, Altersherz, chronisches Cor pulmona-	1 1	Wehenschwäche, Epilepsie, Wassersucht, Schlaganfälle, Lähmung nach	0 1 0 1

	Luteol, Quercetin), Chelidonsäure, Cholin, Azetidin-2-carbonsäure. (1)	Schwangerschaft, Apoplektiforme Erkrankungen, Epilepsie, Ohrenschmerzen, Erkältung.	le. (1)	0	Apoplexie, Hydrops, Conjunctivitis, Herzschwäche. (1)	0 0 0 1
Wirkung: Venentonisierend, diuretisch, natriuretisch, kaliuretisch. Positiv inotrope Wirkung aufs Myokard, senkt den gesteigerten linksventrikulären enddiastolischen Druck, sowie pathologisch erhöhten Venendruck. (1)				(3/2)		(8/3)
Wegen hoher Toxizität nicht mehr verwendet. (1)						
flos	Herzwirksame Glykoside, Cardenolide. ätherisches Öl, Flavonol. (1)	Kopfschmerzen, Rheuma / Gicht, Gliederschmerzen, kardiovaskuläre Beschwerden, Schwangerschaft, Krebs, Vergiftung, Pest, Apoplektiforme Erkrankungen, Epilepsie, Ohrenschmerzen, Erkältung.	leichte Belastungsinsuffizienz, Altersherz, chronisches Cor pulmonale. (1)	1 1 0	Wehenschwäche, Epilepsie, Wassersucht, Schlaganfälle, Lähmung nach Apoplexie, Hydrops, Conjunctivitis, Herzschwäche. (1)	0 1 0 1 0 0 0 1
Wirkung: Siehe herba. (1)				(3/2)		(8/3)
Wegen seiner Toxizität nicht mehr verwendet. (1)						
(1) Bd. 5, S. 134, 138 ff.						

mechaocanna

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Jalapenknollen, Jalapenwurzel, Purgierwurzel
	Lat.	Jalapae tuber, Ipomoea purga (Wender.) Hayne; Radix Jalapae (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Convolvulaceae (Convolvuloideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		mechaocanna, jalapa

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Purgierungen		purgieren	125
		die weisbilder, ihre zeit zu treiben	126-127
		latwerge	128
		purgation	131

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Harz, Glycoretine, Phytosterole, Fettsäuren, höhere Alkohole,	Fruchtbarkeitsfördernd, Reinigung des Körpers.	- (1)	0	Laxans, Purgativum. (1)	1 1

	Cumarin (Scopoletin), Sitosterolglykosid (Ipuranol), Stärke, Zucker, D-Chinovose. (1)					
Wirkung: Drastisch laxierende Wirkung. (1)				(0/0)		(2/2)
Droge ist heute überflüssig (1).						

(1) Bd. 9, S. 9, 23ff.

meerhirse

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echte Steinsame (1)
	Lat.	Lithospermum officinale L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Boraginaceae (Boraginoideae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		meerhirse

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Rauch		fluß	106

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
folia	Phenylcarbon-säuren (Lithospermsäure), Phenoloxidasen. (1)	Ausfluss / Erkältung	- (1)	0	Gallen- und Harnsteine, Rheuma, Gicht. (1)	0 0 0
Wirkung: Antihormonal, antigonadotrop, antithyreotrop. Leicht giftige Wirkung, da Pyrrolizidinalkaloide in den oberen Pflanzenteilen enthalten sind, welche der Giftklassifizierung unterfallen (Geringgradig giftig). (1)				(0/0)	Wirksamkeit der Anwendung ist nicht belegt. (1)	(3/0)

(1) Bd. 9, S. 870, 880 ff.

meerzwiebel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Meerzwiebel (1)
	Lat.	Urginea maritima L., Scillae maritimae bulbus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Hyacithaceae (Scilleae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		meer-zwiebeln

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Eßig		mundfaul, halß-geschwâr, schwerer athem, podagra, catarr, flüsse	35-36
Säfte		magen	43

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
bulbus	Bufa- dienolide, Flavonoide, Chelidonsäu- re, Polysaccha- ride. (1)	Karies, Stomatitis, Eitrige Enzün- gung des Mund- und Rachenraumes, Asthma bron- chiale, Katarrhe, Erkältung, Gicht, Gastralgie.	Geringgradige Herzinsuffi- zenz, verminderte Nierenleistung. (1)	0 0	Keuchhusten, Bronchitis, Asthma, katarrhalischen Erkrankungen der Atemwege, Desinfektion eitriger Wunden, zur Entwässe- rung, Knochenbrüche, Wunden. (1)	0 1 1 1 0,5 0 0 0
Wirkung: Positiv inotrop, diuretisch, venokonstriktorisch und negativ chronotrop. Stark giftig aufgrund der Bufadienolide. (1)				(2/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt (1)	(8/3,5)

(1) Bd. 16, S. 331, 342 ff.

meisterlein

siehe herzfrend (2)

meisterwurz

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Meisterwurz, Kaiserwurz (1)
	Lat.	Peucedanum ostruthium L. KOCH (2), Rhizoma Imperatoriae (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae-Apioideae-Peucedaneae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		meister-wurzeln, meister wurz

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Essig	radix	pest, fieberische alterationes, blattern, po- cken, flecke	34-35
	radix	hitze, blödigkeit, furcht, erschrecken, giftt	35
	radix	pest	36
	radix	pest, kaltes fieber	37-38
Säfte	radix	geschwulst, fieber, hitzige Kranckheiten	39
Salse, brühen, titschen	radix	geschwulst, wassersucht	51
Latwergen		pest	53
	radix	herz, magen, durchfall	56
Salben		dörr, schwindsucht, huften, catarrhe	75
Pflaster	radix	Fieber	93-94
Rauch	radix	apostem, kopff-wehe	104
	radix	verschwolen halß, löcher darinnen	106
	radix	entzündungen, wildnúß und geschwulst, un- gesegnetes oder beruffen, kindbetterin	107
	radix	flüsse, catarrhe, apostem in der brust und haupt, fluss oder schmerzen in der achsel, füß	110

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Ätherisches Öl, Terpenen, Sesquiter-	Pest, Fiebererkrankun- gen, Pocken,	<i>Früher:</i> Allheilmittel <i>Homöopathie:</i> Magenleiden	- 1	<i>In der Vete- rinärmedizin:</i> Maul- und Klauenseu-	

	pen, freier Palmitinsäure, Seneciosäure, Chlorogensäure, Ester der Isobuttersäure, Isovaleriansäure, Ameisen- und Essigsäure, Kaffeensäure, Gerbstoff, Harz, Stärke, fettes Öl, „Saponin (?)“(1), Peucenin, Cumarinderivate Peucedanin, Hesperidin und Oxypeucedaninhydrat. (1)	Masern Kopfschmerzen, Menstruation, Angstzustände, Epilepsie, Vergiftung, Schwellung, Ödeme, Herzbeschwerden, Gastralgie, Diarrhö, Abzesse, Syphilis, Atonia, Geschwür, Abmagerung, Auszehrende Krankheit, Auszehrende Krankheit, Tuberkulose, Bronchitis, Katarrhe, Angina Entzündungen, Verwünschung, Kindbetterin.	Hautkrankheiten (1)	0,5	che. (1)	0
Wirkung: leicht sedativer Effekt (1)				(2/1,5)		(0/0)

(1) Bd. 12, S. 331 ff.

melissen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Melisse (1)
	Lat.	Melissa officinalis L., Melissa folium (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Nepetoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		melissen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	apostem	3
	flores	ohnmacht, stärkt haupt und gedächtniß	7
		herzkühlend	10
		mutter	16
	aqua	blähungen und winde, mutter	17
		reissen der mutter	18-19
	reissen der winde	23	
	blähungen, wind- und wassersucht	23-24	
Spiritibus	flores	glieder	26
Säfte	flores	purgieren, reinigt das geblüth, dienet dem magen, kopff, kühlet die leber	45-46
Salben		mutter, reissen	76
		böser schaden	76-77
		reissen, nothdurfft der kinder	81
Rauch		glieder, so man daran schmerzen hat	106
Purgierungen		die weibs bilder, ihre zeit zu treiben	126

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
folium	Äth. Öl (Ci- tral, Citronel- lal) flüchtige, glykosidisch gebundene Substanzen, Gerbstoffe, Phenolcar- bonsäuren, Flavone / Flavonole, Triterpensäu- ren, Bitterstoffe, Bernstein- säure, Aescelutin (1)	Glieder- schmerzen, Rheuma / Gicht, Kardiale Be- schwerden, Gebärmutter- beschwerden Dyspeptische Beschwerden, eitrige Wund- infektion, Schmerzen, Kinderfieber- erkrankungen, Flatulenz, Ödeme, Fruchtbarkeits- fördernd.	nervös beding- te Einschlaf- störungen, funktionelle Magen-Darm- Beschwerden. (1)	0 1	Nervenleiden, Unterleibslei- den, nervöse Magen- leiden und Ma- genkrämpfe, Hysterie, Melancholie, chronische Bon- cialkatarrhen, nervösem Herz- klopfen, nervösem Erb- rechen, Nervenschwä- che, Migäne, nervöse Zahn-, Ohren-, Kopflei- den, Steigerung der Gallensekretion, Rheuma, Nervenschmer- zen. (1)	0 1 0,5 0 0 0 0 0 0 0 0 1 0
Wirkung: antiviral, antihormonal, antioxidativ, choloretisch (1)				(2/1)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt (1)	(14/3,5)
flores	- (1)	Abzesse, Synkope Gedächtnis- stärkend, Glieder- schmerzen, Gicht / Rheu- ma, Reinigung des Körpers.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)	- (1)	(0/0)
Der Pflanzenteil flos findet keine explizite Erwähnung in Hagers Handbuch. (1)						

(1) Bd. 10, S. 447, 451 ff.

merzen-veil

siehe veilgen (2)

möhren-saamen, wilde

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Wilden Möhre (1)
	Lat.	Daucus carota subsp. carota; Fructus Dauci (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Daucus carota L. (Apiaceae-Apioideae- Dauceae) (Fructus Dauci (silvestris)) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		wilden möhren-saamen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Rauch	semen	mutter	108
	semen	mutter	108

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus (semen)	Ätherisches Öl, Carotol, Geranylacetat, Epoxydihydrocary- ophyllen, α- und β-Pinien, Limonen, Bergamoten, p-Cymol, Carvon, Citral, Citronellol, Caryophyllen, β-Bisabolen, Geranylacetat, Geraniol, Daucol, Daucen, Sabinen, Farnesen, Sesquiterpenalde- hyde und -alkohole, paraffinische Koh- lenwasserstoffe, Terpenkohlenwas- serstoffe, Ameisensäure, Essigsäure, Buttersäure, Isobuttersäure, Milchsäure, Palmitinsäure, Tiglinsäure, Petroselinensäure, Petroselinensäure, fettes Öl mit Pal- mitin-, Petroselin-, Öl- und Linolsäure, 2, 4, 5- Trimethoxybenzal- dehyd, Bitterstoff. (1)	Gebärmutter- beschwerden.	Diureticum, Erweiterung der Herz- kranzgefäße. (1)	0 0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(2/0)		(0/0)

(1) Bd. 5, S. 703 ff.

mohn, weiss

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Mohn, Gartenmohn (1)
	Lat.	Papaver somniferum L., Fructus papaveris im- matur (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Papaveraceae (Papaveroidae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		weisser mohn

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Säfte	flores, semen	dörr, schwindsucht, schwehren athem	40
Rauch	flores	apostem, kopff-wehe kinder, wann sie aus dem schlaffe kommen	104 107

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flores	Alkaloide, (opi- um analoger Wirkstoff in geringer Kon- zentration: Papaverin, Paramorphin, Narcotin) Quercitin-3- gentiobiosid, Quercitin-3- glucosid. (1)	Abmagerung, auszehrende Krankheit, Tuberkulose, Asthma bron- chiale, Abzesse, Kopfschmerzen quenglige Kin- der.	Gewinnung von arzneilich verwendeten Alkaloiden (Morphin / Codein). (1)	1	Spasmen des Magen- DarmTrakts, Spasmen der Gallenwege und des Uro- genitalappa- rats, Migräne. (1)	0 0 1
Wirkung: Opium-analoge Wirkung. (1)				(1/1)		(3/1)
Papaver somniferum fällt unter das Betäubungsmittelgesetz. Dienen diese Pflanzen Zierzwecken, wird ihnen das Morphin durch ein vom BfArM zugelassenes Verfahren entzogen. Dies betrifft jedoch nicht die Samen. (1)						
Fructus papaveris immatur	Alkaloide, (opi- um analoger Wirkstoff in geringer Kon- zentration), u.a. niedermo- lekulare Koh- lenhydrate, Lignin, Pectine, Cumarsäure, Kaffeensäure.	Abmagerung, Auszehrende Krankheit, Tuberkulose, Asthma bron- chiale.	Gewinnung von arzneilich verwendeten Alkaloiden (Morphin / Codein). (1)	1	Spasmen des Magen- DarmTrakts, Spasmen der Gallenwege und des Uro- genitalappa- rats, Migräne. (1)	0 0 1
Wirkung: s. flos. (1)				(1/1)		(3/1)

(1) Bd. 11, S. 1030, 1037 ff.

molten

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Gartenmelde (1)
	Lat.	Atriplex hortensis L. ²⁷⁸
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Chenopodioideae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		molten

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		reissen der mutter	18-19

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Saponine,	Gebärmutterbe-	- (1)	0	Blasen- und	

²⁷⁸ vgl. Marzell, Bd. 1, 1943, Sp. 510-514

	Betalaine, Flavonole, Proteine und anorganische Bestandteile. (1)	schwerden.			Nierenleiden, Lungenleiden, Blutungen. (1)	0 0 0
Wirkung: - (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(3/0)

(1) Bd. 2, S.660 ff.

mondscheinkraut

siehe nachtschatten (2)

münztee

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Pfefferminze (1)
	Lat.	Mentha x piperita L. (2,1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Stachyoideae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		münztee

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		apostem	3
		magen, zufallende krankheit	16
		ungeborene kinder	11-13
		mutter	16
		reissen der mutter	18-19
		reissen der winde	23
Öl		krebs an den brüsten der weiber	64
		magenwehe, reissen, durchbrüche und stühle, ruhr	64-65
		erkalteter magen, brechen oder übergebung des versammelten schleims im magen	66
Salben		magen	76
		mutter, reissen	76
		böser schaden	76-77
		rothe ruhr	79
Pulver		vor einen verderbten magen von schleim, gelbsucht oder catarrh, fieber, grimmen, hauptwehe	99
		vor die munfäule, da man glaubt, es seie der scharbock	99

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Ätherisches Öl u.a. Menthol, Menthon, Menthylacetat), Gerbstoffe, Phenolcarbonsäure, Lipide, Triterpene,	Abzesse, Magenbeschwerden, epileptiforme Erkrankungen, Schwangerschaft, Gebärmutterbeschwerden, Unterleibsschmerzen,	Krampfartige Beschwerden im Magen-Darm-Bereich, Beschwerden der Gallenblase und -wege. (1)	1 0,5	Übelkeit, Brechreiz, akutes Erbrechen, Schwangerschaftserbrechen, Erkältungskrankheiten,	0 0 0 0 0,5

	Flavonoide, Cyanidin, Pelargonidin, β -Sitosterol, Vitamin D2, Peroxidase, o-Phenolase, Aesculetin, Lipoide, Carotinoide, Chlorophyll, Phytol, Sterole. (1)	Darmkoliken, Flatulenz, Brustkrebs, Gastralgie, Schmerzen, Diarrhö, Vomitusinduzierend, chronisch (eitrig) entzündete Wunde, blutige Diarrhö, Gelbsucht, Katarrhe, fiebererkrankungen, Kopfschmerzen, Entzündungen des Mund- und Rachenraumes, Skorbut.			Dysmenorrhoe. (1)	0
Wirkung: Antimikrobielle, spasmolytische, diuretische und choleretische Wirkung. (1)			(2/1,5)			(6/0,5)
Die Wirksamkeit der volkst. Anwendungen ist nicht bewiesen, bis auf die Verwendung bei Übelkeit und leichtem Brechreiz. „Dies scheint durch Erfahrung gestützt zu sein.“ (1)						

(1) Bd. 10, S. 482, 503 ff.

muscat

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Muskat, Muskatnuß (1)
	Lat.	Myristica fragrans Houtt., Myristicae semen (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Myristicaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		muscat, muscatnüsse

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores/semen	herzkarbunkel	5-6
	semen	ohnmacht, stärkt haupt und gedächtniß	7
	semen	vor die flüsse	8
	semen	ungeborene kinder	11-13
	semen	magen, zufallende krankheit	16
	semen	reinigung der mutter, vertreibt böses	16-17
	semen	tödliche krankheiten, gifft, pestilenz	18
	semen	schlag	20
	semen	schlag, schwindel, schwere noth	21
Spiritibus	semen	glieder	26
	semen	ohnmacht, schlag	26-27
Eßig	semen	pulß, herz, schläffe, mund	35
	flores	pest	36
	flores	pest, kaltes fieber	37-38
Säfte	flores	geschwulst, fieber, hitzige krankheiten	39
		halswehe, zufaelle im mund, franzose	44
Latwergen		zahn	55-56
Öl	semen	magen-wehe, reissen, durchbrüche und stehle, ruhr	65-66
		ruhr	67
Salben	semen	magen	76
	semen	mutter, reissen	76
	semen	rothe ruhr	79
Pulver	semen	rothe ruhr, durchbruch	82-83
	semen	bluten oder rothe ruhr, nasen-bluten, schnupffen	89

		Blasen- und Nierensteine, Zahnschmerzen, Wehenunterbindend, Nasenbluten, Erkältung, Kopfschmerzen, blutige Diarrhö, eitriger Endzündungen im Mund- / Rachenraum. Ekzeme, Flechten, Skorbut.			Gedächtnisschwäche. (1)	1
Wirkung: Antimikrobiell, antiexsudativ, antitumor, psychotrop, Wirkung auf das Herz, Wirkung auf die Prostaglandinsynthese, Hemmung der Monoaminoxidase, Wirkung auf das zentrale Nervensystem. Akut toxisch für den Menschen: Die Einnahme größerer Mengen Muskatnuss führt zu Übelkeit, Erbrechen, Erröten, Schüttelfrost, trockenem Mund, Tachycardie, Desorientierung, Stupor, Stimulationen des Zentralen Nervensystems mit epileptiformen Krämpfen, Miosis, Mydriasis, Halluzinationen und Euphorie. (1)				(0/0)	Diese Wirkungen sind nicht bewiesen (1)	(18/7,5)
flos	- (1)	Pest, Fiebererkrankungen (mit Schüttelfrost), Herzkabunkel entzündliche Schwellung, dyspeptische Beschwerden, Diarrhö, Gastralgie, Kopfschmerzen, Erkrankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichgewichtssinnes, Apoplektiforme Erkrankungen, blutige Diarrhö, Gebärmutterbeschwerden, Laxans, Gallenbeschwerden, Reinigung des Körpers.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil flos findet keine explizite Erwähnung in Hagers Handbuch. (1)						

(1) Bd.11, S. 41, 47 ff., 61 ff.

mutterkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Mutterkraut
	Lat.	Tanacetum parthenium L., Tanacetum parthenii herba
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Compositae), (Asteroideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		mutterkraut, prassen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	mutter	16
Salben	herba	mutter, reissen	76
	herba	reissen, nothdurfft der kinder	81

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl (mit hohem Anteil an Campher und Cynanthenylacetat), Flavonoide, Sesquiterpenlactone (Germacranolide, Eudesmanolide, Guaianolide). (1)	Gebärmutterbeschwerden, Unterleibschmerzen, Kinderfiebererkrankungen.	Als Infus, nach dem Essen, Menstruationsbeschwerden, Migränephylaxe. (1)	0 1 0	Dysmenorrhoe, Wehenschwäche, drohender Fehlgeburt. Fieber, Arthritis, Rheuma, Zahnschmerzen, Migräne, Asthma, Ohrensausen, Schwindel, Wurmmittel, Quetschungen, Schwellungen. (1)	1 0 0 0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Wirkung auf den Arachidonsäure-Stoffwechsel, auf die glatte Gefäßmuskulatur. Hat eine aggregationshemmende, antisekretorische, antimikrobielle, catotoxische Wirkung. Hemmt die Prostaglandinbildung und Thrombozytenaggregation, wirkt stark bakterizid auf gram-neg. Bakterien, stark fungizid gegen Schimmelpilze und Dermatozyten. Abmilderung der Schmerzintensität bei Migräne Patienten in klinischen Untersuchungen. (1)				(3/1)	Die Wirkung ist nicht bewiesen (1)	(14/1)

(1) Bd. 15, S. 268, 290 ff.

myrrhen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Myrrhe, Myrrha (2)
	Lat.	Commiphora myrrha var. molmol (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Burseraceae (Boswelliae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		rothe gold myrrhen, rothe myrrhen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		bleichsucht	5
		gicht, reissen in den gliedern	6
Essig		pest, hitzige fieber	37
Säfte		geschwulst, fieber, hitzige Kranckheiten	39
Latwergen		hitzige kranckheit	52
		pest	53
		zahn	55

Öl		pestilenz, geschwår, löschet brandt, pferde stuhlgang	63 68
Salben		alle schåden, blutschwår, geschwår geschwulst, geschwollene wunden und schåden	83-84 84
Pulver		hitze, kinder in blattern und pocken zur zeit der infection zu gebrauchen treibet hitze. stårckt das herz blattern, pocken fieber fieber pestilenz wenn mehr hitz als kålte ist die zeit zu treiben zånne	89 91 92 93 93-94 94 94 97 102-103 103
Rauch		bõse luft fluß entzündungen, wildnúß und geschwulst, ungesegnetes oder beruffen, kindbetterin podagra schmerzen mutter pestilenz rose verschreyen, beruffen	105 106 107 108 108 108 108 109

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
myrrha	Äth. Öl (v.a. Sesquiterpene, Monoterpene - Limonen, Phenylpropano- panderivate), Harz. (1)	Anämie, Gicht / Rheuma, Fiebererkrankungen Pest, Zahnschmerzen, (eitrige) Entzündung, veterinärmedizinischer Einsatz (Pferde), Laxans, Wunden, Wundentzündungen, Hämangiom, (Wind-) Pocken Infektionserkrankungen, Fruchtbarkeitsfördernd, vermehrte pathologische Ausscheidung von Körpersekreten, Kindbetterin, Menses, Gebärmutterbeschwerden.	leichte Entzündungen der Mund- und Rachenschleimhaut. (1)	1	unspezifische Darminfektionen, Husten. (1)	1 0
Wirkung: Antipyretische, adstringierende, antiexudative Wirkung. (1)				(1/1)	Die Wirksamkeit ist nicht bewiesen. (1)	(2/1)

(1) Bd. 5, S. 106, 108 ff.

N

nachtschatten

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Nachtschatten (1)
	Lat.	Solanum nigrum L. emend. MILL., Solani nigri herba (2) (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Solanaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		nachtschatten, mondscheinkraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Öl		fisteln, schäden	62
Salben		winde, dörr, wassersucht, milz, leber	71
		böser schaden	76-77
		winde	82
Rauch		kinder, wann sie aus dem schlaffe kommen	107

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Steroidalkaloidglycoside Solasonin, Solamargin, Steroidsapnine. (1)	Fisteln, (eitrige) Wunden, Flatulenz, Abmagerung, Ödeme, Milzbeschwerden, Leberbeschwerden, quengelige Kinder.	- (1)	0	krampfartige Magenschmerzen, Blasenkrämpfe, Keuchhusten, Hauterkrankungen (Flechten, Parakeratosen, Puritus vulvae) Hämorrhoiden, Prellungen, Abszesse. (1)	0 0 0 0,5 0 0,5 1
Wirkung: Im Tierversuch: Auftreten von Magengeschwüren durch Acetylsalicylsäure-Hemmung der Sekretion von Pepsin und Salzsäure. Dass die Droge antispasmodisch, schmerzlindernd, beruhigend und narkotisch wirken soll ist bislang nicht bewiesen. (1) Die Droge ist toxisch. Sie führt akut zu gastrointestinalen Reizerscheinungen. Todesfälle traten bisher nicht auf. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht bewiesen. (1)	(7/2)

(1) Bd. 14, S. 677, 690 ff.

nāglein

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gewürznelkenbaum (1)
	Lat.	Syzygium aromaticum (L.) Merr. et L.M.Perry; Caryophylli flos (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Myrtaceae (Myrtoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		Nāglein, Mutternāglein, nāglein 5, rothe Nāgel, nālcken

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	augenfell, augen fisteln	1
		bleichsucht	5
		hertzkarbunkel	5-6
		ohnmacht, stärkt haupt und gedächtniß	7
		vor die flüsse	8
		glieder	8-9
		ungeborene kinder	11-13
		magen, zufallende krankheit	16
		mutter	16
		reinigung der mutter, vertreibt böses	16-17
		tödliche krankheiten, gifft, pestilenz	18
		schlag	20
		schlag, schwindel, schwere noth	21
		schlag, schwere noth, hinfallende sucht, vergifft, böse luft, kopff-wehe, sausen im kopff, fluß, wehetage der ohren	21
		Spiritibus	
Brandwein		magen-wehe	30
Latwergen		zahn	55-56
Eßig		pulß, herz, schläffe, mund	35
		pest, kaltes fieber	37-38
Säfte		geschwulst, fieber, hitzige krankheiten	39
		herzstärkung, in hitziger krankheit	41-42
		herzstärkung	43
Zucker	flores	schwehres herzklopfen, ohnmachten	47
		haupt, magen, brust	48
Öl	flores	krebs an den brüsten der weiber	64
		magen-wehe, reissen, durchbrüche und stühle, ruhr	65-66
Salben	flores	magen	76
Pulver	flores	austreiben in grosser hitze	91
		zur zeit der infectione zu gebrauchen	91
	flores	vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
		reinigung des haupts	94-95
	flores	magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächtniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber	98
		magen, ruhr, pestilenz, brust, reinigt den athem, lunge, leber, lendenwehe und sand zu verhütung früher niederkunfft, oder daß es einer frauen nicht unrichtig gehe	98-99
Rauch	flores	mutter	108
		verscheyen, beruffen	109
		wind	109
	flores	apostem, kopff-wehe	104
	flores	rose	108

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flos	Atherisches Öl (va.: Eugenol, Eugenylacetat)	Augenentzündungen, Anämie, Synkope, Herzbeschwerden, vermehrte patholo-	Entzündungen der Mund- und Rachenschleim- haut. (bezieht sich auf Nel- kenöl). (1)	1	Mundgeruch, Schnupfen, Kopfschmer- zen. (1)	0,5 0,5 1

	und Caryophyllen), Acetophenonderivate, Flavone, Gerbstoffe, Phenolcarbonsäuren, Triterpene, Kohlenhydrate. (1)	gische Ausscheidung von Körpersekreten, Gedächtnis stärkend, Gliederschmerzen, Schwangerschaft, Magenerkrankungen, Infektionserkrankungen, Gebärmutterbeschwerden, Krebs, Flatulenz, Vergiftung, Pest, Apoplektiforme Erkrankungen, Erkrankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichgewichtssinnes, Epilepsie, Kopfschmerzen, Ohrenschmerzen, Zahnschmerzen, Tachykardie, Atonia, Entzündungen im Mund und Rachenraum, Fiebererkrankungen, entzündliche Schwellung, Atemwegsbeschwerden, Mammakarzinom, Diarrhö, Nieren-, Blasensteine. Wehen hemmend, verhextes Kind, Abzesse, Menses.				
Wirkung: Antivirale, Antifungale, antiseptische, antibakterielle, lokalanästhesierende und spasmolytische Wirkung. Dies ist jedoch nicht umfänglich belegt. (1) Die Toxizität ist abhängig vom Anteil des ätherischen Öls.			(1/1)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt.	(3/2)	

(1) Bd. 15, S. 180, 192 ff.

natterwurz

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Natterwurz, Schlangen Knöterich (1)
	Lat.	Persicaria bistorta L. SAMPAIO, Bistorte rhizoma (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Polygonaceae (Polygonoideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		natterwurz-kraut, natter-wurz

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		apostem	2
		tödliche krankheiten, gifft, pestilenz	18
Eßig		pest, hitziges fieber	37
Latwergen		pestilenz	53
		herz, magen, durchfall	56
Salben	rhizoma	zum einnehmen und schmieren	77-78
	rhizoma	schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	
Pulver	rhizoma	fieber	93-94
	rhizoma	ruhr	100

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
rhizoma	freie Gallus- säure, Ellagsäure, Catechingen- bstoffen, Gallotanni- nen. (1)	Abzesse, Krebs, Vergiftung, Pest, Fiebererkrankun- gen, Herzbeschwer- den, Gastralgie, Diarrhö, Asthma brochiale, Bronchitis, Katarrhe, COPD, Seitenstechen, Rückenschmer- zen, Prellungen.	- (1)	0	Durchfall, innere Blutun- gen, Entzündungen im Mund- und Rachenraum, Geschwüre, Wundbehand- lung. (1)	1 0,5 0 0,5 0
Wirkung: Zur Wirksamkeit bei Haut- und Schleimhautrekrankungen liegen keine nachvollziehbaren Belege vor. Unerwünschte Nebenwirkungen. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(5/2)

(1) Bd. 12, S. 262, 266 ff.

natterzungen-kraut

siehe odermenning (2)

nelkenwurz

siehe benedictenwurz (2)

nesseln

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Große Brennessel (1)
	Lat.	Urtica dioica L.; Urticae herba (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Urticaceae (Urticeae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		nesseln, rothe brenn-nessel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	herba	pestilenz, beulen, blattern, geschwulst, halswehe, scharfe catharren, fluß in den ohren fallen, geronnen geblüt im leibe, apostema-	71-72

nießwurz, schwarzer

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Schwarzer Nießwurz, Christrose
	Lat.	Helleborus niger L., Hellebori nigri rhizoma)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Ranunculaceae (Helleboroideae)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		schwarzer nieß-wurz, nieß-wurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Latwergen	rhizoma	pest	54
Pulver	rhizoma	reinigung des haupts	94-95

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
rhizoma	Alkaloide (Celliamin, Sprintillamin, Sprintillin), Saponine (Helleborin), Acontinsäu- re. (1)	Pest, Reinigung des Körpers (Kopf).	- (1)	0	Verstopfung, Übelkeit, Wurmbefall, akute Nephritis, Menstruations- regulierung, Abtreibung.	0 0 0 0 0 0
Wirkung: Blutdrucksenkende Wirkung. Pulverdroge ist Niesreiz auslösend. Die Droge ist sehr stark giftig. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(6/0)

(1) Bd. 8, S. 387, 392 f.

O

odermenning

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Kleiner Odermennig, Ackermennig, Heil aller Welt (1)
	Lat.	Agrimonia eupatoria L., Agrimoniae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (Rosoidae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		rothe menning, obermenning, aller-welt-heyl, steinwurz oder engel0süß

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben		zum einnehmen und schmieren schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	77-78
			78
Pflaster	herba	brüche	85
	herba	hitzige schäden, hitzige geschwulst, rose und grosse entzündungen	85-86
	herba	roth lauff oder rose	86
Purgierungen		die weibs bilder, ihre zeit zu treiben	126-127
Wasser		engbrüstigkeit	4
		lungenwasser	13-14
Eßig		hauptwehe, hize, blödigkeit, furcht oder erschre- cken, giff	35
Saft	radix	safft der nähret	43-44
Pulver		bösen uns durren husten	95

Purgierungen	radix	purgieren	122-123
	radix	zum larien	124
	radix	drey- oder viertägiges fieber, galle	126
	radix	die weibsbilder, ihre zeit zu treiben	126-127
	radix	latwerge	128
	radix	krätze	133

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Gerbstoffe (Catechingen- bstoffe), Flavonole / Flavone, Phenolcar- bonsäure, Triterpene. (1)	Fiebererkrankun- gen, Dyspnoe, Asthma bronchia- le, Husten, Katarrhe, COPD, Seitenstechen, Rückenschmer- zen, Frakturen, Epilepsie, entzündete Wun- den, Entzündungen, chronisch entzün- dete Wunde, Blutungen, Menstruationsför- dernd, Lungenbe- schwerden, Hysterie, Kopfschmerzen, Angstzustände, Vergiftung, Bronchitis.	Unspezifische, akute Durch- fallerkrankun- gen, Entzündungen der Mund- und Rachen- schleimhaut, leichte, ober- flächliche Ent- zündungen der Haut. (1)	0	Durchfall, Gallenstau- ungen, Nierenent- zündungen, Blasenent- zündungen, Bettnässen der Kinder, unterstüt- zende sen- kung des Blutzucker- spiegels bei Diabetes, chronische Pharyngitis, Wundhei- lungsstörung, eiternde Ausschläge, Verbrennun- gen, Abschürf- fun- gen, Psoriasis, seborrhoi- schen Ekze- men, Unterleibser- krankungen. (1)	0
				0,5		0
				1		0
						0,5
						0,5
						1
						0,5
						0,5
						1
						0,5
	0					
Wirkung: Adstringierende, antimikrobielle Wirkung. Hemmung des Wachstums von Mycobacterium tuberculosis. Verlangsamung der Entwicklung einer Streptozotin-Diabetes bei Mäusen. (1)				(3/1,5)	Die wirkung ist nicht belegt. (1)	(14/5)
radix	- (1)	Abmagerung, Reinigung des Körpers, Laxans Drei- / Viertägi- ges- Fieberpurgieren Gallenbeschw., menstruationsf., Krätze.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil radix findet keine explizite Erwähnung in Hagers Handbuch. (1)						

(1) Bd. 1, S. 457, 459 ff.

Ochsenzungen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gewöhnliche Ochsenzunge (1)
	Lat.	Anchusa officinalis L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Boraginaceae (Boraginoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		ochsen-zungen, rothe ochsenzungen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	engbrüstigkeit	4
		herzkarbunkel	5-6
		herzkühlend	10
	aqua	ungeborene Kinder	11-13
	radix	leber	14
Zucker	flores	mutter	16
	flores	schwehres herzklopfen, ohnmachten	47
Latwergen	flores	haupt, magen, brust	48
	semen	pestilenz	53
Salben	radix	zum einnehmen und purgieren	77-78
Pulver	aqua/flores	austreiben in grosser hitze	91
	flores	stärkt das haupt	94
Rauch	flores	fluß	106

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
radix	Pyrrrolizidi- nalkaloide, Allantoin, Litjosper- msäure, Gerbstoffe, Cholin, Schleimstof- fe. (1)	Reinigung des Körpers, Leberbe- schwerden.	- (1)	0	Oligurie, Nephritis, Nierenkoliken, Husten, Bronchitis, Fieber, Zahnschmerzen, Schmerzen infol- ge von Entzün- dungen, Nervenbeschwer- den, Rheuma, Enterocolitis, Magengeschwü- re, Diarrhöe, Wunden, Wundheilung, entzündliche Tu- more. (1)	0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Curareartige, antigonadotrope Wirkung. Weiterhin soll die Droge expectorierend und adstringierend wirken, was jedoch nicht belegt ist. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. Zu einer Verwendung wird wegen der Pyrrrolizidinalkaloide nicht geraten. (1)	(16/0)
semen	- (1)	Pest	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil semen findet keine explizite Erwähnung.						
flos	Flavonoide, Schleim. (1)	Asthma bron- chiale, Synkope, Herzbe-	- (1)	0	Bronchitis, Fieberzustände, Scharlach, Masern,	1 1 0 0

		schwerden, Schwanger- schaft, Gebärmutter- beschwerden, Fiebererkrankungen, Kopfschmerzen, vermehrter pathologischer Ausfluss von Körpersekreten.			Oligurie, Nephritis, Herzbeschwerden. (1)	0 0 1
Wirkung: Die Droge soll herzstärkend, expectorierend, schweißtreibend und diuretisch wirken. Dies ist jedoch nicht belegt. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(7/3)

(1) Bd. 2, S. 57 f., 60 f., 64 f.

P

palsen

siehe münztee (2)

pappel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Schwarzpappel
	Lat.	Populus nigra L. (Populi gemma, Pappelknospen)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Salicaceae
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		pappel-rosen, pappel-proß

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Säfte	flores	doerr, schwindtsucht, schwehren athem	40
Salben	gemma	pestilenz, beulen, blattern, geschwulst, halswehe, scharfe catharren, fluß in den ohren	71-72
	gemma	böser schaden	76-77
	wasser	niederkunfft	84
Clystiere	semen	vors abnehmen oder schwindtsucht	135
	foliae	winde	138
Wasser		apostem	2-3
Pflaster	foliã	geschwulst, halswehe, angina oder brãune, mandeln geschwollen	86
Purgierungen	flores	die weibsbilder, ihre zeit zu treiben	126

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
gemma	Ätherisches Öl, α-Carophyllen, β-Carophyllen, Sesquiterpe-	eitrig entzündete Wunde, Krebsgeschwür, Abzesse, (entzündete) Hauterhebung, Erkrankungen des	Chronische Polyarthrit. (1)	0	Diureticum, Expectorans, Erkrankungen der Harnorgane, Verbrennungen,	0 0 0 0,5

	ne, Paraffine, Flavonoide (Chrysin,, Tectochrysin, Galangin, Izalpinin u.a.), Salicin, Populin. (1)	Mund- und Ra- chenraumes, Geburt, Pest, Katharre, Ohrenschmerzen.			Wundheilmit- tel, Hämorrhoiden, Rheuma, Gicht. (1)	0,5 0 0 0
Wirkung: Die Droge hat eine fungizide Wirkung. Sie senkt den Harnsäurespiegel im Blut. (1)				(1/0)		(8/1)
foliae	ätherisches Öl, Phenolglyko- side (Schico- rtin und Nig- racin), Salicin, Populin, Salicortin, Chrysin, Mannit, Harze, Wachse, Fett, Gummi, Gallussäure, Äpfelsäure, Eiweiß, Gerbstoffe. (1)	Erkrankungen des Mund- und Ra- chenraumes, Schwellung, Angina, Tonsillitis, Flatulenz.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil folia findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung.						
flores	- (1)	Abgemagertherit, Tuberkulose, Asthma bronchia- le, Menstruations fördernd.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil flores findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung.						
semen	- (1)	Zur Erhöhung des Körperstoff- wechsels, Tuberkulose.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil semen findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung.						

(1) Bd. 13, S. 1 ff.

pappeln, rothe

siehe pappeln (2)

paradies-holz

siehe cronabeth (2)

paradies-körner

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Paradieskörner, Guineapfeffer (1)
	Lat.	Aframomum melegueta (Roscoe) K.Schum., Semen Paradisi. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Zingiberaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		Paradies-körner, paradies-kern

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	semen	ungeborene kinder	11-13
	semen	schlag	20

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
semen	Ätherisches Öl, Paradol, Harz, Gerbstoffe, Stärke, fettes Öl. (1)	Schwangerschaft, apoplektiforme Erkrankungen.	Stimulanz (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(1/0)		(0/0)

(1) Bd. 1, S. 428 f.

pestilenz-wurzel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gemeine Pestwurz, Pestilenwurz (1)
	Lat.	Petasites hybridus (L.) GARTN., MEY et SCHERB., Petasitidis rhizoma (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Asteroideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		pestilenz-wurzel, pestwurz

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Eßig	rhizoma	pest, fieberische alterationes, blattern, pocken, flecke	34-35
	rhizoma	pest, hitziges fieber	37
	rhizoma	pest, kaltes fieber	37-38

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
rhizoma	Ätherisches Öl, Sesquiterpenester (Petasol- und Isopetasol-Derivate), Pyrrolizidinalkaloide (Senecionin und Integerimin). (1)	Vergiftungen Fiebererkrankungen, Pest, Masern, Pocken, Schüttelfrost.	Akute krampfartige Schmerzen der ableitenden Harnwege (bes. Steinleiden). (1)	0	Husten / Keuchhusten, Asthma, schmerzhafte Krämpfe, psychovegetativen Funktionsstörungen im Magen-Darm- Bereich, Dysmenorrhoe, vegetative Dys- tonie Spannungskopfschmerzen, Migräne, Förderung der	0 0 0,5 0 0 0 0

				Schweißsekretion, Harnausscheidung, Wurmbefall. (1)	0 0 0
Wirkung: Förderung der Schweiß- und Harnausscheidung. Leukotriensynthesehemmend, spasmolytisch, spasmolytisch, analgetisch, cytoprotektive, analgetische Wirkung. es wird migränevorbeugend verwendet. (1)			(1/0)	„Die Wirksamkeit (...) bei einigen Indikationen ist primär aus Nutzen/Risiko-Überlegungen infolge der PA-Problematik nicht belegt.“ (1)	(10/0,5)

(1) Bd. 12, S. 276, 285 ff.

petersilge

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Peterilie (1)
	Lat.	Petroselinum crispum Mill, Petroselini herba, Petroselini radix, Petroselini fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (Apioidae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		petersilgen, petersilien

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	reissen der mutter	18-19
Brandtwein	fructus	stein, grieß	31-32
Salben	herba/radix	sand, winde, reissen, stuhlzwang	80-81
Pulver	fructus	vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
	fructus	sand	101
		stein, junge und alte und schwangern frauen	101-102

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl (Terpene, Phenylpropane), Flavonoide (Apiin), Cumarine, Vitamin C, Nicotinamid, Kalium, Carotinoide, Chlorophyll. (1).	Nieren- und Blasen-erkrankungen, Gebärmutterbeschwerden, Schmerzen, Flatulenz, Dyspeptische Beschwerden, Diarrhö.	Erkrankungen der ableitenden Harnwege, Behandlung von Nierengrieß. (1)	1 1	Magen- und Darmbeschwerden, Wassersucht, Nieren- und Blasenentzündung, Gelbsucht, Insektenbisse, Anregung der Periode. (1)	1 0 1 0 0 0
Wirkung: Harntreibende Wirkung und stimuliert den Uterus (Versuch am Meerschweinchen) (1)				(2/2)	Die Wirksamkeit ist nicht bewiesen. (1)	(6/2)
radix	Ätherisches Öl (Apiol, Myristicin, Terpinolen,	Nieren- und Blasenentzündungen, Schmerzen,	Erkrankungen der ableitenden Harnwege, Behandlung von	1	Harntreibendes Mittel bei Wassersucht, Nieren- und	0

	β-Pinen)), Phthalide, Flavonoide (Apiin), Cumarine, Falcarinol, Falcarinon, Falcarinonol. (1)	Stuhlzwang.	Nierengrieß. (1)	1	Blasenleiden, Blähungen, Menstruationsbeschwerden. (1)	1 0 0
Wirkung: Harntreibende Wirkung und stimuliert den Uterus (Versuch am Meerschweinchen) Radix enthält jedoch einen sehr niedrigen Gehalt an ätherischen Öl, sodass eine höhere Dosierung für die Stimulierung des Uterus notwendig ist. (1)				(2/2)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(4/1)
fructus	Ätherisches Öl (Apiol, Myristicin und/ oder Allyltetramethoxybenzol), Flavonoide, Cumarine, fettes Öl. (1)	Melancholie, fiebrige Erkrankungen, Kopfschmerzen, Erkrankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichgewichtssinnes, apoplektiforme Erkrankungen, Nieren-, Blasensteine, Unterleibsbeschwerden.	- (1)	0	Magen-Darm-Beschwerden, Magen-Darm-Erkrankungen, Nierenerkrankungen, Erkrankungen der ableitenden Harnwege, Verdauungsförderung, Dysmenorrhö, Menstruationsbeschwerden. (1)	0 0 1 1 0 0 1
Wirkung: Das im Extrakt vorkommende Apiin hat eine muskulotrop-spasmolytische Wirkung. Weiterhin liegen keine weiteren Untersuchungsergebnisse im experimentell-pharmakologischen Bereich vor. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(7/3)

(1) Bd. 12, S. 314, 319 ff.

pfeffer, langer

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Langer Pfeffer (1)
	Lat.	Piper longum L., Piperis longi fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Piperaceae (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		langer pfeffer, pfeffer-kernlein

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		vor die flüsse	8
		leber	14
		magen, zufallende krankheit	16
		reinigung der mutter vertreibt böses	16-17
		tödliche krankheiten, gifft, pestilenz	18
		schlag	20
		schlag	20
Latwergen		herz, magen, durchfall	56
Öl		magen-wehe, reissen, durchbrüche und stühle, ruhr	65-66

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der mod. Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
fructus	Ätherisches Öl	pathologisch ver-	- (1)	0	- (1)	0

	(Sesquiterpenkohlenwasserstoff, p-Cymen, Dihydrocarveol, Terpinolen, α-Thujen), Amide (Piperin, Piperacid, u.a.), 3,4,5-Trimethoxyzimtsäremethylester, fettes Öl, Paraffine C16-C21.(1)	mehrter Ausfluss von Körpersekreten, Leberbeschwerden, Infektionserkrankungen, menstruationsfördernd, Gebärmutterbeschwerden, Krebs, Vergiftung, Pest, apoplektiforme Erkrankungen, Herzbeschwerden, Gastralgie, Diarrhö, Dyspeptische Beschwerden, Schmerzen.				
Wirkung: Gefäßerweiternde Wirkung. Eine hustenstillende Wirkung wird vermutet. (1)			(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(0/0)	

(1) Bd. 12, S. 787, 798 ff.

pfennigkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Pfennigkraut, Münzkraut
	Lat.	Capsella bursa-pastoris (L.) Medik.; Bursae pastoris herba (2), Lysimachiae herba (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Primulaceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		pennig-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben		böser schaden	76-77

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Flavonolglykoside (Rutosid, Hyperosid), freie Flavonole, Triterpensaponine (1)	Eitrig entzündende Wunde.	- (1)	0	Wundbehandlung bei Ekzemen, Husten, Diarrhö, Speichelfluß. (1)	1 0 0 0
Wirkung: Der Extrakt soll eine antibakterielle Wirkung haben, was jedoch nicht belegt ist. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(4/1)

(1) Bd. 10, S. 56 ff.

pfeßken

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Pfirsich (1)
	Lat.	Prunus persica (L.) Batsch (1), Amygdalus persica L. (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Prunus (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		pfeßken-kern, pfersichkerne und -schalen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	kern	schlag, schwindel, schwere noth	21
		schlag, schwere sucht, schwindel	22
Salben	foliä	wurm	82
Pflaster	kern	bräune	89
Pulver	kern/schale	sand	101

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
semen	Amygdalin, fettes Öl (Öl-, Linol-, Pal- mitin- und Ste- arinsäuregly- ceriden, Ben- zaldehycyan- hydrin, Squa- len), β-Sitosterin, Campesterin, Stigmasterin. (1)	Erkältung, Angina, apoplektiforme Erkrankungen, epileptiforme Er- krankungen, Erkrankungen mit Beeinträchtigun- gen des Gleichs- gewichtssinnes, Schwäche, Nieren- und Bla- senerkrankungen.	Zur Herstellung von oleum pe- scarum verwen- det. (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
folia	Amygdalin, p- Cumarsäu- reester, Kaffeesäu- reester, Chinasäure, Tannin, Hentriacontan, Hentriaconta- nol, β-Sitosterin, Ursolsäure. (1)	Wurmbefall.	- (1)	0	Hustenreiz- milderndes Mittel, Rheuma, Blasen- schwäche, Purgativum. (1)	0 0 0 0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(4/0)
schale	- (1)	Nieren- und Bla- senerkrankungen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Pfirsichschalen wurden in der Referenzliteratur nicht weitergehend untersucht.						

(1) Bd. 13, S. 308, 320 f.

piessen, gelbe

siehe röhrkraut (2)

pilsen-saamen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Schwarzes Bilsenkraut (1)
	Lat.	Hyoscyamus niger L.; Hyoscyami semen. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Solanaceae (Atropoideae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		pilsen-saamen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Pflaster	semen	grosse haupt-schmerzen in der grösten noth, wo kein schlaff verhanden	95

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
semen	Alkaloide (Tropanalkalo- ide, S- Hyoscyamin, Atropin, S- Scopolamin, Atroscin), fettes, trocke- nes Öl. (1)	Kopfschmerzen, Schwäche, epileptiforme Erkrankungen, zum Einschla- fen.	<i>Früher:</i> Alkaloidgewin- nung. (1)	0	Asthma, Zahnschmer- zen. (1)	0
Wirkung: Die Samen sind, wie auch die Blätter, sehr stark giftig wegehn des hohen Scopolamin. (1)				(0/0)	Die Wirksam- keit ist nicht belegt. (1)	(2/0)

(1) Bd. 8, S. 725, 736 f.

pimpernelle

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Bibernell, Große Bibernelle (1)
	Lat.	Pimpinella major (L.), Pimpinellae radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (Apiodeae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		bibernell, pimpenell, pimpernelle steinbrech-saamen, steinbrech-wurzeln

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		herzkühlend	10
		tödliche krankheiten, gift, pestilenz	18
Brandwein		stein, griesß	30-31
Eßig		pest, fieberische alterationes, blattern, pocken, flecke	34-35
		hauptwehe, hize, blödigkeit, furcht oder erschrecken, gift	35
		pest, hitziges fieber	37
Säfte	radix	geschwulst, fieber, hitzige krankheiten	39
		böse luft	43
Salse, brühen, titschen	radix	geschwulst, wassersucht	50-51
Latwergen	radix	herz, magen	52
		pest	53
		pest	54
		ungarische krankheit	55
		herz, magen, durchfall	56
Salben	herba	verstopfung, verbrennungen, innerlich versehrte gedärme	73
Pflaster	radix	geschwulst, hals-wehe, angina oder bräune, mandeln geschwollen	86

Pulver	radix	vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
	flores		93-94
	radix	feber	94
	flores	feber pestilenz	94
	radix	vor alle regierenden kranckheiten, sie greiffen den menschen mit hitz und kälte an	96-97
	radix semen	magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber	98
	radix radix	sand stein, junge und alte und schwangern frauen die zeit zu treiben	101 102-103 101-102
Rauch		entzündungen, wildnuß und geschwulst, ungesegnetes oder beruffen, kindbetterin	107
Purgierungen	herba	krätze	133

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Äterisches Öl (trans-Epoxypseudoisoeugenyliglat, 2-Methylbuttersäureester, Trinor-Sesquiterpene, Sesquiterpenkohlenwasserstoff), Cumarine, Saponine, Polyacetylene, Carbonsäuren (u.a. Fumar-, Apfel-, Kaffeesäuren), Zucker. (1)	entzündliche Anschwellung der Haut, Fiebererkrankung, Ödeme, Entzündungen des Hals- und Rachenraumes, Angina, Tonsillitis, Pest, Depressionen, Kopfschmerzen, Schwindel, gedächtnisstärkend, apoplektiforme Erkrankungen, Gastralgie, dyspeptische Beschwerden, Blasen- und Nierensteine, -infekte, Erkankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichgewichtssinnes, Reinigung des Körpers, Menstruations fördernd.	Katarrhe der oberen Luftwege. (1)	0,5	Erkrankungen der Harnorgane, Nieren- und Blasensteine, Nierenbecken- und Blasenentzündung, Wassersucht, Entzündungen der Mund- und Rachen-schleimhaut, Wundheilungsstörung. (1)	1 1 1 1 1 1
Wirkung: - (1)				(1/0,5)		(6/6)
Die Wirksamkeit bei bakteriellen Entzündungen ist plausibel, ansonsten wie alle anderen volkstümlichen Anwendungen nicht belegt. (1)						
herba	- (1)	Obstipation, Brandwunden, Sodbrennen,	- (1)	0	- (1)	0

		Kräuze.				
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil herba findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung.						
semen	- (1)	Harnwegsinfekte.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil semen findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung.						
flores	- (1)	Krebserkrankungen, Vergiftung, Pest, Nieren-, Blasen- stein, Fiebrige Erkrankun- gen, Masern, Pocken, Sommersprossen, Kopfschmerzen, Hysterie, Mensis, Anzustände, Herzbeschwerden, Gastralgie, dyspeptische Beschwerden, (Fleck-) Typhus, Diarrhö, entzündliche Anschwellung der Haut, Inflammati- on, Verwünschun- gen, Kindbetterin.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil flores findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung.						

(1) Bd. 12 S. 681, 697 ff.

plutzer-kern

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gartenmelone, Melone, Kerne der Melone
	Lat.	Cucumis melo L. (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Cucurbitaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		plutzer-kern
möglicherweise auch: Gartenkürbis (<i>Cucurbita pepo</i> L.) ²⁷⁹		

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	semen	leber	14

²⁷⁹ vgl. Marzell, Bd. 1, 1943, Sp. 1259 und 1265

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Appfels“	Indikation in der mod. Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
semen	Δ7-Stigmastenol, Δ7,22-Stigmastadienol, Δ7,2-Stigmastadienol, Δ7,22,25-Stigmastatrienol, fettes Öl, Palmitin-, Stearin-, Öl-, Linol- und Myristinsäure, Tryptophan, Histidin, Blobulin, β-Pyrazolylalanin. (1)	Leberbeschwerden.	- (1)	0	Diureticum, Anthelminthicum. (1)	0 0
Wirkung: Vermizide Wirkung. Dies ist jedoch nicht belegt. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(2/0)

(1) Bd. 5, S.399 ff.

pönie

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Pfingstrose, Gichtrose (1)
	Lat.	<i>Paeonia officinalis</i> L., <i>Paeoniae radix</i> , <i>Paeoniae flos</i> , <i>Paeoniae semen</i> . (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Paeoniaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		pönien-wurz, pönien-körner, rothe garten-pönie

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	radix	hertzkarbunkel	4-5
		schwere noth	7
		ungeborene kinder	11-13
		schlag, schwindel, schwere noth	21
		vergicht	22
Pulver	semen	zur zeit der infectione zu gebrauchen	91
	radix/ semen	vor die fraiß oder das böse wesen	92
	flores	vor die fraiß oder das böse wesen	92
	semen /flores	schwaartzte schröck oder fraiß	93
	radix	feber	93-94
	semen	hetz, fraiß, fallende sucht, apostem, blattern,	95
Rauch	flores	pocken	98
		fraiß, schwere noth	106

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
radix	Paeoniflorin,	Epileptiforme	- (1)	0	Keuchhusten,	0

	Gerbstoffe, Saccharose, Glucose. (1)	Erkrankungen, apoplektiforme Erkrankungen.			Krämpfe, Rheumatismus, Erkrankungen des Magen-Darmtrakts, kardiovaskuläre Erkrankungen, Neurasthenie, Neuralgien, Migräne, allergische Erkrankungen, Erregbarkeit, Epilepsie. (1)	0,5 0 0 0 0 0 0 0 1
Wirkung: Erhöht die Kontraktionsamplitude des isolierten Uterus, senkt den Tonus des isolierten Darms, führt zu kurzfristigem Blutdruckabfall (Tierversuch). Die Droge ist giftig. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(11/1,5)
„Die therapeutische Anwendung wird nicht befürwortet.“ (1)						
semen	Harzsäure, fettes Öl, Eiweiß, Zucker. (1)	Infektion, Tachykardie, epileptiforme Erkrankungen, apoplektiforme Erkrankungen, Abzesse, Pocken.	- (1)	0	Epilepsie (1)	1
Wirkung: Die Droge ist giftig. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(1/1)
flores	Anthocyanidin, Gerbstoffe. (1)	Epileptiforme Erkrankungen, apoplektiforme Erkrankungen, Gliederschmerzen Erkrankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichgewichtssinnes, Gicht, Herzbeschwerden, Synkopen.	(Verwendet zum Schönen von Husten- und Räuchertees, sowie Hustensirup.) (1)	0	Haut- und Schleimerkrankungen, Rheuma, Gicht, Fissuren, Rhagaden bei Hämorrhiden, Atemwegserkrankungen, nervöse Beschwerden, Herzbeschwerden, Gastritis. (1) (Früher: Bei Epilepsie, Menstruationsförderndes Mittel, Brechmittel.) (1)	0 0,5 1 0 0 1 0 0 0
Wirkung: Die Droge ist giftig. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(8/2,5)

(1) Bd. 11, S. 957, 963 ff.

poley

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Polei, Flohkraut
	Lat.	Mentha pulegium L., Pulegii herba (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Stachyoideae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		poley

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	aqua	kopff	8
		mutter	16
		reissen der mutter	17
		ohnmacht, hitzige krankheiten	18-19
Öl	herba	magen-wehe, druchbrüche und stühle, ruhr, reissen	64-65
Salben		mutter, reissen	76
Rauch	herba	glieder, so man daran schmerzen hat	106
	herba	rose	108
Purgierungen		die weibsbilder, ihre zeit zu treiben	126

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl (Pulegon, Terpene u.a.), Flavonglycoside (Diosmin und Hesperidin), Gerbstoffe (1)	Kopfschmerzen, Synkope, fiebrige Erkrankungen, Gastralgie, Dyspeptische Beschwerden, Diarrhö, Gliederschmerzen, Rheuma / Gicht, Menstruationsbeschwerden, Unterleibsbeschwerden, Dysmenorrhö, fruchtbarkeitsfördernd.	- (1)	0	Leber- und Gallenleiden, Leibschmerzen, erhöht die Harnabsonderung, Flatulenz, Bauchkrämpfen, Erkältungen, Ausbleiben der Regel (1)	0 1 0 0 1 0 1
Wirkung: Die Droge ist giftig. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(7/3)

(1) Bd. 10, S. 482, 510.

pomeranze

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Bitterorange, Pomeranze (1)
	Lat.	Citrus aurantium L., Aurantii pericarpium, Aurantii fructus. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rutaceae (Aurantioideae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		Pomeranzen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	schalen, fructus	glieder	8-9
		herzstärkung	10
		tödliche krankheiten, gifft, pestilenz	18
		reissen der winde	23

Spiritibus		ohnmacht, schlag	27
Brandtwein		wind-blähungen, brechen magen, wind, sand, colica	30 31
Eßig	schalen	pest, kaltes fieber	37-38
Zucker		vertreibt wind und gall, stärckt den magen winde, gallen, magen	48 48-49
Latwergen	schale	wassersucht, um die monath-zeit zu treiben herz, magen, durchfall	55 56
Pulver	schale	die zeit zu treiben	102-103
Purgierungen	aqua	leber-stärckung	131

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus (Fruchtöl)	Limettenöl (Monoterpen- kohlenwas- serstoffe, Aldehyde, Monoterpe- nalkohole, Ester, Sesquiter- penkohlen- wasserstoffe), Limonen, Kohlenwas- serstoffe, Sesquiterpen, Germacrene, sauerstoffhal- tige Monoter- pene. (1)	Gliederschmer- zen, Herzbeschwer- den, Krebserkrankun- gen, Vergiftung, Pest Dyspepsie, Flatulenz, Gastralgie, Vomitus, Beschwerden der ableitenden Harnwege, Koliken, Leber- und Gal- lenbeschwerden, Ödeme, menstruationsför- dernd.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: Antimikrobielle, antioxidative, anti-Tumorpromotor- Wirkung. Reduzierung der Bildung von Nitrosaminen. (1)				(0/0)	- (1)	(0/0)
schale	Ätherisches Öl (Limonen, Terpene, Hydro- xycumarinen, Furanocuma- rinen, Poly- me- thoxyflavo- nen), Flavonoide, Cyclische Peptide, Pektin, Carotinoiden. (1)	menstruationsför- dernd, Gliederschmer- zen, Pest, Fiebererkrankun- gen (mit Schüttel- frost) Herzbeschwer- den, Gastralgie, Dyspeptische Beschwerden, Diarrhö.	Appetitlosig- keit, dyseptischen Beschwerden. (1)	0 1	Erkältungs- krankheiten, Magersucht, Wesensver- änderung, Vorfall der Gebärmutter und des Enddarms. (1)	0,5 0 0 0
Wirkung: Anti-Tumorpromotor- Wirkung (1)				(2/1)	Die Wirk- samkeit ist nicht belegt. (1)	(4/0,5)

(1) Bd.4, S. 778, 784ff., 789 ff.

poßmollen

siehe 5.1 Nicht eindeutig identifizierbare Pflanzen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	herba/radix	schwer um die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creuz-schmerzen, harter Fall	78

prassen

siehe mutterkraut (2)

püssen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	wahrscheinlich Breitblättriges Wollgras (1)
	Lat.	Eriophorum latifolia HOPPE ²⁸⁰
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Cyperaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		püssen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		reissen der mutter	18-19

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
-	- (1)	Gebärmutterbeschwerden.	- (1)	-	- (1)	-
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Eriophorum latifolia ist in Hagers Handbuch nicht aufgeführt.						

Q

quitten

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Quittenbaum (1)
	Lat.	Cydonia oblonga Mill, Cydoniae fructus (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (Maloideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		quitten

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	succus	magen	15
Spiritibus	succus	ohnmacht, schlag	27
Säfte	fructus	kurtzer athem, bluth auswerfen, trunckenheit	42
	succus	böse luft	43
Latwergen	succus	rothe ruhr	54
Öl	fructus	stärkt	63

²⁸⁰ vgl. Marzell, Bd. 2, 1972, Sp. 285-286

Salben	semen	niederkunfft	84
Clystiere	kern	vor die goldene ader, winde	135-136
	kern	zwang	138

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Kohlenhydrate (Zucker), Vitamine, Phenolische Verbindungen, organische Säuren v.a. Äpfel- und Weinsäure), Aromastoffe, ätherisches Öl. (1)	Gastralgie, Synkope, Apoplektiforme Erkrankungen, Dyspnoe, Tuberkulose, Magengeschwür- e, Pest, Trunkenheit, blutige Diarrhö, Hämorrhoiden Stärkung.	(Natürliches Quittenaroma wird zur Aro- matisierung von Arzneimit- teln verwen- det.) (1)	0	Hautkrankhei- ten, Halserkran- kungen, Magenkrank- heiten, Lungenkrank- heiten, Durchfall, Blutspeien, Fluor albus, mangelnde Menstruation. (1)	0 0 1 0,5 1 0 0 0
Wirkung: Eine bakterizide Wirkung wird vermutet. (1)				(0/0)	Die Wirksam- keit ist nicht belegt. (1)	(8/2,5)
semen	Schleim (amygdalin u.a.), Gerbstoff, Proteine, Mineralstoffe, fettes Öl (Öl- säure, Linol- säure, Isoöl- säure, Myrist- insäure) Vitamin C. (1)	Geburt, Hämorrhoiden, Flatulenz, Diarrhö.	<i>Früher:</i> Hilfsmittel zu Herstellung von Suspensi- onen und Cremes. Quittenschleim diente der Erforschung der Organisa- tion der Cellu- lose (1)	0	Husten, Verbrennung, rissige Haut, wunde Brust- warzen. (1)	0 0 0 0
Wirkung: Beim zerstoßen der Samen kann durch das darin ent- haltene Amygdalin Blausäure freigesetzt werden, welche in grö- ßeren Mengen toxisch sein soll. (1)				(0/0)	Die Wirksam- keit ist nicht belegt. (1)	(4/0)
Kerne	- (1)	Hämorrhoiden, Flatulenz, Diarrhö.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)	-	(0/0)
Die Kerne sind keine Drogenliefernden Präparate.						

(1) Bd. 5, S. 532 ff.

R

rättich

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Rettich
	Lat.	Raphanus sativus L., Raphani sativi radix (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Brassicaceae (Cruciferae) (1)
Benennung im „Granat-Apffel“ / Synonyma		Rättich-saamen, rätzig, rietich

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Brandtwein	semen	hals-wehe, franzose stein, grieß	9 31-32
Salben		sand, winde, reissen, stuhlzwang	80-81
Pulver		sand	101

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung(I/ P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Glucosinola- te (Senföle), Allyli- sothiocyanat, Enzyme, äth. Öl, Ascorbins., Methylamin. (1)	Entz. im Hals-, Rachenbereich, Syphilis, Flatulenz, Schmerzen, Diarrhö. Infekt d. Urogeni- taltraktes.	Katharre der oberen Luft- wege, Dyseptische Beschwerden, insbesondere infolge Dyski- nesien der Gallenwege. (1)	0,5 0	Gallensteinlei- den, Husten (Keuchhus- ten). (1)	0 0
Wirkung: Der Droge wird eine antimikrobielle, mobilitätsfördernde und sekretionsfördernde Wirkung im Gastrointestinaltrakt nachgesagt. Weiterhin wirkt sie antiviral und eine Wirkung auf Gallensekretion wurde untersucht, kam jedoch zu keinem eindeutigen Ergebnis. Die Droge kann durch die enthaltenen Senföle akut toxisch wirken. (1)				(2/1,5)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(2/0)
semen	- (1)	Infekt des Uroge- nitaltraktes, Nieren-, Blasen- stein.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil semen findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung.						

(1) Bd. 13, S. 586, 588 ff.

raniffel-kraut

siehe 5.1 Nicht eindeutig identifizierbare Pflanzen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	glieder	8-9

raute

siehe weinraute (2)

reiffer

siehe reinfall-kraut (2)

reinfall-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Rainfar, Wurmkraut (1)
	Lat.	Tanacetum vulgare L., Tanaceti herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Asteroideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		reinfall-kraut, rheinfar, reiffer-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		blähungen, wind-, wassersucht	23-24
Salben	herba	mutter, reissen wurm	76 82

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl (oxidierte Monoterpene, Artemisiaketon, Crysanthenol, Lyratol u.a.), Sesquiterpene, Sesquiterpenlactone (Germacranolide, Eudesmanolide, Guaianolide), Monoterpenglycoside, Phenolcarbonsäuren, Flavonoide, Cumarine, Sterole und Triterpene, Thiophene, Anthracen, Pyren, Fluoranthren, Carotinoide, Stearinsäure, β-Decylglucosid. (1)	Blähungen, Dyspepsie, Ödeme, Gebärmutterbeschwerden, Lendenschmerz, Wurmbefall.	(Bestandteil von Naturkosmetika.) (1)	0	Wurmbefall, Kolik, Magenschmerzen, Magenkrämpfe, Verdauungsstörungen, Obstipation, Meteorismus, Gallenerkrankungen, Appetitlosigkeit, Blasenleiden, Dysmenorrhoe, Gicht, Rheuma, Neuralgie, Migräne, Hysterie, Nervosität, Schlaflosigkeit, Schwindelanfälle, als Abortivum, Scabies, Pruritus ani, Quetschungen, Krampfadern. (1)	1 1 0 0 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Die Droge ist giftig. Sie hat eine antimikrobielle, antiödematöse Wirkung Die ulcusprotektive Wirkung ist nicht näher belegt. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. Verwendung wird aufgrund Toxizität nicht empfohlen. (1)	(24/3)

(1) Bd. 15, S. 268, 306 ff.

rhababara

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gewöhnlicher Rhabarber (1)
	Lat.	Rheum rhabarbarum L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Polygonaceae (Polygonoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		rhababara

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	leber tödliche krankheiten, gift, pestilenz blähungen, wind- und wassersucht	14, 15 18 23-24
Eßig		pest	36
Säfte		purgieren purgieren, reinigt das geblüth, dienet dem ma- gen, kopff, kühlet die leber	45 45-46
Latwergen		pest	51
Pulver		magen, ruhr, pestilenz, brust, reinigt den athem, lunge, leber, lendenwehe und sand purgieren	98-99 100
Purgierungen		purgieren dörre oder verstopfung des leibes purgieren purgieren die weibs bilder, ihre zeit zu treiben für alle geschwulst, so von fiebern kommen, ma- gen, reinigt das geblüth, verstopfung der leber die weibs bilder, ihre zeit zu treiben vor das starcke flieden der weiber, sonderlich so das geblüth sich in die galle vermischt hat purgieren pest, gutes gedächnuß, schärffen das gesicht, herz leber-stärckung	123 123 123 125 126 126 126-127 127 129 130 131

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
Blattstiele	Wasser, Kohlenhydra- te, Proteine, Fett, Rohfaser, Mineralstoffe. (1)	Leber-, Gallenbe- schwerden, Krekbserkran- kung, Vergiftung, Pest, Gastralgie, Reinigung des Körpers, Diarrhö, Entzündungen im Mund-, Rachen- raum, Lungenerkran- kungen, Unterleibsbe- schwerden, Infekt des Uroge- nitaltraktes, Abmagerung, Menstruations fördern, Fieberbeulen, Hysterie, Herzbescher- den.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: Die frischen Blattstiele sind giftig. Rheum rhabarbarum L. hat sonst keine drogenliefernden Pflanzenteile. (1)				(0/0)		(0/0)
herba	- (1)	Flatulenz, dyspeptische	- (1)	0	- (1)	0

		Beschwerden, Ödembildung.			
Wirkung: - (1)			(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil herba findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung.					
(1) Bd. 13, S. 711, 737 ff.					

rhapontica

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Rhaptonik, österreichischer Rhabarber, falscher Rhabarber (1)
	Lat.	Rhei radix Rhaponticae (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Polygonaceae (Polygonoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		rhapondic-wurz, rhapontica

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	radix	stärkt leber, angehende wassersucht	15
		tödliche krankheit, gifft, pestilenz	18
Purgierungen	radix	für alle geschwulst, so von fiebern kommen, magen, reinigt das geblüth, verstopfung der leber	126

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Anthranoide, Stilbene (Rha- ponticin, Des- oxyrhaponti- cum, Dio- xyrhaponticin). (1)	entzündliche (eit- rige) anschwel- lung der Haut Fieberbeulen, Gastralgie, Reinigung des Körpers, Leber-, Gallenbe- schwerden, Ödembildung, Krebserkrankung, Vergiftung, Pest.	- (1)	0	Verstopfung, Fettleibigkeit, Lebensmit- telunverträg- lichkeit, Magen- schleimhau- terkrankun- gen, Verdauungs- förderung. (1)	1 0 1 0,5 0
Wirkung: Die Droge hat eine laxirende, estrogene Wirkung. (1)				(0/0)	Die Wirk- samkeit der Anwendun- gen ist nicht belegt. (1)	(5/ 2,5)

(1) Bd. 13, S. 711, 740 ff.

rheinfar

siehe reinfall-kraut (2)

rietlich

siehe wegerich, gespitzter (2)

ringel-blumen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Ringelblume (1)
	Lat.	Calendula officinalis L., Calendulae flos (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Asteroideae) (1)

					Vertreibung von Würmern, Liebestrank, Warzen, Syphillis (1)	0 0 0 0
Wirkung: Die Droge hat eine antimikrobielle, hämolytische, antiphlogistische, wundheilende, entzündungshemmende, granulationsfördernde, antitumore, estrogene Wirkung und ist wirksam gegen Protozoen. Auch kann sie das Immunsystem stimulieren. Den Flavonen wird eine Wirksamkeit gegen Staphylococcus aureus, Klebsiella pneumoniae, Escheria coli Candida monosa und Sarcinia lutea nachgesagt. Weiterhin soll die Droge eine choloretische Wirkung haben, was jedoch nicht eindeutig erwiesen ist. (1)				(10/1)	Die Wirksamkeit ist vielfach nicht belegt. (1)	(29/0,5)

(1) Bd. 3, S. 546, 554 ff.

rittersporn

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Rittersporn (1)
	Lat.	Consolida regalis Gray, Flores consolidae regalis (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Ranunculaceae (Helleboroideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		blauer, wilder rittersporn

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Rauch		fluß	106

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
flos	Anthocyanglykoside, Flavonolglykoside, Alkaloide. (1)	path. vermehrte Ausscheidung von Körperflüssigkeiten.	Augenwasser. (1)	0	<i>Früher:</i> Adipositas, appetitanregendes Mittel <i>Heute:</i> Es sind keine sinnvollen Anwendungsgebiete bekannt.“ (1)	0
Wirkung: Keine neueren Untersuchungen vorliegend. (1)				(0/0)	- (1)	(0/0)

(1) Bd. 5, S. 127, 131 f.

röhrkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gewöhnlicher Löwenzahn (1)
	Lat.	Taraxacum officinalis Web. ex Wigg, Taraxaci herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Cichorioideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		röhrkraut oder loewenzahn, röhrlein-kraut, röhrkraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		engbrüstigkeit	4
	aqua	husten	11
	herba	leber	14
Salben	flores	winde, dörr, wassersuch, milz, leber	71
	herba	dörr, schwindsucht, huften, catarrhe	75

	herba	schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78
--	-------	--	----

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Sesqiterpen- lactone, Triterpene, Flavonoide, Vitamine, Ami- nosäuren, Mineralstoffe, Kohlenhydra- te, Oxalsäure, p- Hydoxyphe- nylessigsäu- re. (1)	Asthma bron- chiale, Bronchitis, Atemwegsinfekt, Leberbeschwer- den, Tuberkulose, Katarrhe, COPD, Seitenstechen, Rückenschme- ren, Prellungen, epileptiforme Erkrankungen.	Appetitlosig- keit, dyspeptischen Beschwerden (Blähungen, Völlegefühl). (1)	0 0	Leber und Gal- lenleiden, Hämorrhoiden, rheumatische Erkrankungen, Anregung der Harnausschei- dung, bei Obstipation als Blutreini- gungsmittel. (1)	1 0 0 0
Wirkung: Die Droge hat einen harnvermehrenden, saluretischen Effekt und regt den Gallenfluss an. (1)				(2/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(5/1)
flores	- (1)	Flatulenz, Abmagerung, Ödemdildung, Wassersucht, Milzbeschwer- den, Leberbeschwer- den.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil flores wird nicht explizit in Hagers Handbuch erwähnt.						

(1) Bd. 15, S. 330, 332 f., 337

römischer kümmel

siehe welscher kümmel (2)

römischer wermuth

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Pontische Beifuß, Römische Wermut (1)
	Lat.	Arthemisia pontica L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Asteroideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		römischer wermuth

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		leber	14
Latwergen	herba	wassersucht, um die monath-zeit zu treiben	55

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	- (1)	Leberbeschwer- den, Ödembildung, menstruationsför-	- (1)	0	- (1)	0

	dernd.			
Wirkung: - (1)		(0/0)		(0/0)
Die Pflanze ist nicht weiter im Hager Handbuch untersucht.				

(1) Bd. 2, S. 454.

rosen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Rose, Hundertblättrige Rose
	Lat.	Rosa centifolia L., Rosae flos
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae (Rosoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		scharlachrosen, weisse rose, leibfarbene rosen, rothe rosen, rothe und weisse rosen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	augenfell, augenfisteln	1
	aqua	herzkarbunkel	5
	flores	ohnmacht, stärkt haupt und gedächtniß	7
		kopff	8
		herzkühlend	10
		ungeborene kinder	11-13
		leber	14
		ohnmacht, hitzige krankheiten	17
		schlag	20
Brandtwein		magenwehe	30
Säfte	flores	halswehe, zufälle im mund, franzose	44
	flores	purgieren	45
Zucker	flores	kühlet die leber, das geblüth, die nieren	49
Öl	oleum	auswachsen, bucklicht werden	57
Salben	oleum	hauptwehe, augenwehe, husten, kröpfe am halse, wunden, blaue und braune flecken, fieber, wehetage der mutter, gelenke und zähne, colica, geschwulst	70
	flores	kalter und warmer brandt, hitzige geschwulst fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwår	74
	flores	böser schaden	74-75
	flores	sand, hitze, rücken-wehe	76-77
			79
Pflaster	oleum	hitzige schäden, hitzige geschwulst, rose und grosse entzündungen	85-86
	oleum	üble und unheilsame schaden	87
	oleum	schaden, bein-brüche	87
Pulver	aqua	zur zeit der infectione zu gebrauchen	91
Rauch	flores	apostem, kopff-wehe	104
	flores	fluß	106
	flores	fluß	106
	flores	rose	109
	flores	flüsse, catarrhe, apostem in der brust und haupt, fluss oder schmerzen in der achsel, fuß	110

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flos	Ätherisches Öl, Polyphenole (hauptsächlich	Infektionserkran- kungen, Abzesse, Kopfschmerzen,	Schöndroge für Teemi- schungen. (1)	0	Entzündun- gen von Mund- und Rachen-	

	Kämpferol und Quercetin), Gerbstoffe, Tannine Gallussäuren, reichlich Chininsäure. Phenylethyl-β-glucosid. (1)	path. vermehrte Ausscheidung von Körperflüssigkeiten, Brandwunden, Erfrierungen, entzündliche Erhebung der Haut, epileptiforme Erkrankungen; Hämatome, Syphilis, Pest, (eitrig) entzündete Wunde, Geschwüre, Fiebererkrankungen, Miktionsbeschwerden, Blutungen, Menses, Katarrhe, Bronchitis mit eitrigem Auswurf Schmerzen in der Achselgegend, Augenentzündung, Herzbeschwerden, Ohnmacht, gedächtnisstärkend, Schwangerschaft, Leber- und Gallenbeschwerden, apoplektiforme Erkrankungen, Dyspepsie, Magenleiden, Tonsillitis, Entzündungen im Hals- und Rachenraum, Reinigung des Körpers, Nierenbeschwerden.			schleimhaut, Lidentzündungen, Aphten, schwammige Wunden, Weißfluß, Blutungen, Durchfall, Lungenkatarrhen, Lungentuberkulose, Asthma. (1)	1 0,5 1 0,5 0 1 0 0,5 0 0
Wirkung: Adstringentium. (1)				(0/0)	Die Wirkung ist nicht ausreichend belegt (1)	(10/4,5)
oleum	Für rosae aetheroleum siehe Pflanz-	Kopfschmerzen, Augenschmerzen,	Für rosae aetheroleum siehe Pflanz-		Entzündungen von Mund- und	

	zenteil flos. (1)	Bronchitis, Hypothyreose mit Kropfbil- dung, Hämatome, Fiebererkrankungen, Gebärmutterbeschwerden, Gelenkschmerzen, Atritis, Rheuma / Gicht, (enzündliche) Erhebung der Haut, Wachstumsschmerzen, Blutungen, Entzündungen, Wundheilungsstörung, Frakturen.	zenteil flos. (1) (1)	0	Rachenschleimhaut, Lidentzündungen, Aphten, schwammige Wunden, Weißfluß, Blutungen, Durchfall, Lungenkatarren, Lungentuberkulose, Asthma. (1)	0,5 0,5 0,5 1 0 1 0 0 0 0 0
Wirkung: Adstringentium. (1)				(0/0)		(10/3,5)
Für rosae aetheroleum siehe Pflanzenteil flos. (1)						

(1) Bd. 13, S. 919, 929 ff.

roßmarin

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Rosmarin (1)
	Lat.	Rosmarinus officinalis L., Rosmarini folium (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Nepetoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		roßmarin

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	folium/flores	hertzkarbunkel	5-6
		ohnmacht, stärkt haupt und gedächtniß	7
		kopff	8
		glieder	8-9
		erlahmte glieder	9
		mutter	16
		schlag	20
		schlag, schwindel, schwere noth	21
		schlag, schwere noth, hinfallende sucht, vergiftete, böse lufft, kopffwehe, sausen im kopff, fluß, wehetage der ohren	21
		Spiritibus	
ohnmacht, schlag	28		
Brandtwein		stein, gries	30-31
Eßig		pulß, herz, schläffe, mund	35
zucker		schwehres herzklopfen, ohnmachten	47
Öl		krebs an den brüsten der weiber	64
		magen-wehe, reissen, durchbrüche und stühle, ruhr	65-66
Salben		fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwâr	74-75
		schmerzen, reissen in den gliedern	80
Pflaster		schaden, bein-brüche	87
Pulver	flores	reinigung des haupts	94-95

Rauch	glieder	106
	flüsse, catarrhe, apostem in der brust und haupt, fluss oder schmerzen in der achsel, fuß	110
Purgierungen	die weibsbilder, ihre zeit zu treiben	126
	blutreinigung	133

(1) Bd. 13, S. 951, 957 ff.

rotbucken

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Rotbuche (1)
	Lat.	Fagus sylvatica L.; Fagi folia (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Fagaceae (Fagoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		rotbucken

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Öl		fisteln, schäden	62

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
folia	Vitamine (Ascorbinsäure), Flavonglykoside (va. Kämpferol und Quercetin), Triterpensaponine, Aminosäuren Peptide, Epicuticularwachse, organische Säuren, Inositol. (1)	Fistelung, Chronisch infizierte, eitrige Wunden.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: Soll den oxidativen Metabolismus von Zellen erhöhen, was jedoch nicht bewiesen ist. (1)				(0/0)	-	(0/0)

(1) Bd. 7, S. 215 ff.

rothe wurzel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Red wood, Wollnarzisse (1)
	Lat.	Lachnanthes caroliniana; früher Lachnanthes tinctoria (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Haemodoraceae - Haemodoreae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		rothe wurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	radix	stein	67
	radix	schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	4-Hydroxy-3-methoxy-5-phenyl-1, 8-naphtalin-	Lithiasis, Asthma bronchiale, Bronchitis,	Antipyreticum, Pneumonie (Wurzelstock), typhöde Fieber	0 0,5	- (1)	0

	anhydrid C ₁₈ H ₁₂ O ₅ , Di-, Tri-, Tetra- methoxyphenyl- naphtalide. (1)	Katarrhe, COPD, Seitenstechen, Rückenschmerzen, Prellungen, epileptiforme Erkrankungen.	(Wurzelstock), (zum Rotfärben (Wurzel)). (1)	0		
Wirkung: Enthält das phytotoxisch wirksame Lachnanthocarpin. (1)				(3/0,5)		(0/0)

(1) Bd. 9, S. 430.

rübe

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Weißer Rüb (1)
	Lat.	Brassica rapa L. (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Cruciferae (Brassicaceae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		rüb-saamen, rüben-saamen, weisse rübsaamen, zaun-rübe

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	semen	schwere noth	7
		vergicht	23
Pflaster	semen	hitze, kinder in blattern und pocken	89
Pulver	semen	zur zeit der infectione zu gebrauchen	91
	semen	schwaartzte schröck oder fraiß	93
	semen	blattern, pocken	93
	semen	hetz, fraiß, fallende sucht, apostem, blattern, pocken	95
Purgierungen		purgieret starck	132

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
semen Rapae oleum (Rübenöl)	Fettes Öl (Triglyceride und ungesättigte Fettsäuren), Sterole (Siterol, Campesterol, Brassicasterol). (1)	Epilepsie, Gicht, fiebrige Erkrankungen, (Wind-) Pocken, Masern, Infektionserkrankungen, apoplektiforme Erkrankungen, Tachykardie, Hypertonie, Reinigung des Körpers.	Dient als Ersatz von Olivenöl, in Salben und Lini- menten. (Dient als Reagenz zur Prüfung fetter Öle.) (1)	0	- (1)	0
Wirkung: Toxischer Inhaltsstoff Erucasäure kann chronisch zu Ablagerungen von Fett am Herzmuskel führen. Akute Toxizität ist mittlerweile widerlegt. (1)				(1/0)		(0/0)

(1) Bd. 3, S. 172, 199 ff.

ruhr-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Blutwurz, Tormentillwurzel, Ruhrwurz (1)
	Lat.	Potentilla erecta (L.) Raeusch., Tormentillae rhizoma (1) (2)

Familienzugehörigkeit der Pflanze	Rosaceae (Rosoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma	ruhr-kraut, tormentill

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	herba	rothe ruhr	79
Wasser	rhizoma	Tödliche Kranckheiten, Gifft, Pestilenz Blähungen, Wind- und Wassersucht	18 23-24
Eßig		Pest, fieberische alterationes, blattern, pocken, flecke Pest Pest, hitziges Fieber	34-35 36 37
Säfte	rhizoma	geschwulst, fieber, hitzige kranckheiten	39
Latwergen	rhizoma	hitzige kranckheiten pestilenz	52 53
Salben	rhizoma rhizoma	schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall rohte ruhr	78 79
Pulver	rhizoma rhizoma rhizoma rhizoma rhizoma	fieber fieber vor alle regierenden kranckheiten, sie greif- fen den menschen mit hitz und kälte an ruhr zu verhütung früher niederkunfft, oder daß es einer frauen nicht unrichtig gehe	93-94 94 96-97 100 103

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
rhizoma	Flavonoide (u.a. Kämferol, Cyanidinglykosid, Leukoanthocyanidin) Gerbstoffe, Catechine, Gallo-, Ellagitan- tannine, Phenolcarbonsäuren, Triterpene, Fettsäuren. (1)	Krebserkrankungen, Vergiftung, Pest, Flatulenz, dyspeptische Beschwerden, Ödembildung, fiebrige Erkrankungen, Masern, (Wind-) Pocken, Sommersprossen, Schwellung, Bronchitis, Katarrhe, Dyspnoe, COPD, Seitenstechen, Rückenschmerzen, Prellungen, epileptiforme Erkrankungen, blutige Diarrhö, Infektionserkrankungen mit einhergehender Autoimmunreaktion,	unspezifische Durchfallerkrankungen, leichte Schleimhautentzündungen im Mund- und Rachenraum, (Prothesendruckstellen). (1)	1 0	entzündungen im Mund- und Ra- chenraum, shlecht heilende Wunden, Erfrierungen, Verbrennungen, Hämorrhoiden, Magenbe- schwerden, Durchfall.	0 0 0 0 0 0 1

		wehenunterdrückend.				
Wirkung: Adstringierende und antihypertensive Wirkung. Besitzt außerdem antimikrobielle, antivirale Eigenschaften. Wirkt antiallergisch, immunstimulierend, interferoninduzierend, molluskizid und hypoglykäm. (1)				(2/1)		(7/1)
herba	Flavonoide (Antosid, Narcissin, Kämpferöl, Quercitin) Cyanidin (ist fraglich) Gerbstoffe, Phenylcarbonsäure, Cumarine, β-Sitosterol, α- und β-Carotin, Ascorbinsäure. (1)	Blutige Diarrhö.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Auf den Pflanzenteil herba wird in Hagers Handbuch nicht explizit eingegangen, da heute hauptsächlich rhizoma verwendet wird.						

(1) Bd. 13, S. 16, 23 ff., 25 ff.

S

saffran

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echter Safran (1)
	Lat.	Crocus sativus L., Croci stigma
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Iridaceae (Croceae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		saffran, land-saffran, wilder saffran, österreichischer saffran

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		gicht, reißen in den gliedern	6
		herzkühlend	10
		ungeborene kinder	11-13
		lungenwasser	13-14
		pestilenz	17-18
		schlag, schwindel, schwere noth	21
Eßig		pest, kaltes fieber	37-38
Säfte		labung, magen und herzstärkung	44-45
Latwergen		pest	51
		hitze krankheiten	52
		herz, magen, durchfall	56
Öl		pestilenz, geschwär, löschet brandt	63
Pflaster		brüste, 12 stunden nach der geburth, vor die frauen, so nicht saugen lassen	86-87
Pulver		bleiche krankheit	89
		zur zeit der infectione zu gebrauchen	91
		fieber	93-94
		fieber	94

		die zeit zu treiben	102-103
Rauch		geschwulst	106
		harn-winde	107
		entzündungen, wildnůß und geschwulst, un- gesegnetes oder beruffen, kindbetterin	107
		kinder, wann sie aus dem schlafe kommen	107
		rose	108
	reissen	109	
Purgierungen		die weibsbilder, ihre zeit zu treiben	126
		purgieren	129
		pest, gutes gedächnůß, schårfften das ge- sicht, herz	130

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
stigma	Ätherisches Öl (α- und β-Pinen, 1,8-Cineol, und Safranal), Terpene, Hydroxysafranal, 2-Phenylethanol, Naphtalin, 3,5-Trimethylcyclohexeon und andere Isophorone, Vitamin B2, Carotinoide, Heteropolysaccharide, fettes Öl (Glycerolester der Palmitinsäure, Stearinsäure, Laurinsäure, Ölsäure), Stärke. (1)	Gicht / Rheuma, Gliederschmerzen, Hypertonie, Schwangerschaftsbeschwerden, Beschwerden der unteren Atemwege, Pest, Infektionserkrankungen, apoplektiforme Erkrankungen, Erkankungen mit Beeinträchtigungen des Gleichgewichtsinnes, epileptiforme Erkrankungen, Fiebererkrankungen mit Schüttelfrost, Ausgezehrtheit, Gastralgie, Herzbeschwerden, Diarrhö, Laktation, Anämie, fruchtbarkeitsfördernd, Anschwellung der Haut mit entzündlicher Ursache, Harnwegsinfektion, Verwünschungen, Blutstillung, Menstruation, quengelige Kin-	(Verwendung zu histologischen Differenzierung von Periodsäurepositiven Gewebe und Bindegewebe, beschränkt im Rahmen von P. Massons-Trichromfärbung, <i>Früher:</i> Elixirum aromaticum, Laudanum, Schwedebitter und Theriak.) (1)	0	Maligne Entartungen, Abdominaltumore und andere Tumore, Hysterie, Nervenberuhigungsmittel, Regulation des Menstruationszyklus, dyseptische Beschwerden, Krämpfen, Asthma, Hustenanfälle, Bronchospasmen, Sedativum, Cardiacum, Carminativum, Expectorans, Aphrodisiakum, Emmenagogum, Hämorrhoiden, septische Entzündungen, Zahnschmerzen, Kopfschmerzen, Schlangenbisse. (1)	0 0 0 0,5 1 0 1 0 0,5 0 1 0 0 0

		der, Reinigung des Körpers, gedächtnisstär- kend.				
Wirkung: Cytotoxische, antitumorale Wirkung, Verringerung der von cyostatikabedingten Nebenwirkungen, Stimulation der Thymocyten-Proliferation, Steigerung der intrazellularen Glutathionwerte, Beeinflussung des ZNS, uterusregend. Die Droge ist giftig. Sie wirkt auch abortiv. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(21/8)

(1) Bd. 5, S. 319, 321 ff.

salat-saamen

siehe lattich (2)

salbey

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echter Salbei (1)
	Lat.	Salvia officinalis L., Salviae folium (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Nepetoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		salbey

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	folia /flores	apostem engbrüstigkeit	3 4
	folia/flores	bräune und hitzige krankheiten kopff	4-5 8
	folia	lungenwasser lunge oder schwindsucht	13-14 14
	aqua	hitze der leber und die dörnsucht stärckt leber, angehende wassersucht	15 15
	aqua	magen, zufallende krankheit ohnmacht, hitzige krankheiten	16 17
	aqua	tödliche krankheiten, gifft, pestilenz reissen der mutter	18 18-19
	Spiritibus		glieder
Säfte		hals-safft, blattern, geschwär	42
Latwergen	salse folium	herz, magen	52
		hitzige krankheiten	52
		zahn	55
		zahn	55-56
Salben		brust	72
		Fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwär	74-75 75
		dörr, schwindsucht, huften, catarrhe schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78 80
		schmerzen, reissen in den gliedern	80
		wassersucht	82
		geschwulst, geschwollene wunden und schäden	84
Pulver		dörre, schwindsucht vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und	90-91

	folium	reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
		pestilenz	94
		stärkt das haupt	94
		bösen uns dürrer husten	95
	semen	magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber	98
	folium	pestilenz, auch denen schwangeren frauen zu gebrauchten	100
	folium	zähne	103
	folium	zähne	103

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der mod. Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl (u.a. Thujon), Terpenglykoside, Flavonoide, Hydroxyzimtsäuren, Diterpene, Triterpene, Surenenelemente. (1)	Abzess, Asthma bronchiale, Dyspnoe, fiebrige Erkrankungen, Kopfschmerzen, Atemwegsbeschwerden, zehrende Krankheiten, Tuberkulose, Atrophie, Entzündung der Leber, Ödembildung, Gastralgie, Dyspepsie, Synkope, Krebserkrankungen, Vergiftung, Infektionserkrankungen, Pest, Unterleibsbeschwerden, Gliederschmerzen, Beschwerden im Hals- und Rachenraum, (Wind) Pocken, Herzbeschwerden, Zahnschmerzen, epileptiforme Erkrankungen, Hämatome, Syphilis, chronisch entzündete, eitige Wunden, Bronchitis, Katarrhen, Asthma bronchiale, Dyspnoe, Myokardinfarkt,	Entzündungen der Mund- und Rachen-schleimhaut, dyspeptische Beschwerden, vermehrte Schweißsekretion. (1)	1 1 0	Asthma, Entzündungen der Mund- und Rachenschleimhaut, Bronchialkatarrhen, Diabetes, dyspeptische Beschwerden, nervöser Erschöpfung, Herzschwäche, Kopfschmerzen, vermehrte Schweißsekretion, Menstruationsbeschwerden, Tumorerkrankungen, Gastropathien. (1)	1 1 1 0 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

		Seitenstechen, Rückenschmerzen, Prellungen, Rheuma / Gicht (entzündliche) An- schwellung der Haut, Wassersucht Atrophia / Ausge- zehrtheit, Magenbeschwer- den, apoplektiforme Erkrankungen,				
Wirkung: Virustatisch, antihydrotisch, antihypertensiv, chole- risch, antidiabetisch, spasmolytisch, antibakteriell. (1)			(3/2)			(12/1 1)
Anteil der ätherischen Öle stark vom Klima und der Ökologie beeinflusst. (1)						
flores	s. herba (in geringerer Konzentra- tion vor- handen.) (1)	Abzess, Fiebererkrankun- gen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: s. herba			(0/0)			(0/0)
semen	- (1)	Den Gleichge- wichtssinn beein- trächtigende Stö- rung, Lithiasis, Melancholie, Fiebererkrankun- gen, Blutreinigung, Magenerkrankun- gen, gedächtnisstärkend.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)			(0/0)			(0/0)

Die Droge **semen** ist in der Referenzliteratur nicht aufgeführt.

(1) Bd. 14, S. 124, 135 ff.

salbey, gespitzter

siehe salbey (2)

salbey, wilder

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Wiesensalbei (1)
	Lat.	Salvia pratensis L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Nepetoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		wilder salbey

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		stärckt leber, angehende wassersucht	15
Zucker	flores	haupt, magen, brust	48
Salben	herba	schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flos	- (1)	Kopfschmerzen, Dyspepsi, Gastralgie, Atemwegsbe- schwerden.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
herba	- (1)	Ödembildung, Asthma bronchia- le, Katarrhen, COPD, Seitenstechen, Rückenschmer- zen, Prellungen, epileptiforme Er- krankungen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Wilder Salbei findet keine weitere Erwähnung im Hagers Handbuch.						

(1) Bd. 14, S. 124.

sandel, roter

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Rotes Sandelholz
	Lat.	Pterocarpus santalinus L. f.; Santali rubri lignum (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Fabaceae (Faboideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		rother sandel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Pulver	aqua	austreiben in grosser hitze	91
		zur zeit der infectione zu gebrauchen	91
		treibet hitze, stärkt das herz	92
		zu verhütung früher niederkunfft, oder daß es einer frauen nicht unrichtig gehe	103
Rauch		böse luft	105

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
lignum	Rote Farb- stoffe Santa- lin A und B, andere Farb- stoffe (Santa- lin C, AC und Y), Flavonoide (Liquiritigenin und Isoliquirti- genin), Isoflavonoide (Santal,	fierbrige Erkrän- kungen, Infektionser- krankungen, Herzstärkung, Verhinderung von Frühgebur- ten, Pest.	Verarbeitung zu Mundwassern, Pflastern, Zahnpulver und Räucherpulver, (Schönung von Tee). (1)	0	(Färbemittel). (1)	0

	Pterocarpin, Homoptero- carpin), Pterostilben, Sesquiter- pene, Isopterocar- polon, Isopterocar- pon, Pterocarpdio- lon, Pterocarpol, Triterpene, Gallussäure, ätherisches Öl (mit Ce- drol), Cumaringly- coside, Cumarinderi- vat, Triterpenoide, Glykoside, Zucker. (1)					
Wirkung: Angeblich ZNS-dämpfende, insektizide, antidiabetische, antiexsudative und nematozide Wirkung bei Meloidogyne incognita. Die Wirksamkeit ist nicht bewiesen. Roter Sandel besitzt jedoch eine hypoglykämische Wirkung. (1)				(0/0)	- (1)	(0/0)

(1) Bd. 13, S. 366, 375 ff.

sandel, weißer

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Weißes Sandelholz
	Lat.	Santalum album L.; Santali albi lignum (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Santalaceae (Osyrideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		sandel, weisser sandel, sandel-baum

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		leber	14
Pulver	aqua	austreiben in grosser hitze	91
Rauch	holz	pest	108
	holz	rose	108
Purgierungen	holz	die weibsbilder, ihre zeit zu treiben	126
	holz gelb	leber-stärkung	

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
lignum	Ätherisches Öl (Sesqui- terpenalkoho- le v.a. San- talol), Gerbstoff, Harz, Calciumo- xalat, Sinapylalde-	Leberbeschwerden, Fiebererkrankun- gen, Pest, Blutstillung, menstruationsför- dernd.	Harnwegsinfekte. (1)	0	Gonorrhöe (1)	0

	hyd, Coniferylal- dehyd, Syringaalde- hyd, Vanilin. (1)					
Wirkung: Angeblich antimikrobielle und spasmolytische Wirkung. (1)			(1/0)	Ersetzung durch Antibi- otika (1)	(1/0)	

(1) Bd. 14, S. 222 ff., 226 ff.

sanickel

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Sanikel (1)
	Lat.	Sanicula europaea L., Saniculae herba (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (Saniculoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		sanikel-kraut, weisse sanickel-wurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Öl	radix	brüche	57
Salben	herba/radix	böser schaden	76-77
	herba/radix	zum einnehmen und schmieren geschwulst, geschwollene wunden und schäden	77-78 84

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Saponine, Aliphatische Säuren, Phenolcar- bonsäuren, Saccharide, Flavonolgly- coside. (1)	Wundinfektion, (entzündliche) Anschwellung der Hautoberflä- che, chronisch ent- zündete Wun- den.	Leichte Ka- tarrhe der Atemwege. (1)	0	- (1)	
Wirkung: Antimikrobielle, antimycetische und ödemhemmende Wirkung. (1)				(1/0)		(0/0)
radix	- (1)	Wundinfektion, Fraktur, (entzündliche) Anschwellung der Hautoberflä- che, chronisch ent- zündete Wun- den.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)	-	(0/0)
Der Pflanzenteil radix findet in Hagers Handbuch keine Erwähnung.						

(1) Bd. 14, S. 214, 216 ff.

satureyen

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Bohnenkraut
	Lat.	Satureja hortensis L.; Herba Saturejae (2)

Familienzugehörigkeit der Pflanze	Lamiaceae (Stachyoideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma	satureyen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		apostem	2-3
		apostem	3
Eßig		pest	36

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl (Carvacrol, Thymol, p-Cymen, γ-Terpinen), Lamiaceengerbstoffe, Phenolcarbonsäure (Chlorogen- und Kaffeesäure, Hydroxycimtsäure-rederivate, Rosmarinsäure), Triterpene. (1)	Abzesse, Infektionserkrankungen, Pest.	- (1)	0	Durchfall, Nieren- und Leberleiden, Befindlichkeitsstörungen im Magen-Darm-Trakt, Gallenbeschwerden, blähungstreibendes Mittel, Menstruationsbeschwerden, gegen Würmer, schleimlösend bei Erkältungen. (1)	0,5 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Antivirale Wirkung bei Newcastle-Virus und Herpes-simplex-Virus. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(7/0,5)

(1) Bd. 14, S. 293 ff.

sauerampfer

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Großer Sauerampfer (1)
	Lat.	Rumex acetosa L. var. hortensis; Rumicis acetosae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Polygonaceae – Polygonoideae – Rumiceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		sauerampfer

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		bräune und hitzige krankheiten	4-5
		herzkühlend	10
		tödliche krankheiten, gifft, pestilenz	18
Eßig	semen	pest, fieberische alterationes, blattern, pocken, flecke	34-35
Säfte	aqua	purgieren, reinigt das geblüth, dienet dem magen, kopff, kühlet die leber	45-46
		hitzige krankheiten	46
Latwergen	aqua	ungarische krankheit	55
Pulver	semen	austreiben in grosser hitze	91
	semen	zur zeit der infectione zu gebrauchen	91
	semen	vor alle regierenden krankheiten, sie greiffen den menschen mit hitz und kälte an	96-97

Pflanzen-	Inhaltsstoffe	Indikation des	Indikation in	Wer-	Volkstüml.	Wer-
-----------	---------------	----------------	---------------	------	------------	------

teil		„Granat-Appfels“	der modernen Phytotherapie	tung (I/P)	Anwendung	tung (I/P)
herba	Primäres Kaliumoxalate, freie Oxalsäure, Quercitrin, Vitexin, Tannin, Vitamin C, Protocatechusäure, Ferula- undp-Cumarsäure, Kieselsäure. (1)	Fiebererkrankungen, Vasodilatation, Krebserkrankungen, Vergiftung, Pest, Infektionserkrankungen.	- (1)	0	Frühjahrskur, Blutreinigung, Askariden, Stomachium, Diureticum, Antiscorbuticum, Antidiarrhoicum, Hautleiden. (1)	0 0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Ein hoher Konsum kann zur Oxalvergiftung führen. (1)				(0/0)	- (1)	(8/0)
semen	- (1)	Reinigung des Körpers, Masern, (Wind-) Pocken, Sommersprossen, (Fleck-) Thyphus, Pest, Gastralgie, Kopfschmerzen, Leberbeschwerden, fiebrige Erkrankungen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil semen findet keine Erwähnung in Hagers Handbuch.						

(1) Bd. 13, S. 995, 998 f.

saupappel

siehe kās-pappel (2)

scarbiosen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Wiesen-Witwenblume (1)
	Lat.	Knautia arvensis (L.); Knautiae arvensis herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Dipsacaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		scarbiosen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	apostem	3
		abnehmen	3-4
	aqua	engbrüstigkeit	4
	flores	herzkarbunkel	5-6
	aqua	husten	11
		lungenwasser	13-14
		blähungen, wind- und wassersucht	23-24
Saft		ein safft der gut nähret	43-44
Latwergen		herz, magen, durchfall	56
Salben		schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78

Purgierungen	aqua/succus	zum purgieren vor kinder und alte leute blutreinigung	129 133
---------------------	-------------	--	------------

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flores	siehe herba	Herzbeschwer- den, Ohnmacht, Abzesse.	<i>(Anwendung in der Homöopa- thie: Entzündungen der Atemwege, Verdauungs- schwäche.)</i> (1)	0 0	chronische Hautleiden, wie Ekzeme, Krätze, Heilung und Reinigung von Geschwüren, Quetschun- gen, Entzündun- gen, Husten, Halsleiden, Cystitis, Kondylome, carcinöse Er- krankungen. (1)	0,5 0,5 0 0 0 0 0 0
Wirkung: siehe herba				(0/0)		(9/1)
herba	Iridoide, Triterpene, Triterpensa- ponine (Knautiosid), phenolische Verbindun- gen (Flavonoide, Kaffeensäure, Gerbstoffe), Bitterstoffe, β- Methylglyco- sid, Mesoinositol. (1)	Abzesse, Abmagerung, Asthma bronchia- le, Herzbeschwer- den, Ohnmacht, Bronchitis, Beschwerden der unteren Atemwe- ge, Flatulenz, Dyspepsie, Ödembildung, Gastralgie, Diarrhö, Husten, Dyspnoe, COPD, Seitenstechen, Rückenschmer- zen, Prellung, epileptiforme Er- krankungen, Reinigung des Körpes.	- (1)	0	chronische Hautleiden, wie Ekzeme, Krätze, Heilung und Reinigung von Geschwüren, Quetschun- gen, Entzündun- gen, Husten, Halsleiden, Cystitis, Kondylomen, carcinöse Er- krankungen. (1)	0,5 0,5 1 0 1 0 0 0 0
Wirkung: Angeblich hat es eine adstringierende, abführende, antiseptische und expektorierende Wirkung haben. (1)				(0/0)	Die Wirksam- keit ist nicht belegt. (1)	(9/3)
succus	- (1)	Reinigung des Körpers	- (1)	0	- (1)	0
Der Pflanzenteil succus findet keine Erwähnung in Hagers Handbuch.						
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)

(1) Bd. 9, S. 376 ff.

schaaffgarben

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Schafgarbe (1)
	Lat.	Achillea millefolium L., Millefolii herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Asteroideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		schaafgarben, schAAF-kraut oder guter heinrich

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Eßig		pest	36
Salben	herba	fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwär	74-75
		böser schaden	76-77
		zum einnehmen und schmieren	77-78
		geschwulst, geschwollene wunden und schäden	84

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl (Azulen, Monoterpe- ne), genuine Sesquiterpe- ne, Guajanolide, 3-Oxa- guajanolide, Flavone / Flavonole, Germacrano- lide, stickstoffhalti- ge Verbin- dungen. (Be- taine und Stachydrin). (1)	chronisch ent- zündete Wun- de, Wundheilung, (entzündliche) Anschwellung der Hautober- fläche, Pest, epileptiforme Erkrankungen, Hämatome, Abzesse Syphilis, Lähmung.	Appetitlosig- keit, dyspeptische Beschwerden, Magenkatarrh, Magen-Darm- Galle- Störungen, Krampfzu- ständen psycovegetati- ven Ursprungs (Pelviparthritis vegetativa). (1)	0 0 0 0 0 0	Leber- und Gallenleiden, Blasen- und Nierenerkran- kungen, Schmerzen, Fieber, Menstruati- onsstörungen, Duchfall, Entzündun- gen, Wunden, Blutungen, Blutergüssen, Hämorrhoiden, schweißsekre- tions- hemmend (1)	0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Antimikrobiell, spasmolytisch, antiinflammatorisch, choloretisch. (1)				(5/0)		(12/2,5)

(1) Bd. 1, S. 184, 187 ff.

schaaf-kraut

siehe schAAFgarben (2)

schlangenmord

siehe scorzonera (2)

schlehe

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Schlehe (1)
	Lat.	Prunus spinosa L.; flores pruni spinosae, fructus pruni spinosae (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae – Prunoidae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		schlehenblüthe-wasser

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Purgierungen	aqua/flores	purgieret allerhand materie	132

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flores	Kämpferöl, Quercetin, Quercitrin, Rutin, Hyperosid, Flavonglyko- sid, Amygdalin. (1)	Reinigung des Körpers.	Mildes Laxans, Diureticum, Blutreimi- gungsmittel, Diaphoreti- cum, (Homöopathie: Koliken, Harnblase, Meteorismus, Ascites, Pleuri- tis exsudativa, Dysmenorrhö, Leukorrhö.) (1)	0,5 0,5 0,5 0,5	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(4/2)		(0/0)

(1) Bd. 13, S. 308, 323 f.

schnittlauch

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Schnittlauch (1)
	Lat.	Allium-schoenoprasum L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Alliaceae (Alloideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		schnittlauch

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		reissen der mutter	18-19
Salben		mutter, reissen	76

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
folium	γ- Glutamylpep- tide, flüchtige schwefelhal- tige Verbin- dungen, nicht genuin ent- halten. (1)	Unterleibsbe- schwerden, Gebärmutterer- krankungen, Wehen.	- (1)	0	Wurmbefall. (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)	Die Wirk- samkeit ist nicht belegt. (1)	(0/0)
Es liegt keine aussagekräftige Literatur bezüglich der Inhaltsstoffe vor. (1)						

(1) Bd. 1, S. 614, 647.

schöll-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Schöllkraut (1)
--	------------	-----------------

schaftlicher Name	Lat.	Chelidonium majus L., Chelidonii herba, Chelidonii radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Papaveraceae (Papaveroideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		schöll-kraut, schell-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	aqua	augenfell, augenfisteln	1
	herba	hitze krankheit, fieber, gelbe sucht	22
Eßig	radix/herba	hauptwehe, hize, blödigkeit, furcht oder erschrecken, gift	35
Rauch	herba/radix	geschwulst	106
Purgierungen	herba	für alle geschwulst, so von fiebern kommen, magen, reinigt das geblüth, verstopfung der leber	126
	herba	blutreinigung	133

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Alkaloide, Pflanzensäuren (Chelidonsäure, Zimtsäure), Benzylisochinolinabkömmlinge, Cholin, Histamin, Methylamin, Tyramin. (1)	(eitrige) Augenentzündung, Schwellung, Fieberbeulen, Magenbeschwerden, Leberbeschwerden, fiebrige Erkrankungen, Gelbsucht, Kopfschmerzen, Menstruation, Hysterie, Angstzustände, Fieberbeulen, Vergiftung.	Krampfartige Beschwerden der Gallengänge und des Magen-Darm-Trakts. (1)	0,5	Krämpfen, Cholecystitis, Cholelithias, Ikterus catarhalis, Angina pectoris, Asthma, Arteriosklerose, Bluthochdruck, Lebererkrankungen, Gallensteine, Eingeweidewürmern, Magenkrebs. (1)	0 0 0 0 0 0 0 1 0 0 0,5
Wirkung: Papaverinartige, leicht spasmolytische Wirkung im oberen Verdauungstrakt. Antimikrobielle Wirkung der enthaltenen Chelidoniumalkaloide. (1)				(1/0,5)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(12/1,5)
radix	Alkaloide, Magnoflorin, Pflanzensäuren, Benzylisochinolinabkömmlinge, Cholin, Histamin, Methylamin, Tyramin. (1)	Schwellung, Kopfschmerzen, Menstruation, Angstzustände, fiebrige Erkrankungen, Vergiftung.	- (1)	0	Zahnschmerzen, Krämpfen, Cholecystitis, Cholelithias, Ikterus catarhalis, Angina pectoris, Asthma, Arteriosklerose, Bluthochdruck, Lebererkrankungen, Gallensteine, Eingeweide-	0,5 0 0 0 0 0 0 0 0 0

				würmern, Magenkrebs. (1)	0 0
Wirkung: Siehe herba. (1)			(0/0)	Die Wirk- samkeit ist nicht belegt. (1)	(13/0,5)

(1) Bd. 4, S. 333, 338 ff.

schwalben-wurzel

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Schwalbenwurz (1)
	Lat.	Vincetoxicum hirundinaria Medik., Vincetoxici radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asclepiadaceae (Asclepiadoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		schwalben-wurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Eßig	radix radix	pest, fieberische alterationes, blattern, pocken, flecke	34-35
		pest	36
		pest, hitziges fieber	37
Latwergen	radix	herz, magen, durchfall	56

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	15- Oxasteroid- glykoside, Alkaloide, Saccharose, Cyclitole und verwandte Substanzen (u.a. Bornesi- tol und Conduritol), Triterpe, β-Sitosterol, Sinapin- und Chlorogen- säure, ρ- Hydroxyace- ton, 4-Hydroxy-3- methoxyace- tophenon, 2,4-Dihydrox yaceto- phenon. (1)	Pest, fiebrige Erkrän- kungen, Masern, (Wind-) Pocken, Sommersprossen, Herzbeschwer- den, Magenbeschwer- den, Diarrhö.	- (1)	0	Brechreizerre- gend, Steigerung der Harnmenge, schweißstrei- bend, bei Flüssigkeits- ansammlung, Nierenleiden, Menstruations- beschwerden. (1)	0 0 0 0 0 0
Wirkung: Tumorerhemdende, antimikrobielle Wirkung. Sie erhöht auch den Kapillarwiderstand. Die Droge ist giftig und wird heute in den volkstümlichen Anwendungsgebieten nicht mehr verwendet. (1)			(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(6/0)	

(1) Bd. 16, S. 681, 686 f.

schwerdfarn-wurzel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Wurmfarn
	Lat.	Dryopteris filix-mas (L.) Schott.; Filicis rhizoma (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Dryopteridaceae (Dryopteridoideae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		schwerdfarn-wurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Öl	radix	brüche	57

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
radix	Pholorglucinoles („Filicin“), ätherisches Öl, Gerbstoffe, fettes Öl, Terpenoide, Zucker, Stärke. (1)	Fraktur.	Wurminfektionen (es wird jedoch wegen geringer therapeutischer Breite und Risiken davon abgeraten) (1)	0	Rheuma, Krampfadern, Gicht, Geschwüre, Wunden, Verbrennungen, Hämorrhoiden. (1)	0 0 0 0 0 0
Wirkung: Droge wird heute nicht mehr verwendet. Sie wirkt antelmintisch und antiviral. (1)				(1/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(7/0)

(1) Bd. 6, S. 359, 361 ff.

scorzonera

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Schwarzwurzel
	Lat.	Scorzonera hispanica L.; Scorzonerae radix, Asari radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae – Cichorioideae – Cichorieae (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		scorzonera, schlangemord, scorzonarawasser, schwarzwurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Brandwein	radix	pest, kaltes fieber	37
	radix	pest, kaltes fieber	37-38
Latwergen		pestilenz	53
Purgierungen	aqua	purgieren	129
Salben	radix	Fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwär	74-75

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
radix	Wasser, stickstoffh. Stoffe, Fett, Zucker, Rohfaser, Coniferin, Trigonellin, Histidin, Arginin,	Pest, Fiebererkrankungen (mit Schüttelfrost), Reinigung des Körpers, Prellungen, epileptiforme Erkrankungen,	- (1)	0	Lungenkrankheiten, Erkältungen, Hypochondrie, Verdauungsstörungen, als Vorbeugungsmittel	0 0,5 0 0

	Aspargin, Mannit, Inulin, Lävulin, Cholin, Proteasen, Alloxurbasen, Kautschuk, Taraxasterin, β-Lactucerosol, Lactucin, Inosit, Essigsäure. (1)	Abzesse, Wundinfektion, Syphilis, Gicht / Rheu- ma.			gegen die Pest. (1)	1
Wirkung: Diuretisch und diaphoretisch. (1)				(0/0)	- (1)	(5/1,5)

(1) Bd. 14, S. 384 f.

see-blumen, weisse

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Weißer Seerose (1)
	Lat.	Nymphaea alba L.; Nymphaeae albae flos (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Nymphaeaceae (Nymphaeaceae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		weisse see-blumen

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
flos	Kämpferöl, Quercetinglycoside. (1)	Abmagerung.	- (1)	0	Durchfallerkrankungen, sexuelle Übererregbarkeit, Fluor albus, Gonorrhö. (1)	0 0 0 0
Wirkung: - (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(4/0)
Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet			Seite	
Säfte	flores	ein saft der gut nährt			43-44	

(1) Bd. 11, S. 597 ff.

senes

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Ägyptischer Senesstrauch (1)
	Lat.	Cassia senna L., Sennae folium (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Fabaceae (Caesalpinioideae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		senes, senes-blätter

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	foliä	engbrüstigkeit	4
	aqua	lunge	13-14
	foliä	purgieren	45
Pflaster	foliä	zenger, blasen	86-87
Pulver		magen, ruhr, pestilenz, brust, reinigt den athem, lunge, leber, lendenwehe und sand	98-99
	foliä	purgieren	100
Purgierungen	foliä	purgieren	122-123
	foliä	purgieren	123
	foliä	dörre oder verstopfung des leibes	123

	foliã	purgieren	123
	foliã	zum laxieren	124
	foliã	laxieren	124
	foliã	laxieren, kühlet und benimmt der gall die schãrffe	124
	foliae	purgation	125
	foliã	laxiren	125
	foliã	purgieren	125
	foliã	drey- oder viertägiges fieber, galle	126
	foliã	die weibsbilder, ihre zeit zu treiben	126
	foliã	für alle geschwulst, so von fiebern kommen, magen, reinigt das geblüth, verstopfung der leber	126
	foliã	die weibsbilder, ihre zeit zu treiben	126-127
	foliã	vor das starcke fliedden der weiber, sonderlich so das geblüth sich in die galle vermischt hat	127
		purgieren	127
		purgieren	127-128
		purgier-latwerge	128
		zum purgieren vor kinder und alte leute	129
		krätze	133
		blutreinigung	133
		wenn man den leib will offen haben	133-134
Clystiere		harn winde, schleimungen der niere	137

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
folia	Anthranoide (Dianthrone und Anthro- ne), Sennoside, (1)	Dyspnoe, Asthma bronchia- le, Reinigung des Körpers, Durchblutungsstö- rung, Gastralgie, Diarrhl. Pest, Beschwerden der unteren Atemwe- ge, Leberbeschwer- den, Schmerzen in der Lendengegend, Nierenentzün- dung, Nierensteine, Obstipation, Abmagerung, Gallenbeschwer- den, Drei- oder Viertä- giges Fieber, menstruationsför- dernd, (entzündliche) Schwellung mit	Obstipation, (Reinigung des Darmes vor Diagnostik.) (1)	1	Verstopfung. (1)	1

		einhergehendem Fieber, Blutreinigende Wirkung, Krätze, Blasenentzündung.			
Wirkung: Laxierende Wirkung. „Senna gehört zur Gruppe der stimulierenden Laxantien vom Anthranoidtyp.“ (1)			(1/1)	- (1)	(1/1)
(1) Bd. 3, S. 911, 919 ff, 937 f.					

senff

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echter Weißer Senf (1)
	Lat.	Sinapis alba L., Sinapis albae semen (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Cruciferae (Brassicaceae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		weisser senff, weisse senffkörner, gelber senff

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	semen	schlag	20
		schlag, schwere sucht, schwindel	22
Spiritibus		glieder	26
Latwergen	semen	pest	51
		schwangerschaft, frauenbeschwehren	52-53
Salben	semen	schmerzen, reissen in den gliedern	80
Pulver	foliã	magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber	98

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
semen	Glukosinolate (Sinalbin), Steroide, fette Öle, Phenylpropanderivate, 4-Hydroxybenzylcholin, fette Öle, Schleim, Proteine. (1)	Apoplex, Schwäche, Schwindel, Gliederschmerzen, Pest, Schwangerschaftsbeschwerden, Menstruationsbeschwerden, Schmerzen.	Segmenttherapie bei chronisch-degenerativen Gelenkserkrankungen und Weichteilrheumatismus, Katarrhen der Luftwege, (Embryo-Sinapsis-alba-Test.) (1)	1 0	Verdauungsförderndes Mittel und Stuhlregulierung (man sollte aufgrund möglicher Intoxikation darauf verzichten), lokalen Hyperämisierung der Haut, Aufhellung der Stimme, Ableitung von Blut und Gewebeflüssigkeit vom Kopf in die Beine, zur Verbesserung von Lähmungserscheinungen. (1)	0 0 0 0 0
Wirkung: Antibakteriell, wirkt auf den peripheren Blutfluss. Die Droge kann allergische Reaktionen hervorrufen. (1)				(2/1)	Die Wirksamkeit ist teilwei-	(5/0)

					se nicht be- legt. (1)	
folia	- (1)	Magenbeschwer- den, Nieren- oder Bla- senstein, Schwindel, gedächtnisstär- kend, Blutreinigend, fieberunterdrü- ckend	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil folia findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung.						

(1) Bd. 14, S. 622, 626 ff.

sonnabendgürtel

siehe beyfuß (2)

sonnenwendt-gürtel

siehe beyfuß (2)

spargel

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Spargel (1)
	Lat.	Asparagus officinalis L. (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asparagaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		spargel-saamen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	semen	leber	14

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
semen	Glucomannane. (1)	Leberbe- schwerden.	- (1)	0	- (1)	0

Wirkung: - (1) (0/0) - (0/0)

Semen ist in Hages Handbuch nicht als Drogenlieferndes Präparat geführt.

(1) Bd. 2, S. 553, 555 ff.

spicarnarden

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Großer Speik, Narde
	Lat.	Lavandula latifolia Medik (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Lavanduloideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		spicarnarden

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores/aqua	herzkarbunkel	5-6
	flores	contracte Glieder	6-7
	flores/herba	glieder	8-9

	flores	schlag	20
Eßig		pulß, herz, schläffe, mund	35
Öl	flores	krebs an den brüsten der weiber	64
Salben		mutter, reissen	76
		schmerzen, reissen in den gliedern	80
Rauch		apostem, kopff-wehe	104
	flores	entzündungen, wildnûß und geschwulst, unge- segnetes oder beruffen, kindbetterin	107
	flores	flüsse, catarrhe, apostem in der brust und haupt, fluss oder schmerzen in der achsel, fuß	110

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flos (Spicae aether- oleum)	Ätherisches Öl (Linalool und Campher), Geraniol, Linalylacetat, α-Terpineol, Limonen, α- und β- Pimem Trans-Phytol, Caryo- phyllenenepox- id, Cumarin, Herniarin. (1)	Herzbeschwerden, Gliedersteifigkeit, Apoplex, Atonia, art. Hypertonie, Tachykardie, Herzbeschwerden, Erkrankungen in der Mundhöhle, Mamakarzinom, Gebärmutterbe- schwerden, Gliederschmerzen, Abzesse, Kopfschmerzen, Entzündungen, Schwellung, Verwünschung, Kindbetterin, pathologisch ver- mehrte Ausschei- dung von Körper- flüssigkeiten, Katarrhe, chronische Lun- genentzündung mit eitigem Auswurf, Mykordinfarkt.	- (1)	0	Bei akuten und chroni- schen infek- tiösen Bron- chitiden, Raucherka- tarrh, rheumati- schen Er- krankungen. (1)	1 0,5 0
Wirkung: Antimikrobielle und expektorierende Wirkung, Steigerung der Phagocytoserate. Blüten: Blutzuckersenkende Wirkung. (1)				(0/0)		(3/1,5)
herba	- (1)	Gliederschmerzen.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Herba wird nicht als drogenlieferndes Präparat in Hagers Handbuch gelistet. (1) Bd. 9, S. 575, 591 ff.						

spilling-kerne

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Spilling
	Lat.	Prunus domestica subsp. pomariorum (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae – Prunoideae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		spilling-kerne

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Rauch	semen	leib- oder mast-darm	105

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
semen	- (1)	Darmbeschwer- den.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Spilling findet in Hagers Handbuch keine explizite Erwähnung. (1)						

(1) Bd. 13, S. 308.

steinbrech

siehe pimperlle (2)

stein-kee

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Echter Steinklee (1)
	Lat.	Melilotus officinalis L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Leguminosae (Papilionideae) (1)
Benennung im „Granat- Apffel“ / Synonyma		stein-kee

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben		Verstopfung, Verbrennungen, innerlich ver- sehrte gedärme	73
Pflaster		geschwulst, hals-wehe, angina oder bräune, mandeln geschwollen	86
Clystiere		winde	138

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Zimtsäurederi- vate, Carbonylver- bindungen, Alkohole, Ester, Flavonoide, Lactone, Carbonsäuren, Kohlenwas- serstoffe, Saponine, Vitamin C. (1)	Obstipation, Brandwunde, gastrointestinale Beschwerde, Schwellung. Halsschmerzen, Angina, Tonsillitis, Flatulenz.	Schmerzen / Schweregefühl in den Beinen, chronische, venöser Insuf- fizienz Wadenkrämp- fe, Juckreiz, Schwellungen, postthromboti- schen Syn- droms. (1)	0 0 0 0 1 0	Geschwüre, Förderung der Eiterbildung bei Furunkeln, Hämatomen, rheumatischen Gelenkschwel- lungen, Kontusionen, Kopf und Oh- renschmerzen Magen-, Darm- / Gal- lenbeschwer- den, Krampfadern, Hämorrhoiden, Husten, Magenge- schwüren, Magen- schmerzen, Gebärmutter- beschwerden Leberleiden. (1)	0,5 0 0 0 0 0 0,5 0,5 0 0
Wirkung: Antiödematös, antiexsudativ. Wirkung auf die Hämody- namik, Blutgerinnung, Wundheilung, Kapillaren, Lymphgefä-				(6/1)	Die Wirksam- keit ist nicht	(14/3)

ße, ZNS und das retikuloendotheliale System. Die Droge ist wenig giftig. (1)		belegt. (1)	
--	--	-------------	--

(1) Bd. 10, S. 426, 433 ff.

steinwurz

siehe obermenning

stieffmütterlein

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Stieffmütterchen (1)
	Lat.	Viola tricolor L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Violaceae (Violoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		Feld-stieffmütterlein, stieffmütterlein

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		reissen der mutter	18-19
Salben		mutter, reissen	76

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
herba cum flore	Flavonoide (Violanthin), Triterpensaponine (Urolsäure, Galactose, Galacturonsäure), Carotinoide, Anthocyane, Phenolcarbonsäure, ätherisches Öl (Salicylsäuremethyl-ester), Polysaccharide, Tocopherole, Vitamin C, ungesättigte Fettsäuren, Triacylglycerole, polare Lipide, Alkane, Phytylester, Sterylester, Chinone. (1)	Gebärmutter-schmerzen, Wehen.	leichte, seborrhoische Hauterkrankungen, Milchschorf bei Kindern. (1)	0 0	nasse und trockene Exantheme (Akne, Impetigo u.a.), Verstopfung, Stoffwechselförderung, Rheuma, Gicht, Arteriosklerose, Blutkrankheiten, Katarrhen der Luftwege, Halsentzündungen, Keuchhusten, fiebrige Erkältungen. (1)	0 0 0 0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Hämolytische, diuretische und diaphoretische Wirkung. Wirkung bei Hautleiden. Diese Wirkungsangaben bedürfen jedoch einer Überprüfung. (1)				(2/0)	Die Wirkung ist nicht belegt. (1)	(11/0)

(1) Bd. 16, S. 705, 715 ff.

stock-wurzel

siehe stückwurzel (2)

storchschnabel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Storchenschnabel (1)
	Lat.	Geranium maculatum L., Geranium maculatum Kraut (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Geraniaceae (Geranieae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		storch-schnabel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Pulver	ganze Pflanze	schwaartzte schröck oder fraiß	93

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Procyanidin- en, Galloylester, Hexahydro- xydiphe- nylglucose. (1)	Epileptiforme Erkrankungen.	- (1)	0	Diarrhö, Hämorrhoiden, Zwölffinger- darmgeschwü- ren, verstärkte Menorrhö verstärkte Metrorrhagie. (1)	0 0 0 0 0
Wirkung: Wahrscheinlich blutstillend, adstringierend, und wundheilend. Keine klinische Untersuchung vorliegend. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt; eine blutstillende Wirkung scheint jedoch unwahrscheinlich. (1)	(5/0)

(1) Bd. 7, S. 950, 954.

stück-wurzel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Echter Eibisch (1)
	Lat.	Althaea officinalis L.; Althaeae radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Malvaceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		stück-wurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Purgierungen	radix	purgieret starck	132

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
radix	Polysaccharide (Galacturonorhamnane, Arabiane, Glucane, Arabinogalactane), Pektine, Stärke. (1)	Körperreinigung.	Reizlinderung bei Schleimhautentzündungen im Mund- und Rachenraum, damit verbundener trockener Husten, leichte Entzündung der	0 0	Katarrhen der Atemwege, Katarrhen des Magen-Darm-Kanals, Katarrhen der Harnwege, Entzündungen in der Mundhöhle, Entzündungen, Geschwüre,	0 0 0 0 0

			Magen- schleimhaut, leichte Haut- entzündungen, leichte Haut- verbrennun- gen. (1)	0 0 0	Abzesse, Verbrennungen der Haut, Obstipation, Diarrhöe. (1)	0 0 0 0
Wirkung: Reizmildernd, antiinflammatorisch, antikomplementär und hypoglykämisch. Weiterhin hemmt die Droge den mukoziliären Transport. (1)				(5/0)	Die Wirksamkeit der Anwendungen ist bis auf die Entzündung in der Mundhöhle nicht belegt. Die Wirksamkeit bei leichten Hautentzündungen ist plausibel. (1)	(10/0)

(1) Bd. 1, S. 749, 754 ff.

süßholz

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Deutsches Süßholz (1)
	Lat.	Glycyrrhiza glabra L., Liquiritiae radix (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Fabaceae (Papilionideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		süßes holtz, süßholz

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		engbrüstigkeit	4
		husten	10-11
		lungenwasser	13-14
		tödliche krankheiten, gift, pestilenz	18
		schlag	20
Brandtwein		stein, gries	30-31
Säfte		dörr, schwindsucht, schwehren athem	40
Pulver		catarrhe	90
		dörre, schwindsucht	90-91
		feber	93-94
		feber	94
		bösen uns dürrer husten	95
		magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle feber	98
		magen, ruhr, pestilenz, brust, reinigt den athem, lunge, leber, lendenwehe und sand	98-99

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Saponine (Glycyrrhi- zin), Flavonoide, (u.a. Glabri- din, Glabrin, Glabrol), Chalkone, Aromastoffe. (1)	Asthma bronchia- le, Bronchitis, Atemwegswer- krankungen, Infektionserkran- kungen, Krebserkrankun- gen, Vergiftung, Pest, apoplektiforme Erkrankungen,	Katarrhe der oberen Luft- wege, Ulcus duodeni, Ulcus ventricu- li, Schleimlö- sung, Behandlung krampfartiger Beschwerden bei chroni-	1 0 0 0	Obstipation, Entzündungen der Luftwege, Appendizitis, Entzündungen des Magen- Darm- Trakts, Entzündungen des Urogeni- taltrakts, Epilepsie, Steigerung der	0 1 0 0,5 0,5 0

		Konkrementablagung im Nieren- / Blasenbereich COPD, Katarrhe, Abmagerung, Tuberkulose, Fiebererkrankungen, Magenbeschwerden, Vertigo, blutreinigend, gedächtnisstärkend, Diarrhö, Leberbeschwerden, Schmerzen in der Lendengegend.	scher Gastritis. (1)	0,5	Libido. (1)	0
Wirkung: Expectorierende, antiulcerogene, antimikrobielle, immunmodulatorische, leberschützende, antioxidative, hypolipidämische, estrogene, antianämische und antihistaminische Wirkung. Einfluss auf den Steroidhormon-Stoffwechsel, auf den Elektrolythaushalt, auf die Enzymaktivität. (1)				(5/1,5)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(7/2)

(1) Bd. 8, S. 93, 96 ff.

T

taback

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Tabakblätter (1)
	Lat.	Nicotiana tabacum L.; Nicotinae folium (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Solanaceae (Cestroideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		taback-blätter

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	foliä	böser schaden	76-77

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
folia	Alkaloide (Nicotin, Nicotinin, Anatabin und Anabasin). (1)	chronisch infizierte Wunde, (Krebs-) Geschwür.	- (1)	0	Klistier, Ileus, eingeklemmten Bruch, Ascariden, Abortivum, Kopfschmerzen. (1)	0 0 0 0 0
Wirkung: Sehr stark giftig. Effekt auf vegetative Ganglien und Erhöhung von Tonus und Mobilität am Darm. Stimulierung des ZNS und sensorischer Rezeptoren. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(6/0)

(1) Bd. 11, S. 431 ff.

täschelkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Hirtentäschelkraut (1)
--	------------	------------------------

schaftlicher Name	Lat.	Capsella bursa-pastoris (L.) Medik.; Bursae pastoris herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Cruciferae (Brassicaceae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		täschelkraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	herba	rothe ruhr	79

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	N-haltige Verbindungen (Aminosäuren, Proteine), Flavonoide, organische Säuren (Chlorogen-, Syringa-, Vanillin-, Fumarsäure u.a.), anorganische Substanzen (ca- und K-Salze), Vitamin C, β-Sitosterol, Triterpene. (1)	blutige Diarrhö.	leichte Menorrhagien, Metorrhagien, Nasenbluten. (1)	0 0 0	blutstillendes Mittel, Dysmenorrhoe. (1)	0 0
Wirkung: hämostatische Wirkung. Auswirkungen auf den Uterus (Tierversuch). (1)				(3/0)	Die Wirkung ist unzuverlässig und mittlerweile überflüssig. (1)	(2/0)

(1) Bd. 3, S. 717, 719 ff.

tag- und nacht-blümlein

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Glaskraut, Nachtkraut (1)
	Lat.	Parietaria officinalis L., Parietaria erecta (2) (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Urticaceae – Parietarieae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		tag- und nacht-blümlein, glaß- oder tag-und-nacht-wurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Öl		reissen	67
Salben	herba	verstopfung, reinigt den leib von aller verbrennten materie, innerlich versehrte gedärme	73
	herba/flores	purgieren	77
	herba/flores	sand, winde, reissen, stuhlzwang	80-81
	herba	sand, wind, reissen	81

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Bitterstoff, Schwefel, Gerbstoff, Flavonol-3-diglykosid. (1)	Obstipation, Brandwunden, gastrointestinale Beschwerden, Reinigung des Körpers, Dyspeptische	(Früher: Wundbehandlung, Diureticum, Rheumatismus, Husten.) (1)	0	- (1)	0

		Beschwerde, Steinerkrankun- gen, Flatulenz, Schmerzen.				
Wirkung: - (1)				(0/0)	- (1)	(0/0)
flores	- (1)	Reinigung des Körpers, Dyspeptische Beschwerde, Steinerkrankun- gen, Flatulenz, Schmerzen.	- (1)		- (1)	
Wirkung: - (1)				(0/0)	- (1)	(0/0)
Der Pflanzenteil flores findet in Hagers Handbuch keine Erwähnung.						

(1) Bd. 12, S. 29.

tamarisken

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Tamarinde (1)
	Lat.	Tamarindus indica L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Leguminosae (Caesalpinioideae) (1)

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Öl		milz	65
Pulver		dörre, schwindsucht	90-91
Purgierungen		laxieren, kühlet und benimmt der gall die schärffe	124
		purgation	125
		latwerge	128
		zum purgieren vor kinder und alte leute	129

Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma	tamarisken
---	------------

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
pulpa cru- da	Organische Säuren (Wein-, Äpfel- , Ameisen-, Bernstein-, Citronen-, Essig- und Milchsäure), (1)	Milzbeschwerden, Abgemagertheit, Tuberkulose, Laxans, Leber- und Gal- lenbeschwerden, Reinigung des Körpers.	- (1)	0	Stuhlverstop- fung, Leber-Gallen- Beschwer- den. (1)	1 1
Wirkung: - (1)				(0/0)	Die Wirk- samkeit ist nicht belegt. (1)	(2/2)

(1) Bd. 15, S. 254, 256 ff.

tausend-gülden-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Tausendgüldenkraut (1)
	Lat.	Centaurium erythraea Rafn., Centaurii herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Gentianaceae (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		Tausend-gülden-kraut, centaur-blühe, centauri-

um, fieber-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	apostem	2-3
	herba	leber	14
Latwergen	herba	herz, magen, durchfall	56
Salben	herba	fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwår	74-75
Pulver	herba	dörre, schwindsucht	90-91
Purgierungen	herba	die weibsbilder, ihre zeit zu treiben für alle geschwulst, so von fiebern kommen, magen, reinigt das geblüth, verstopfung der leber	126
	flores		126
	herba	laxierung	132

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Bitterstoffe, Seoiridoidal-kaloide, Triterpene, Xanthone, organische Säuren. (1)	Abzess, Leberbeschwerden, Herzbeschwerden, Magenbeschwerden, Durchfall, Prellungen, Hämatome, Syphilis, Lähmungen, Pest, (eitige) Schwellung der Hautoberfläche, Abmagerung, Tuberkulose, Menstruationsfördernd, als Laxans.	Appetitlosigkeit, dyspeptische Beschwerden. (1)	0 0,5	Wurmbe-fall, Fieber, Wundbe-handlung. (1)	0 0 1
Wirkung: Magensaft- und speichelsekretionsfördernd. (1)				(2/0,5)	Die Wirk-samkeit ist nicht be-legt. (1)	(3/1)
flores	- (1)	Fieberbeulen, Magenbeschwerden, Blutreinigung, Leberbeschwerden.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Das Präparat flos ist kein drogenliefernder Teil der Pflanze.						

(1) Bd. 4, S. 159, 162 ff

teuffels-abbis

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Teuffelsabbiß
	Lat.	Succisa pratensis Moench; Morsus diaboli radix
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Dipsacaceae – Dipsaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		teuffels-abbis

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Eßig	radix	pest, hitziges fieber	37
Latwergen	radix	herz, magen	52

	radix radix	hitzige krankheiten herz, magen, durchfall	52 56
Salben	radix herba, radix	pestilenz, beulen, blattern, geschwulst, halswehe, scharfe catharren, fluß in den ohren schwierige brüste	71-72 73-74
Rauch		feiber	93-94

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Scabiosid, Gerbstoff, Saponine, Stärke, Rohrzucker. (1)	Mammakarzinom, Pest, Herzbeschwer- den, Magenbeschwer- den, Diarrhö, Maser, (Wind-) Pocken, Schwellung, Entzündungen im Hals- und Rac- chenraum, Katarrhen, Ohrenentzün- dung.	(In der Homö- opathie.) (1)	0	Expectorans, Diureticum, Anthelmin- ticum, Antiparasi- cum, Hautleiden, Schleimhaut- entzündungen, Gurgelmittel. (1)	0 0 0 1 0,5 1
Wirkung: - (1)				(0/0)	-	(7/2,5)
herba	β- Methylgluko- sid, Kaffeesäure, Cumarsäure, Dipsacan, Gerbsäure, Saponine, Saccharose, Scabiosid, Alkaloide. (1)	Mammakarzinom, fiebrige Erkrän- kungen.	- (1)		Quetschun- gen, Entzündun- gen, Tumoren Expectorans, Diureticum, Anthelmin- ticum, Antiparasi- cum, Hautleiden, Schleimhaut- entzündungen, Gurgelmittel (1)	0 0 1 0 0 0 0 0 0
Wirkung: - (1)				(0/0)	- (1)	(10/1)

(1) Bd. 14, S. 1019.

teuffels-dreck

siehe assang (2)

teuffels-kopff

siehe 5.1 Nicht eindeutig identifizierbare Pflanzen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Purgierungen		purgieret starck	132

teutscher kimmel

siehe kümmel (2)

thymian

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Römischer Thymian (1)
	Lat.	Thymus vulgaris L., Thymi herba (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Nepetoideae)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		thimian, thymiana, thymian

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben	herba	mutter, reissen	76
Rauch		entzündungen, wildnüss und geschwulst, ungesegnetes oder beruffen, kindbetterin	107

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl (Carvacrol, Thymol), Phenolcarbonsäuren, Flavone, Kohlenhydrate, Gerbstoffe, Aluminium, verschiedene Biphenyl-derivate, Triterpene. (1)	Gebärmutterbeschwerden, Wehen, Entzündungen, Schwellung, Verwünschungen, zur postnatalen Medikation.	Keuchhusten, Bronchitis, Katarrhe der oberen Luftwege, Pruritus bei Dermato- se. (1)	0 0 0 0	Chronische Gastritis, dyspeptische Beschwerden, Laryngitis, Asthma, Bettnässen bei Kindern, Mandelentzündung, Wundheilungsstörung. (1)	0 0 0 0 0 0
Wirkung: Antimikrobiell, spasmolytisch, antioxidativ und expektorierend. (1)				(4/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(7/0)

(1) Bd. 15, S. 729, 740, 747 ff.

tormentill

siehe ruhr-kraut

tragant

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Tragant (1)
	Lat.	Tragan; Astragalus gummifer (2), Tragacantha, Gummi Tragacantum (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Fabaceae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		tragant-schleim

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Clystiere		vor die goldene ader, winde	135-136

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
	Polysaccharide, Tragacanth-säure, Arabino-	Hämorrhoiden, Flatulenz.	Grundlage von Gleitmitteln, Bindemittel für Tabletten und auch Cremes/	0	Abführmittel, Tumore. (1)	0 0

veilgen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Veilchen, Märzveilchen (1)
	Lat.	Viola odorata L., Viola odoratae flos (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Violaceae (Violoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		merzen-veil, veilgen, veilgen-wurz, blau veilgen, violen, gelbe violen, weisse veilgen, florentinische veilgen, märz veilgen,

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	flores	herzkarbunkel	5-6
	flores	engbrüstigkeit	4
		ohnmacht, stärkt haupt und gedächtniß	7
		herzkühlend	10
		lungenwasser	13-14
		reissen der mutter	18-19
	herba	schlag	20
		schlag, schwindel, schwere noth	21
	radix	reissen der winde	23
	flores	herzkarbunkel	5-6
	glieder	8-9	
radix	stärckt leber, angehende wassersucht	15	
	schlag	20	
	blähungen, wind- und wassersucht	23-24	
Eßig		pulß, herz, schläffe	35
Zucker		schwehres herzklopfen, ohnmachten	47
		haupt, magen, brust	48
Latwergen	flores	zahn	55
Öl	oleum	auswachsen, bucklicht werden	57
		magen-wehe, reissen, durchbrüche und stühle, ruhr	65-66
Salben	herba	winde, dörr, wassersucht, milz, leber	71
	flores	verstopfung, verbrennungen, innerlich versehrte	
	herba	gedärme	73
		purgieren	77
	reissen, nothdurfft der kinder	81	
	oleum	niederkunfft	84
Pulver	radix	austreiben in grosser hitze	91
	radix	fraiß, schwere noth	98
	flores/wasser	reinigung des haupts	94-95
		zähne	103
Rauch	flores	fluß	106
Purgierungen	radix	die weibs bilder, ihre zeit zu treiben	126
	saft	zum purgieren vor kinder und alte leute	129
	flores	blutreinigung	133
Clystiere	aqua	vors abnehmen oder schwindtsucht	135
	herba	winde	138

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
flos	Ätherisches Öl (Viola-odorata-Öl), Saponine, niedermolekulare Proteine, Zucker, Salicylsäure	Herzbeschwerden, Asthma bronchiale, Synkopen, gedächtnißstärkend, Beschwerden der unteren Atemwe-	- (1)	0	Migräne, Bronchialkatarrhe, Keuchhusten, chronische Bronchitis, Asthma, Aphten, entzündlichen	1 0,5 0,5 0,5 1 0

	methylester, Violanin, und Gaunin, Flavonoide, Wachse, Vitamin C, Phosphor. (1)	ge, Unterleibsbeschwerden, Wehen, apoplektiforme Erkrankungen, Vertigo, Epilepsie, Atonia, Ermüdung, Hypertonie, Tachykardie, Zahnschmerzen, Kopfschmerzen, Magenbeschwerden, Obstipation, Brandwunden, Schmerzen, Diarrhö, Übermäßiger pathologischer Ausfluss von Körperflüssigkeiten, Reinigung des Körpers, Reinigung des Blutes, Tuberkulose.			Erkrankungen. (1)	0
Wirkung: Antimikrobiell, expectorierend, beruhigende und leicht abführende Wirkung. Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(7/3,5)
rhizoma	Ätherisches Öl, Glykoside, Alkaloide, Saponine. (1)	Ödembildung, Leberbeschwerden, Flatulenz, Fiebererkrankungen, epileptiforme Erkrankungen, Angstzustände, menstruationfördernd, dyspeptische Beschwerden.	- (1)	0	Atemwegserkrankungen, Rheuma, Fieber, Hauterkrankungen, Entzündungen der Mundschleimhaut, nervöse Überreizung, Kopfschmerzen, Schlaflosigkeit. (1)	0 0 1 0 0 1 0 0
Wirkung: Expectorierende und emetische Wirkung sind nicht belegt. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(8/2)
oleum (Viola-odorata-Blütenöl)	Ätherisches Öl (Benzylalkohol, n-Hexanol, Parmon, Sesquiterpene, Vanillin u.a.). (1)	Wachstumsschmerz, Geburtsschmerz.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: Dem Öl wird eine Repellent-Eigenschaft bezüglich Holzbock und Ixodes ricinus aufweisen. (1)				(0/0)	-	(0/0)

herba	Saponine, Terpene, ätherisches Öl, Säuren, Vitamin C, Violin, Phthalsäured imethylester. (1)	Apoplex, Flatulenz, Abmagerung, Ödembildung, Milzbeschwerden, Leberbeschwer- den, Reinigung des Körpers.	- (1)	0	Husten, Heiserkeit, Lungenent- zündung, schweißtrei- bendes Mittel, Halsentzün- dungen, Bronchitis, Überreizung, Schlafstörun- gen, Hysterie, Hautkrankhei- ten. (1)	0 0 0 1 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Die Droge soll eine hämolytische, antiexsudative, antipyretische, expectorierende, schweißtreibende Wirkung haben. Dies ist jedoch nicht abschließend bewiesen. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(11/1)

(1) Bd. 16, S. 705, 708, 710 ff.

vergicht-kraut

siehe maßlieben

violen

siehe veilgen (2)

W

wacholder-beer

siehe cronabeth (2)

walderdbeeren

siehe erdbeeren (2)

waldkirschen

siehe kirschen (2)

waldmeister

siehe herzfrend (2)

waldrauch

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Moschuskraut; Bisamkraut ((3), S. 11)
	Lat.	Adoxa moschatellina L. ((3), S. 11)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Dipsavales – Adoxaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		waldrauch

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Rauch		fluß	106
		geschwulst	106

		reissen	109
--	--	---------	-----

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phy- totherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. An- wendung	Wer- tung (I/P)
herba	Heterosid. (1)	fluß geschwulst reissen	- (1)	0	vegetative Dys- tonie, Hysterie, Fieber. (1)	0 0 0
Wirkung: - (1)				(0/0)	-(1)	(3/0)

(1) Bd. 1, S. 378.

wegerich, gespitzter

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Wegerich, Spitzwegerich (1)
	Lat.	Plantago lanceolata L., Plantaginis lanceolatae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Plantaginaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		Gespitzter Wegerich, rietlich, gespitzten wegrat

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		gurgelwasser	9
		tödliche krankheiten, giff, pestilenz	18
Öl		krebs an den brüsten der weiber	64
Salben		fallen, geronnen geblüt im leibe, apostema- ta, franzosen, lähme, pest, geschwår böser schaden	74-75 76-77
		schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Iridoidglykosi- de (Aucubin), Flavonoide, Polysacchari- de, Kaffeesäureg- lykoside, Gerbstoffe, Hydro- xyzimtsäure, Kieselsäure, Saponine. (1)	Erkrankungen des Rachen- raumes, Krebserkran- kungen, Vergiftung, Pest, Mammakarzi- nom, Prellung, Hämatome, Abzesse, Syphilis, Schwäche, Geschwür, Asthma bron- chiale, chronisch ent- zündete, eitige Wunde, Krebsge- schwür, Bronchitis, Katarrhe,	entzündliche Veränderungen der Rachen und Mundschleim- haut, Katarrhe der Luftwege, entzündliche Veränderungen der Haut. (1)	1 1 1	Erkrankungen der oberen Luftwege, Lungen, Enuresis, Cystitis, Magenkrämp- fen, Förderung der Wundheilung, Furunkeln, Insektenstiche, Juckreiz, Conjunktivitis, Kontaktderma- titis (Giftefeu). (1)	1 1 0 0 0 0 1 1 0 0 0 0

		COPD; Seitenstechen, Rückenschmerzen, epileptiforme Erkrankungen.				
Wirkung: Protektion gegen toxische Effekte von Leberoxen und Cytostatika. Antibakterielle, epithelisierende Wirkung, immunstimulierende Wirkung. (1)			(3/3)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(11/4)	
Die Wirksamkeit auf den genannten Anwendungsgebieten der modernen Phytotherapie ist nicht durch klinische Studien belegt. (1)						
(1) Bd. 12, S. 936, 940 f.						

wegerich, grosser

siehe wegrat, breit (2)

wegrat, breit

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Wegerich, Breitwegerich (1)
	Lat.	Plantago major L., Plantaginis majoris herba (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Plantaginaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		breit wegrat, wegtrit, wegrich, grosser wegrich

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		leber	14
Pulver		fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwår	74-75
		wassersucht	82
	aqua	bluten oder rothe ruhr, nasen-bluten, schnupffen	89
		wann ein winniger oder toller hund beist	96
Eßig	radix	pest, hitziges fieber	37
Clystiere	aqua	vor die goldene ader, winde	135-136

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Iridoidglyko- side (Aucubin und Catal- pol), Polysaccha- ride, Polyphenole. (1)	Lebererkrankun- gen, Epileptiforme Krankheiten, Blutreinigung, Abzesse, Syphilis, Rheuma, Pest, Geschwüre, Ödeme, rothe ruhr, Nasenbluten, Erkältungen, Tierbiss, Diarrhö, Flatulenz.	- (1)	0	Erkrankungen der oberen Atemwege, Husten, Diarrhö, Bronchialka- tarrh, Entzündungen im Mund / Rachen, Exanthenen, Akne, Furunkeln, Schnittwun- den. (1)	0 0 1 0 0 1 0 1 0
Wirkung: Antibakterielle, wundheilende, entzündungshemmende, hepatoprotektive und anticancerogene Wirkung. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(5/3)
radix	- (1)	Pest, Fiebererkran-	- (1)	0	- (1)	0

	kungen			
Wirkung: - (1)		(0/0)		(0/0)
Der Pflanzenteil radix findet keine Erwähnung im Hagers Handbuch.				

(1) Bd. ,12 S. 945 ff.

wegwarte

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gewöhnliche Wegwarte, Zichorie (1)
	Lat.	Cichorium intybus L., Cichorii folia et radix (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae /Lactcoideae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		wegwarte, wegwarten, chicorie, cichori-kraut, chicorie-wurzel, zichorien, zichorium

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	folia/radix	abnehmen	3-4
		lungenwasser	13-14
		leber	14
		hitze der leber und die dör̄rsucht	15
Säfte		purgieren, reinigt das geblüth, dienet dem magen, kopff, kühlet die leber	45-46
Salben	radix	fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwâr	74-75
Pulver	folia / flores	dör̄re, schwindsucht	90-91
Purgierungen	aqua	purgieren	125
	radix/aqua	die weibsbilder, ihre zeit zu treiben	126-127
		krätze	133
		blutreinigung	133

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Sesquiterpen- lactone (Gua- janolide), Flavonoide, Zimtsäurede- rivat. (1)	Leberentzün- dung, Abnehmen, Prellungen, Hämatome, Abzesse, Syphilis, Atonia, Pest, entzündliche Schwellungen menstruations- fördernd.	Appetitlosig- keit, dyspeptische Beschwerden. (1)	1 0,5	Laxans bei Störung der Leberfunktio- n und Gelb- sucht. (1)	1
Wirkung: Choleretisch. (1)				(2/1,5)	Die Wirk- samkeit ist nicht belegt. (1)	(1/1)
folia et radix	Sesquiterpen- lactone, Zimtsäurede- rivat, Guajanolide, Flavonoide. (1)	Abmegerung, Lungenbe- schwerden, Leberbeschwer- den, Hepatitis, Reinigung des Körpers, Reinigung des Blutes, Magenbe-	Appetitlosig- keit, dyspeptische Beschwerden. (1)	1 0,5	Appetitlosig- keit, Laxans, Stimulation der Sekretion des Verdau- ungssafts, Abführmittel. (1)	1 0 0,5 0

		schwerden, epileptiforme Erkrankungen, Hämatome, Abzesse, Syphilis, Lähmungser- scheinungen, Pest, Geschwür, Tuberkulose, menstruations- fördernd, Krätze.				
Wirkung: Wirkung am Herzen (blutdrucksenkend) und an Galle und Leber. Die Droge wirkt antiexsudativ. (1)			(2/1,5)	Die Wirk- samkeit der restlichen Anwendun- gen ist nicht belegt. (1)	(4/1,5)	
Die appetitanregende, wie auch die sekretionsstimulierende Wirkung ist plausibel.						
flos	- (1)	Abmagerung, Tuberkulose.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)			(0/0)			(0/0)
Der Pflanzenteil flos findet in Hagers Handbuch keine weitere Erwähnung.						

(1) Bd. 4, S. 593, 596 ff.

weinbeerlein

siehe weinkraut

weinkraut

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Weinstock, Weinrebe (1), Korinthen (2)
	Lat.	Vitis vinifera L. ssp. vinifera, Folia Vitis viniferae, Passulae minores (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Vitaceae (Vitoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		Weinkräutlein, weinbeerlein, welsche weinbeer- ren

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	bräune und hitzige krankheiten	4-5
	herba	glieder	8-9
	herba	lunge oder schwindsucht	14
	herba	pestilenz	18
	herba	tödliche krankheiten, gifft, pestilenz	18
	herba	reissen der mutter	18-19
Säfte	herba	hals-safft, blattern, geschwär	42
Latwergen	herba	herz, magen	52
	herba	pest	53
	herba	pest	53
Salben	herba	schwierige brüste	73-74
Pulver	herba	dörre, schwindsucht	90-91
	herba	pestilenz	94
Rauch	semen	rose	108
Wasser	fructus	engbrüstigkeit	4
	fructus	husten	11
	fructus	ungeborene kinder	11-13
	fructus	lungenwasser	13-14

Purgierungen	fructus	purgieren	125
	fructus	die weibsbilder, ihre zeit zu treiben	126-127
	fructus	purgieren	127
	fructus	purgieren	127-128
	fructus	blutreinigung	133

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Flavonoide, Gerbstoffe, Cyanogene Glykoside, Organische Säuren, Vitamin C, Glucose und Fructose, Harnstoff, Ami- nosäuren, Lipide, Terpene, flüchtige C6- Derivate. (1)	Fiebererkrankun- ge, Gliederschmer- zen, Rheuma / Gicht, Lungenerkrankun- gen, Tuberkulose, Pest, Krebserkrankung, Vergiftung, Unterleibsbe- schwerden, Wehen, Erkrankungen des Hals- Und Ra- chenraumes, Pustel, (eitriges) Ge- schwür, Herzbeschwer- den, Magenbeschwer- den, Mammakarzinom, Atrophia.	chronische, venöse Insuffi- zienz. (1)	0,5	Adstringenz, blutstillendes Mittel, Durchfall, Augenspü- lung. (1)	0,5 0 0 0
Wirkung: Gefäßschützende und antivariköse Wirkung. (1)				(1/0,5)		(4/0,5)
fructus	- (1)	Asthma bron- chiale, Bronchitis, Schwanger- schaftsbeschwer- den, Beschwerden der unteren Atemwe- ge, Reinigung des Körpers, menstruationsför- derns, Blutreinigung	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)	- (1)	(0/0)
Der Pflanzenteil fructus findet in Hagers Handbuch keine weitere Erwähnung.						
semen	- (1)	Blutung, Menses.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)	-	(0/0)
Der Pflanzenteil semen findet in Hagers Handbuch keine separate Erwähnung. (1)						

(1) Bd. 16, S. 787ff.

weinrauten

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Raute (1)
	Lat.	Ruta graveolens L., Rutae herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rutaceae (Rutoideae) (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		rauten-blätter, wein-raute, raute

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	aqua	augenfell, augenfisteln	1
		kopff	8
		hitzeige kranckheit, fieber, gelbe sucht	22
Eßig		pest, fieberische alterationes, blattern, pocken, flecke	34-35
		hauptwehe, hitze, blödigkeit, furcht oder erschrecken, giff	35
		pest, hitzige fieber	37
		pest, kaltes fieber	37-38
Latwergen		hitzeige kranckheiten	52
		schwangerschaft, frauenbeschwerden	52-53
		pest	54
		herz, magen, durchfall	56
Öl		magen-wehe, reissen, durchbrüche und stühle, ruhr	65-66
Salben	herba semen semen	hauptwehe, augenwehe, husten, kröpffe am halse, wunden, blaue und braune flecken, fieber, wehetage der mutter, gelenke und zähne, colica, geschwulst	70
		magen	76
		sand, winde, reissen, stuhlzwang	80-81
		sand, wind, reissen	81
		wassersucht	82
		unterwachssalben, so nicht hitzig ist	82
Pulver	semen semen herba	vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
		reinigung des haupts	94-95
	herba	wann ein winniger oder toller hund beist	96
		magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber	98
Rauch	herba	böse lufft	105
	herba	pestilenz	108
	herba	pest	108
Clystiere	oleum	schwangere frauen, vor das grosse reissen, wehetagen der winde. erweichung des schleims im leibe	136

Pflanzen- teil	Inhalts- stoffe	Indikation des „Granat- Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Alkaloide, Cumarin- Naphthochi- non- Verbindun- gen, Flavonoide, ätherisches Öl (2- Nonanon, 2-	Augenentzündung, Kopfschmerzen, fieberige Erkrankun- gen, Gelbsucht, Pest, Masern, Windpocken, Sommerspros- sen,	- (1)	0	Dysmenorroe, Schwanger- schaftsverhü- tung, Schwanger- schaftsabbruch, Entzündungen im Mund- und Rachenraum, Erleichterung der Geburt,	0 0 0 0 0,5

	Nonylacetat , 2- Unde- cylacetat). (1)	Hysterie, Menstruations- beschwerden, Angstzustände, Vergiftung, Ödembildung, Schwanger- schaft, Unterleibsbe- schwerden, Hundebiss (Tollwut), Gastralgie Nieren-, Blasen- steine, Erkrankungen mit Beeinträch- tigungen des Gleichsge- wichtssinnes, Gedächtnis stär- kend, Reinigung des Körpers, Augenschmer- zen, Bronchitis, Schilddrüsenun- terfunktion mit Kropfbildung, Wundheilung, Hämatome, Gelenksbe- schwerden, Zahnschmer- zen, Unterleibsbe- schwerden, entzündliche / eitrigeENZün- dung und An- schwellung der Haut, Herzbeschwer- den, Diarrhö, Schmerzen.			Ohren- und Zahnschmer- zen, Dyspepsie, Diarrhoe, Gelbsucht, Leber- und Gal- lenkrankheiten, Infektionskrank- heiten, Fieber, Krämpfe, Darmwurmbe- fall, Verstauchun- gen, rheumatische Beschwerden, Kopfschmerzen, Schlaflosigkeit, Atemwegser- krankungen, Hysterie, Epilepsie, Herzleiden, Hustenreiz. (1)	0,5 0 1 1 0 0 1 0,5 0 0 0 1 0 0 0 0 1 1
Wirkung: Kontrazeptive, antimikrobielle, anthelminthischen und spasmolytischen Wirkung (1).			(0/0)	Die Wirksamkeit der Anwendungen ist nicht belegt. (1)	(23/7,5)	
Die kontrazeptive, antimikrobielle, anthelminthischen und spasmolytischen Wirkung scheint plausibel. (1)						
semen	- (1)	Blasen-, Nieren- steine, Schmerzen, Gelenksbe- schwerden, Diarrhö, Depression, fiebrige Erkrän-	- (1)	0	- (1)	0

		kungen, Kopfschmerzen, Erkrankungen mit Beeinträch- tigungen des Gleichsge- wichtssinnes, gedächnis- stärkend, apoplektiforme Erkrankungen.				
Wirkung: - (1)				(0/0)	- (1)	(0/0)
Der Pflanzenteil semen findet keine explizite Erwähnung in Hagers Handbuch.						
oleum	siehe herba. (1)	Schwanger- schaft, Geburtswehen.	- (1)	0	Menstruations- beschwerden, Krämpfe, Schwanger- schaftsabbruch. (1)	0 1 0,5
Wirkung: Spasmolytische, uterusstimulierende und anthe- minthische Wirkung. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(3/1,5)

(1) Bd. 14, S. 1, 5 ff.

wein-schär-ling-beer

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Berberitzenfrüchte (1)
	Lat.	Berberis vulgaris L.; Berberidis fructus (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Berberidaceae (Berberidoideae) (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		wein-schär-ling-beer

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Säfte	fructus	ohnmacht, schwachheit, hitze der leber, brust, haupt	46-47

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Äpfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	Alkaloide, Anthocyane, Chloro- gensäure, organische Säuren, Vitamin C. (1)	Synkope, Schwachheit, Leberentzündung, Dyspnoe, Kopfschmerzen.	Geschmacks- korrigens. (1)	0	Lungen-, Milz- und Leberlei- den, Verstopfung, Appetitlosig- keit, Sodbrennen, Magenkrämp- fe. (1)	0,5 0 0,5 0 0
Wirkung: - (1)				(1/0)	Die Wirksam- keit ist nicht belegt. (1)	(5/1)

(1) Bd. 2, S. 1000, 1011, 1013 f.

weisse pappel

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Silber-Pappel, Weiß-Pappel (1)
	Lat.	Populus alba L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Salicaceae (1)
Benennung im „Granat-Äpfel“ / Synonyma		weisse pappel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		blähungen, wind- und wassersucht	23-24

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
cortex	Ätherisches Öl, Salicin, Populin, (Ericin), geber Farb- stoff, Salicinase, Salicortin, Isolariciresi- nol-β- glucosid, Tremulacin, Salireposid. (1)	Flatulenz, Ödembildung, dyspeptische Beschwerden.	Harnbeschwer- den, Ischias, Fieber. (1)	0 0 0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(3/0)	- (1)	(0/0)

(1) Bd. 13, S. 1, 4.

weiss-wurzeln

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Springwurz (1)
	Lat.	Polygonatum odoratum Mill., Polygonati rhizom (1)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Convallariaceae (1)
Benennung im „Granat-Appfel“ / Synonyma		weiss-wurzeln

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	rhizoma	vom schlag erlahmte glieder	8-9
Salben	rhizoma	zum einnehmen und purgieren	77-78

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
rhizoma	Steroidsapo- nine (u.a. Odospirosid Polyfurosid). (1)	apoplektioforme Erkrankungen einhergehend mit Paresen, Reinigung des Körpers.	- (1)	0	Prellungen und Bluter- güsse, Durchfall, Magenbe- schwerden, Gicht, Rheuma. (1)	0 0,5 0 0 0
Wirkung: - (1)				(0/0)	Die Wirk- samkeit ist nicht belegt. (1)	(5/0,5)

(1) Bd. 12, S. 1034 ff.

weizen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Gemeiner Weizen (1)
	Lat.	Triticum aestivum L., Tritici amyllum (2)

Familienzugehörigkeit der Pflanze	Poaceae (Pooideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma	weizen, winter-weizen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Öl		wundbalsam, pest, lachfeuer, rose, geader zu kurz, vieh wunden	59-61 69

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
amylum	Polysaccharide (Amylopektin, Amylase), Lipide, Vitamine, Proteine, Mineralstoffe. (1)	Wunden, Pest, Durchblutungsstörungen, Fiebererkrankungen, veterinärmedizinische Anwendung.	(Füllmittel für Puder und Pulver, Bindungsmittel.) (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)

(1) Bd. 16, S. 150 f., 153 ff.

welscher kümmel

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Kreuzkümmel, Römischer Kümmel, Welscher Kümmel (1)
	Lat.	Cuminum cyminum L. (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Apiaceae (Apioideae) (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		welscher kümmel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		blähungen, wind- und wassersucht reissen, winde	23-24 24
Salben		sand, wind, reissen	81
Pulver		pestilenz sand	94 101

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apple“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
fructus	- (1)	Flatulenz, Ödembildung, Dyspeptische Beschwerden, Konkrementablagerung in Nieren und Blase, Schmerzen, Pest, Beschwerden der ableitenden Harnwege.	- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)	-	(0/0)

In der Literatur nicht weitergehend beschrieben. (1)

(1) Bd. 5, S. 422 ff.

wermuth

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Wermut, Absinth (1)
	Lat.	Artemisia absinthium L., Absinthii herba, Absinthii flos (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Asteraceae (Asteroideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		wermuth, römischer wemuth

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	herba	hitze krankheit, fieber, gelbe sucht	22
		reissen, winde	24
Spiritibus	herba	ohnmacht, schlag	28
Eßig	herba	hauptwehe, hize, blödigkeit, furcht oder erschrecken, gift	35
		pest, hitziges fieber	37
Zucker	herba	vertreibt wind und gall, stärckt den magen	48
	herba	winde, gallen, magen	48-49
Öl	oleum /herba herba succus	magen-wehe, reissen, durchbrüche und stühle, ruhr	64-65
		wurm	69
		blähungen der seite	57
		brust	57
Salben		fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwår	74-75
		magen	76
		mutter, reissen	76
		rothe ruhr	79
		wurm	82
Rauch		pest	108
Purgierungen	flores	drey- oder viertägiges fieber, galle	126
		für alle geschwulst, so von fiebern kommen, magen, reinigt das geblüth, verstopfung der leber	126

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Ätherisches Öl (Mono- und Sesquiterpene) Sesquiterpenlactone (u.a. Absinthin, Anabsinthin), Glycoside von Kämpferol und Quercetins. (1)	Drei- oder Viertägiges Fieber, Gallenbeschwerden, epileptiforme Erkrankungen, Prellungen, Hämatome, Abszesse, Syphilis, Schwachheit, (eitriges) Geschwür, Magenbeschwerden, Gebärmutterbeschwerden, Wehen, blutige Diarrhö, Wurmbefall, Pest, Gastralgie, Brustbeschwer-	Appetitlosigkeit, dyspeptische Beschwerden, Dyskinesien der Gallenwege. (1)	0	Magen-, Darmatonie, Gastritis, Leberbeschwerden,	1
				1	Magenkrämpfe, Flatulenz,	0
				1	Blutarmut, dyspeptische Beschwerden,	1
					schwacher / unregelmäßiger Menstruation,	0,5
					Wurmbefall,	1
					Wechselfieber, Insektenstiche	0
					Wunden,	1
					Geschwüre,	1
					Hautflechten. (1)	0

		den, Schmerzen, Diarrhö.				
Wirkung: Allegrisierungspotential. Antipyretisch, vermutlich antibakteriell. (1)				(3/2)		(14/9)
flos (blühende ganze Pflanze)	siehe herba (1)	durch Fieber pro- vozierte An- schwellungen der Haut, Magenbeschwer- den, Blutreinigung, Leberschmerzen.	Appetitlosig- keit, dyspeptische Beschwer- den, Dyskinesien der Gallen- wege, Erregungs- zustände, Krampflei- den, Magen- schleim- hautenzün- dungen. (1)	0 1 1 0 0 1	- (1)	0
Wirkung: siehe herba (1)				(6/3)		(0/0)
succus siehe herba						
oleum	- (1)		- (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)		(0/0)
Das Präparat oleum ist nicht in der Referenzliteratur untersucht.						

(1) Bd. 2, S.454, 457 ff.

weyhrauch

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Commiphora myrrha (1)
	Lat.	Commiphora abyssinica Engl, Commiphora myrrha (Nees). (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Burseraceae (1)
Benennung im „Granat-Applel“ / Synonyma		weyhrauch, weisser weyhrauch, schwarzer weyhrauch

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Pflasten		magen, steine, sand, schwindel, stärckt daß gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber	98
Rauch		apostem, kopff-wehe	104
		catarrh, husten	105
		leib- oder mastdarm	105
		fluß	106
		fluß	106
		geschwulst	106
		glieder	106
		verschwolen halß, löcher darinnen	106
		entzündungen, wildnûß und geschwulst, unge- segnetes oder beruffen, kindbetterin	107
		kinder, wann sie aus dem schlaffe kommen	107
		entzündungen, wildnûß und geschwulst, unge- segnetes oder beruffen, kindbetterin	107
		podraga, schmerzen	108
		rose	108
		verscheyen, beruffen	109
	flüsse, catarrhe, apostem in der brust und haupt, fluss oder schmerzen in der achsel, fuß	110	

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
myrrha	Ätherisches- Öl (Sesqui- terpene), Steroide. (1)	Magenbeschwer- den, Kornkrementabla- gerungen in Nie- ren und Blase, Schwindelgefühl, gedächtnisstär- kend, Blutreinigung, Fiebererkrankun- gen, Abzesse (v.a. Brust- und Kopf- bereich), Kopfschmerzen, Katarrhe, Husten, Darmbeschwer- den, path. vermehrter Ausfluss von Kör- persekreten, Schwellung, Gliederschmer- zen, Halsschmerzen, Entzündungen, postnatale Medi- kation, Verwünschungen, Schlaflosigkeit (Kinder), Gicht, Blutungen, Schmerzen im Achselbereich.	leichte Ent- zündungen der Mund- und Rachen- schleimhaut, (Prothesen- druckstellen.) (1)	0,5 0	unspezifi- sche Darmin- fektionen, Husten. (1)	0,5 1
Wirkung: Die Droge Myrra ist in der Wirkungsweise mit der Pflanzenmonographie <i>myrrhen</i> mit der Stammpflanze <i>commiphora molmol</i> identisch. (1) Antipyretische, adstringierende, antiexudative Wirkung. (1)				(2/0,5)	Die Wirk- samkeit ist nicht belegt. (1)	(2/1,5)

(1) Bd. 5, S. 106 ff.

widerton

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Goldener Widerton (1)
	Lat.	Polytrichum commune L.; Herba adiantum aurei (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Polytrichaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		widerton

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Pflaster	herba	abmagerung	46

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikationen des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen	Wer- tung	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung
-------------------	---------------	--------------------------------------	-------------------------------	--------------	-------------------------	--------------

			Phytotherapie	(I/P)		(I/P)
herba	Fettes Öl, Gerbstoffe, Harz, Wachs, Gummi, Saponin, Glucose. (1)	Abmagerung	Adstringens, Menstruations- beschwerden, Unterleibsbe- schwerden. Scropheln, Katarrhen. (1)	0 0 0 0 0	Adstringens, Menstruati- onsbeschw., Unterleibsbe- schwerden. Scropheln, Katarrhen. (1)	0 0 0 0 0
Wirkung: Die Droge besitzt eine expectorierende, schweiß- und harntreibende Wirkung. (1)				(5/0)	- (1)	(5/0)

(1) Bd. 12, S. 1071.

wilde betonie

siehe schlangenbiss-kraut (2)

windich

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Ackerwinde (1)
	Lat.	Convolvulus arvensis L.; Convolvuli herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Convolvulaceae – Convolvuloideae - Convolvuleae
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		windich
Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet
Wasser	herba	reissen der mutter
		Seite
		18-19

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
herba	Harzige Stoffe mit Jalapin, Gerbstoff, Glycoretine, Oxyfettsäuren, organische Säuren, Querecetin, Kämpferol, Kaffeesäure, β-Methylaesculetin. (1)	Unterleibsbeschwerden, Wehen.	Laxans. (1)	0	Cholagogum. (1)	0
Wirkung: Die Droge besitzt eine abführende hypotensive und spasmolytische Wirkung. (1)				(1/0)	- (1)	(1/0)

(1) Bd. 5, S. 151 f.

wintergrün

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Amerikanisches Immergrün (1)
	Lat.	Gaultheria procumbens L.; Folia Gaultheriae procumbens (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Ericaceae – Arbutoideae – Gaultherieae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		wintergrün

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben		geschwulst, geschwollene wunden und schäden	84

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
folia	Ätherisches Öl, Oleum Gaultheriae, Wintergrünöl, Gaultherin, Gerbstoffe, Zucker, Glucose, Gummi, Schleim, Wachs, verschiedene Säuren. (1)	(entzündliche) Schwellung, entzündete Wun- de, chronisch entzün- dete Wunde.	Carminativum, Tonicum, Antisepticum, Aromaticum, Ischias, Gastralgien, Pleuritis, Pleurodynie, Ovaralgie, Orchitis, Epididymitis, Diaphragmitis, Dismenorrhoe, Athritis urica. (1)	0 0 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0	Asthma, Antisepticum. (1)	0 1
Wirkung: - (1)				(14/1)	- (1)	(2/1)

(1) Bd. 7, S. 855 f.

wipffel, grüne

siehe 5.1 Nicht eindeutig identifizierbare Pflanzen

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Salben		flüsse in die hände oder füsse, reissen, contrac- tur in die glieder	73

wohlgemut

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Borretsch (1)
	Lat.	Borago officinalis L.; flores boraginis, Boraginis herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Boraginaceae (Boraginoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		Wohlgemuth-kraut, Wolgemuth

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser	aqua	schwere noth	7
	flores/herba	glieder	8-9
	flores/herba	vergicht	23
	flores/herba	reissen, winde	24
Eßig		pulß, herz, schläffe, mund	35
Pulver	herba	reinigung des haupts	94-95
Rauch	herba	mutter	108

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Gerbstoffe, Kieselsäure, Schleimstof- fe, Pyrrolizidi- nalkaloide,	Epilepsie, Glieder- schmerzen, Gicht / Rheu- ma, Flatulenz,	- (1)	0	Husten- und Halserkrankun- gen, entzündungs- widriges Mittel bei Nieren- und	0,5

	Harzstoffe, cyanogenes Glykosid. (1)	Hypertonie, Herzbe- schwerden, Atonia, Schwäche, Erkrankungen der Mundhöh- le, Gebärmutter- beschwerden, Kopfschmer- zen.			Blasenleiden, zusammenzie- hendes Mittel, Rheuma. (1)	0 0 1
Wirkung: „Es liegen keine pharmakologischen Studien vor.“ (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(4/1,5)
flos	Bonesit, Allantoin, Schleim, Mineralsalze. (1)	Gicht / Rheu- ma, Glieder- schmerzen.	- (1)	0	Harnverhaltung, Fieber als Be- gleitsymptom von Masern, Windpocken oder Scharlach, Diurese för- dernd, Vertopfung und Durchfall, verschleimte Atemwege, Blureinigung, Brust- und Bauchfellent- zündung, Gelenkrheuma- tismus, schleimlösen- des, entzün- dungswidriges, schmerzstillen- des, herzstär- kendes, beruhi- gendes, schweißtreiben- des und leis- tungssteigern- des Mittel, klimakterische Beschwerden, Venenentzün- dungen. (1)	0 0 0 0 0 0 0 0 0 1 0 0 0,5
Wirkung: „Es liegen keine pharmakologischen Studien vor.“ (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(11/1,5)

(1) Bd. 3, S. 128 ff.

wolffs-kraut

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Osterluzei (1)
	Lat.	Aristolochia clematis (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Aristolochiaceae (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		wolffs-kraut

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Rauch	herba	geschwulst	106

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat- Apffels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba	Ätherisches Öl, Alkaloide, Amine, Aristo- lochiasäuren, Phenolische Stoffe, Sitosterol. (1)	Schwellung.	- (1)	0	Erkrankungen der weiblichen Geschlechtsor- gane, Harnwegser- krankungen, Nierenerkran- kungen, Menstruations- beschwerden, klimakterische Beschwerden, Cystitis, Pyelitis. (1)	0 0 0 0 0 0 0
Wirkung: Vermutlich eine Steigerung der Phagocytose, stoff- wechselaktivierende Wirkung. Von einer Verwendung ist aufgrund der cancerogenen Wirkung abzuraten. (1)				(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(7/0)

(1) Bd. 2, S. 394, 396 ff.

wolffs-milch-wurzel

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Waldwolfsmilch (1)
	Lat.	Euphorbia amygdaloides L.; Radix Euphorbiae (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Euphorbiaceae (Euphorbioideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		wolffs-milch-wurzel

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Purgierungen	radix	purgieret schleim und gall hinweg	132

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
radix	Flavonoide, Diterpene, Triterpene, Tetralinligna- ne, Cyclitol, fettes Öl. (1)	Melancholie.	<i>Homöopathie:</i> Durchfaller- krankungen (1)	0	- (1)	0
Wirkung: - (1)				(0/0)	- (1)	(0/0)

(1) Bd. 7, S. 91 ff.

Y

ysop

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Ysop (1)
--	------------	----------

schaftlicher Name	Lat.	Hyssopus officinalis L., Hyssopi herba (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lamiaceae (Nepetoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		isop, ysop

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		apostem	2-3
		apostem	3
		engbrüstigkeit	4
		kopff	8
		glieder	8-9
		husten	11
		lunge oder schwindsucht	14
		stärckt leber, angehende wassersucht	15
		magen, zufallende krankheit	16
		tödliche krankheiten, giff, pestilenz	18
		reissen der mutter	18-19
		schlag	20
		Säfte	
Latwergen		herz, magen	52
		hitze krankheiten	52
Salben		fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, franzosen, lähme, pest, geschwär	74-75
		schwer und die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	78
Pulver		herz-bräune	89
		dörre, schwindsucht	90-91
		bösen uns durren husten	95
Purgierungen		blutreinigung	133

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Apfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
herba (auch Hyssopi aethero- leum)	Ätherisches Öl (Campher, 1- Pino- camphon, β- Pinen, Ter- pene), Gerbstoffe (Rosmarin- säure), Flavonglyco- side, Marubiin, Oleanolsäu- re, Ursolsäure, β-Sitosterol, Gummi, Harz, Zucker. (1)	Abzesse, Asthma, Kopfschmerzen, Rheuma / Gicht, Bronchitis, Atembeschwer- den, Tuberkulose, Leberbeschwer- den, Ödeme, Gastralgie, Infektionen, Krebs, Vergiftung, Pest, Gebärmutterbe- schwerden, Apoplektiforme Erkrankungen Angina, eitige Entzün- dung, Herzbeschwer- den, Fiebrige Erkran-	- (1)	0	Augenschmer- zen, Halsentzün- dungen, Heiserkeit, Erkrankungen der Atemwe- ge, Brust- und Lungenleiden, Kreislaufanre- gung, Herzbe- schwerden, Durchblutung, Erkältungs- krankheiten, Frostschäden, Darmkatarr- hen, Mestruation- problemen, Verdauungs- störungen, Darmleiden, Dysmenorrhö,	0 0 0 1 1 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0

		kungen, Epilepsie, Hämatome, Syphilis, Atonia, Abmagerung COPD, Katarrhe, Seitenstechen, Rückenschmerzen, Prellungen.			Rachenulcera, Zahnschmerzen, Kopfläusen, Ohrenschmerzen. (1)	0 0 0 0
Wirkung: Spasmolytische und selektiv antimikrobielle / antivirale Wirkung. Die Inhaltsstoffe Pinocamphon und Isopinocamphon sind toxisch. (1)			(0/0)	Die Wirksamkeit ist nicht belegt. (1)	(17/2)	

(1) Bd. 8, S. 790, 794 ff.

Z

zibeben

siehe cubeben (2)

zichorie

siehe wegwarte (2)

zimmet

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Zimtbaum (1)
	Lat.	Cinnamomum verum J.S.Presl, Cinnamomi cortex (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Lauraceae (Lauroidae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		zimmet-rinden, zimmet, zimmert

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		augenfell, augenfisteln	1
		hertzkarbunkel	5-6
		ohnmacht, stärkt haupt und gedächtniß	7
		vor die flüsse	8
		ungeborene kinder	11-13
		lungenwasser	13-14
		magen	15
		magen, zufallende kranckheit	16
		reinigung der mutter, vertreibt böses	16-17
		tödliche kranckheiten, gifft, pestilenz	18
		schlag	20
		schlag, schwindel, schwere noth	21
wassersucht	24		
Brandwein		magen-wehe	30
Eßig		pulß, herz, schläffe, mund	35
		pest	36
Säfte		geschwulst, fieber, hitzige kranckheiten	39
		purgieren, reinigt das geblüth, dienet dem magen, kopff, kühlet die leber	45-46
Öl		krebs an den brüsten der weiber magen-wehe, reissen, durchbrüche und stühle,	64

		ruhr	65-66
Pulver		bleiche krankheit	89
		austreiben in grosser hitze	90
		zur zeit der infectione zu gebrauchen	91
		vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage	92
		fieber	93-94
		ungarische krankheit und bräune	97
	magen, sand oder steine, schwindel, stärkt das gedächniß, reinigt das geblüth, verhütet alle fieber	98	
	magen, ruhr, pestilenz, brust, reinigt den athem, lunge, leber, lendenwehe und sand	98-99	
	purgieren	100	
Rauch		verscheyen, beruffen	109
Purgierungen	aqua	purgieren	123
		dörre oder verstopfung des leibes	123
		zum laxieren	124
		laxieren, kühlet und benimmt der gall die schärffe	
		purgation	124
		purgieren	125
		vor das starcke flieden der weiber, sonderlich so das geblüth sich in die galle vermischt hat	125
		purgieren	127
		purgieren	127
		latwerge	128
		wenn man den leib will offen haben	128
		133-134	

Pflanzen- teil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
cortex	Äth. Öl (v.a. Zimtaldehyd), Procyanidine, Diterpene, Phenolcarbonsäuren, Zucker, Schleim β-Sitosterol. (1)	Herzbeschwerden, Synkope, gedächnißstärkend, pathologisch vermehrte Ausscheidung von Körperflüssigkeiten, Schwangerschaftsbeschwerden, Lungenerkrankungen, Magenbeschwerden, dyspeptische Beschwerden, Infektionserkrankungen, Gebärmutterbeschwerden, Krebserkrankungen Vergiftung, Pest, apoplektioforme Erkrankungen, epileptioforme Er-	Völlegefühl, dyspeptische Beschwerden, Appetitlosigkeit, Blähungen. (1)	0 1 1 0	Diarrhoe (insbesondere bei Kindern) bei dyspeptischen Beschwerden mit Vomitus, fiebrige Erkältungen, Wurmbefall, Wundreinigung. (1)	 1 1 0 0

		krankungen, Vertigo, Ödembildung, Gastralgie, Hyertonie, Atonia, fiebrige Erkrank- ungen, Blutreinigung, Kopfschmerzen, Leberentzündung, Mammakarzinom, Diarrhö, Anämie, Melancholie, (Fleck-) Thyphus, Steinbeschwer- den, Lendenschmer- zen, Nieren- und Bla- sensteine, Obstipation, Abmagerung, Verwünschung, Reinigung des Körpers, Laxans, Hysterie.			
Wirkung: motilitätsfördernd, antibakteriell, insektizid und fun- gistisch. Es ist wenig giftig. (1)			(4/2)	Die Wirksam- keit ist außer bei dysepti- schen Be- schwerden nicht belegt. (1)	(5/3)

(1) Bd. 4, S. 692, 716 ff.

zitwer

Aktuell gebräuchlicher, wissen- schaftlicher Name	Dt.	Zitwer
	Lat.	Curcuma zedoaria Berg., Zedoriae rhizoma (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Zingiberaceae (Zingiberoideae) (1)
Benennung im „Granat-Apfel“ / Synonyma		zitwer, zitber

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		ungeborene kinder	11-13
		magen, zufallende krankheit	16
		tödliche krankheiten, gifft, pestilenz	18
		reissen von winden	23
		wassersucht	25
Brandwein		stein, grieß	30-31
Eßig		pest, fieberische alterationes, blattern, pocken, flecke	34-35
		hauptwehe, hize, blödigkeit, furcht oder erschre- cken, gifft	35
		pest	36
		pest, hitziges fieber	37
		pest, kaltes fieber	37-38
Latwergen		herz, magen, durchfall	56

Öl		krebs an den brüsten der weiber magen-wehe, reissen, durchbrüche und stühle, ruhr	64 65-66
Pulver		vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem geblüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das gehirn, behütet vor dem schlage fieber fieber pestilenz bösen uns durren husten vor einen verderbten magen von schleim, gelb- sucht oder catarrh, fieber, grimmen, hauptwehe mundfäule, zitrach, schwinden die zeit zu treiben	92 93-94 94 94 95 99 99 102-103

Pflanzen- teil	Inhaltstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wer- tung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wer- tung (I/P)
rhizoma	Ätherisches. Öl (Sesquiter- penalkohole, Sesquiterpene (u.a. Zingibe- ren, Camphen, Cineol, Campher)). Curcumenol, Curculon, Curzerenon, Epikurzere- non, Zederon, Dihydrocur- dion, Curcumol, Isocurcume- nol, Procurcume- nol, Curdion, p- Methoxyz- imtsäureeth- ylester, Camphen und Campher, Curcuminoide (Curcumin, p- cumaroylferu- loylmethan und Di-p- cumaroylme- than) Stärke, Rohprotein, Phytopolysac- charid. (1)	Schwangerschafts- beschwerden, Magenbeschwer- den, Infektionskrankheit, Krebserkrankung, Vergiftung, Pest, Flatulenz, Dyspepsie, Ödembildung, Konkrementbildung in Balse- und Niere, fiebrige Erkrankun- gen (mit Schüttel- frost), Pusteln, Pocken, Sommersprossen, Kopfschmerzen, Hysterie, Angstzustände, Diarrhö, Mammakarzinom, Gastralgie, blutreinigend, apoplektioforme Erkrankungen, Husten, Bronchitis, Gelbsucht, Katarrhe, Schmerzen, entzündliche Er- krankungen in der Mundhöhle, Tuberkulose, Flechte, Exzeme, menstruationsför- dernd.	- (1)	0	Koliken, Magener- krankungen, Verdauungs- schwäche, Krämpfen. (1)	1 1 1 1
Wirkung: Choleretisch, spasmolytisch, stark fungizid. Verlängerung der Darmtransitzeit. Vermindert Tumorwachstum (Tierversuch). (1)				(0/0)	Die Wirk- samkeit ist	(4/4)

		nicht belegt. (1)	
--	--	----------------------	--

(1) Bd. 5, S. 435, 453 ff.

zwergholunder

siehe attich (2)

zwetschgen

Aktuell gebräuchlicher, wissenschaftlicher Name	Dt.	Pflaumen (1)
	Lat.	Prunus domestica L.; Fructus Pruni domesticae (2)
Familienzugehörigkeit der Pflanze		Rosaceae – Prunoideae (1)
Benennung im „Granat-Apple“ / Synonyma		zwetschge oder pflaumen, gedörte zwetschken durchgetriebene zwetschken

Darreichungsform	Pflanzenteil	Indikationsgebiet	Seite
Wasser		husten	11
Purgierungen		purgation	124
		laxieren	125
		purgieren	128
		latwerge	128

Pflanzenteil	Inhaltsstoffe	Indikation des „Granat-Appfels“	Indikation in der modernen Phytotherapie	Wertung (I/P)	Volkstüml. Anwendung	Wertung (I/P)
fructus	Zucker, Äpfelsäure und andere Säuren, Tyramin, Tryptamin, Serotonin (blaue Pflaumen), Kohlenhydrate (getrocknete Früchte), Fruchtsäuren (getrocknete Früchte) Äpfel-, Bernstein-, Chinasaure (getrocknete Früchte), Aminosäuren, Pektin, Gummi, Rhamnose, D-Xylose, L-Arabinose, D-Galaktose, Mineralstoffe, Stärke, Vitamine. (1)	Husten, Bronchitis, Reinigung des Körpers, Laxans.	(In der Homöopathie (HAB 34) als schwach laxierendes, verdauungsförderndes, appetitanregendes Mittel.) (1)	0	- (1)	0

5.1 Nicht eindeutig identifizierbare Pflanzen:

- braßwurz:* In Marzell²⁸¹ ist „Branzwurz“ für den gelben Enzian (*Gentiana lutea*) zu finden. „Braz(z)el, Bressel, Breslauch“ hingegen wurde im Hessischen und der Pfalz für Schnittlauch (*Allium schoenoprasum*) genutzt. Beide Erklärungen sind aber sehr unsicher.
- poßmollen:* „Poss“ oder „Possen“ ist der Gagelstrauch (*Myrica gale*; Myrtaceae), der der Weide nahesteht. „Molle“ ist *Trollius europaeus* (dt. Trollbume), ein heimisches Hahnenfußgewächs. Die Kombination beider Namen sind in der Referenzliteratur nicht zu finden.
- raniffel-kraut:* Mit „Ramsel“ werden z.B. bei Adam Lonitzer²⁸² Kreuzblumengewächse (Polygalaceen) beschrieben. „Raniffel“ könnte ein orthografischer Tradierungsfehler sein.
- teuffels-kopff:* Für Teufelskopf benennt Marzell mehrere Pflanzen: Dreizahniger Zweizahn (*Bidens tripartitus*)²⁸³, Ackerskabiose oder Acker-Witwenblume (*Knautia arvensis*)²⁸⁴ und Wassernuss (*Trapa natans*)²⁸⁵. Allerdings wurde der Dreizahnige Zweizahn gegen Durchfälle eingesetzt - nicht zur Purgation – und die Ackerskabiose als dermatologisches Therapeutikum. Die Wassernuss ist im mitteleuropäischen Raum im letzten Jahrhundert nahezu ausgestorben, wurde aber im 17. Jhd. häufig genutzt. Gekocht ist sie essbar, roh aber giftig. Eine Nutzung von *Trapa natans* als Purgiermittel ist nicht unwahrscheinlich.
- wipffel, grüne:* Benannt wird hier kein Pflanzennamen, sondern die frische Spitzen von Nadelbäumen, wie Tanne oder Fichte.

²⁸¹ MARZELL, Heinrich (und Wilhelm Wissmann) (1979): Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen, I-V, Leipzig (1937-) 1942-1972, Bd. III (ab Sp. 481) und IV hrsg. von Heinz Paul, Stuttgart und Wiesbaden 1976-1979, Neudruck Köln 1979

²⁸² LONITZER (1679): Adam Lonitzer, Kräuterbuch, künstliche Conterfeytunge der Bäume, Stauden, Hecken, Kräuter, Getreyd, Gewürze, Ulm 1679 (Nachdruck München 1962), S. 401

²⁸³ Marzell, Bd. 1, 1943, Sp. 601

²⁸⁴ Marzell, Bd. 2, Sp. 1112

²⁸⁵ Marzell, Bd. 4, 1979, Sp. 752

5.2 Identifizierte Pflanzen und Drogenteile

A

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto- therapie			Auswertung volkst. An- wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
1	abrauten	herba	0,00	0,00	0,00%	4,00	3,00	75,00%	-
		oleum	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
2	agley	herba	0,00	0,00	0,00%	2,00	0,00	0,00%	-
		ganze Pflanze (flores)	0,00	0,00	0,00%	3,00	1,00	33,33%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	6,00	2,50	41,67%	-
3	alant	rhizoma	3,00	2,00	66,67%	3,00	2,00	66,67%	-
4	alkermes	fructus	0,00	0,00	0,00%	3,00	0,00	0,00%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
5	al ^e succotrina	Droge	0,00	0,00	0,00%	3,00	1,00	33,33%	-
6	al ^e os	Droge	5,00	5,00	100,00 %	12,00	4,00	33,33%	-
7	andorn	herba	4,00	1,00	25,00%	16,00	0,50	3,13%	-
8	angelica	radix	4,00	3,00	75,00%	10,00	2,50	25,00%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	7,00	2,00	28,57%	-
9	aniß	fructus	2,00	2,00	100,00 %	8,00	7,00	87,50%	-
10	apffel	fructus	0,00	0,00	0,00%	3,00	1,50	50,00%	-
11	aron-wurzel	radix	0,00	0,00	0,00%	8,00	4,50	56,25%	-
12	assang	radix	0,00	0,00	0,00%	18,00	2,50	13,89%	-
13	attich	folium	0,00	0,00	0,00%	6,00	2,00	33,33%	-
		fructus	0,00	0,00	0,00%	4,00	2,00	50,00%	-
		radix	0,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-
		flores	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
14	augentrost	herba	3,00	1,00	33,33%	6,00	1,50	25,00%	-
Sum- men	14	22	21,00	14,00	66,67%	126,00	39,50	31,35%	3

B

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto- therapie			Auswertung volkst. An- wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
15	bachbungen	herba	0,00	0,00	0,00%	9,00	1,00	11,11%	-

16	bär-wurz	radix	1,00	0,00	0,00%	3,00	1,00	33,33%	-
17	baldrian	radix	2,00	1,50	75,00%	18,00	12,50	69,44%	-
		herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
18	basilien-kraut	herba	2,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-
19	baum-oel	oleum	1,00	1,00	100,00%	15,00	9,00	60,00%	-
20	baumwoll-samen	semen	1,00	0,00	0,00%	2,00	0,00	0,00%	-
21	benedicten-wurz	radix	0,00	0,00	0,00%	7,00	0,50	7,14%	-
22	bertram	radix	0,00	0,00	0,00%	10,00	3,50	35,00%	-
		flos	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
23	betonie	herba	3,00	1,00	33,33%	9,00	3,00	33,33%	-
		flos	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		Knospe n	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
24	beyfuß	herba	0,00	0,00	0,00%	5,00	2,00	40,00%	-
25	birke	knospe	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		cortex	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
26	birn	fructus	2,00	1,00	50,00%	0,00	0,00	0,00%	-
27	bock-blumen	flores	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
28	bockshorn	herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		semen	2,00	1,00	50,00%	5,00	3,00	60,00%	-
29	borragen	flos	0,00	0,00	0,00%	17,00	9,00	52,94%	-
		herba	0,00	0,00	0,00%	10,00	2,00	20,00%	-
30	braunelle	ganze Pflanze	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
31	brombeere	folium	2,00	0,00	0,00%	3,00	0,00	0,00%	-
32	brunnenkreß	herba	1,00	0,50	50,00%	5,00	0,00	0,00%	-
33	brust-beerlein	fructus	5,00	0,00	0,00%	5,00	0,00	0,00%	-
34	burbaum	folia	0,00	0,00	0,00%	10,00	0,00	0,00%	-
Summen	20	28	22,00	6,00	27,27%	137,00	46,50	33,94%	9

C

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto- therapie			Auswertung volkst. An- wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
35	calmus	rhizoma	0,00	0,00	0,00%	8,00	2,50	31,25%	-
36	campher	aether- oleum	0,00	0,00	0,00%	1,00	1,00	100,00%	-

37	carbobenediten-kraut	herba	2,00	2,00	100,00%	6,00	5,50	91,67%	-
38	cardamomen	fructus	1,00	0,00	0,00%	1,00	0,00	0,00%	-
39	cassia	ligna	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		cortex	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
40	chamille	flos	7,00	6,50	92,86%	10,00	9,00	90,00%	-
		oleum	7,00	0,00	0,00%	10,00	1,00	10,00%	-
		radix	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
41	citrone	fructus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		oleum	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		Kern	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
42	coriander	fructus	6,00	1,00	16,67%	3,00	0,00	0,00%	-
43	creuz-kraut	herba	0,00	0,00	0,00%	3,00	1,00	33,33%	-
44	creuz-salbey	folium	0,00	0,00	0,00%	8,00	1,00	12,50%	-
45	cronabeth	fructus	6,00	4,50	75,00%	5,00	3,50	70,00%	-
		lignum	0,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-
46	cubeben	fructus	0,00	0,00	0,00%	7,00	3,50	50,00%	-
47	cypreß-kraut	herba	0,00	0,00	0,00%	4,00	0,50	12,50%	-
Summen	13	20	29,00	14,00	48,28%	70,00	28,50	40,71%	6

D

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phytotherapie			Auswertung volkst. Anwendungen			Anm.
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
48	datteln	fructus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		Kern	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
49	dillen	fructus	1,00	1,00	100,00%	6,00	1,50	25,00%	-
		herba	0,00	0,00	0,00%	4,00	1,00	25,00%	-
		oleum	2,00	1,50	75,00%	6,00	1,50	25,00%	-
50	diptam, weisser	radix	0,00	0,00	0,00%	7,00	2,00	28,57%	-
51	dosten-kraut	herba	0,00	0,00	0,00%	16,00	2,00	12,50%	-
Summen	4	7	3,00	2,50	83,33%	39,00	8,00	20,51%	1

E

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto- therapie			Auswertung volkst. An- wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
52	eberwurz	radix	0,00	0,00	0,00%	5,00	0,00	0,00%	-
53	ehrenpreiß	herba	0,00	0,00	0,00%	11,00	1,50	13,64%	-
54	eiche	folium	0,00	0,00	0,00%	7,00	0,00	0,00%	-
55	eichene mistel	herba	2,00	2,00	100,00 %	11,00	4,00	36,36%	-
56	elendklau	radix	18,00	0,00	0,00%	5,00	0,00	0,00%	-
57	engelsu	rhizoma	0,00	0,00	0,00%	6,00	0,50	8,33%	-
58	enzian	radix	3,00	1,00	33,33%	2,00	1,00	50,00%	-
59	erbeeren	herba	2,00	0,00	0,00%	6,00	2,00	33,33%	-
		fructus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		radix	2,00	0,50	25,00%	4,00	1,00	25,00%	-
60	erdrauch	herba	2,00	1,00	50,00%	5,00	1,50	30,00%	-
61	eybisch	radix	5,00	3,00	60,00%	10,00	7,00	70,00%	-
		folium	2,00	0,00	0,00%	7,00	0,00	0,00%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
62	eysenkraut	herba	0,00	0,00	0,00%	15,00	2,00	13,33%	-
		flos	2,00	0,50	25,00%	0,00	0,00	0,00%	-
Sum- men	11	16	38,00	8,00	21,05%	94,00	20,50	21,81%	1

F

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto- therapie			Auswertung volkst. An- wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
63	feige	fructus	0,00	0,00	0,00%	5,00	0,00	0,00%	-
64	fenchel	fructus	4,00	4,00	100,00 %	13,00	7,00	53,85%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
65	fette henne	herba	0,00	0,00	0,00%	6,00	0,00	0,00%	-
66	flh-kraut	semen	3,00	0,00	0,00%	2,00	0,00	0,00%	-
		herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
67	frauendistel	fructus	2,00	0,50	25,00%	9,00	2,50	27,78%	-
68	frauenhaar	herba	0,00	0,00	0,00%	4,00	4,00	100,00 %	-
69	funffingerkrau t	herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		radix	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
70	fusper-kraut	herba	0,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-
Sum- men	8	11	9,00	4,50	50,00%	43,00	13,50	31,40%	2

G

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto- therapie			Auswertung volkst. An- wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
71	gäms-wurzel	radix	3,00	0,00	0,00%	6,00	1,00	16,67%	-
72	galgant	rhizoma	10,00	2,50	25,00%	0,00	0,00	0,00%	-
73	gamander	herba	0,00	0,00	0,00%	5,00	0,00	0,00%	-
74	gauchheyl- kraut	herba	0,00	0,00	0,00%	7,00	0,00	0,00%	-
75	gersten	fructus	0,00	0,00	0,00%	3,00	2,00	66,67%	-
76	geschwulst- kraut	stipes	1,00	0,50	50,00%	6,00	2,00	33,33%	-
77	golden- kaalkraut	herba	0,00	0,00	0,00%	3,00	1,00	33,33%	-
78	golden guens- sel	herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
79	granatapfel	fructus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
80	gundelkraut	herba	2,00	2,00	100,00 %	8,00	3,50	43,75%	-
81	gurcken-kern	semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
Sum- men	11	11	16,00	5,00	31,25%	38,00	9,50	25,00%	1

H

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto- therapie			Auswertung volkst. An- wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
82	haber	fructus	0,00	0,00	0,00%	6,00	0,00	0,00%	-
		flos	3,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
83	haber-nessel	herba	4,00	3,00	75,00%	21,00	3,00	14,29%	-
84	hanebutte	fructus	4,00	0,00	0,00%	7,00	3,00	42,86%	-
85	hanff	fructus	0,00	0,00	0,00%	6,00	2,00	33,33%	-
86	harnwindt- kraut	herba	2,00	0,00	0,00%	1,00	0,00	0,00%	-
87	hasel	folium	0,00	0,00	0,00%	5,00	1,50	30,00%	-
		cortex	1,00	0,00	0,00%	3,00	0,00	0,00%	-
		oleum	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
88	hasel-wurz	rhizoma	3,00	0,00	0,00%	11,00	0,00	0,00%	-
89	heidenbrein	herba	0,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-
90	herzfreud	herba	0,00	0,00	0,00%	14,00	7,50	53,57%	-
		flores	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
91	heydnisch wundkraut	herba	1,00	0,00	0,00%	6,00	0,00	0,00%	-
92	himbeer	fructus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-

93	himmels-schlüssel	flores	1,00	0,50	50,00%	8,00	2,00	25,00%	-
94	hirschzungen	herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n.a.
95	hohl-wurz	radix	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n.a.
96	holunder	cortex	0,00	0,00	0,00%	4,00	3,00	75,00%	-
		fructus	0,00	0,00	0,00%	9,00	0,00	0,00%	-
		flos	2,00	1,50	75,00%	4,00	0,50	12,50%	-
97	hopffen	strobu-lus	3,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-
98	hühnerdarm	herba	2,00	2,00	100,00%	15,00	6,00	40,00%	-
99	hunds-zungen	herba	5,00	2,00	40,00%	0,00	0,00	0,00%	-
100	hyacinten	flos	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
Summen	19	25	31,00	9,00	29,03%	128,00	28,50	22,27%	4

I

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto-therapie			Auswertung volkst. An-wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
101	indianischer spick	radix	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n.a.
102	ingwer	rhizoma	2,00	1,50	75,00%	7,00	1,50	21,43%	-
Summen	2	2	2,00	1,50	75,00%	7,00	1,50	21,43%	1

J

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto-therapie			Auswertung volkst. An-wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
103	judenkirsche	fructus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n.a.
104	johannes-kraut	flores	4,00	2,50	62,50%	4,00	1,00	25,00%	-
		herba	3,00	0,00	0,00%	7,00	4,00	57,14%	-
Summen	2	3	7,00	2,50	35,71%	11,00	5,00	45,45%	1

K

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto-therapie			Auswertung volkst. An-wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
105	käfferfüll	herba	1,00	0,00	0,00%	1,00	0,00	0,00%	-
106	käß-pappel	flos	2,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-

		folium	4,00	1,00	25,00%	2,00	2,00	100,00%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		knospen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
107	katzenmünze	herba	0,00	0,00	0,00%	12,00	1,00	8,33%	-
108	kehl-saamen	fructus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
109	kirschen, schwarz	fructus	2,00	1,00	50,00%	1,00	1,00	100,00%	-
		Fruchtstiele	3,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		Kern	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
110	klapperrose	flores	0,00	0,00	0,00%	4,00	1,50	37,50%	-
111	kleee	herba	4,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-
112	kletten-wurz	radix	10,00	2,00	20,00%	10,00	2,00	20,00%	-
113	knoblauch	bulbus	3,00	0,00	0,00%	11,00	0,00	0,00%	-
114	knoblauchkraut	herba	0,00	0,00	0,00%	6,00	1,00	16,67%	-
115	königskerze	flores	1,00	0,00	0,00%	11,00	3,00	27,27%	-
		radix	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		ganze Pflanze	2,00	0,50	25,00%	0,00	0,00	0,00%	-
116	kohl, blauen	foliae	0,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-
117	kornblume	flores	0,00	0,00	0,00%	6,00	0,00	0,00%	-
118	krähenauge	semen	0,00	0,00	0,00%	9,00	0,00	0,00%	-
119	kraußeminze	foliae	0,00	0,00	0,00%	3,00	2,50	83,33%	-
120	kren-blätter	foliae	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
121	kümmel	fructus	6,00	4,00	66,67%	3,00	0,00	0,00%	-
122	kümmel, schwarzer	semen	0,00	0,00	0,00%	6,00	0,50	8,33%	-
		ganze Pflanze	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
123	kürbis	semen	2,00	0,50	25,00%	3,00	0,50	16,67%	-
Summen	19	27	40,00	9,00	22,50%	100,00	15,00	15,00%	5

L

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phytotherapie			Auswertung volkst. Anwendungen			Anm.
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
124	lackenkraut	herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
125	lattich	folium	4,00	2,00	50,00%	5,00	1,50	30,00%	-
		flos	5,00	0,00	0,00%	6,00	1,00	16,67%	-
		radix	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
126	lavendel	flos	6,00	3,00	50,00%	7,00	5,00	71,43%	-

		herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
127	leberkraut	herba	0,00	0,00	0,00%	10,00	1,50	15,00%	-
128	lein-saamen	semen	6,00	1,00	16,67%	7,00	4,00	57,14%	-
129	liebstockel	radix	2,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-
130	lilie	flores	0,00	0,00	0,00%	8,00	0,00	0,00%	-
		radix	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		oleum	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
131	linde	flores	2,00	2,00	100,00 %	11,00	5,00	45,45%	-
		Knos- pen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
132	löffel-kraut	herba	0,00	0,00	0,00%	6,00	1,00	16,67%	-
133	lorbeer	folia	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		fructus	0,00	0,00	0,00%	3,00	2,00	66,67%	-
134	lungenkraut	herba	0,00	0,00	0,00%	4,00	1,00	25,00%	-
Sum- men	11	18	25,00	8,00	32,00%	71,00	22,00	30,99%	5

M

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto- therapie			Auswertung volkst. An- wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
135	maioran	herba	0,00	0,00	0,00%	7,00	2,00	28,57%	-
		flores	1,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
136	mandel, süß	semen	0,00	0,00	0,00%	1,00	0,00	0,00%	-
137	manna	cortex	2,00	2,00	100,00 %	0,00	0,00	0,00%	-
138	marillen	semen	3,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
139	maßlieben	herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
140	mayen- blümlein	herba	3,00	2,00	66,67%	8,00	3,00	37,50%	-
		flos	3,00	2,00	66,67%	8,00	3,00	37,50%	-
141	mechaocanna	radix	0,00	0,00	0,00%	2,00	2,00	100,00 %	-
142	meerhirse	folia	0,00	0,00	0,00%	3,00	0,00	0,00%	-
143	meerzwiebel	bulbus	2,00	0,00	0,00%	8,00	3,50	43,75%	-
144	meisterwurz	radix	2,00	1,50	75,00%	0,00	0,00	0,00%	-
145	melissen	folium	2,00	1,00	50,00%	14,00	3,50	25,00%	-
		flos	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
146	möhren- saamen, wilde	fructus	2,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
147	mohn, weiss	flores	1,00	1,00	100,00 %	3,00	1,00	33,33%	-

		Fructus papaveris im-matur	1,00	1,00	100,00 %	3,00	1,00	33,33%	-
148	molten	herba	0,00	0,00	0,00%	3,00	0,00	0,00%	-
149	müntze	herba	2,00	1,50	75,00%	6,00	0,50	8,33%	-
150	muscat	semen	0,00	0,00	0,00%	18,00	7,50	41,67%	-
		flos	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
151	mutterkraut	herba	3,00	1,00	33,33%	14,00	1,00	7,14%	-
152	myrrhen	myrrha	1,00	1,00	100,00 %	2,00	1,00	50,00%	-
Summen	18	23	28,00	14,00	50,00%	100,00	29,00	29,00%	3

N

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto-therapie			Auswertung volkst. An-wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
153	nachtschatten	herba	0,00	0,00	0,00%	7,00	2,00	28,57%	-
154	naglein	flos	1,00	1,00	100,00 %	3,00	2,00	66,67%	-
155	natterwurz	rhizoma	0,00	0,00	0,00%	5,00	2,00	40,00%	-
156	nesseln	herba	6,00	1,50	25,00%	22,00	3,00	13,64%	-
157	nießwurz, schwarzer	rhizoma	0,00	0,00	0,00%	6,00	0,00	0,00%	-
Summen	5	5	7,00	2,50	35,71%	43,00	9,00	20,93%	-

O

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto-therapie			Auswertung volkst. An-wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
158	obermenning	herba	3,00	1,50	50,00%	14,00	5,00	35,71%	-
		radix	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
159	ochsenzungen	radix	0,00	0,00	0,00%	16,00	0,00	0,00%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		flos	0,00	0,00	0,00%	7,00	3,00	42,86%	-
Summen	2	5	3,00	1,50	50,00%	37,00	8,00	21,62%	2

P

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto- therapie			Auswertung volkst. An- wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
160	pappel	gemma	1,00	0,00	0,00%	8,00	1,00	12,50%	-
		folium	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		flos	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
161	paradies- körner	semen	1,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
162	pestilenz-wurz el	rhizoma	1,00	0,00	0,00%	11,00	0,50	4,55%	-
163	petersilge	herba	2,00	2,00	100,00 %	65,00	2,00	3,08%	-
		radix	2,00	2,00	100,00 %	4,00	1,00	25,00%	-
		fructus	0,00	0,00	0,00%	7,00	3,00	42,86%	-
164	pfeffer, langer	fructus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
165	pfennigkraut	herba	0,00	0,00	0,00%	4,00	1,00	25,00%	-
166	pfeßken	semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		folia	0,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-
		schale	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
167	pilsen-saamen	semen	0,00	0,00	0,00%	2,00	0,00	0,00%	-
168	pimpernelle	radix	1,00	0,50	50,00%	6,00	6,00	100,00 %	-
		herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		flores	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
169	plutzer-kern	semen	0,00	0,00	0,00%	2,00	0,00	0,00%	-
170	pönie	radix	0,00	0,00	0,00%	11,00	1,50	13,64%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	1,00	1,00	100,00 %	-
		flos	0,00	0,00	0,00%	8,00	2,50	31,25%	-
171	poley	herba	0,00	0,00	0,00%	7,00	3,00	42,86%	-
172	pomoranze	fructus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		Schale	2,00	1,00	50,00%	4,00	0,50	12,50%	-
173	püssen	-	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
Sum- men	14	27	10,00	5,50	55,00%	144,00	23,00	15,97%	6

Q

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto- therapie			Auswertung volkst. An- wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
174	quitten	fructus	0,00	0,00	0,00%	8,00	2,50	31,25%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-
		Kerne	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
Sum- men	1	3	0,00	0,00	0,00%	12,00	2,50	20,83%	1

R

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto- therapie			Auswertung volkst. An- wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
175	rättich	radix	2,00	1,50	75,00%	2,00	0,00	0,00%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
176	reinfall-kraut	herba	0,00	0,00	0,00%	24,00	3,00	12,50%	-
177	rhababara	Blatt- stiele	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
178	rhapontica	radix	0,00	0,00	0,00%	5,00	2,50	50,00%	-
179	ringelblumen	flos	10,00	1,00	10,00%	29,00	0,50	1,72%	-
180	rittersporn	flos	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
181	röhrkraut	herba	2,00	0,00	0,00%	5,00	1,00	20,00%	-
		flos	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
182	römischer wermuth	herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
183	rosen	flos	0,00	0,00	0,00%	10,00	4,50	45,00%	-
		oleum	0,00	0,00	0,00%	10,00	3,50	35,00%	-
184	roßmarin	folium	3,00	2,50	83,33%	28,00	15,00	53,57%	-
		flos	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
185	rotbucken	folia	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
186	rothe wurzel	radix	3,00	0,50	16,67%	0,00	0,00	0,00%	-
187	rübe	semen	1,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
188	ruhr-kraut	rhizoma	2,00	1,00	50,00%	7,00	1,00	14,29%	-
		herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
Sum- men	14	20	23,00	6,50	28,26%	120,00	31,00	25,83%	5

S

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phyto- therapie			Auswertung volkst. An- wendungen			A n m .
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
189	saffran	stigma	0,00	0,00	0,00%	21,00	8,00	38,10%	-
190	salbey	herba	3,00	3,00	100,00 %	12,00	12,00	100,00 %	n. a.
		flores	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
191	salbey, wilder	flos	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
192	sandel, roter	lignum	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
193	sandel, weißer	lignum	1,00	0,00	0,00%	1,00	0,00	0,00%	-
194	sanickel	herba	1,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		radix	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
195	satureyen	herba	0,00	0,00	0,00%	7,00	0,50	7,14%	-
196	sauerampffer	herba	0,00	0,00	0,00%	8,00	0,00	0,00%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
197	scarbiosen	flos	0,00	0,00	0,00%	9,00	1,00	11,11%	-
		herba	0,00	0,00	0,00%	9,00	3,00	33,33%	-
		succus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
198	schaafgarben	herba	5,00	0,00	0,00%	12,00	2,50	20,83%	-
199	schlehe	flos	4,00	2,00	50,00%	0,00	0,00	0,00%	-
200	schnittlauch	folium	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
201	schöll-kraut	herba	1,00	0,50	50,00%	12,00	1,50	12,50%	-
		radix	0,00	0,00	0,00%	13,00	0,50	3,85%	-
202	schwalben- wurz	radix	0,00	0,00	0,00%	6,00	0,00	0,00%	-
203	schwerdfarn- wurzel	radix	1,00	0,00	0,00%	7,00	0,00	0,00%	-
204	scorzoner	radix	0,00	0,00	0,00%	5,00	1,50	30,00%	-
205	seeblumen, weisse	flos	0,00	0,00	0,00%	4,00	0,00	0,00%	-
206	senes	folia	1,00	1,00	100,00 %	1,00	1,00	100,00 %	-
207	senff	semen	2,00	1,00	50,00%	5,00	0,00	0,00%	-
		folia	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
208	spargel	semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
209	spicarnarden	flos (Spica aethere- olum)	0,00	0,00	0,00%	3,00	1,50	50,00%	-

		herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
210	spilling-kerne	semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
211	stein-klee	herba	6,00	1,00	16,67%	14,00	3,00	21,43%	-
212	stieff-mütterlein	herba cum flore	2,00	0,00	0,00%	11,00	0,00	0,00%	-
213	storchschnabel	herba	0,00	0,00	0,00%	5,00	0,00	0,00%	-
214	stück-wurzel	radix	5,00	0,00	0,00%	10,00	0,00	0,00%	-
215	süßholz	radix	5,00	1,50	30,00%	7,00	2,00	28,57%	-
Summen	27	37	37,00	10,00	27,03%	182,00	38,00	20,88%	9

T

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phytotherapie			Auswertung volkst. Anwendungen			Anm.
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
216	taback	folia	0,00	0,00	0,00%	6,00	0,00	0,00%	-
217	täschelkraut	herba	3,00	0,00	0,00%	2,00	0,00	0,00%	-
218	tag- und nachtblümlein	herba	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		flores	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
219	tamarisken	pulpa cruda	0,00	0,00	0,00%	2,00	0,00	0,00%	-
220	tausend-gülden-kraut	herba	2,00	0,50	25,00%	3,00	1,00	33,33%	-
		flores	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
221	teuffels-abbis	radix	0,00	0,00	0,00%	7,00	2,50	35,71%	-
		herba	0,00	0,00	0,00%	10,00	1,00	10,00%	-
222	thymian	herba	4,00	0,00	0,00%	7,00	0,00	0,00%	-
223	tragant	Gummi tragantum	2,00	0,00	0,00%	2,00	0,50	25,00%	-
224	tucia	summitates	0,00	0,00	0,00%	21,00	0,00	0,00%	-
Summen	9	12	11,00	0,50	4,55%	60,00	5,00	8,33%	2

V

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phytotherapie			Auswertung volkst. Anwendungen			Anm.
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
225	veilgen	flos	0,00	0,00	0,00%	7,00	3,50	50,00%	-
		rhizoma	0,00	0,00	0,00%	8,00	2,00	25,00%	-
		oleum	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-

		herba	0,00	0,00	0,00%	11,00	1,00	9,09%	-
Summen	1	4	0,00	0,00	0,00%	26,00	6,50	25,00%	-

W

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phytotherapie			Auswertung volkst. Anwendungen			Anm.
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
226	waldrauch	herba	0,00	0,00	0,00%	3,00	0,00	0,00%	-
227	wegerich, gespitzter	herba	3,00	3,00	100,00%	11,00	4,00	36,36%	-
228	wegrat, breit	herba	0,00	0,00	0,00%	5,00	3,00	60,00%	-
		radix	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
229	wegwarte	radix	2,00	1,50	75,00%	1,00	1,00	100,00%	-
		folia et radix	2,00	1,50	75,00%	4,00	1,50	37,50%	-
		flos	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
230	weinkraut	herba	1,00	0,50	50,00%	4,00	0,50	12,50%	-
		fructus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
231	weinrauten	herba	0,00	0,00	0,00%	23,00	7,50	32,61%	-
		semen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
		oleum	0,00	0,00	0,00%	3,00	1,50	50,00%	-
232	weinscharling-beer	fructus	1,00	0,00	0,00%	5,00	1,00	20,00%	-
233	weisse pappel	cortex	3,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
234	weiss-wurzeln	rhizoma	0,00	0,00	0,00%	5,00	0,50	10,00%	-
235	weizen	amylum	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
236	welscher kümmel	fructus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
237	wermuth	herba	3,00	2,00	66,67%	14,00	9,00	64,29%	-
		flos	6,00	3,00	50,00%	0,00	0,00	0,00%	-
		oleum	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	n. a.
238	weyhrauch	myrrha	2,00	0,50	25,00%	2,00	1,50	75,00%	-
239	widerthon	herba	5,00	0,00	0,00%	5,00	0,00	0,00%	-
240	windich	herba	1,00	0,00	0,00%	1,00	0,00	0,00%	-
241	wintergrün	folia	14,00	1,00	7,14%	2,00	1,00	50,00%	-
242	wohlgemut	herba	0,00	0,00	0,00%	4,00	1,50	37,50%	-
		flos	0,00	0,00	0,00%	11,00	1,50	13,64%	-
243	wolffs-kraut	herba	0,00	0,00	0,00%	7,00	0,00	0,00%	-
244	wolffs-milch-wurzel	radix	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-

Summen	19	29	43,00	13,00	30,23%	110,00	35,00	31,82%	6
---------------	-----------	-----------	--------------	--------------	---------------	---------------	--------------	---------------	----------

Y

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phytotherapie			Auswertung volkst. Anwendungen			Anm.
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
245	ysop	herba	0,00	0,00	0,00%	17,00	2,00	11,76%	-
Summen	1	1	0,00	0,00	0,00%	17,00	2,00	11,76%	-

Z

Nr.	Pflanze	Droge	Auswertung mod. Phytotherapie			Auswertung volkst. Anwendungen			Anm.
			Indik.	Punkt w.	%	Indik.	Punkt w.	%	
246	zimmet	cortex	4,00	2,00	50,00%	5,00	3,00	60,00%	-
247	zitwer	rhizoma	0,00	0,00	0,00%	4,00	4,00	100,00%	-
248	zwetschgen	fructus	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00%	-
249	zwiebel	bulbus	2,00	0,00	0,00%	18,00	0,50	2,78%	-
Summen	4	4	6,00	2,00	33,33%	27,00	7,50	27,78%	-

6 DISKUSSION DER ERGEBNISSE UND AUSBLICK

Um sicherzustellen, dass die Ergebnisse dieser Untersuchung aussagekräftig und zugleich repräsentativ sind, wird in Tabelle 2 des Anhangs – neben der Identifikation der Indikation bzw. der Systematisierung der Symptome in Symptomkomplexe – auch ein *Vergleich* des *medizinischen Teils* des "Granat-Appfels" in der Auflage von 1699 (Voigt) mit der von 1709 (Fritsch) durchgeführt. Zwischen beiden Auflagen liegt nicht nur eine Zeitspanne von rund zehn Jahren; sie unterscheiden sich ferner auch durch unterschiedliche Verlagshäuser und Verlagsorte sowie Herausgeber. Bohatta hat in seinem "Bibliographischen Versuch" die These aufgestellt, dass die Textstruktur über die Zeit hinweg sehr konstant geblieben ist. Dies belegte er jedoch nur an der Veränderung des Titelblattes der verschiedenen Auflagen, eine inhaltliche Analyse stand bisher noch aus.

Aufgrund des durchgeführten direkten Vergleichs der beiden Auflagen kann hier festgestellt werden, dass sich die These von Hanns Bohatta bestätigt hat. Obwohl der 1709 verlegte "Granat-Appfel" als unprivilegierter Druck (sog. "Wilddruck") erschienen ist, ist die Textstruktur quantitativ und inhaltlich fast gänzlich konsistent geblieben. Auffallend ist allerdings das Vorkommen von "Dupletten", also zur Erläuterung des Begriffes hinzugefügte, synonyme Zweifach-Nennungen, die an vielen Stellen des 1709 erschienenen Exemplares auftauchen. Diese fehlen im 1699 erschienenen "Granat-Appfel" nahezu vollständig. Während die "Leipziger Schule" (Fritze, Poeckern und Lemmer) ebenso wie Beatrix Bastl davon ausgehen, dass sie von der Autorin stammten, wird durch diese Untersuchung klar, dass die Doppelnennungen sehr wahrscheinlich von Verlegerseite stammen, da die liechtensteinische Fürstin zu diesem Zeitpunkt schon verstorben war. Weitere Recherchen ergaben, dass vor der Auflage von 1709 keine Dupletten der Textsubstanz hinzugefügt worden sind. Sie waren wohl als überregionale Erläuterung für den regional gebundenen Leser gedacht. Weiterhin wurden so Bezeichnungen, die im Volksmund geläufig waren, mit medizinischen Termini assoziiert, um dem medizinischen Laien eine erleichterte Zugänglichkeit zur Materie zu ermöglichen.

Zum Leben von Fürstin Eleonora Maria Rosalia von Eggenberg (1647–1703), geborene Fürstin von Liechtenstein, liegen gesicherte Daten nur im begrenzten Umfang vor. Ungeachtet ihrer hochadeligen Herkunft ist selbst im liechtensteinischen Familienarchiv nur wenig zu ihrer Person dokumentiert. Ganz im Gegenteil zu ihren männlichen Verwandten, aus deren Handlungen sich aber Aussagen zu Eleonoras Leben indirekt ableiten lassen. Trotz des nur in Fragmenten dokumentierten Lebens steht z.B. das *Todesdatum* von Eleonora von Eggenberg fest. Sie starb im Jahre 1703 im Alter von gerade 56 Jahren in ihrem Grazer Schloss. Das genaue Todesdatum lässt sich durch das Testament, das Kodizill der Verstorbenen sowie das Inventar nach dem Tod der Fürstin auf einen Zeitpunkt *zwischen dem fünften und siebten August 1703* datieren.²⁸⁶ Ferner konnte durch die Aufarbeitung des Textinhaltes eine *autobiographische Passage* entdeckt werden, die von der Pockenerkrankung Eleonoras und ihrer Schwestern berichtet und der Autorin offenbar so wichtig war, dass dies Eingang in ihr *Medizinkompendium* gefunden hat.

Auch konnte im Rahmen dieser Arbeit durch die Darstellung der Forschungsgeschichte ein Überblick über die Vielschichtigkeit des Werkes, der damaligen Sinnzusammenhänge und der

²⁸⁶ Zu den widersprüchlichen Angaben zum Todesdatum von Eleonora von Eggenberg siehe z.B. KEIL, G. (2001), a.a.O., Fußnote 92 auf S. 463 sowie für das Todesjahr klarstellend S. 464; sowie ferner BASTL, B. (2010), a.a.O., S. 390 mit der Einschätzung zwischen dem fünften und siebten August 1703.

Komplexität des Inhaltes aufgezeigt werden. Nach der Bearbeitung des Textes ist die Praktikabilität als "Haushaltsbuch" für damalige Zeiten unstrittig zu konstatieren. Sowohl die Strukturierung, der Sprachgebrauch als auch die medizinische Praxis ist weitestgehend auf eine übernationale und breite Gesellschaftsschichten ansprechende Verbreitung und Nutzung dieses *medizinisch-diätischen Kompendiums* ausgelegt. Auffallend ist gleichwohl, dass zumeist Erkrankungen, von denen man sich nach damaligem medizinischen Wissen kein hinreichendes Bild über Pathogenese und Therapierbarkeit machen konnte, wie apoplektiforme Erkrankungen („Schlag Gottes“) oder auch kardiale, mit extrem teuren oder exotischen Arzneien versorgt werden mussten, sodass eine potentielle Genesung schon allein aufgrund der schwierigen Beschaffungsmöglichkeiten fraglich war.

Die *Quellensuche* für die von der Autorin in ihrem medizinischen Kompendium aufgenommenen Rezepte, Arzneiformen und Heilanzeigen aufgrund eingesetzter Pflanzen – wie Michael Sachs bereits aufgezeigt hat – gestaltet sich dabei wohl *wie die Suche nach der berüchtigten Nadel im Heuhaufen*. Zum einen, weil nicht davon auszugehen ist, dass alle Quellen wie die damals üblichen persönlichen Briefe laienmedizinisch-interessierter Adliger die Zeit überdauern haben und zum anderen, weil aufgrund der Fülle der Rezepte schwerlich ein statistisch aussagekräftiges Ergebnis zu erzielen ist bei einem Vergleich der Determinanten pflanzlicher Therapeutika; denn auch zu jener Zeit existierte eine nahezu allgemeingültige Standardmedizin mit einem Repertoire an symptombezogenen, therapeutischen Basispflanzen. Ein möglicher Weg sich diesen Quellen zu nähern, könnte die Aufarbeitung des Bestandes der ehemals fürstlichen Bibliotheken der Schlösser Eggenberg in Graz und Kumrau in Böhmen sein, auf denen Eleonora von Eggenberg residierte. Auch die Bibliotheken der Herkunftsfamilie Liechtenstein wären dazu zweckmäßigerweise einzubeziehen.

Die vorliegende Arbeit ist u.a. durch eine *systematische Erfassung und Kennzeichnung von Pflanzen und Pflanzenteilen* geprägt. Die dabei nicht eindeutig zu identifizierenden Pflanzen/-teile sind in einem entsprechenden Kapitel gesondert aufgelistet. Hier könnte eine weiter- bzw. tiefergehende semantische, botanische und eventuell pharmazeutische Überprüfung angebracht sein, um letztlich mit einem hohen Maß an Sicherheit festzustellen, ob sie nicht auch im derzeitigen aktuellen Katalog der Phytotherapeutika in Deutschland enthalten sind. Dieser "detektivische" Aufwand würde allerdings den Rahmen dieser Arbeit sprengen.

Eine weitergehende Aufarbeitung des „Granat-Appfels“ dürfte durch die vorliegende Systematisierung und Bestimmung vereinfacht worden sein. Ebenso lässt sich anhand der bisherigen Ergebnisse feststellen, dass man auch heute noch nicht zur Gänze den immanenten Nutzen dieses Buches im alltäglichen Leben der Menschen in der damaligen Zeit abschätzen kann. Der nachhaltige Bucherfolg des medizinischen Kompendiums aber, der sich schnell als Marktführer auf dem Gebiet populärer Arzneibücher durchgesetzt hat und der auch Jahre nach dem Tod der Autorin noch im Buchhandel erworben werden konnte, spricht für eine hohe Nutzungsintensität.

Die Auswertung der Tabellen, in denen die Indikationen der Rezepte des Untersuchungsquerschnittes mit dem aktuellen Stand der modernen Phytotherapie sowie mit der in Mitteleuropa überlieferten volkstümlichen Anwendung verglichen worden sind, ergab folgende *Basisergebnisse*:

<i>Anzahl der Rezepte des Untersuchungsquerschnittes:</i>	424	(100 %)
<i>davon Anzahl der nicht auswertbaren Rezepte:</i>	63	14,9 %
<i>davon Anzahl der auswertbaren Rezepte:</i>	361	85,1 %
<i>Anzahl der untersuchten Pflanzen:</i>	254	(100 %)
<i>davon Anzahl identifizierter Pflanzen:</i>	249	98,0 %
<i>davon Anzahl nicht eindeutig identifizierbarer Pflanzen:</i>	5	2,0 %

Tabelle 11: Auswertung Untersuchungsquerschnitt

Der Untersuchungsquerschnitt dieser Arbeit erstreckt sich auf 424 Rezepte. 63 bzw. 14,9 % der Rezepte waren *nicht* auswertbar aufgrund fehlender oder unspezifischer Indikation. Die Anzahl der auswertbaren Rezepte beträgt 361 bzw. 85,1 %. In den 361 zur Untersuchung herangezogenen Rezepten sind 249 Pflanzen identifiziert worden. Lediglich die Identität von fünf Pflanzen oder Pflanzenteilen (bzw. 2 %) konnte nicht eindeutig geklärt werden. Im „Granatapfel“ selbst lassen sich erhebliche regionale Unterschiede hinsichtlich der Identität und Semantik diverser Pflanzen finden.

Dies stützt sicherlich die These, dass Eleonora von Eggenberg ihre Rezepte verschiedenen Medien entnommen hat. Von den 249 identifizierten Pflanzen wurden insgesamt 360 pflanzliche Präparate als Drogen verwandt, von denen wiederum 73 entweder nicht in der Referenzliteratur weiter ausgeführt worden sind (weil keine phytochemische Untersuchung vorliegt) oder die Pflanzenteile schlicht keine drogenliefernden Präparate sind.

Σ	Pflanzen	Drogen	moderne Phytotherapie			volkst. Anwendungen			n.a.
			Indik.	Punkte	%	Indik.	Punkte	%	
A	14	22	21,00	14,00	66,67%	126,00	39,50	31,35%	3
B	20	28	22,00	6,00	27,27%	137,00	46,50	33,94%	9
C	13	20	29,00	14,00	48,28%	70,00	28,50	40,71%	6
D	4	7	3,00	2,50	83,33%	39,00	8,00	20,51%	1
E	11	16	38,00	8,00	21,05%	94,00	20,50	21,81%	1
F	8	11	9,00	4,50	50,00%	43,00	13,50	31,40%	2
G	11	11	16,00	5,00	31,25%	38,00	9,50	25,00%	1
H	19	25	31,00	9,00	29,03%	128,00	28,50	22,27%	4
I	2	2	2,00	1,50	75,00%	7,00	1,50	21,43%	1
J	2	3	7,00	2,50	35,71%	11,00	5,00	45,45%	1
K	19	27	40,00	9,00	22,50%	100,00	15,00	15,00%	5
L	11	18	25,00	8,00	32,00%	71,00	22,00	30,99%	5
M	18	23	28,00	14,00	50,00%	100,00	29,00	29,00%	3
N	5	5	7,00	2,50	35,71%	43,00	9,00	20,93%	0
O	2	5	3,00	1,50	50,00%	37,00	8,00	21,62%	2
P	14	27	10,00	5,50	55,00%	144,00	23,00	15,97%	6
Q	1	3	0,00	0,00	0,00%	12,00	2,50	20,83%	1
R	14	20	23,00	6,50	28,26%	120,00	31,00	25,83%	5
S	27	37	37,00	10,00	27,03%	182,00	38,00	20,88%	9
T	9	12	11,00	0,50	4,55%	60,00	5,00	8,33%	2
V	1	4	0,00	0,00	0,00%	26,00	6,50	25,00%	0
W	19	29	43,00	13,00	30,23%	110,00	35,00	31,82%	6
Y	1	1	0,00	0,00	0,00%	17,00	2,00	11,76%	0
Z	4	4	6,00	2,00	33,33%	27,00	7,50	27,78%	0

Tabelle 12: Alphabetische Listung der Ergebnisse und Auswertung der Pflanzenmonografien

Von den bestehenden 411 Indikationen der modernen Phytotherapie, die für die im „Granatapfel“ identifizierten Pflanzen recherchiert wurden, treffen 33,94 % von Eleonoras Indikationen zu (Tabelle 13). Der Punktwert in der therapeutischen Anwendung liegt bei 139,5. Die Auswertung der volkstümlichen Anwendungen ergab 1.742 nachweisbare Indikationen, welche zu 24,94 % ebenfalls therapeutisches Ziel in Eleonoras Anwendungen sind. Der erreichte Punktwert liegt hier bei 434,5.

Auswertung Gesamt - Alle Pflanzen									
Summen insg.	Pflanzen	Dro- gen	Auswertung moderne Phytotherapie			Auswertung volkstümli- che Anwendungen			nicht ausge- führt
			Indik.	Punktw.	%	Indik.	Punktw.	%	
	249	360	411	139,5	33,94	1.742	434,5	24,94	73

Tabelle 13: Auswertung Pflanzenmonografien

Auffallend ist, dass es im Vergleich zu den modernen Anwendungen viermal so viele recherchierte Indikationen in den volkstümlichen Anwendungen gibt (*Tabelle 12*). Das deutet auf einen deutlichen Rückgang der phytotherapeutischen Relevanz der Pflanzen insgesamt hin sowie auf einen Wissens- und Anwendungsverlust einiger Drogen, die heute zum Teil nur noch wegen empirisch gestützter Anwendung in Gebrauch sind. Klinische Studien sind in vielen Fällen nicht vorliegend. Es ist dabei festzustellen, dass die Trefferquote der Indikationen in der modernen Phytotherapie höher ist als die in den volkstümlichen Anwendungen. Während Eleonoras Therapie im Vergleich mit der tradierten, in Europa üblichen volkstümlichen Heilkunde nur zu 24,94 % deckungsgleich ist, ist ihre medizinische Therapie nach heutigem Kenntnisstand zu 33,94 % sinnvoll. Demnach kann man sagen, dass die Rezeptesammlung des „Granat-Appfels“ nicht immer die typische Art der damaligen Therapie repräsentiert. Das Ergebnis der Auswertung der modernen Phytotherapie lässt jedoch darauf schließen, dass die Therapie empirisch begründet ist.

7 ZUSAMMENFASSUNG

Das medizinisch-diätische Kompendium "*Freywillig-auffgesprungener Granat-Appffel des Christlichen Samaritans*", das erstmals 1695 in Wien publiziert wurde, ist Gegenstand dieser Arbeit. Verfasserin dieses in *über zwanzig Auflagen* erschienenen Werkes ist die Fürstin *Eleonora Maria Rosalia von Eggenberg* (1647–1703), geborene Fürstin von Liechtenstein und seinerzeitige Herzogin zu Troppau und Jaegerndorff.

Zur Person und zum Lebenshintergrund der *Autorin* Eleonora von Eggenberg ist festzuhalten:

- Eleonora Maria Rosalia war die älteste Tochter und erstgeborenes Kind des Fürsten *Karl Eusebius von Liechtenstein* (1611–1684). Der *Vater* von Eleonora war auch kulturell sehr interessiert. Er legte den Grundstein für die umfangreichen liechtensteinischen Kunstsammlungen und verfasste ferner ein eigenhändiges Manuskript zum "Werk von der Architektur". Mit diesem Traktat fasste er seine lebenslangen Erfahrungen als Kunstsammler und Bauherr zusammen. Zugleich erstreckten sich die Aktivitäten von Karl Eusebius auch auf die finanzielle Restrukturierung des fürstlichen Familienbesitzes; denn der Dreißigjährige Krieg (1618–1648) hatte den Familienbesitz wirtschaftlich stark belastet. Mit seinem Tod im Jahr 1684 konnte Karl Eusebius seinem Sohn (und Bruder von Eleonora), *Karl Adam Andreas* (1657–1712), ein reiches und ausbaufähiges Erbe hinterlassen.
- Im *Geburtsjahr* von Eleonora Maria Rosalia, 1647, liefen die Verhandlungen zum Westfälischen Friedenskongreß zu Münster und Osnabrück, die im Jahr 1648 abgeschlossen werden konnten und den sogenannten *Westfälischen Frieden* konstituierten. Damit wurde dem Elend des Krieges mit seinen Vernichtungen und Verwüstungen ein Ende gesetzt. Dabei verwüstete nicht nur der Krieg am Ende des 17. Jahrhunderts Europa, sondern auch Krankheitsepidemien, die auch den Adel nicht verschonten. So erkrankten Eleonora und ihre Schwestern im Kindesalter an Pocken. In ihrem Buch „Granat-Appffel“ beschreibt Eleonora detailliert auch die Therapie und Medikation ihres Arztes.
- Im Alter von 19 Jahren heiratete Eleonora Maria Rosalia am 3. Juli 1666 zu Brünn in Mähren den steirischen Adligen, *Johann Seyfried Fürst von Eggenberg*, Graf von Gradisca (1644–1713). Das Ehepaar residierte auf dem westlich von Graz gelegenen *Schloss Eggenberg*, das heute zum Weltkulturerbe gehört.
- Im August 1703 verstarb Eleonora von Eggenberg im Alter von 56 Jahren in ihrem Grazer Schloss. Eleonoras Sohn, Johann Anton Joseph Fürst von Eggenberg, war Hauptbegünstigter des Testamentes und erbte fast alles.

Ansatzpunkte für die Wahl des medizinisch-diätischen Kompendiums "*Freywillig-auffgesprungener Granat-Appffel*" als **Untersuchungsobjekt** für diese Arbeit sind:

- Mit diesem Medizin-Kompendium hat Eleonora von Eggenberg eine umfangreiche Sammlung von Rezepten und ärztlichen Ratschlägen vorgelegt, die auch heute noch einen eindrucksvollen Einblick in die Volksmedizin der Barockzeit und damit in die Pflanzenheilkunde als deren wichtigstes Instrument gewährt. Dabei sind in diesem Arzneibuch zum Teil sehr gründliche Beschreibungen von über 1.750 Rezepten für Krankheiten aufgeführt, die nach Angaben der Autorin von ihr lediglich zusammengetragen, der ärztlichen

Praxis entnommen und nur – falls nötig – durch eigene Erfahrungen und Ratschläge ergänzt worden sind.

- Dieses Kompendium gehörte "zu den am weitesten verbreiteten volksmedizinischen "Arzneibüchern" des 18. Jhs. des deutschen Sprachraumes".²⁸⁷ Es wird auch als "ein wahrhaft epochales Buch" bezeichnet, "denn es beeinflusste nahezu 200 Jahre die Heil- und Kochpraxis Mitteleuropas".²⁸⁸ So ist ferner auch die These zu finden, dass dieses Werk „einen interessanten Niederschlag des medizinischen Wissens und Könnens jener Zeit“ darstellt²⁸⁹ und zudem "eine außerordentliche Stellung unter den naturwissenschaftlichen Werken seiner Zeit einnahm."²⁹⁰
- Zum "*Granat-Apfel*" ist noch festzuhalten: "Mit fünf dicht gedrängten Auflagen innerhalb von fünf Jahren hat sich der *Granatapfel* als Marktführer auf dem Gebiet populärer Arzneibücher in Deutschland durchgesetzt"²⁹¹ – und dies schon vor dem Jahr 1700. Dem großen Markterfolg dieses Arzneibuches wird dabei eine "bemerkenswerte Nachhaltigkeit" attestiert, "dessen Dauer und Reichweite sich erst abzuzeichnen beginnen."²⁹²

Vor diesem Hintergrund besteht ein besonderes wissenschaftliches Interesse mit der vorliegenden Arbeit das *medizinische Werk* der Eleonora von Eggenberg *systematisch* zu erfassen und mit modernem Wissen *zu vergleichen*.

Dabei ist **Zielsetzung** dieser Arbeit, einen Eindruck über das Verständnis der medizinischen Therapie Eleonoras zu vermitteln und zugleich einen Einblick in die *pflanzenheilkundliche Therapie* im deutschsprachigen Raum des 17. und 18. Jahrhunderts zu geben – und dies soweit möglich im Vergleich mit dem aktuellen Wissenstand. Auch wenn beim Untersuchungsobjekt „Granat-Apfel“ der *Schwerpunkt* der vorliegenden Arbeit auf dem *medizinisch-pharmakologischen Aspekt* liegt, sind gleichwohl auch medizingeschichtliche Aspekte zum besseren Einordnungsverständnis zuvor behandelt worden.

Das medizinisch-diätische **Kompendium** in der *dritten Version* von 1699 ist in **drei Teile gegliedert**: Einen allgemein-pharmakologischen Teil und einen medizinischen Teil über zusammen 499 Seiten sowie ein Kochbuch-Teil von 120 Seiten. Die damit einhergehende Anzahl der genannten Indikationen und Therapeutika ist allerdings sehr hoch. Zudem fügte die Verfasserin ihrerseits noch viele Verweise zu anderen Kapiteln des Buches hinzu, wodurch eine *untrennbare inhaltliche Verflechtung* der eigentlichen Dreiteilung entsteht. Für die Praktikabilität und Durchführbarkeit einer Untersuchung war es somit notwendig einen möglichst repräsentativen Querschnitt zu finden, der keinen Bruch mit dem von der Buchautorin intendierten, ganzheitlichen medizinischen Konzept darstellt. Deshalb stützt sich die vorliegende Untersuchung auf den ersten **allgemein-pharmakologischen Teil** – unter Beachtung der jedem Kapitel anhängenden *Verweise zum medizinischen Teil* des „Granat-Apfels“.

Klarstellend ist auch festzuhalten: Der *Kochbuch-Teil* ist *nicht* in die Untersuchung einbezogen worden. Zum einen, weil sich diese Untersuchung mit der Evidenz von Eleonoras indi-

²⁸⁷ SACHS, M. (1996), a.a.O., S. 45;

²⁸⁸ NEUNTEUFEL, H. (1977), a.a.O., S. 12

²⁸⁹ BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 125

²⁹⁰ BOHATTA, H. (1933), a.a.O., S. 123

²⁹¹ KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 483

²⁹² KEIL, G. (2001), a.a.O., S. 484

kationsbezogener Phytotherapie beschäftigt, und zum anderen, weil die Anzahl der hier enthaltenen Phytotherapeutika gering ist. Auch ist grundsätzlich zu berücksichtigen, dass es sich bei der Diätik um eine präventive Maßnahme handelt, also das Verhindern von Krankheiten durch gemäßigte, temperierte Lebensweise bzw. Nahrungsaufnahme.

Ergebnisse der Arbeit sind:

- Der Untersuchungsquerschnitt dieser Arbeit erstreckt sich auf insgesamt 424 Rezepte, von denen 361 Rezepte bzw. 85 % auswertbar waren.
- Im Rahmen des Untersuchungsquerschnitts sind insgesamt 254 Pflanzen untersucht worden. Fünf Pflanzen- oder Pflanzenteile konnten auch nach eingehender Recherche nicht sicher identifiziert werden; die Anzahl der identifizierten Pflanzen beträgt 249 bzw. 98 %.
- Bei den 249 identifizierten Pflanzen ist zu konstatieren, dass hiervon insgesamt 360 pflanzliche Präparate als Drogen verwandt wurden.
- 73 Drogen sind in der Referenzliteratur nicht beschrieben. (Weil bisher keine phytochemische Untersuchung vorliegt oder die Pflanzenteile schlicht keine drogenliefernden Präparate sind.)
- Die Auswertung in der volkstümlichen Anwendung ergab ein Zutreffen von Eleonoras Indikationen zu 24,94%
- In der modernen Phytotherapie finden sich 33,94% der Indikationen in Eleonoras Therapie wieder.

8 LITERATURVERZEICHNIS

ABRAHAM, Lyndy: A dictionary of Alchemical Imagery, Cambridge 1998

ARNDT, Margarete: Der „Freywillig aufgesprungene Granat-Apffel“. Ein Arznei- und Kochbuch-bestseller im 18. Jahrhunderts aus schlesischem Fürstenhause. Schlesien Jg. 32: 1987, H3 S. 134-139

ASSION, Peter: Das Arzneibuch der Landgräfin Eleonore von Hessen-Darmstadt. Ein Beitrag zum Phänomen medizinischer *caritas* nach der Reformation. In: Medizinhistorisches Journal 17, 1982, S. 317-341

BASTL, Beatrix: Tugend, Liebe, Ehre – Die adelige Frau in der Frühen Neuzeit, Wien Köln Weimar 2000, S. 377

BASTL, Beatrix: Freywillig=aufgesprungener Granat=Apffel. In: Bepler, Jill; Meise, Helga (Hg.): Sammel, Lesen, Übersetzen als höfische Praxis der Frühen Neuzeit, Die böhmische Bibliothek der Fürsten Eggenberg im Kontext der Fürsten und Familienbibliotheken der Zeit, Wiesbaden 2010, S.381-396

BAUMSTARK, Reinhold: Meisterwerke der Sammlungen des Fürsten von Liechtenstein, Zürich u. München 1980, hrsg. anlässlich des 40. Regierungsjubiläums des regierenden Fürsten von Liechtenstein.

BERGER, F.: Synonyma-Lexikon der Heil- und Nutzpflanzen, Wien 1954/55

BLASCHEK, Wolfgang; HAGER, Hermann: Hagers Enzyklopädie der Arzneistoffe und Drogen, Heidelberg 2007 in 16 Bänden

BOCK, Hieronymus: New Kreütter Buch von vnderscheyd, würckung vnd namen der kreütter so in Teütschen landen wachsen, Straßburg 1551 (Angabe nach MARZELL)

BOHATTA (1933): Hans Bohatta, Fürstin Eleonore von Liechtenstein und ihr Granatapfel. Ein bibliographischer Versuch. Sonderdruck aus einer nicht angegebenen Zeitschrift, S.123 - 132

BRAUNFELS, Wolfgang: Die Kunst im Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation, Band V: Grenzstaaten im Osten und Norden - Deutsche und slawische Kultur, München 1985.

BUNTZ, Herwig: Destillation, in: Enzyklopädie Medizingeschichte, hrsg. Von Werner E. Gerabek, Bernhard D. Haage, Gundolf Keil, Wolfgang Wegner, Berlin und New York 2005, S.295-296

ECKART, Wolfgang U.: Geschichte der Medizin. 5. Aufl., Berlin/ Heidelberg/ New York 2005

EIS, Gerhard: Ein unbekannter medizinischer Text von Ulrich Rülein von Calbe, S. 392. In: Medizinische Monatsschrift 10, 1956, S. 391-394

ELEONORA MARIA ROSALIA: Freywillig-auffgesprungener Granat-Apfel / Deß Christlichen Samaritans / Oder- / Auß Christlicher Lieb deß Naechsten / eroeffnete / Gehaimnuß Viler vortrefflichen / sonders bewährten Mitteln und Wunder-haylsamen Artzneyen / wider unterschiedliche Zustaend und Ubel deß Menschlichen Leibs / und Lebens; Welche mit sonderbahrem Fleiß und auff das Hayl deß Naechsten allzeit nachdencklicher Sorg / auß viler Artzney-Erfahrner / und beruehmter Leib-Artzten / oder Medicin-Doctorn, lang gepflogener Erfahrungheit Von Der Durchlauchtigen Hertzogin/ Hochgebohrnen Fuerstin, und Frauen. Frauen Eleonora, Maria, Rosalia, Hertzogin zu Crummau, und Fuerstin zu Eckenberg / Deß Heil. Röm. Reichs Gefuerstete Graefin zu Gradisca und Gräfin zu Adelsberg / Gebohrnen Fuerstin von Liechtenstein / Hertzogin zu Troppau /und Jaegerndorff Zusammen getragen / in offentli-chen Druck verfertigt / und zu allgemainen Trost/ Nutz und Hülff aller Beschwärt- und so wol Rath- als Mittellosen/ armen Krancken/ in Erinnerung dessen/ der für uns die geheime Artzneyen seiner Liebe / in der zu unserer Seelen-Hayl eroeffneten Seiten/ aller Welt entdeckt/ allen Krancken gemein gemacht/ und eroeffnet worden. Cum Licentia & Facultate Superiorum. Wienn in Oesterreich/gedruckt und zu finden bey Leopold Voigt/ Acad. Buchd, Wien 1696. Im Folgenden als „Granat-Apfel“ (1696)

ELEONORA MARIA ROSALIA: Freywillig-auffgesprungener Granat-Apfel / Deß Christlichen Samaritans / Oder- / Auß Christlicher Lieb deß Naechsten / eroeffnete / Gehaimnuß Viler vortrefflichen / sonders bewährten Mitteln und Wunder-haylsamen Artzneyen / wider unterschiedliche Zustaend und Ubel deß Menschlichen Leibs / und Lebens; Welche mit sonderbahrem Fleiß und auff das Hayl deß Naechsten allzeit nachdencklicher Sorg / auß viler Artzney-Erfahrner / und beruehmter Leib-Artzten / oder Medicin-Doctorn, lang gepflogener Erfahrungheit Von Der Durchlauchtigen Hertzogin/ Hochgebohrnen Fuerstin, und Frauen. Frauen Eleonora, Maria, Rosalia, Hertzogin zu Crummau, und Fuerstin zu Eckenberg / Deß Heil. Röm. Reichs Gefuerstete Graefin zu Gradisca und Gräfin zu Adelsberg / Gebohrnen Fuerstin von Liechtenstein / Hertzogin zu Troppau /und Jaegerndorff Zusammen getragen / in offentli-chen Druck verfertigt / und zu allgemainen Trost/ Nutz und Hülff aller Beschwärt- und so wol Rath- als Mittel-losen/ armen Krancken/ in Erinnerung dessen/ der für uns die geheime Artzneyen seiner Liebe / in der zu unserer Seelen-Hayl eroeffneten Seiten/ aller Welt entdeckt/ allen Krancken gemein gemacht/ und eroeffnet worden. Cum Licentia & Facultate Superiorum. Wienn in Oesterreich/gedruckt und zu finden bey Leopold Voigt/ Acad. Buchd, Wien 1699. Im Folgenden als „Granat-Apfel“ 1699

ELEONORA MARIA ROSALIA: Freywillig auffgesprungener Granat-Apfel des Christlichen Samariters. Oder: Aus Christlicher liebe des naechsten eroeffnete Geheimnisse vieler vortrefflicher bewährter artzneyen aus beruehmter Leibaertzten, oder Medicin-Doctorn, lang gepflogener Erfahrungheit von der Durchleuchtigen Hertzogin, Fuerstin, und Frauen Frauen Eleonora Maria Rosalia, Hertzogin zu Troppau und Jaegerndorff, gebohrnen Fuerstin von Liechtenstein etc. zusammen getragen. Samt einer Diaet, wie sich bey jeder krankheit in essen und trincken zu verhalten; Wie auch neuen Kochbuch, In welchem allerhand rare/ und denen patienten zu verschiedenen krankheiten ersprießliche speisen vorgeschrieben werden. Leipzig, bey Thomas Fritschen, 1709, S.467. Im Folgenden als „Granat-Apfel“ (1709).

ELEONORE, LANDGRÄFIN ZU HESSEN-DARMSTADT, Sechs Bücher auserlesener Arzeney und Kunststück fast vor alle deß menschlichen Leibes Gebrechen und Kranckheiten: Auß vielen verschiedenen Arzeney Büchern / ...Mit sonderm Fleiß zusammen getragen / und in solche richtige Ordnung bracht / daß ein jeder / was zu fürfallender Schwachheit dienlich / ohne besondere Mühe darinnen finden kann. Zerbst 1613

ELLIOT, John: Krieg und Frieden in Europa, 1618-1648, in: Textband I - Politik, Religion, Recht und Gesellschaft, hrsg. v. Bußmann, K./Schilling, H., Aufsatzband zur 26. Europaratsausstellung "1648 - Krieg und Frieden in Europa"

FRITZE, Marie-Elisabeth; POECKERN, Hans-Joachim: Freywillig Aufgesprungener Granatapffel. Beiträge von Marie Elisabeth und Hans Joachim Poeckern, München 1978

FROHNE, PFÄNDER (1987): Dietrich Frohne, Hans Jürgen Pfänder, Giftpflanzen. Ein Handbuch für Apotheker, Ärzte, Toxikologen und Biologen, Stuttgart 1987

GART (1485): Hortus Sanitatis, germanice, Mainz 1485 (Facsimileausgabe mit Nachwort von L. Schreiber, Die Kräuterbücher des 15. und 16. Jahrhunderts, München 1924, Reprintausgabe München-Allach 1966

GEORGI, Theophilus: Allgemeines Europäisches Bücher Lexicon. Leipzig 1742

GERABEK, W.: Consolida major, Consolida minor und eine Kräuterfrau. Medizinhistorische Beobachtungen zur Reinhardsbrunner Briefsammlung. In: SArch 67, 1983, S. 80-93

GERABEK, Werner E. (Hg.); Haage, Bernhard D. (Hg.): Enzyklopädie Medizingeschichte. Berlin 2005

GOEHL, Konrad (Hg.); MAYER, Johannes G. (Hg.): Editionen und Studien zur lateinischen und deutschen Fachprosa des Mittelalters. Festgabe für Gundolf Keil zum 65. Geburtstag, Würzburg 2000

GOLTZ, Dietlinde (1976): Mittelalterliche Pharmazie und Medizin, dargestellt an Geschichte und Inhalt des ‚Antidotarium Nicolai‘. Mit einem Nachdruck der Druckfassung von 1471, Stuttgart 1976 (= Veröffentlichungen der Internationalen Gesellschaft für Geschichte der Pharmazie, N.F., 44)

GRABNER, Elfriede: Volksmedizinisches Erbe oder übernommene Rezeptbuchweisheit? Bemerkungen zu einem handschriftlichen Arzneibuch der Oststeiermark aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. In: Österreichische Zeitschrift für Volkskunde, N.F., 29, 1975, S. 260-282;

GRABNER; Elfride: Zwischen Wunderbuch und Rezeptbuchweisheit. Zum Aussagewert eines handschriftlichen burgenländischen Arzneibuches aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. In: Ethnomedizin 5, 1978/79, S. 25-43

GRIMM, Jacob; GRIMM, Wilhelm: Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. 16 Bde. in 32 Teilbänden. Leipzig 1854-1961. Quellenverzeichnis Leipzig 1971

HAUPT, H.: Fürst Karl Eusebius von Liechtenstein 1611-1684, Wien 2007

HELL, Regina: Der Säftebegriff in den Schriften Thomas Sydenhams (1624-1689) – Inaugural-Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades der Zahnheilkunde, Tübingen 2002

HILLER, K.; MELZIG, M. F.: Lexikon der Arzneipflanzen und Drogen in zwei Bänden, 1999 Spektrum Akademischer Verlag GmbH, Heidelberg, Berlin 2003

HELMSTÄDTER, Axel; HERMANN, Jutta: Leitfaden der Pharmaziegeschichte, Eschborn, 2001, S.12

HOFFMANN-AXTHELM, Walter: Die Geschichte der Zahnheilkunde, 1.Aufl., Berlin 1973

HÖFLER (1899): Max Höfler, Deutsches Krankheitsnamen-Buch, Hildesheim 1970 (Nachdruck der Ausgabe München 1899)

HOFFMANN, Norbert: Volkstümliche Anschauungen und Bräuche bei der Krankenbehandlung in Oberschlesien (med. Diss.). Breslau 1939

JANKRIFT, Kay P.: Krankheit und Heilkunde im Mittelalter, Darmstadt 2012

JÜNGLING, Hans Jürgen: Die Heiraten des Hauses Liechtenstein im 17. und 18. Jahrhundert. Konnubium und soziale Verflechtungen am Beispiel der Habsburgischen Hocharistokratie, in: Volker Press und Dietmar Willoweit (Hg.), Lichtenstein – Fürstliches Haus und staatliche Ordnung (Vaduz 1988), S. 329-345

KAISER, Barbara: Schloss Eggenberg, Wien 2006

KEIL, Gundolf: Die Frau als Ärztin und Patientin in der medizinischen Fachprosa des deutschen Mittelalters. In: (HARRY KÜHNEL (Hg.)), Frau und spätmittelalterlicher Alltag. Internationaler Kongreß (...) Krems 1984. Wien 1986, S. 158-160

KEIL, Gundolf (1991): Das älteste niederländische Rezept und seine Quellen, Scientiarum historia 17 (1991), S.5-16

KEIL, Gundolf: Technisches und wissenschaftliches Schrifttum im mittelalterlichen Schlesien, hg. von GUNDOLF KEIL und JOSEF JOACHIM MENZEL. Sigmaringen 1995 /Schlesische Forschungen 6, S. 195-197

KEIL, Gundolf.: Der Freiwillig aufgesprungene Granatapfel der Eleonora Mara Rosalia, Herzogin von Troppau und Jägerndorf, in: Die oberschlesische Literaturlandschaft im 17. Jahrhundert, hrsg. v. Kosellek, G., Bielefeld 2001

KEIL (2005-2): Gundolf Keil, Humoralpathologie, in: Enzyklopädie Medizingeschichte, hrsg. von Werner E. Gerabek, Bernhard D. Haage, Gundolf Keil, Wolfgang Wegner, Berlin und New York 2005, S.641 – 643

KERCKKHOFF, Annette: Heilende Frauen, 1. Aufl. München 2010

KLEINAU, E.; OPITZ, C. (Hg.): Geschichte der Mädchen- und Frauenbildung, Bd. 1. Vom Mittelalter bis zur Aufklärung. Frankfurt (Main)/New York 1996

KOSELLEK, Gerhard (Hg.): Jahresbericht für deutsche Geschichte- Die oberschlesische Literaturlandschaft im 17. Jahrhundert

KRUSE, Britta-Juliane: Verborgene Heilkünste. Geschichte der Frauenmedizin im Spätmittelalter, Berlin New York 1996

LONITZER (1679): Adam Lonitzer, Kreüterbuch, künstliche Conterfeytunge der Bäume, Stauden, Hecken, Kräuter, Getreyd, Gewürze, Ulm 1679 (Nachdruck München 1962)

MARZELL, Heinrich (und Wilhelm Wissmann) (1979): Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen, I-V, Leipzig (1937-) 1942-1972, Bd. III (ab Sp. 481) und IV hrsg. von Heinz Paul, Stuttgart und Wiesbaden 1976-1979, Neudruck Köln 1979

MATTUSCHKA (1776): Heinrich Gottfried Graf von Mattuschka, Flora Silesiaca oder Verzeichniß der in Schlesien wildwachsenden Pflanzen, Breslau, Leipzig 1776, 1777 (Angabe nach MARZELL)

MAYER, Johannes Gottfried: Die ersten gedruckten Kräuterbücher und das Angelika-Wasser der Donaueschinger Taulerhandschrift, in: Würzburger Fachprosa-Studien. Beiträge zur mittelalterlichen Medizin-, Pharmazie- und Standesgeschichte aus dem Würzburger medizinhistorischen Institut. Michael Holler zum 60. Geburtstag, hrsg. Von Gundolf Keil, Würzburg 1995. Würzburger medizinhistorische Forschungen, Bd. 38, S.156-177

MAYER, Johannes Gottfried; ENGLERT, Katharina: Warme und trockene Heilpflanzen? Eine Untersuchung zum Verständnis der Primärqualitäten in der Humoralpathologie, Zeitschrift für Phytotherapie (3) 2005, S. 113-118

MAYER-NICOLAI, Christine: Vergleich der durch die historischen Autoren Hildegart von Bingen und Leonart Fuchs pflanzlichen Arzneimitteln zugeschriebenen mit aktuell anerkannten Indikationen – Dissertation zur Erlangung des naturwissenschaftlichen Doktorgrades der Julius-Maximilians-Universität Würzburg, Würzburg 2008

MEINERS, Kathrin: Bildung zur Weiblichkeit - Über den Einfluß von Leitbildern auf die Entwicklung der höheren Mädchenbildung seit dem 17. Jahrhundert. Frankfurt am Main u.a., 1982

NEUNTEUFL, Herta: Das erste gedruckte Grazer Kochbuch. In: Biblos. Österreichische Zeitschrift für Buch- und Bibliothekswesen 23, 1974, S. 285-297

NEUNTEUFL, Herta: Kochkunst im Barock. Aus der Welt der steirischen Küche um 1686. Graz und Wien 1976

NEUNTEUFL, Herta. Eleonora von Eggenberg und der Granatapfel. Eine steirische Bestsellerin aus dem Barock. In. Blätter für Heimatkunde, hg. vom Historischen Verein für Steiermark 51, 1977, S. 12-17

NEUNTEUFL, Herta: Das erste Grazer Kochbuch und die Entwicklung der österreichischen Küche. In: Österreichische Zeitschrift für Volkskunde, N.F., 32, 1978, S. 81-114

NEUNTEUFL, Herta: Hausarzneien im Barok. Aus der Welt der steirischen Hausapotheke. Graz und Wien 1978

OBERHAMMER, Evelin (Hg.): Der ganzen Welt ein Lob und Spiegel. Das Fürstenhaus Liechtenstein in der Frühen Neuzeit, Wien München 1990

POSPICHAL, Barbara: Zu einer richtschnur freundlich an die hand geben. Die Instruktion des Fürsten Karl Eusebius von Liechtenstein für die Vormünder seines Sohnes für Fall seines Todes, Masterarbeit Universität Wien, Wien 2016

PRITZEL, Georg A.; JESSEN, Carl: Die deutschen Volksnamen der Pflanzen, Hanno-ver 1882

REICHLING, Jürgen: Arends Volkstümliche Namen der Drogen, Heilkräuter, Arzneimittel und Chemikalien, Berlin 2013 (CD-ROM; basierend auf der 19. Auflage)

REPGEN, Konrad: Die westfälischen Friedensverhandlungen. Überblick und Hauptprobleme, in: Textband I - Politik, Religion, Recht und Gesellschaft, hrsg. v. Bußmann, K./Schilling, H., Aufsatzband zur 26. Europa-ratsausstellung "1648 - Krieg und Frieden in Europa", S. 357

REUTER, Peter: Springer-Lexikon Medizin [Elektronische Ressource] - DVD-ROM mit 80000 Stichwörtern, mehr als 4000 Abbildungen und Tabellen, 50000 englische Übersetzungen, mehr als 200 Videos; Medizin zum Begreifen nah, Berlin/ Heidelberg 2005

RICHTER, Claudia: Phytopharmaka und Pharmazeutika in Heinrich Pfalzpaints „Wündärznei“ (1460) – Untersuchung zur traumatologischen Pharmakobotanik im Mittelalter, Würzburg 2003

ROTHSCHUH, Karl Eduard: Konzepte der Medizin in Vergangenheit und Gegenwart. Stuttgart 1978

SACHS, Michael: Das sogenannte Arzneibuch der Eleonora Maria Rosalia, Herzogin von Troppau und Jägerndorf: eine unter dem Titel „Freywillig-aufgesprungener Granat-Apffel“ erstmals 1695 erschienene Rezeptsammlung der Fürstin Eleonora Maria Rosalia von Eggenberg (1647-1703) geb. Fürstin von Liechtenstein, Herzogin von Jägerndorf und Troppau, Würzburger medizinhistorische Mitteilungen, Bd 14 (1996) S.45-62

SCHELENZ, H.: Frauen im Reiche Aeskulaps, Leipzig 1900, S. 40; DERS., Geschichte der Pharmazie. Berlin 1904, Neudruck Hildesheim 1965, S.515f.

SCHLATHÖLTER, Michael: Geschichte der Theorie und Praxis der Wundheilung und Wundbehandlung unter besonderer Berücksichtigung des 19. und 20. Jahrhunderts, Inaugural-Dissertation, Münster 2005

SCHUBERT, Ernst: Essen und Trinken im Mittelalter. Darmstadt 2006

SCHÖNER, Erich: Das Viererschema in der antiken Humoralpathologie. Sudhoffs Archiv. Beiheft 4. Wiesbaden 1964

SCHÖNFELD, W.: Frauen in der abendländischen Heilkunde. Vom klassischen Altertum bis zum Ausgang des 19. Jahrhunderts. Stuttgart 1947, S. 106 f.

SCHÖNFELDER, Ingrid, SCHÖNFELDER, Peter: Das neue Handbuch der Heilpflanzen, Stuttgart 2004

SEELIG; Georg-Adam.: Freywillig aufgesprungener Granat-Apffel des christlichen Samariters Oder aus christlicher Liebe des Nächsten eröffnete Geheimnisse vieler vortrefflicher [...] :

aus berühmter Leibaertzten oder Medicin-Doctorn, lang gepflogener Erfahrungheit ; samt e. Diät, wie sich bey jeder Krankheit in Essen und Trincken zu verhalten, [...] : 2. / von der Durchlauchtigen Hertzogin, Fürstin und Frauen, Frauen Eleonora Maria Rosalia, Hertzogin zu Troppau u. Jägerndorff, geb. Fürstin zu Lichtenstein zusammengetragen, Hg. Schmidt, Nürnberg. 1735

SIMON, Günther: Kleine Geschichte der Chemie, Praxis-Schrisftenreihe, Abteilung Chemie, Band 35. Köln 1980

SMOLA, Gertrud: Volkstümliche Pflanzennamen der Steiermark , Mitteilungen der Abteilung für Zoologie und Botanik am Landesmuseum Joanneum Graz 1958, S. 21- 80

STOLLBERG, Michael: Der gesunde Leib. Zur Geschichtlichkeit frühneuzeitlicher Körpererfahrung, in: Paul Münch (Hg.): Erfahrung als Kategorie der Frühneuezeitgeschichte. München 2001

STOLLBERG, Michael: Homo patiens. Krankheits- und Körpererfahrung in der Frühen Neuzeit, Köln 2003

STOLLBERG-RILINGER, Barbara: Maria Theresia - Die Kaiserin in ihrer Zeit, München 2017

TABERNAEMONTANUS, Jacob Theodor: New vollkommen Kräuterbuch (...) vermehret Durch Hieronymum Bauhinum, Basel (J. Werenfels), 1664

WILL, Heike: Vergleich der Indikationen des „Kleinen Destillierbuches“ des Chirurgen Hieronymus Brunschwig (Straßburg 1500) mit den nach derzeitigem wissenschaftlichen Erkenntnisstand belegten Indikationen, Würzburg 2009

WINKLER, L.: Pharmakozoologie. In: Tschirch A. (Hrsg.): Handbuch der Pharmakognosie, 2. Aufl., 1. Bd., 2. Abt. 788-890. Leipzig 1932

WINKLER, Heinrich August: Geschichte des Westens – Von den Anfängen in der Antike bis zum 20. Jahrhundert, 2. Aufl., München 2010

WOLFF (2005): Eberhard Wolff, Volksmedizin, Volksarzneibücher, in: Enzyklopädie Medizingeschichte, hrsg. von Werner E. Gerabek, Bernhard D. Haage, Gundolf Keil, Wolfgang Wegner, Berlin und New York 2005, S.1454-1458

WUNDER, Heide (Hg.): Er ist die Sonn, Sie ist der Mond. Frauen in der Frühen Neuzeit, München 1992

ZANDER, Robert: Handwörterbuch der Pflanzennamen, Stuttgart 2008

ZEEDEN, Ernst Walter: Propyläen Geschichte Europas - Band 2: Hegemonialkriege und Glaubenskämpfe 1556-1648

ZIMMERMANN, Birgit: Das Hausarzneibuch. Ein Beitrag zur Untersuchung laienmedizinischer Fachliteratur des 16. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung ihres humanmedizinischen-pharmazeutischen Inhalts, Marburg 1975.

Internetquellen

Beatrix Bastl, in: <http://www.bibliothekderprovinz.at/autor/beatrix-bastl/> (Online-Version vom 23.04.2017).

Gundolf Keil, in: Wikipedia - Online-Version vom 30.04.2017. Link: https://de.wikipedia.org/wiki/Gundolf_Keil

Hanns Bohatta, in: Wikipedia - Online-Version vom 20.12.2016. Link: https://de.wikipedia.org/wiki/Hanns_Bohatta

Karl Eusebius von Liechtenstein, in: Wikipedia - Online-Version vom 05.01.2015. Link: de.wikipedia.org/wiki/Karl-Eusebius_von_Liechtenstein (zuletzt geändert am 12.04.2014)

Schloss Eggenberg, Universalmuseum Joanneum, Österreich, in:

Online-Version vom 24.09.2017. Link: <https://www.museum-joanneum.at/schloss-eggenberg-prunkraeume-und-gaerten/fuerstliche-residenz/die-fuersten-von-eggenberg/johann-seyfried>

Online-Version vom 24.09.2017. Link: <https://www.museum-joanneum.at/schloss-eggenberg-prunkraeume-und-gaerten/fuerstliche-residenz/die-fuersten-von-eggenberg/hans-ulrich>

Online-Version vom 26.09.2017. Link: <https://www.museum-joanneum.at/schloss-eggenberg-prunkraeume-und-gaerten/fuerstliche-residenz/die-fuersten-von-eggenberg/johann-anton>

Online-Version vom 26.09.2017. Link: <https://www.museum-joanneum.at/schloss-eggenberg-prunkraeume-und-gaerten/fuerstliche-residenz/die-fuersten-von-eggenberg/das-ende>

ANHANG

1 Georg Adam Seelig und „Der Granatapfel - zweiter Theil“

Nach dem Tod von Eleonora von Eggenberg (1647-1703) druckte der Leipziger Verleger Thomas Fritsch 1713 einen zweiten Teil des „Granat-Apffels“, der Eleonoras „Granat-Apfffel“ als Beiwerk angehängt wurde. Während in der ersten Auflage kein Hinweis auf die Kompilatorenschaft zu finden ist, gibt Seelig erst in der 1727 publizierten zweiten Auflage seinen Namen bekannt. Sein „Granat-Apfffel“ erschien in bislang nachgewiesenen sechs Auflagen unter vier Verlegern.

Erscheinungsjahr	Erscheinungsort	Seitenzahl	Herausgeber	Bemerkung
1713	Leipzig	371 S.	Thomas Fritsch	Erstausgabe
1727		371 S.		Seelig nennt sich als Autor
1733	Nürnberg	563 S.	Johann Adam Schmidt	
1744		563 S.		
1753	Wien	564 S.	Peter Conrad Monath	
1863	Stuttgart	480 S.	J. Scheible	

Tabelle 14: Auflagen des „Granat-Apffels – zweiter Theil“²⁹³

Der „Zweite Theil“ enthält 3.859 Rezepte, die in 120 Kapiteln geordnet werden²⁹⁴. Bis auf den Titel haben die beiden Granat-Äpfel“ wenig gemein. Wie schon im Register erkennbar, folgt Seeligs Buch nicht mehr Eleonoras Ordnung. Es findet sich keine Dreiteilung des Buches in die Sinnabschnitte oder „Nutzungskategorien“: Allgemein-pharmakologischer Teil, medizinischer Teil und Kochbuch. Auch die halb-alphabethische Ordnung der Symptome, Titel und Indikationen ist aufgehoben und folgt keinem erkennbaren Prinzip. Die Rezepte an sich lehnen sich weder in Wortwahl, noch äußerer Form an das Original an. Lediglich bei den jeweiligen Zutaten gibt es einige Überschneidungen. Vier Kapitel thematisieren lediglich – allgemein gehalten verschiedene Krankheiten.

Georg Adam Seeligs Intention war es seinerzeit nicht das Werk Eleonora von Eggenberg zu ersetzen.

Vielmehr stellte aus Sicht des Arztes Seelig der „Zweite Theil“ eine Ergänzung dar, womit er der Fürstin von Eggenberg „das beste Zeugnis für die Brauchbarkeit ihrer Rezeptsammlung“ ausstellte.²⁹⁵

²⁹³ vgl. BOHATTA, S. 128 f.

²⁹⁴ Bezugnehmend auf die Ausgabe des „Granat-Apffels – Zweiter Theil“ von 1744

²⁹⁵ vgl. BOHATTA, S. 132 f.

Gliederung und Inhalt des „Granat-Apffels – zweiter Theil“²⁹⁶ :

Vorrede an den geneigten Leser	
Das erste Capitel. Von Fiebern insgemein.	1
Das andere Capitel. Von ein- und drey-tägigen Fieber.	9
Das dritte Capitel. Von dem viertägigen Fieber.	16
Das vierdte Capitel. Von anhaltend-hitzigen und ansteckenden Fiebern.	21
Das fünffte Capitel. Vom verzehrenden Fieber.	25
Das sechste Capitel. Von den Blattern und Röteln.	33
Das siebende Capitel. Von der Pest.	38
Das achte Capitel. Von dem Friesel.	47
Das neundte Capitel. Von Entzündung und Verwirrung des Haupts.	48
Das zehende Capitel. Von der Frantzosen-Kranckheit.	52
Das eilffte Capitel. Von Haupt-Beschwerungen insgemein.	57
Das zwölffte Capitel. Von Kopff-Schmerzen.	61
Das dreyzehende Capitel. Vom Schlag-Fluß.	67
Das vierzehende Capitel. Von der schweren Noth und Zucken in Gliedern.	73
Das funffzehende Capitel. Von der Lähmung.	81
Das sechzehende Capitel. Von dem Krampff und Convulsionibus.	85
Das siebenzehende Capitel. Von Nerven-Beschwehrungen.	88
Das achtzehende Capitel. Von Augen-Beschwehrungen.	91
Das neunzehende Capitel. Von Beschwehrungen der Ohren.	105
Das zwanzigste Capitel. Von Nasen-Beschwehrungen.	115
Das ein und zwanzigste Capitel. Von starcken Flüssen und Reissen in Gliedern.	123
Das zwey und zwanzigste Capitel. Von der Melancholie.	130
Das drey und zwanzigste Capitel. Von der Raserey.	135
Das vier und zwanzigste Capitel. Von übermäßigen Wachen.	138
Das fünff und zwanzigste Capitel. Vom übermäßigen Schlaffen.	141
Das sechs und zwanzigste Capitel. Von schwachen Gedächtniß.	143
Das sieben und zwanzigste Capitel. Von Zittern in Gliedern.	149
Das acht und zwanzigste Capitel. Von dem Schwindel.	150
Das neun und zwanzigste Capitel. Vom bösen Kopf.	156
Das dreyßigste Capitel. Von Zungen-Beschwehrungen.	159
Das ein dreyßigste Capitel. Von Beschwehrungen der Lippen.	161
Das zwey und dreyßigste Capitel. Von denen Kranckheiten der Zähne und des Zahn-Fleisches.	163
Das drey und dreyßigste Capitel. Von Geschwulst der Mandeln und gefallenem Zäpflein.	171
Das vier und dreyßigste Capitel. Von Beschwehrungen im Angesichte.	175
Das fünff und dreyßigste Capitel. Von tollen Hunds-Biß.	181

²⁹⁶ Freywillig aufgesprungener Granat-Apffel des christlichen Samariters Oder aus christlicher Liebe des Nächsten eröffnete Geheimnisse vieler vortrefflicher [...] : aus berühmter Leibaertzen oder Medicin-Doctorn, lang gepflogener Erfahrungheit ; samt e. Diät, wie sich bey jeder Krankheit in Essen und Trincken zu verhalten, [...] : 2. / von der Durchlauchtigen Hertzogin, Fürstin und Frauen, Frauen Eleonora Maria Rosalia, Hertzogin zu Troppau u. Jägerndorff, geb. Fürstin zu Lichtenstein zusammengetragen, Hg. Schmidt, Nürnberg. 1735

Das sechs und dreyßigste Capitel. Von dem Schnuppen.	184
Das sieben und dreyßigste Capitel. Vom Husten.	186
Das acht und dreyßigste Capitel. Von der Bräune.	192
Das neun und dreyßigste Capitel. Von den Kröpfen.	198
Das vierzigste Capitel. Vom Seiten-Stecken.	201
Das ein und vierzigste Capitel. Von der Heischerkeit.	209
Das zwey und vierzigste Capitel. Von der Lungen-Sucht.	212
Das drey und vierzigste Capitel. Von der Entzündung der Lunge und Brust-Geschwähr.	218
Das vier und vierzigste Capitel. Von kurtzen Athem und Engbrüstigkeit.	220
Das fünf und vierzigste Capitel. Von der Vollblütigkeit an sich selbst und von denen Blut-Flüssen insgemein.	228
Das sechs und vierzigste Capitel. Vom Blut-Auswerffen.	232
Das sieben und vierzigste Capitel. Von Hertz-Beschwehrungen.	238
Das acht und vierzigste Capitel. Von Ohnmachten und Mattigkeiten.	242
Das neun und vierzigste Capitel. Vom Erbrechen.	245
Das fünfzigste Capitel. Von Magen-Beschwehrungen.	251
Das ein und fünfzigste Capitel. Vom verlohrenen Appetit zum Essen.	264
Das zwey und fünfzigste Capitel. Von Blähungen.	267
Das drey und fünfzigste Capitel. Von Würmern.	269
Das vier und fünfzigste Capitel. Von Brüchen.	274
Das fünf und fünfzigste Capitel. Vom Milch-Fluß.	279
Das sechs und fünfzigste Capitel. Von der Colicke.	281
Das sieben und fünfzigste Capitel. Von Verstopfung des Leibs.	292
Das acht und fünfzigste Capitel. Vom Durchbruch.	296
Das neun und fünfzigste Capitel. Von der rothen Ruhr.	300
Das sechzigste Capitel. Von der goldenen Ader.	313
Das ein und sechzigste Capitel. Von der blinden gülden Ader.	315
Das zwey und sechzigste Capitel. Von Beschwehrungen der Milzt.	318
Das drey und sechzigste Capitel. Von dem Scharbock.	325
Das vier und sechzigste Capitel. Von Beschwehrungen der Leber.	329
Das fünf und sechzigste Capitel. Von der Wassersucht.	332
Das sechs und sechzigste Capitel. Von der gelben Sucht.	344
Das sieben und sechzigste Capitel. Vom Blut-Harnen.	351
Das acht und sechzigste Capitel. Von Beschwehrungen der Nieren.	352
Das neun und sechzigste Capitel. Von der Stein-Beschwehrung.	355
Das siebenzigste Capitel. Von Beschwehrungen der Harn-Blase.	369
Das ein und siebenzigste Capitel. Von Harn-Winde oder kalten Pisse.	371
Das zwey und siebenzigste Capitel. Vom Brennen des Urins.	373
Das drey und siebenzigste Capitel. Von Verhaltung des Harns.	375
Das vier und siebenzigste Capitel. Von dem Harn-Fluß.	378
Das fünf und siebenzigste Capitel. Vom Fliesen der Krampf-Adern.	382
Das sechs und siebenzigste Capitel. Von Gebrechen der Männlichen Glieder.	384
Das sieben und siebenzigste Capitel. Von dem Saamen-Fluß.	399
Das acht und siebenzigste Capitel. Vom Rothlauff.	405
Das neun und siebenzigste Capitel. Von Beschwehrungen der Mutter.	407
Das achtzigste Capitel. Von dem Vorfall der Mutter.	411
Das ein und achtzigste Capitel. Vom Mangel der monatlichen Zeit.	414
Das zwey und achtzigste Capitel. Vom überflüßigen Monats-Fluß.	420
Das drey und achtzigste Capitel. Von dem weissen Fluß.	423
Das vier und achtzigste Capitel. Von der Bleich-Sucht.	429

Das fünff und achtzigste Capitel. Von den Zufällen einer schwangern Frauen.	431
Das sechs und achtzigste Capitel. Vom Unricht-Gehen oder Abgang des Kinds.	436
Das sieben und achtzigste Capitel. Von schwerer Geburt.	438
Das acht und achtzigste Capitel. Von Nachwehen.	444
Das neun und achtzigste Capitel. Von Verhaltung der Nachgeburt.	447
Das neuntzigste Capitel. Von verhaltener Reinigung.	448
Das ein und neunzigste Capitel. Von übermäßiger Reinigung in sechs Wochen.	449
Das zwey und neuntzigste Capitel. Von Beschwehrungen der Brüste.	451
Das drey und neuntzigste Capitel. Vom Mangel der Milch.	459
Das vier und neuntzigste Capitel. Vom Überfluß der Milch.	460
Das fünff und neuntzigste Capitel. Von denen Kranckheiten der kleinen Kinder.	461
Das sechs und neuntzigste Capitel. Vom Hüfft- und Leden-Weh,	465
Das sieben und neuntzigste Capitel. Vom Podogra oder Zipperlein.	469
Das acht und neuntzigste Capitel. Incubus. Der Alp. Das Rätzel.	472
Das neun und neuntzigste Capitel. Von der Krätze, Flechten und Aussatz.	473
Das hunderte Capitel. Von dem Zucken.	481
Das hundert und erste Capitel. Vom Krebs.	483
Das hundert und zweyte Capitel. Vom kupffrichten Angesicht.	486
Das hundert und dritte Capitel. Vom Geschwühren.	488
Das hundert und vierde Capitel. Von den Fisteln.	486
Das hundert und fünffte Capitel. Von Brandt Schädten.	498
Das hundert und sechzigste Capitel. Von Wartzen, Hüneraugen, Überbeinen und erfrohrnen Gliedern.	503
Das hundert und siebende Capitel. Vom kalten Brandt.	506
Das hundert und achte Capitel. Von Wunden.	510
Das hundert und neunde Capitel. Von der Geschwulst der Füße.	522
Das hundert und zehende Capitel. Von der Darm-Gicht, oder sogenannten Miserere.	524
Das hundert und eilffte Capitel. Von der Engbrüstigkeit und Spannen in den Schultern.	527
Das hundert und zwölffte Capitel. Von der Nachtfertigkeit (Noctambulatio.) oder denen sogenannten Nachtgängern.	529
Das hundert und dreyzehende Capitel. Von der Auszehrung des Leibes bey Alten.	530
Das hundert und vierzehende Capitel. Von der Läuse-Sucht, Läuse-Kranckheit, Kopff- und Kleider-Läußen.	531
Das hundert und fünffzehende Capitel. Vom Bart-Mangel und andern Beschwehrungen der Haare.	533
Das hundert und sechzehende Capitel. Vom üblen Geruch.	540
Das hundert und siebenzehende Capitel. Von dem übermäßigen Durst.	543
Das hundert und achtzehende Capitel. Von dem hohen Rücken, Hoger oder Buckel.	548
Das hundert und neunzehende Capitel. Vom Aderlassen.	551
Das hundert und zwanzigste Capitel. Von abergläubischen Artzney-Mitteln.	557
Register der Capitel	

2 Tabelle Krankheitsnamen im „Granat-Apfel“

(1) HÖFLER, Max: Deutsches-Krankheitsnamen-Buch – Primary Source Edition, München 1899.

A

abnehmen	zehrende Krankheit, u.a. Schwindsucht ((1), S.439)
wassersucht, angehende wassersucht	Krankheit, bei der sich wässrige Ansammlungen (Transsudate, Exsudate) subcutan oder in den Leibeshöhlen ausbilden. ((1) S. 715)
angina, geschwollen mandeln, verschwolen halss, löcher darinnen	oder bräune; die hauptsächlich und zuerst auf den Mandeln sich bemerkbar machende Angina diphtheriae tonsillaris. ((1), S. 66)
apostem, apostemata, apostem in der brust und haupt	Eiter gefüllte Abszess-Geschwulst; Eiterbrust; Drüsenabszess in Leistengegend und unter der Achsel; Brustwassersucht ((1), S. 15)
augenwehe	siehe wehe
augen-flüssen, hitzige	entzündete Augen, Brandaugen ((1), S. 22); Fluss-Auge = Triefauge, „Oculus lacrymans“ ((1), S. 20)
auswachsen	eine nach auswärts gehende Vergrößerung, (Gewebsbildung, Neubildung) wodurch eine Erhöhung (Auswuchs) entsteht. ((1), S. 769)

B

beruffen	paedotrophia; abzehrendes oder verzaubertes Kind. ((1), S. 269), siehe auch ungesegnet
beulen	etwas Rundliches, durch Schlag, Stoß, oder Schwärung rundlich am menschlichen oder tierischem Körper Angeschwollenes. ((1), S. 40)
blähung, blähungen der seiten	Flatus, der Zustand des Geblähtseins. aufgebläht = Emphysem, Tympanites, Meteorismus, Trommelsucht, Windsucht ((1), S. 44 f.)
blasen	1. der aufgeblasen erscheinende Urinbehälter von Mensch/Tier; 2. die Krankheit der Blase, z.B. kalte Blase; 3. die Pustel und Pappel = Bulla und Bullula auf den Häuten und Schleimhäuten; mehr oder weniger „große Erhebungen der Haut über das Niveau mit fein angesammelten, serösem, d.h. wenig Eiterkörperchen tragendem Inhalt“, der dieselben wie aufgeblasen erscheinen lässt. (siehe pustel; siehe blattern) ((1), S. 45)
blatter, blattern	siehe blase ((1), S. 49)
blehungen der mutter	die Auftreibung des Leibes bei unterleibsleidenden Frauen (Tympanites hysterica, flatuosité). ((1), S. 45)
bleichsucht, bleiche krankheit	1. Chlorosis, die meist mit auffallender wachsblicher, weissgelblicher Farber der Haut und Schleimhäute einhergehende Armut an rotem Blutfarbstoff, Oligozythämie der sich entwickelnde Mädchen: 2: Die Blutarmut älterer Leute, bei deren Marasmus die blutbereitenden Organe

	nicht mehr so gut funktionieren. ((1), S. 702)
blödigkeit	blöd= 1. kraftlos, schwach, geistig und körperlich gebrechlich, öde im Magen; 2. menstruierend; blödigkeit= 1. die Blöde; 2. Blütigkeit ((1), S. 55)
blüte der frauen	monatliche blühe= menstruatio, siehe auch rose ((1), S. 56)
bluth auswerfen	symptombezogene Indikation. Mögliche Ursachen: Tuberkulose, Magengeschwür usw.
blutreinigung	Säuberung, Mauserung des Blutes von fremden, giftigen Stoffen, die sich im Blut, Uterus etc. befinden (Aussatz, Lochien, Mikroben, Salze etc.) ((1), S. 502)
blutschwär	Eine aus dem schlechten Blute bei Tuberculosis, Scrophulosis, Syphillis, Diabete etc. abgelagert angenommene, mit Emtzündungen und Eiter-schmerz einhergehende, zugespitzte Geschwulst, charakterisiert durch einen in der Tiefe steckenden, abgestorbenen Zellgewebspfropf. ((1), S.609 f.)
bocken	wahrscheinlich bezogen auf Bock (m.), ein aus gem indogerm. Urzelt stammendes Wort, das wohl zu pochen (stoßen) gehört. ((1), S. 61)
böser schaden	durch Infektion verursachter Schaden. ((1), S. 549)
bräune	siehe angina
brandt, kalter und warmer	jede Krankheit mit hohem Fieber ohne erkennbare Ursache und tödlichem Ausgang v.a. Typhus, typhöse Pneumonie, Inflammatio, Gangrän, Nekrose ((1), S. 66 f.)
braune und blaue flecken	blaue Flecken, Suggilationen, Echymosen durch Knitschung = Kontusion ((1), S. 153)
brechen oder übergebung des verammleten schleims	Schleim= graue, fadenziehende, zähe Absonderung der Schleimhäute; Magenschleim= das Sekret der Magenschleimhäute. ((1), S. 579)
brüche bein-brüche	Knochenbruch, fractura ((1), S. 75)
brust, schwer um die brust, drücken auf der brust	gravitas praecordium, Druckgefühl auf der Brust ((1), S.621)
bucklicht	Jemand, der einen Höcker (Buckel) hat (Kyphosis, Lordosis, Skoliosis etc.). ((1), S. 80)

C

catarr, scharfen catharren	Katarrh = 1. Coryza, krankhafte Schleimhautabsonderung aus der Nase (Kopfkatarrhe); 2. Influenza (-Symptom) oder auch Bronchialkatarrh. ((1), S. 260 f.)
colica	Kolik = 1. Bauchschmerzen im Gedärm, Colon (volkstül. häufig der zuvor genossenen Nahrung zugeschrieben); 2. Bauchschmerz; 3. winnender Kontraktionsschmerz auch an anderen Gliedern der qualitativ mit einer Kolik verglichen wird. ((1), S. 291)
contracte glieder, contractur in die glieder	Gliederverwachsung, Gelenksteifigkeit ((1), S.

	295)
creutzschmerzen	öfteres, meist neurasthenisches Wehegefühl im Rücken und von da aus ausstrahlend (Plaque sacrée Charcot). ((1), S. 587)

D

monath-zeit, Für die weibs-bilder, ihre zeit zu treiben	= Menses; der monatliche Zeitraum des Auftretens der weiblichen Periode. ((1), S. 850)
dörr, darre, dörre oder verstopfung des leibes	die Austrocknung, Abnahme der Gewebe, trockene Schwindsucht (Atrophia, Tabes, Marasmus) ((1), S.93)
dry-oder viertägliche feber	1. dreitägiges Tertianfieber: Malariafieber mit dem genau jeden 3. Tag cyclisch wiederkehrenden Rückfall ((1), S. 144); in wenigen Tagen sich entscheidendes Denguefieber ((1), S. 139) viertägiges Quartanfieber, das alle 4 Tage sich einstellende Wechselfieber ((1), S. 486)
durchbruch, durchbrüche	Das Erbrechen des Leibes mit Entleerung des Leibes nach unten; = Durchlauf, Durchfall, Durchfluss, rothe Ruhr, Frais mit Diarrhö. ((1), S. 75)
durchfall	siehe durchbruch

E

engbrüstigkeit	Asthma ((1), S. 113)
entsetzung	Den Kot von seinem Sitze, seiner Stelle nehmen, laxieren, den Leib lösen, die Milch versetzen nach einwärts. ((1), S. 639)
entzündung	Die als Röthe, Wärme, Geschwulst und Schmerz (dolor, calor, rubor, dolor) bemerkbare Ernährungsstörung eines Organs. ((1), S. 860 f.)
erschrecken	erschreckt, in Wallung, verzehrt, verstaucht, starr. ((1), S. 602)

F

fall der weiber, fallende sucht	Epilepsie, Frais (Eclampsia infantium), Krampfsucht Apoplexie ((1), S. 703)
fallen, harten fall,	1. die einzelne Krankheit, die den Menschen befallen hat; 2. die Krankheit selbst (s.o.), der diese hat; 3. das Hinsterbendes Menschens, des Viehs. ((1), S. 118 f.)
faule schäden	eine chronisch eiternde, übelriechende sichtbare Stelle (Geschwür). ((1), S. 548) siehe auch schaden
feberische alterationes	siehe hitze
fisteln	ein in hohlen Gängen tiefgehendes Geschwür. ((1), S. 149)
flechten	Kopfflechte, Herpes, Herpes humidus; Herpes der Alten (Ekzema), Serpens, Serpigo, Impetigo, Lichen, Mentagra; Zona, Zoster, Ignis sacer, persicus ((1), S. 151)
flecke, flecken im angesicht oder sommersprossen	= Sonnenflecken, beim höheren Sonnenstand stärker hervortretend, Lentigines, Ephelides ((1), S. 155).

flüsse flüß, flüsse in die hände oder füsse, fluss oder schmerzen in der achsel, flüß in den ohren	u.a. Schleimhautfluss aus Nase, Auge, Ohr, Bronchien; Wundsekret; Rheuma, Gicht ((1), S. 159 ff.)
fraiss, das böse wesen	Jede Schrecken erregende, plötzliche, konvulsivische, apoplectiforme, eklampthische, epileptische Krankheit, die das Tier oder den Menschen „anfällt“. ((1), S. 165 f.)
franzosen	Syphilis ((1), S. 166 f.)
frauenbeschwerden	Unterleibsbeschwerden
furcht	dämonische, schelmische Krankheit, ähnlich der Epilepsie. ((1), S.178)

G

gallen, gall	die bittere gelbgrüne Galle (Chole, Fel, Billis) bei Menschen und Tieren; Urgrund des cholertischen Temperamentes und vieler Krankheiten, v.a. der Fieber und des Gallflusses (Arthritis). ((1), S. 178 f.)
geäder zu kurz	Geäder = System von Blutgefäßen. ((1), S. 4) Vermutlich ist eine Minderperfusion der Extremitäten gemeint.
geblüth, das geblüthe	1. sanguis; der rote, flüssige Inhalt der Blutadern und des Herzens; 2. Blutfluss, Blutbewegung, Pulsschlag; 3. = Konstitution, „die beste und edelste Complexion“, als hitzifg-feuchter Körpersaft der Humoralpathologie der warmenfeuchten Luft entsprechend. ((1), S. 57)
geburth zu befördern	(Mutter-) Wehe = die Geburtswehen der Gebärmutter. ((1), S. 792 f.)
gedächtniss, gutes gedächnuß, scharffen des gesicht ?	Die Erinnerungsfähigkeit des Gehirns.
gelbe sucht, gelbsucht	= Morbus aquatus; jede mit gelblicher Hautverfärbung einhergehende Krankheit, bei der Gallenfarbstoff im Blut zirkuliert. ((1), S. 705)
geronnen geblüt im leibe	siehe geblüth
geschwär, geschwär	schmerzhafte, offene und eiternde Schwellung im Gewebe; Mit Substanzverlust (Ulcus) und geringer oder fehlender Heilungstendenz. ((1), S. 625)
geschwollene wunden	siehe entzündung
geschwulst, geschwulsten, hitzige geschwulst	1. Zustand des Schwellens, Geschwollenheit, geschwollene Stelle, meist ohne Entzündung und Hautrötung; 2. krankhafte Geschwulst (u.a. Tumor), umschriebene Schwellung. ((1), S. 626 f.) hitzige Geschwulst = eine entzündliche Anschwellung ((1), S. 628), siehe auch geschwaer
gicht	1. zuckende, zitternde, krampfartige Bewegung (Epilepsia, Eclamsia, Tetanus, Convulsiones = Frais); 2. lähmungsartige Schwäche mit krampfartigen, alternierenden Zuckungen; 3. Krampfschmerzen im Hals, Leib und Gliedern. ((1), S. 189 f.)
giff	Der Ansteckungsstoff bei seuchenartigen, meist

	kontagiösen Krankheiten, die von außerhalb des Körpers übertragen, oder durch das „Geben“ vermittelt werden: ((1), S. 193)
glieder reissen in gliedern erlahmte glieder schwinden der glieder, glieder, so man daran schmerzen hat	zerrender, diskontinuierlicher und seinen Sitz wechselnder Schmerz z. B. in den Gliedern bei Gicht ((1), S. 503)
goldene ader	Varices der Mastdarmvenen; die gesunden Blutgefäße des Plexus haemorrhoidalis ((1), S. 4)
griess	der reissende Schmerz von Nieren- und Blasensteinerkrankungen (Lithiasis, Nephrolithiasis) ((1), S. 201)
grimmen	der heftige, wilde, reißende, krampfhaft und kneifende Schmerz. ((1), S. 202)

H

hals-geschwår,	siehe geschwår
halswehe,	siehe angina
harn-winde	Der dem Bauchwinden ähnliche, krampfende, windende Schmerz, bei der zumeist unterbrochenen Harnentleerung. ((1), S. 807)
hertz-bråune	Angina cardiaca = Angina pectoris anglorum s. nervosa, Herzgesperr, Herzgespann ((1), S. 61)
hertz-karbunkel	siehe karbunkel
hertzkühlend	Der Vier-Säfte-Theorie entsprechend ist das herz warm und feucht. Bei einer Überhitzung würde man daher mit qualitativ kalten und trockenen Präparaten therapieren.
hertz-stårkung	Der Vier-Säfte-Theorie entsprechend ist das herz warm und feucht. Zur Herzstårkung würde man mit Präparaten therapieren, deren Primårqualitäten mit denen des Herzens korrespondieren.
hinfallende sucht	siehe fallende sucht
hitze der kindern	siehe hitze
hitze, austreiben in grosser hitze	Zustand des Heißen, namentlich von hoher Körperwärme bei Krankheit. Siehe auch hitzige krankheit. ((1), S. 235)
hitzige krankheiten, fieber, sie greiffen den menschen mit hitz und kålte an, wenn mehr hitze als kålte ist.	Krankheit, die mit Hitze (Fieber) einhergehen, Fieber überhaupt. ((1), S. 235)
hitzige rothe augen	entzündete Augen. Siehe auch entzündung
huften	krankhafte, mit Schall verbundene Ausstoßung der Luft aus den Luftwegen; u.a. Bronchitis, Tuberkulose. ((1), S. 245 f.)
husten bösen und durren husten	trockener Husten ohne Schleimauswurf. ((1), S. 246)
hypochondrische krankheiten	Hypochondrie; u.a. Melancholie und Milzsucht. ((1), S. 247)

I

infection	etwas hineinbringen in den Körper, anstecken; Ansteckung mit Lepra, Siphilis usw. ((1), S. 250)
innerlich versehrte gedårme, innerlichen gliedern des innengeweidens, sonderlich, so von kal-	Verletzungen der Eingeweide; Der Vier-Säfte-Theorie zufolge würde man mit (primår-) quali-

ten, dicken, zähem schleime verursacht wird	tätig warmen und trockenen Präparaten therapieren.
---	--

K

kalter, zäher schleim	der durch die kalte Komplexion (= Phlegma) erzeugte Schleim. ((1), S. 579)
kaltes fieber	Febria intermittens, Malaria ((1), S. 141)
karbunkel	syn.: Karfunkel; Kohlenbeule, brennende, rot glänzend oder glühend erscheinende Erhebung. ((1), S. 257 f.)
kinder in blattern und pocken	baltern-Kind; ein Kind, dass die Blattern (Pocken) hat. ((1), S. 270)
kopff, kopff wehe, sausen im kopff,	Kopff = der ganze lebende Menschen-kopf. ((1), S. 395); Kopffweh = Ein schmerzhafter Kopfausschlag, Impetigo. ((1), S. 298)
krätze	jede Krankheit der Haut, die zum Kratzen derselben oder zur Abschabung der Haut Veranlassung gibt (u.a. Räude, Herpes und Ekzema, Psoriasis, Scabies, syphilitische Exantheme, Pruritus ((1), S. 301)
krebs	der Krebs. Zuerst offenes, dann gangränöses Geschwür (Vulnus canoretum). ((1), S. 327)
krebs an den brüsten der weiber, schwürige brüste	Krebs in den Brustdrüsen, siehe auch krebs. ((1), S. 327)
kröß, gekroöß	Das krause Gedärm; Baueingeweide überhaupt. ((1), S. 332)
kühlet und benimmt der gall die schärffe	Die (Gelbe) Galle ist in der Humoralpathologie den Qualitäten warm und trocken zugeordnet. Bei einem Überwiegen der Komplexion warm, würde man also mit Therapeutika der Qualität kalt und feucht arbeiten.
kurtzen athem	= Asthma humidum; Dyspnoe; kürzere, aber in der Frequenz erhöhte Atmung. ((1), S. 18)

L

lachfeuer	syn.: Lackfeuer / Glochfeuer ((1), S. 136)
laxiren	Eine Öffnung erweitern, freimachen, abführen ((1), S. 356)
leber, hitze der leber, kühlet die leber, verstopfung der leber	heiße Leber: die zu viel hitziges Blut bereitende Leber als Ursache z.B. der heißen Cholera und des cholerischen Temperamentes ((1), S. 358) Leberverstopfung: krankhafte Verengung der Lebergefäße verursacht durch Gelbsucht Darmgicht, Wassersucht und Geschwäre. ((1), S. 690]
lendenwehe	Schmerz in der Lendengegend bei z.B. Lumbago, Nierenentzündung, Nierensteinen, u.a.. ((1), S. 792)
lunge	= Almuniosis pulmosum; durch Lungen-Katarrh mit Schleimbildung erkrankte Lunge. ((1), S. 378)

M

magen, magen-wehe, erkalteten magen, vor	verdauender Magenbehälter von tierischen und
--	--

einen verderbten magen von schleim	menschlichen Körpern (Stomachas); kalter Magen: ein Magen, der nach früherer, humoralpathologischer Schullehre, durch kalte Komplexion (Phlegma) erkrankt ist. ((1), S. 385)
magen-stärkung, stärkt den magen	Anwendung verdauungsfördernder Therapeutika
mastdarm, mast-darm	Rectum, After-Darm ((1), S. 92)
melancholey	syn.: Schwarzgalligkeit, Morbus melancholicus, schwarze Sucht; in den Neben-Nieren und der Milz gebildet, Constitution, hervorgerufen durch den kalten und trockenen Humor. ((1), S.409 f.)
miltz, erhärtete milzt	= splen, lien; Milz harte, verhärtete Milz: = Tumor lienis, alte, harte Milzsucht; krankhafte Schwellung der Milz, die man früher als Ursache der Hypochondrie annahm. ((1), S. 415 f.)
mundfaul, mundfäule	jede aashaft riechende, geschwürige Entzündung im Mund (u.a. Stomatitis aphthosa et ulcerosa). ((1), S. 124)
mutter, böses reissen der mutter	u.a. Gebärmutterkolik; Bauchschmerz (Kolik) ((1), S. 427)

N

nasen-bluten	verstärktes Bluten verletzter Nasengefäße
niederkunfft	= Geburt
niere, schleimungen der niere, nieren	Lendenschleim; Blasenschleim aus der Urinblase. ((1), S. 579)

O

offenen schäden	aufgebrochene Geschwüre, eitrige Wunden ((1), S.550)
ohnmacht	Kraftlosigkeit, Abmacht; Besinnungslosigkeit, Ohnmacht, durch Hunger, Reflex, Herzleiden, petit mal, Reflex, ectasis, Lipothymia. ((1), S. 382)

P

pestilez vergiffte böse luft, pestilenz-beulen, pest	Erkrankung an der morgenländischen Infektionskrankheit, der sog. Beulen-, Drüsen- oder Bubonepest. ((1), S. 460 ff.)
petuschen oder fleck-fieber	ein Fieber mit fleckenförmigem Ausschlag, u.a. Febris petechialis (Petechial Typhus). ((1), S. 140)
pilss	= Pilz (fungus); meist parasitär auf anderen Organismen wachsendes, kryptogamisches Pflanzengebilde, das sowohl tierische, als auch menschliche Körper befallen kann. ((1), S. 470)
pocken	Infektion / Erkrankung an Pocken; Pocke = durch Aufblähung und Anschwellen mit Wassererguss entstandenen erbsen- bis linsengroße Hautblasen. ((1), S. 474 f.)
podagra	Gicht, die fast immer den Fluss zuerst befallende (Fluss-)Gicht; syphilit. Knochenschmerz ((1), S. 478)

Purgieren, wenn man den leib will offen haben	purgatio; die Reinigung des Körpers durch z.B. Stuhlgang oder Ab- und Niederführung. ((1), S. 483), siehe auch reinigung
---	--

R

reinigt das geblüth	Säuberung des Blutes durch Ausschläge, Abgang oder Ausfluss von fremden, giftigen, unreinen Stoffen, die als präformiert im Blut angenommen werden. ((1), S. 502)
reinigt den athem	siehe purgieren
reinigt den leib von aller verbrennten materie	siehe purgieren
reinigung	Reinigung = Säubern, die Handlung des Säuberns ((1), S. 502), siehe auch purgieren
reissen von winden	reissen = ziehend, verletzend, zerrend, verwunden, matern oder plagen. ((1), S. 504), siehe auch winde
reissendes geblüth	siehe reissen
rose, roth lauff oder rose, in dem blut-fluss	Frauenblume, Menses als roter Monatsfluss der Frauen. ((1), S. 518) Jede Art von roter Hautentzündungen, die sich wie ein Fluss ausdehnt oder schnell um sich greift (Syphilis, Lepra, Erysipel, Masern, Phlegmone, Ergotismus); rote Ausflüsse aus dem Leib ((1), S. 353), siehe auch rote ruhr
rothe ruhr	blutige ruhr, das Rot, Dysenteria rubra ((1), S. 581)
rücken-wehe	Rückenschmerz, Lendenweh. ((1), S. 793)
ruhr, ruhr oder durchlauff	katarrhalische, nicht blutige, wässrige Diarrhö. ((1), S. 581)

S

sand, sand in den nieren	sandartiger, von Körperflüssigkeiten stammender Niederschlag. Vor allem der Harn kann sich im Nierenkelch oder in der Harnblase sedimentieren. ((1), S. 539 f.)
schäden, üble und unheilsame schäden	1. derjenige, welcher schädigt oder verletzt; 2. lahrende Verletzungswunde zwischen Haut und Fleisch; 3. sichtbare Folge einer Verletzung, offene (eiternde) Wundstelle an auffälligen Körperstellen. ((1), S. 547 f.)
alte und frische schäden	alter Schaden = ein langwierig eiterndes Geschwür an sichtbarer Stelle. ((1), S. 548) siehe auch schaden
scharbock	Mundfäule; auch ein Zeichen des Skorbut ((1), S. 554 f.)
schlaffe	schlaffer Zustand, Atonia ((1), S. 572)
schlag schlage	Verletzung, Wunde, Beule; vollständige motorische und sensitive, Lähmung einzelner Körperteile (Paralysis) oder des ganzen Körpers (Apoplexia) mit Bewusstseinsstörung oder schnell folgendem Tod. ((1), S. 573)
schleim im leibe	Phlegma; graue, fädenziehende, zähe Absonderung der Schleimhäute, z.B. Auge, Magen, Darm, Niere, Blase, etc. ((1), S.579)

schnupffen	Schleimhautkatarrh; Coryza, Phlegma, Pituitis, Rheuma, Schleimfluss aus der Nase ((1), S. 592 f.)
schwachheit	Zustand eines Schwachen; Abnahme, Mangel des Denkvermögens, der Muskel- und Nervenkraft; Kränklichkeit ((1), S. 608)
schwangerschaft	Zustand des schwanger Seins; Schwellung des Mutterleibs; vorgetäuschte Geschwulst ((1), S. 615)
hertz-klopfen, schwere	„Palpitatio cordis“: als Anfall beschleunigt, mit unter Umständen verstärkter Herzthätigkeit. ((1), S. 276)
schwere noth	Epilepsia; Eclamsia infantum, Fraißenfall; die Kindesnot ((1), S. 450)
athem, schwerer	Druck beim Atem holen (Dyspnoe); Brustbeklemmung ((1), S. 621)
schwindel	subjektives Gefühl der Gleichgewichtsstörung, als mögliche Folge einer Schwäche des Hauptes oder Kopfes; Vertigo ((1), S. 622 f.)
schwindsucht, schwinden	Tuberkulose
stechen oder schmerzen in den seiten	wiederholter Schmerz in der seitlichen Brustgend (Seitenstechen), sowie am Herzen (Herzstechen) v. a. infolge von Pleuritis, Pleurodynia, Pneumonia, Pericarditis, Pleuritis rheumatica ((1), S. 677 f.)
stein	steinähnliches, sandiges oder griesiges Konkrement aus Sekreten oder Steinstauablagerungen in Organen, z.B. Niere, Blase ((1), S. 682), siehe auch sand
stein in den lenden	siehe stein
stein in der blase	siehe stein
stöckfluß	eine meist durch plötzlichen Erguss von Bronchial- oder Lungenschleim (Serum) verursachte Beeinträchtigung der Atmung, die zu Erstickungserscheinungen (Orthophota) führt; Capillar bronchitis, Catarrhlunge, Suffocaticus, Brustwassersucht. ((1), S. 163)
stühle, stuhlgang	Leibstuhl, Getsell zur Entleerung des Leibkots; die Entleerung selbst; Produkt der Entleerung ((1), S. 698)

T

wann ein winniger oder toller hund beist, tierbiss	durch den Biss eines tobsüchtigen tolln Hundes veranlasste Wut ((1), S. 44)
tödliche krankheiten	morbus letale; eine Krankheit, die zum Tode führt. ((1), S. 323)
trunckenheit	der taumelige Zustand, ähnlich einem Alkoholrausch ((1), S. 755)

U

überhebung	durch übermäßiges Heben erworbener Schaden (Hernie) ((1), S. 226)
ungarische krankheit	Morbus hungarius, Lues pamonica; der aus Ungarn verbreitete Petechial- oder Flecktyphus

	(auch Soldatenkrankheit genannt) ((1), S. 323 f.)
kinder, ungeborene	Embryon, unzeitig geborenes Kind. ((1), S. 270)
kind, ungesegnetes	oder beruffen; „vermeintes Kind; ein solches hat sauren Schweiß auf der Stirn und schreit viel, weil es durch Hexen verzaubert, berufen ist.“ ((1), S. 270)

V

vergicht	vollständig die Glieder lähmendes, gebrauchsunfähig machende Reissen und Zucken des Körpers oder der Glieder bei Gicht und Vergiftung; Arthritis vaga, die ihren Sitz ändert; Rheumatismus art. acut. epidemicus; epidemisches Vergicht (= Pestilenz) ((1), S. 192), siehe auch Gicht
vergiftete fieber	englischer Schweiß; ansteckendes, schweres Seuchenieber. ((1), S. 145)
verrenckung	die Gelenkknochen sind vollständig aus ihrer natürlichen Fügung gedreht und herausgewunden, so dass die das Gelenk bildenden Knochen gegeneinander verschoben sind; Luxatio
verschreyen	nach dem Volksglauben durch Schreien und Beschreien sich oder jmd beschädigen (behexen), sodass das betreffende Wesen ohne Grund mager wird. ((1), S. 603)
verstopfung	gänzliche Undurchgängigkeit einer sonst freipassierbaren Stelle, durch festgewordene, geronnene Teile; Undurchgängigkeit der sogenannten Lebensgeister; eine Zurückhaltung von Sekreten; zumeist im Sinne von Stuhlgangverstopfung gemeint (Constipatio alvi; Afterverstopfung) ((1), S. 690 f.)

W

wassersucht	siehe angehende wassersucht
wehetage,	u.a. Leiden, Schmerz, Krankheit; längere Zeit andauerndes Leiden; ((1), S. 726)
wehetage der ohren	Ohrenschmerz ((1), S. 727)
wilden wehen	falsche Geburtswehen; jene, welche einen abnormen Geburtsverlauf wahrscheinlicher machen, da das Kind trotz Wehen nicht ausgetrieben wird; mit Wehen abwechselnder Kolikschmerz; ein übergroßer, heftiger Schmerz. ((1), S. 793)
winde	Flatus, Blähungen ((1), S. 719)
windsucht	krankhafte Ansammlung von Darmgasen und (fakultativ) Wasser, die den Leib trommelförmig auftreiben. Syn.: Blähsucht. ((1), S. 719)
schlaflosigkeit	übermäßig wachend bei schmerzhaften oder fieberhaften Krankheiten; Agrypnia hippocratica ((1), S. 377)
wunden	siehe schaden
wurm	alles Getier, das fußlos ist; die madenähnlichen Talgpfropfe der Haut, sogenannte Mitesser; alles

	zerfressen aussieht und sich in die Peripherie ausdehnt, u.a. Knochenfraß, Hautgeschwüre, -geschwüre, Pusteln. ((1), S. 820 ff.)
würm im leibe	Spulwurm ((1), S. 829)

Z

zahn, zähne; brandige, schwartze	kariöse, missfarbige knochenfaule Zähne ((1), S. 840)
zenger	der subjektiv empfundene beissende Schmerz beim Einschlafen der Glieder. ((1), S. 851)
zitrach	Flechten, Exzeme, Psoriasis ((1), S. 856)
zufälle im munde	Zufall = Symptoma, deren auftreten keine Erklärung haben ((1), S. 118 ff.)
zufallende krankheit	symptomatische Eclampaia als Convulsiones accidentes, die mehr zufällig eintreten, ohne das Wesen der eigentlichen Krankheit zu sein. ((1), S. 325)
zwang	Tenasmus, Tenesmus cels; Klonischer Krampf an gewissen Körperteilen (Stuhlzwang, Scheidenkrampf, Geburtswehen) ((1), S. 863 f.)

3 Pharmazeutische Hilfsstoffe im „Granat-Apfel“

3.1 Pharmazeutika aus dem Bereich der Animalia

ambra, ambra oder bisam	fuchs-leber
ameissen samt eyern	fuchs-lunge, fuchs-lungen
bären-schmaltz, bären-schmalz	fuchs-miltz
bärschen-steine	gämsen-kugel
bezoar	gänsefett
bibergeil, biber-geil	gänse-koth
bisam, bisam und ambra	gebrenntes hirschhorn
bocks-ümschlit	geiss- oder ziegen-milch, geissmilch
capaun	gekroess aus einem kalbe, gekröß von einem schwarzen kalbe
corallen	gelbes wachs
dachs-schmalz	gelb-schwarze schnecken
einhorn	geschabtes elfenbein
esels-haar	geweihe
ey, eyer, eyer dotter, eyerklar, eyer-schalen, ey-weiss	hase
fett eines mertzen-hasen	hasel-hüngen
fleisch-suppe	hecht-augen
froschleich, froschleicht	hecht-creutz,
froschleich-wasser	hecht-zähne
fuchs	helfenbein, helffenbein
fuchsen-kröß	hennen-suppe

hirsch creutz	mertzen-hasen-blut
hirsch, der noch weiche geweyhe hat, das hertz und das feist	merzen-haasen
hirschen leber	milch
hirschen-creutz	natterfell
hirschen-inschlit, hirschen-inschlit, hirschen-ünschlit	ochsen-gall, oxsen-galle, oxsen-gallen
hirschen-marck, hirsch-marck aus den laufen	ochsen-koth
hirsch-gallert	orientalische perlen
hirschhörn, hirschhorn	perlen
hohnig, honig	recht einhorn
hühner-federn,	regenwürm, regenwürmer
hühner-kropff	regenwürm-öl
hühner-suppe	rindsuppe, rindfleisch-suppe
huff-schnitt von pferden	rosat. diambrae
kälberfüsse, kalbs-füsse	rothe corallen
kalbs-kopff	rothe rebhühner federn
karpffen-blasen	saukoth, sau-koth
karpffen-stein, karpffenstein	say-ygel
kaulperschen-steine	schaaf-schmaltz
krebsaugen	scheer
krebse	schildkröte, schildkröten
kuhkoth-öl	schmaltz
laub-frosch	schmeer, schmeer von einem rothen und weissen bären (schwein), schmeer von einem schwein (bär oder männlein)
lebendige schwalben	schnecke, schnecken
leber eines schwarzen oder gantz rothen kalbe	schweine-fett
	schweine-schmaltz

skorpione	wasser von regen wü̇rmern
spanische mü̇cken oder fliegen	weiss wachs,
specierum di ambra	weisse corallen
storar	weisses wachs
storch	wespen-nest
tauben-koth	wilde schwein zäḣne
wachs	ziegen-milch

3.2 Pharmazeutika aus Menschen (-teilen)

hirnschalen von einem menschen
menschen-schmalz
mumia
nachgeburth, so von einem knä̇blein
todeten-kopff

3.3 Pharmazeutika aus dem Bereich der Mineralien

agt-stein	lasur-stein
alaun	lebendigen schwefel
album graecum	lemnische erde der wahren
balsam-sulphuris	lerchen pech
benedischen lack	lindene kohlen
bitriol	opoponacum
bley	perle, perlein, perlen
bleyweiss	podtaschen
blutstein	rote terra sigilata
boli armenae	rothe corallen
cöllnische schöne weisse kreide	rothes edelgestein
corallen, corallenstein	rubin
gallmeistein, galmei-stein,	salniter oder salpeter
gelb agt-stein, gelben agtstein, gelben agtstein	saltz
gelber schwefel	saphier, saphir
geschlagenes gold, gold, gold-blätter	schlesische oder böhmische terra sigillata
granat	schwartzter agt-stein
graues edelgestein, graues edelgestein-pulver	schwefel, schwefel blumen, schwefel-blumen oder gemeinen schwefel
grünspan	schweffel-öl
gummi amoniacum	silber
gummi bdellii	silberglät
gummi benzo	smaragd
gummi elemi	spanisch pech
hyacinth	spangruen

staub-perlen

storar liquida, storar

terra sigillata

turbith

weinstein, weinstein-oel, weinstein-pulver,
weinstein-saltz

weiss agtstein, weissen agtstein, weissen agt-
stein

weissen alabaster stein

weissen alaun

weisser borar

weisser gallizen -stein

wiederthon

3.4 Pharmazeutische Hilfsstoffe

alkermes-latwergen	brodt, brodt vom gersten
alte schuh-solen	butter
altes-öl	canarien -zucker
althee-salben	carbobenedicten-pulver
apiritus vitrioli	carbobenedicten-wasser
asche	chamillen- wasser
attich-blüth-wasser	cichorien-wasser
attich-salsen	citronen-geist
baldrian-wasser	clystir-latwerg
benetianischen theriac	clystir-zucker
benid-zucker	colophonium
betonien-wasser	creutz-butter
bier neige	destillierten essig
blauen veilgen-wasser	diadrydii
bley-zucker	diapalmae
borragen- wasser	diascordi fracastorii latwergen
borßdörffer- zucker	diatrion santal.
bräun- zeltel, bräun-zeltlein, braun-zeltel,	edel-salbey- wasser
brand-schmalz	ehrenpreis-wasser
brandtewein, brandtwein, brantwein	eichenkraut-wasser
brandtwein aus hötschepötschen oder hanebut- ten	electurarii catholici,
braun zuckercand, braunen zuckercand, braun- zucker-cand	endivien-wasser
breit wegrich-wasser	erdbeerwasser, erdbeer-wasser
	essig, eßig

euphorbium	küchen zucker
faulen, herben káß	läger-brandtewein
fenchel-wasser	lavendel-wasser
fichtenes pech	leberkraut-wasser
fleisch-suppe	leim
frauendistel-wasser	liberantis-pulver
gebrennten scharlach	lindenblueth-wasser, lindenblüth-wasser
gelb violen essig	lindene kohlen
gelbes veigen-wasser	maey-butter
gersten-wasser	malbasier
gueldene eyer-latwerge	maltz
gummi ladanum	masstix, mastix
gummi galbanum	mayen-blümllein-wasser
gummi-guttá	mayen-butter
hasensprung	meer-zwiebel-essig
haustheriac	mehl, mehl-sen
herztfreud-wasser	melissen- wasser
himbeer-essig	milch
himmel schlüssel-wasser	milchram oder sahne
hollunderbluethen-wasser	mumia
hollunder-essig	muscatellawein, muscateller o. anderen starcken wein, muscateller-wein
holtz, holtz von einer fisch-wannen	mythridat
hufflattig-wasser	nachtschatten-wasser
ipiritus vitrioli	nelcken-julep
jungfrau-honig	ochsenzungen- wasser, ochsenzungenblüth- wasser
kás-pappel-wasser	

öl, öl oder fett	schlehenblüthe-wasser
österreichischer wein	schwarz-schreck-pulver
opium	schwarze lebzeiten
orientalischen mastix	seife
perl-species	semmel
pönien-wasser	spanischen wein
poley-wasser	specibus aromaticis rosatis (in der apothecken zu finden), specierum aromat.
pomerantzen-geist	species cardiales temperatae
pommeranzen-blüth-wasser	species diaturbith cum rhabbaro
pulvis de tribus solutivis	spicanard-blüthen-wasser
reinfall oder wein	spiritum falis
rocken-brod, rockenes brodt	spiritus vitrioli
rockenteig	sterck oder krafftmehl
röhrleinkraut-wasser	storar, storar calamita
rosen wasser	tannen oder fichtenhartz
rosen- zucker	teig
rosen-honig	terpentin, terpentin-öl
rother wein	theriac
sacamonia	trientiner- wein
sacorzonara-wasser	trochisci alhandal
salsa parilla	ungarisch bucaten
saltz	ungarischen oder frantz-wein
sauerampffer-wasser	ungesaltzenen fleisch-suppe
sauerteig	venedischen mythridat, venetianischen mythridat
scabiosen-wasser	
scharlach, roter	venetianischen theriac

viol-wasser, veilchen-wasser

wein, starker wein

wein-brandtwein

weinessig, weissen wein-essig

weisser opobalsam

weisser vitriol

weisser wein

weisser wein-essig weisser zucker

weisser zucker-cand, weisser zuckercandt

weizen-mehl, weizen- mehl, weizenes mehl

weizene kleyen

wild-salbey-wasser

wohlgemuth-wasser

zichorien-wasser

ziegelstein

zimmet-wasser

zucker, zucker-cand, zucker-candel, zucker-candt, zuckerpenat, zucker-penid

zweitscken-suppe

4 Tabellen allgemein-pharmakologischer Teil (Grundlagentabelle)

4.1 Von allerhand wassern – 68 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter / Blätter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Rinde / Saft	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
1	1	augenfell, augenfisteln	schoellkraut-wasser, augentrost-wasser, rauten-wasser	weisses rosen wasser, naeglein	fenchel-wasser, tucia, zimmet, campffer, gelbe aloe		ochsenblasen, wachs		malbasier
2	2	augen (augenfelle)						bitriol	venedische seife, venedischer vitriol
3	2	augen			ingber			weisser galizenstein, grünsparn	vitriol
4	-3	apostem	sau-pappel, rothe dicke pappel, ehren-preitz, erdrauch, tausend-guel-den-kraut, salbey, kefferfüll, fõnu grãc oder bocks-horn, satureyen	lavendel, johannes-kraut, scabiosem, chamillen	natterwurzeln, leinsamen	feige		grünsparn, weisser gallizenstein	
5	3	apostem	ehrenpreitz, salbey, braune minze, saturey, meissen, isop	scabiosem, lavendel, salbey, lindenblüthe			hase		
6	-4	abnehmen	cichori oder wegwarten, lungenkraut, gülden leberkraut, scabiosen, ehrenpreitz, hirsch-zungen				krebse, schnecken, haselhüngen, capaun, gekroess aus einem kalbe, schildkrõten		
7	4	engbrüstigkeit	scabiosen, oxsen-zungen, lungen-kraut, ehrenpreitz, salbey,	blaue veilgen,	anis, enzian-wurzel, süsses holtz, alant-wurzel,	datteln, feigen, weinbeerl,			lindenblueth-wasser, scabiosen-wasser, zuckerpenat

R.	S.	Indikati- on	Zutaten						
			Kräuter / Blät- ter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Rinde / Saft	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfsstoffe
			röhrkraut / löwen-zahn, manna engel- fuß, fönu grâc oder bocks-horn, senes-blätter		zibeben				
8	-5	bräune und hitzi- ge kranck- heiten	ehrenpreitz, sauerampffer, frauendistel, weinkräutlein, cardobenedic- ten, erdrauch, braunellen, campher, salbey	salbey				hase	wein
9	5	bleich- sucht	chamillen, mutter-nägelein, rothe gold- myrrhen		ingwer, galgant				weisser wein
10	-6	hertz- karbun- kel	rothe krausse frauen distel, eichene mistel, pöonien, gartenminze, majoran, näglein, kreutzsalbey, rossmarin, elendklau	rossmari- en, borragen, mertzen- veil, mahen- blümlein, gelbe veil, lavendel, sacbiosen, ochsen- zungen, muscat schwämm- lein von wachol- der- stauden	weisser ingwer, muscat, cardamo- men, zimmet- rinden, cubeben, galant	wachol- derbeer, para- diess- körner	hirsch horn, hir- schen- creutz, bärsch en- steine	corallen, smaragd, saphir, rubin, gold, perlein	ungarisch bucaten, muscatella- wein, malbasier, spicanard- blüthen- wasser, erdbeerwas- ser
11	6	gicht reissen in gliedern	campher, schwämmlein von wachol- der- stauden, rothe myrrhen assant	saffran					
12	-7	contracte glieder		lavendel, spicanard					brandtwein spanischer wein
13	7	ohnmacht stärkt haupt und ge- dächtniss	nägelein, majoran rossmarin melissen	muscat lavendel, scharlach- rosen, blaue veilgen	muscatnuss zimmet cardamo- men		wachs		brandtwein
14	7	schwere noth			pöonien- w., kletten- wurz, heilig geist- wurz- o. angelica-s., pöonien- körner, rüb- saamen		biber- geil		wohlge- muth- wasser

R.	S.	Indikati- on	Zutaten						
			Kräuter / Blät- ter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Rinde / Saft	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfsstoffe
15	7	noth, schlag und ohnmacht						hirsch, der wei- che ge- weyhe hat, das hertz und das feist ge- weihe	starker wein
16	8	schwan- gere vor die fraiss		holder- oder hollunder				eyer	lindenblüth- wasser
17	8	kopff	mayen- blümlein, salbey, roßmarin, majoran, isop, weinrauten, poley	holunder, chamillen, lavendel, weisse lilien blätter, weisse rosen- blätter					mehl-sen wein
18	8	vor die flüsse	näglein	holder	zimmet, muscaten- nuss, galgant, langer pfeffer				
19	-9	glieder	dosten- oder wolgemuth kraut, roter scharlach, spicanard, eypress, plätzlein, ysop, kundel-kraut, bertram, spanische cha- mille, weinkräutlein, garten-näglein, rossmarin lorbeer-blätter majoran	rossmarin, haber, chamille, majoran, spicanard, gelbe veil, lavendel, ysop, linden, pomeran- zen, bertram, spanische chamille, raniffelkr., bockblu- men, johannes- kraut					läger- brandtwein
20	9	erlahmte glieder	mayen-blümlen,	rossmarin, lavendel	weiss wurt- zeln				wein, malbasier
21	9	gurgel- wasser	eichenlaub, benedicten kraut, flöh-kraut, brunnen-kress,	brunnen- kress	gespitzten wegrich oder rietich				
22	- 10	ge- schwulst	lorbeer		blau lilien- wurzeln				attich-blüth- wasser
23	10	hertz- kuehlend	ochsen-zungen, sauerampfer,	borragen, rose,	zitronen- kerne,	citron- safft,		rote und weisse	liberantis- pulver,

R.	S.	Indikati- on	Zutaten						
			Kräuter / Blät- ter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Rinde / Saft	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfsstoffe
			carbobenedic- ten, bibenell, fünffinger- kraut, campher, melissen	safran, ochsen- zungen, blaue veil, melissen, may- blümlein	rosen-safft, sauerampf- fer-saamen	limo- nien- saffft		terra sigilata	species cardiales tempe- ratae, perl- species, destillierten, essig, borragen- wasser, weilchen- wasser, rosen- wasser, ochsenzun- gen-wasser, melissen- wasser, sauerampf- fer-wasser, carbobene- dicten- wasser
24	10	hertz- stärkung				limo- nien, pome- ranzen, him- beer			zucker
25	10	hertz- stärkung				citronen			
26	- 11	hertz- stärkung				citronen			benetiani- schen theri- ac
27	11	husten	isop, frauenhaar		aniss, süß- holtz, weisse, florentinii- sche veil- wurtz, leinsaamen, fenchel, veil safft	brust- beerlein, zwetsch- gen, feigen, wein- beerlein		schwefel- öl	ehrenpreis- wasser, röhrleinkrau- t-wasser, scarbiosen- wasser, hufflattig- wasser
28	- 13	ungebo- rene kinder	linde, lavendel-kraut, grüne eichene mistel, creutz-salbey, minze, schwarze leb- zeiten	muscat, linde, näglein, safran	muscat-nuß, zimmet- rinden, ingwer, feldkümmel, pönien- wurtz, muscat-nuß, zitwer, cubeben, zitwer, fenchel, cubeben, ganant	para- diess- körner, dattel- kerne, wein- beerlein, mandel- kerne	honig, ca- paun		malbasier, rosen- wasser, ochsenzun- gen- wasser, maltz, erdbeer- wasser, mayen- blümlein- wasser, borragen- wasser, eichenkraut- wasser, fenchel- wasser
29	13	frantzo- sen, krebs							

R.	S.	Indikati- on	Zutaten						
			Kräuter / Blät- ter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Rinde / Saft	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfsstoffe
30	- 14	lungen- wasser	hirschenzungen, stein-wurtz oder engelfuß, ehrenpreiss, lungenkraut, senet-blätter, endivien, chicorien oder wegwarten, borragen, scarbiosen, salbey, huff-lattich	blaue veilchen, saffran	aniss, zimmet, süßholtz, fenchel, aller welt heil oder boragen- wurtz	feigen, wein- beerlein	ge- kröß von einem schwa- -rzen kalbe, schne- cken,		milch
31	14	lunge oder schwind- sucht	isop, weinkraut, bertram, ehrenpreitz, brunnenkress, lungenkraut, hirschzungen, salbey				fuch- sen- kröß		wein, teig
32	14	leber	cichorien, wegerich, röhrlein-kraut, endivien, römischer wer- muth, heil aller welt oder benedic- ten-kraut, carbenedic- ten-kraut, tausend-gülden- kraut, leber- kraut	rote rosen, borragen, gelbe sandel, rothe sandel, weisse sandel	wegwart- wurtz, ochsenzun- gen- wurtzeln, hasel- würtzeln, fenchel- würtzeln, pfeffer- körner, paradiess- hotz, wermuth- wurtz, heil aller welt-wurtz, benedicten- wurtz, endivien- saamen, salat- saamen, gurken- kern, kürbis-kern, citronen- kern, plutzer- kern, spargel- saamen,	rhababa- ra, citro- nen, limo- nien, süßen granat safft, sauren granat safft		leberkraut- wasser, zucker- candel, ipiritus, vitrioli, citronen- geist	
33	15	hitze der leber- und die dörr- frucht	endivien, chicorien oder wegwarten kraut, salbey		wegwarten wurtzeln		leber eines schwa rtzen oder gantz rothen kalbe, geiss milch		
R.	S.	Indikati-	Zutaten						

		on	Kräuter / Blätter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Rinde / Saft	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
34	15	leber	eichene mistel			rhababara			wein
35	15	stärkt leber, angehende wassersucht	leberkraut, hirschezungen, isop, ehrenpreitz, heydnisch wundkraut, carbobendediciten, kreutzsalbey		gelbe veilwurtz, rhapondicwurtz		hirschen leber		edel-salbeywasser, endivienwasser, wild-salbeywasser, wein
36	15	magen			zimmet	quitten			
37	16	magen, zufallende kranckheit	lorbeer, fenchel, salbey, ysop, braune minze, naglein	muscat	zimmet, muskatnuss, ingwer, pfeffer, zitwer, galgant				wein
38	16	mutter	rossmarin, naglein, melissen	borragen, ochenzungen, ringelblumen			bibergeil		borragenwasser
39	16	mutter	sonnenwendgürtel oder beyfuss, mutterkraut, balsamkraut mit weissen flecken, melissen, krausen balsam, münzte, poley						
40	- 17	reinigung der mutter, vetreibt böses		musscat, naglein	zimmet, weisser ingwer, cubeben				
41	17	mutter	assa fōtida		aniss		lebendige schwablen, bibergeil	gummi galbanum, opoponacum	essig,
42	17	blähung und winde, mutter			kümmel,	lorbeern			melissenwasser
43	17	ohnmacht, hitzige kranckheiten	melisse, salbey	himmelschlüssel, leibfarbene rosen, lavendel, weisse lilien					poleywasser
44	- 18	pestilenz	campher	safran	weinkrautsafft, knoblauchsafft,				mythridat, theriac, güldene eyerlatwerge, zucker cand, brantwein
R.	S.	Indika-	Zutaten						

		tion	Kräuter / Blätter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Rinde / Saft	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
45	18	tödliche krankheiten, gift, pestilez	weinkraut, isop, spitziger wegrich, sauerampfer, betonica, majoran, salbey, baldrian	lavendel, borragen, näglein, rhapontica, bibernell	ingwer, natterwurzeln, tormentillwurzeln, zitwer, fenchelwurtzel, muscatnuss, zimmet, süßholtz, benedictwurzeln, krähen augen, langer pfeffer, galgant,	rhababara, pomeranzschalen, adams äpfel,			mythridat theriac, rosenzucker, malbasiers
46	- 19	reissen der mutter	isop, weinkraut, molten, blaues-violkraut, poley, saupappel, salbey, müntzen, schnittlauch, petersilgen, fenchel, melissen, hünereärm, windich, kaefferfuell, bertram, puessen, palsen	feldstieffmütterlein	kümmel				rockenteig, wein
47	19	sand, stein	kren-blaetter			hollunderbeeren			wein
48	19	sand (nieren), stein					gelbschwarze schnecken		
49	20	stein in der blase, blatter					taubenkoth		wein-essig
50	20	schlag	isop, baldrian, roßmarien, majoran, creutz-salbey, nägel, boragen	muscat, rote rosen, weiss lilien, blaue veilgen, gelbe veilgen, lavendel	muscatnuss, ingwer, cubeben, aniss, zimmet, süßholtz, langer pfeffer	paradiesskern, citronenkern			
51	20	schlag	näglein, coriander, majoran, basilienkraut	muscat, lavendel, roßmarin, spicarnarden, rothe rosen	zimmet, weisser ingwer, muscatnuss, pfeffer, cubeben, galgant,		rosat. diambrae ,		specierum aromat, diatrion santal., malbasier, brandtwein, rosen-

R.	S.	Indika- tion	Zutaten						
			Kräuter / Blät- ter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Rinde / Saft	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfsstoffe
					cardemo- men, aniss, senff- samen, cubeben, rother sand- del				wasser, braun- zucker-cand
52	21	schlag, schwin- del, schwere noth	näglein	baldrian, lavendel, rossmari- en, muscat, safran	zimmet, ingwer, fenchel- saamen, muscatnůß, cubeben, aniss	pfersich kern	biber- geil		viol-wasser, baldrian- wasser, pönien- wasser, himmel schlüssel- wasser
53	21	schlag, schwere noth, hinfal- lende sucht, vergiftte böse lufft, kopff wehe, sauen im kopff, flůß, wehetage der ohren	roßmarin, majoran, rothe nägel, may-blůmlein	lavendel					brandtwein
54	- 22	schlag		majoran					
55	22	schlag, schwere sucht, schwindel	eichen-mistel	lavendel	gelber senff	schwart ze kir- schen- stengel und kern			
56	22	schwin- den					re- gen- würm er		
57	22	faule schäden				faule äpfel			
58	22	hitze kranck- heiten, fieber, gelbe sucht	carbobenedic- ten, weinrauten, schörllkraut, wermuthkraut						weisser wein-essig
59	23	vergicht	wohlgemuth, huflattig	wohlge- muth	růbe- saamen, kletten- wurtzel, pönien- wurtzel		biber- geil		reinfall oder wein
60	23	reissen von win- den			zitwer, florentinisch viol-wurtzel	pome- ranzen			
61	23	reissen von win- den	melissen, chamillenmut- terkraut, braune müntzen,		kůmmel				

R.	S.	Indikati- on	Zutaten						
			Kräuter / Blät- ter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Rinde / Saft	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfsstoffe
			dillen						
62	- 24	blähun- gen, wind- wasser- sucht	rhababara kraut, harnwindtkraut, spanischen chamillen, blaues veil- chenkraut, erdrauch, scabiosen, melissen, weisse pappel, creutzkraut, tormentillkraut, johanneskraut, sonnabend- gürtel, gundelreben, hirschzungen, rheinfar	gelbe veilchen	römischer kümmel, kümmel, sauern fenchel, süßen fen- chel	rhababa- ra, lorbeer, grüne wach- holder- beer			brantwein, melissen- wasser
63	24	reissen, wind	römische chamillen, wermuth cen- taurium, wolgemuth,		aniss, römischen kümmel, carbobene- dicten- saamen	cron- beth- beer, lorbeer			chamillen- wasser, wein
64	24	wasser- sucht					wasser von regen würm ern		
65	24				zimmet				malbasier, borragen- wasser, linden- blüth-w., melissen- wasser
66	25				zitwer				ungarischen oder frantz- wein
67	25	flecken im ange- sicht oder sommer- sprossen	gänssrich-kraut, lieb-stock-kraut			lemo- nien	geiss- oder zie- gen- milch		
68	25	gesund erhalten						podta- schen	

4.2 Von allerley spiritibus, so aus blumen, blüthen, rinden oder schalen / fruchten / kräutern und wurzeln zu distillieren – 8 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten							
			Kräuter / Blätter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Rinde	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe	
1	26	baldrian-geist	baldrian,	baldrian				ambra oder bisam	geschlagenes gold	wein, weisser zuckercandt
2	26	gliederspiritus	majoran, rosmarin, gundelkraut, hertzfreud, ey-senkraut, melissen, salbei, näglein, weyhrauch	lavendel	weisser senf, muscatnues, paradeyssholtz			ameissen samt eyern		brandtwein, masstix
3	-27	ohnmacht, schlag	gundelkraut	gundelkraut						wein
4	27			muscat	muscatnus	citronenschalen, rothen quittensaft				trientinerwein, rockenes brodt, zuckercandt
5	-28					pomeranzen				malbasier
6	28		rosmarin, campher							brandtwein
7	28					schwartzewaldkischen				teig
8	28		wermuth							wein

4.3 Von allerhand brandtwein – 11 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten							
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe	
1	-29	Spiritus o. brandtwein	wermuth, hopffen			wachholderbeer				sauerteig
2	-30	beerenwurzelnbrandtwein	hopffen							sauerteig, essig, bier neige
3	30	pomeranzenbrandtwein				pomeranzenschalen				brandtwein
4	30	brandtwein zum purgieren, laxieren			jalappa	citronenschale, brandtwein			weinsteinpulver	zuckercandt
5	30	rosolis, magenwehe	gewürtznäglein		zimmet, aniess					weisser wein, rosenwasser, brandtwein

R.	S.	Indikati- on	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfs- stoffe
6	31	magen, wind, sand, colica				pome- rantzen- schalen			wein- brandtwein, zucker
7	-31	stein, griess	gundelre- ben- blätter, rossmarin, petersil		bibernell, steinbrech, süßholtz, calmus, zitwer, teutschen kimmel, rättich- saamen	cronabeth- oder wachol- der-beeren himbeer, schwarze waldkir- schen mit roten stängel, juden- kirschen			brandtwein
8	32	sand, stein				erdbeeren			brandtwein aus hötsche- pötschen oder hane- butten
9	32	<i>aniss- brandt- wein</i>	brunnen- kress oder grünes fenchel- kraut		aniss				brandtwein, zucker
10	33	<i>schmick- brandt- wein</i>		weisse lilien, weisse bohnen, weisse rosen	weisswurtz			weisser borar, gold	Brandtwein semmel, weissen zucker-cand
11	33	<i>limonien oder pomeran- zen- brandt- wein</i>				limonien- oder pome- rantzen- schalen			brandtwein, zucker

4.4 Von allerley eßig – 8 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Saft	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfsstoffe
1	- 34	offenen schäden, geschwulst, entzuen- dung					hirsch creutz, bezoar	bley	weissen wein-essig
2	- 35	pest, fiebrische alterationes, blattern, pocken, flecke	rauten- blätter		pimpenell, angelica, meister- wurzeln, baldrian, schwalben- wurzeln, weissen diptam, pestilentz-	wachol- derbeeren, citronen- kern, saurampf- fer- saamen, citronen- schalen		schwefel blumen, rothe myrrhen	essig, venetiani- schen theri- ac, venetiani- schen my- thridat, brandtwein, wein-essig, spiritus

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Saft	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
					wurzel, tormentill, enzian, zitwer				vitrioli
3	35	hitze, bödigkeit, furcht, erschrecken, entsetzung, gift	wermuth, rothe müntze, weinrauten, campher, schöllkraut, enzian	hollunder	zitwer, angelica, meister, alant, engelfuß, pimpenell, baldrian, diptam, heilig geistwurzeln, schellkrautwurzeln	wacholderbeeren, lorbeer			wein, essig
4	35	pilss, hertz und schläffe	gewürtznäglein, rothe volle näglein, rosmarin, spicarnard, wohlgemuth	lavendel, chamillen	zimmet, muscatnöß, galgant				himbeeressig, gelb violen essig
5	- 36	mundfaul, halsgeschwår, schwerer athem, podagra, catarr, flüsse			meerzwiebeln				essig
6	36	pest	carbenedicten, eisenkraut, rothen beyfuss, schaffgarben, wermuth, weinrauten, salbey, campher, saturey	angelica, borragen, muscatenblüthen	galgant, liebstockel, baldrian, meister, wacholdersafft, zitwer, ingwer, lange holwurzeln, runde holwurzeln, weisse diptam, alant, calmuss, enzian, schwalben, benedictenwurzeln, cubeben, zimmetrinden, tormentill, krähenauglein	rhababar, lorbeer, wacholderbeeren, citronschalen, grüne nussshalen,	hirschhorn, bibergeil, honig,	<i>boli armenae, terrae figillatae</i> der rothen	wein-essig
7	37	pest, hitzigen fieber	lackenkraut, knoblauch-	ringelblumen	schwalbenwurtz, rothen sandel,	citronenschalen, citronkerne	gebrenntes hirschhorn	rothe terra sigillata,	theriac, essig

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Saft	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
			kraut, carbobenedictum, weinrauten, wermuthgipffel, campher		enzianwurtz, natterwurtz, baldrian, pimpernell, erdbeer, zitwer, gross wegrit, alant, pestilenzwurtzel, tormentill, teuffelsabiss, scorzonera-wurtzeln, diptamwurtz	cronabeth-oder wacholderbeeren, grüne von nüssen		lebedigen schwefel, rothe myrrhen	
8	- 38	pest, kaltes fieber	knoblauchkraut, eisenkraut, weinrauten, alös-holtz, campher	muscatblüthe, näglein,	galgant, zitwer, pestilenz, calmus, angelicawurtzeln, scorzonera, weisse diptam, meisterwurtzeln, alantwurtzeln, saffran	limonien-schalen, pomeranzschalen, wacholderbeer, lorbeer			theriac, mythridat, <i>diascordii</i> , <i>fracastorii</i> , <i>latwergen</i> , <i>wein-essig</i>

4.5 Von allerley säfften – 30 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
1	- 39	alkermes-safft	allaun		zimmet	alkermesbeeren, apffelsafft,		Weinstein-oel, gelbes sandelholz, lasurstein, corallen, perlen, gold, paradeyßholz	Borßdörfferzucker
2	39	geschwulst, fieber, hitzige Kranckheiten	eichenmistel, campher,	näglein, muscatblueth	Baldrian, pimpernellwurtzeln, zimmet, muscatnüs, ingwer, alant, calmus,		Hirschgallert	Rothe myhrre	

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
					meister, benedict, galgantwurtzel, kranaugen, tormentillwurzeln				
3	39	<i>Violen-Safft</i>		blaue violen					zucker
4	39	<i>Violen-Safft</i>		blaue violen					zucker
5	40	doerr, schwind-sucht und schweren athem	bocks-horn	pappel-rosen, weiß mohn, eybisch wurtzel	süß-holtz, weiß mohn saamen				benid-zucker, zucker
6	40	brust-safft, catarr	ehrenpreiß	weiße betonien			eyerklar		zucker
7	40	corallen-safft				pästel-beeren		rothe corallen	
8	41	sand, was-sersucht	ehrenpreiß			quitten-safft			zucker, ehren-preiß-wasser
9	41	erdrauch-safft	erdrauch	erdrauch			eyerklar, honig		zucker
10	41	zum pur-gieren				hollunder-potzen	honig		
11	41	herzstaer-kung in hitziger krankheit				Himbeern			eßig, zucker
12	- 42	herzstaer-kung in hitziger krankheit		rothe, schwarze naelcken		himbeern, amarellen			zucker
13	42	hals-safft, blattern, geschwaer	ysop, weinkraut, salbey						
14	42	kurzem athem, bluth aus-werfen, truncken-heit				quitten, limonien-oder citronen-schalen			
15	43	boese lufft	casfae lignae	pimpernell, alnat, eber-wurtzel		quitten-safft, citronen-schalen, limonien			
16	43	herz-staerckung		braun-rothe nälcken		schwartz waldkir-schen			weißer zucker
17	43	Muschaetz ger oder borsch-dorffer-apffel-safft				Äpfel, mandel-öl			
18	43	Magen, innerlichen gliedern des innen-geweides					honig		zucker, meer-zwiebel-essig, essig

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
		sonderlich, so von kalten, dicken, zaechem schleime verursacht wird							
19	- 44	ein safft, der gut nachret	weinrauten, italiänische frauenhaar, ysop, scabiosen, weissen andorn	feldbetonien, blaue viol, ochsenzungen, huflattich, rothe kornblumen, weisse seeblumen,	alant, florentinische violwurtzel, huflattichwurtzel, engelfuß, süßholtz, eybisch, nessel-saamen, baumwollen saamen, zimmet	feigen, brustbeerlein, datteln		wiederthon	essig, ochsenzungenwasser, scabiosenwasser, zucker
20	44	halswehe, zufäelle im munde, franzosen		rosen	muscaten- nuß	grüne nüsse	honig		
21	44	halswehe, zufäelle im munde, franzosen				nußhöpelschalen	Honig		
22	44	husten					honig		weinessig
23	- 45	labung, magen und herzstaerkung			saffran	grüneaepffel			zucker
24	45	pfirßckenblueth-safft		pfirßcken					weisserzucker
25	45	purgieren		leibfarbene rosen		rhababara			
26	- 46	purgieren, reinigt das geblueth, dienet dem magen, kopff, kuehlet die leber	endievien, zichorien, erdrauch, melissen	lindenblüthen, borragen	aniß	rhababara, schwartzekirschen	eyerklar		sauerampfferwasser, zimmetwasser, zucker
27	46	hitzige krankheiten	sauerampffer						zucker
28	46	weinbeerjulep				weinbeeren, citrone			zucker
29	46	weinbeersafft oder versu				weinbeeren			
30	- 47	ohnmacht, schwachheit, hitze der leber, brust, haupt				weinschärlingbeer		perle, coralle	zucker

4.6 Von allerley zucker – 5 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
1	47	schwere hertzklopfen und ohnmachten	borragenchsenzungen, rosmarin	gelbe violen naglein		citronen limonien	bisam oder ambra		muscateller o. anderen starcken wein nelcken-julep zucker
2	48	vertreibt wind und gall, stärkt den magen	römische wermuth			pomeranzen			zucker
3	48	haupt, magen, brust		majoran blaue violen gelbe violen rothe rosen- garten- schlüssel- blumen rothe naglein wilder salbey ochsenzungen borragen					zucker <i>specibus aromaticis rosatis</i> (in der apotheken zu finden) lavendel-wasser
4	-49	winde und gallen, magen	wermuth			pomeranzen	ey		zucker
5	49	kühlt die leber, das geblüthe und die nieren		scharlachrosen		limonien			rosen-wasser zucker <i>apiritus vitrioli</i>

4.7 Von allerley salsen, dicken brühen oder titschen fast den gallerten gleich – 6 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
1	49					attichbeeren			
2	-50		gewürtznaglein		zimmet, ingwer	creutzbeeren			österreichischer wein
3	50					cronabeth- o. wacholderbeeren			
4	50					holunder			
5	50					hanebutten			zucker
6	-51	geschwulst, wassersucht			hohlwurtzel, alantwurtzel, bibenell-wurzel, angelikawurtzel, stockwurtzel, meisterwurtzel	attichbeeren, wacholderbeeren			

4.8 Allerley latwerge zu machen – 17 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öl	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
1	51	pest	rhababara, carboben-edicten, nelke, rapontica	saffran	weisser senff, weisser diptam		hirsch horn, ey		theriae, lindene kohlen
2	52	hertz magen	isop, pimpnell, weinkraut, salbey, campher		frauen-distel, alant, teuffels-abbis, weisser diptam	lorbeern, cronabeth-o. wacholderbeeren, nusskerne	honig		venetianischen theriac
3	52	hitze kranckheit	isop, weinrauten, campher, carboben-edicten, salbey		saffran, angelica, alant, diptam, tormentill, teuffels-abbiss	lorbeern	honig	Schwefel, rothe myrrhen	attichsalsen, theriac
4	- 53	schwangerschaft, frauenbeschwerden	weinrauten-kress		weissen-senffsaamen		bibergeil		theriac
5	53	pestilenz	carbobe-nedicten, scorzone- ra o. schlan- genmord		enzian, tormentill, natterwurtzel, hohlwurtzel, eberwurtzeln, weisser diptam, ochsenzungen-saamen	citronen-kerne	honig		malbasier, theriac
6	53	pest	weinkraut			wacholderbeeren, nusskerne			rocken-brod, essig
7	53	pest	weinkraut, campher		knoblauch, angelika, meister, rothe myhrre, enzian, tormentill, pimpenell	cronabeth-o. wacholderbeeren, feigen, lorbeern, nusskerne	hirsch horn, honig	schwefel	hollunder-essig
8	54	pest (1679)	rauten, wermuth, carbobe-nedicten, pimpenell		alant, hohlwurtz, schwarter niesswurtz, weisser diptam	nusskerne	honig		
9	54	rothe ruhr				quittensaft	sau- koth		theriac
10	54	sand oder griess				hanebutten			zucker, erdbeer-wasser
11	55		carbobe-nedicten		hohlwurtz, enzian	lorbeern	honig	myrrhen	theriac
12	55	ungarische kranckheit	erdrauch, pimpenell, sauerampfer, ehren-preiss			<i>citronen schalen</i>	hirsch horn	<i>terra sigillata salpeter</i>	zucker, endivien-wasser

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öl	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
13	55	wassersucht um die monathzeit zu treiben	römischen wermuth			pomeranzen-schalen, limonien			zucker
14	55	zahn	agley	weisse florentinische violen	salbey			alaun, myrrhen, rosenhonig	
15	- 56	zahn	salbey	gewürznäglein	aniss, muscatnuß		hirschhorn	corallen, weinstein, benedischen lack, lindene kohlen, weissen alaun	rother wein, jungfrau-honig
16	56	hertz, magen, durchfall	baldrian, carbobenedicten, weinrauten, scarbiosen, ehrenpreitz, tausendgüldenkraut, petonienblätter, campher		weisser ingwer, langer pfeffer, aloe hepatica, wacholderöl, safran, weisser diptam, enzian, alant, angelika, meister-wurtzel, teuffels-abbiss, bibenell, schwalben-wurtzel, einhacken-wurzeln, natter-wurtzel, zitwer	lorbeern, wacholder-beeren, pomeranzen-schalen, zitronen-schalen, coronabeth	Bibergeil, honig	rothe goldmyrrhe, <i>storar liquida</i>	mumia, terpentinöl, weisser wein, haustheriac
17	- 57	vieh	wermuth, isop, abrauten, campher, salbey calmus		teuffels-abbiss, schwalbenangelica, pimpenell, einhacken,	lorbeer	honig	viehmyrrhen	

4.9 Allerley öl zu machen – 36 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öle / Saft	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
1	57	auswachsen, bucklicht werden			baumöl, weiss-lilien öl, blau veilgen öl, mast-rosenöl, roth rosen öl, mandelöl		regewürmöl, kuhkothöl		

R.	S.	Indikation	Zutaten						Hilfsstoffe
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öle / Saft	Früchte	Tiere	Mineralien	
2	57	blähungen der seiten	wermuth						teig, brodt
3	57	brüche			weisse sanickel-wurtzel, schwerdfarn-wurtzel, baumöl				
4	57	brust			wermuth-safft, baum-oel				theil
5	58	contractur, reissen in den gliedern	dillen, poley	chamillen, königskertze oder himmelbrandtblüthe, lavendel	dillensaamen, dillen oel, wacholderöl, spicarnardöl, baumöl,	cronabeth-beeren	fuchs, bärenschmalz, hirschenmarck, dachs-schmalz		saltz, menschenschmalz
6	- 61	wundbalsam, pest, lachfeuer, rose, geäder zu kurz, vich	baldrian, carbobenedicten-kraut, johanniskraut, schlangensbiss-kraut oder wilde betonien, weyhrauch	baldrian, johanniskraut, schlangensbiss-kraut oder wilde betonien	baumöl,	winterweitzen			wein, terpen-tin
7	- 62	hitzen schaden, geschwulst			baumöl		frosch-leicht		
8	62	darre, schäden, schwinden der glieder, vich			baumöl		fuchs		
9	62	fisteln, schäden	schlangenkraut, nachtschatten, rotbucken campher		baumöl				
10	62	fallen, wehethun			baumöl,				brandtewein
11	62	geschwulst			baumöl		laub-frosch		
12	- 63	goldene ader, mastdarm, fall der weiber		himmelbrandt oder königskertzen					
13	63	pestilenz, geschär, löschet brandt, pferde		johannisblumen	saffran, lorbeer-öl, baumöl,	lorbeerren	regewurm	schwefel, myrrhen, weyh-rauch, balsam sulphuris, colophonium	terpen-tin
14	63	stärkt			baumöl	quitten			

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öle / Saft	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
15	64	krebs an den brüsten der weiber			baumöl, spitzigen wegrich-safft			schwefel	
16		mastix-oel	wermuth, braune- oder poley münzte, frauenblätter, rauten balsam, abrauten, calmus	näglein, muscat, spicarnard, lavendel, rosmarin	muscatnuss, zimmt, baumöl, zittwer, galgant, mastirkörner			rothe corallen, perlen, weissen agtstein,	muscatellerwein,
17	64	mastix-oel			baumöl,				teig mastix
18	64	erhartete miltz			baumöl	grüne-nuss-schalen			
19	65	miltz						holtz von tamariscen	
20	65	wunden, vieh				momordica-äpfel			
21	65	majoran-oel	majoran		baumöl				
22	65	myrrhen-oel			myrrhen		eyer		
23	- 66	magenwehe, durchbrüche und stühle, ruhr, reissen	wermuth, braun münzten, frauenblätter, wein-rauten, palsem oder krause münzte, rosmarin, abrauten, calmus	gewürtznäglein, muscatblüthe, gelbe veilgen	muscat-nuß, zimmt-rinden, zitwer, galgant, langer pfeffer, baumöl				wein, mastix
24	66	pomeranzen-oel				pomerantzen-schalen		saltz, weinstein	
25	66	erkalteten magen, brechen oder übergebung des verammle-ten schleims	braunmünzten		baumöl				
26	67	reissen	gundelreben, abrauten, dillen-kraut, hühnerdärm	tag- und nachtblümlein, ringelblumen, chamillen	baumöl				
27	67	stein			rothen wurtzel, baumöl	kürbis			
28	67	ruhr			muscaten-nuss		hirsch-marck aus den lauf		

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öle / Saft	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
							fen		
29	- 68	stein in den lenden, vergiftete fieber, petuschen oder fleck-fieber, tier-biss, gift			baumöl			skorpione	
30	68	geschwulst			baumöl			storch	
31	68	stein						krebs- augen, hecht- zähne, kaulper- schen- steine	spiritum falís
32	68	stuhlgang	aloes epa- tica		myrrhen				
33	69	wunden	fünffinger- kraut, natter- zungen- kraut, aloes epati- cae, weitzen	johannes- kraut	tormentill			lerchen- pech	altes-öl, malba- sier
34	69	wurm	wermuth, abrauten	chamillen	abrauten-öl, wermuth-öl, baum-öl			ochsen- gall	
35	69	<i>weinstein-öl</i>						weinstein	
36	- 70	flechten, schwinden			nuss-öl,			schwefel- blumen	weisser wein

4.10 Allerley salben zu machen – 37 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten							
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öl	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe	
1	70	haupt- augenwehe, huften, braune und blaue fle- cken	rauten		roesen öl, fenchel- saamen			weisse von 12 eyern, weisses wachs	weissen alabas- ter-stein	wein
2	- 71	ver- renckung, überhe- bung, geschwul- sten, beulen, brust, wunden			eybisch- wurzeln, lein-saamen, foenu grae- ci-saamen, baumöl,					terpen- tin, tannen oder fichten- hartz
3	71	winde, dörr, wasser- sucht, miltz,	eichene mis- teln, blau veilgen- kraut; gundel- reben,	gelbe pies- sen						

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öl	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
		leber	nachtschatten, käßpappel						
4	71	hitze rothe augen, augen fell	campher					tucia	rosenwasser, butter
5	- 72	pestilenzbeulen, blattern, geschwulst, halswehe, scharfen catharren, fluß in den ohren	rothe brennesseln, alber- oder pappelpross, eichene pross, birkene-pross		teuffelsabbisswurtzel	grüne wacholderbeere	schmaltz		
6	72	brust	körbelkraut, salbey, gundelreben, käse-pappeln, hünerdärm						mayenbutter
7	- 73	carbenedicten-salbe	campher		carbenedicten-öl		gelbes wachs	gelber schwefel	carbenedictenpulver
8	73	flüsse in die hände oder flüsse, reissen, contractur in die glider	grüne wipffel			grüne wacholderbeer			brandtwein, butter
9	73	verstopfung, reinigt den leib von aller verbrennten materie, innerlich versehrte gedärme	saupappel, eybischkraut, bärenklau, pimpernelkraut, steinklee, blau veilgenkraut	chamillen	glass- oder tag- und nachtwurtzel, eybisch, weiss lilienwurtzel				butter
10	- 74	schwüriige brüste, andere geschär	weinkraut, teuffelsabbiss, eybischoder guten heinrich oder schaaffgarben		teuffelsabbiss		eyer dotter, gelbes wachs		butter
11	74	kalter und warmer brandt, hitzige geschwulst					schmaltz, gelbes wachs		butter, terpen tin, weinessig, rosenwasser
12	- 75	fallen, geronnen geblüt im leibe, apostemata, frantzosen, lähme, pest,	lorbeerblätter, rossmarin, gespitzten salbey, nessel, isop, braunellen, rothen beyfuss,	schwartzter kümmel, schaaffgarben, lavendel, rothe rosen, weisse rosen	aronwurtzel, majoran, schwatzer kümmel, wegwarten, schwartzwurtzel		weiss wachs,		butter, mastix

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öl	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
		geschwâr	breiten und gespitzen wegrich, s. johannis-kraut, heydnisch wundkraut, tausend-gûlden-kraut, waldmeister, weyrauch, erbeer-kraut, wermuth, rothe bach-bungen, gottesheyl, obermennige, masslieben, golden gûnssel, spangrün, wegtritt						
13	75	dörr, schwind-sucht, husten, catarrhe	hühnerdarm, röhrkraut, waldmeister, kerbelkraut, huflattig, salbey						butter
14	76	magen	wermuth, carbobenedic-ten, frauen-distel, braune mûntze, weinraute, käferfull oder fette henne,	nâglein	calmus-wurtzel, muscatnuss				brandt-wein, butter, mastix
15	76	mutter, reissen	majoran, spicarnarden, katzenmûntze, braune mûntze, reifferkraut, bachmûntze, poley, wermuth, bertram, schnittlauch, prassen oder mutterkraut, abrauten, thimian, frauenblätter oder poley, schabab- oder coriander, kümmel	lavendel, stieff-mütterlein, melissen, chamillen	kümmel, muscatnüsse				schiess mûlten, musca-teller, butter
16	- 77	boeser schaden	pappel-knospen, taback-blätter, rothes und weisses	chamillen, rothe und weisse rosen,	rothe und weisse sanickel-kraut wurt-zeln		schmeer von einem rothen und weissen bären		

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öl	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
			sanickelkraut, liebstöckel, hundsungen, heydnisch wundkraut, natter-züngel, balsen oder krause münze, melissen, münze, geschwulstkraut, pfenningkraut, breit und gespitzer wegerich, heil aller welt oder carbobenedictenkraut, ehrenpreiss, habernesseln, spicakraut lavendelkraut, johanneskraut, himmelbrandt oder köenigskertze, carbobenedicten, eybisch, kaßpappel, guten heinrich oder schaafkraut, nachtschatten	himmelbrandt oder köenigskertze			(schwein)		
17	77	purgieren	hollunderknospen, hollunderstauden-rinde, attichkraut, erdbeerkraut, kaßpappeln, tag- und nacht-kraut, beyfuss	tag- und nacht-kraut-blüthen, blaue veilgen	blaue lilienwurzeln				butter
18	- 78	zum einnehmen und schmieren	abrauten, gundelreben, schaafgarben, erdbeer-kraut, natterwurtzelkraut, gensrichkraut, sanickelkraut, aller welt heyl-kraut	erdbeer-kraut-wurzel, natterwurtzel, gensrich-wurzel, sanickel-wurzel, weiss-wurzel, benedicten-wurzel, aller welt heyl-					creutzbutter

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öl	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
				wurzeln, rothe ochsenzungenwurtzel					
19	78	schwer um die brust, husten, catarrh, drücken auf der brust, stechen oder schmerzen in den seiten, creutzschmerzen, harten fall	johanneskraut, bertramkraut, erdbeerkraut, tormentillkraut, possmollenkraut, goldenkaalkraut, heydnisch wundkraut, salbey, aller welt heyl oder obermennig, röhrkraut, huflattig, waldmeister, isop, lungenkraut, leberkraut, geschwulstkraut, ehrenpreiss, meisterlein, wilde salbey, scabiosen, breiten weg-rat, gespitzen wegrat	lindenblüthe, chamillenkäfferful oder fette henne	bertramwurtzel, erdbeerwurtzel, tormentillwurtzel, natterwurtzel, possmollenwurtzel, benedict wurtzel, rothe wurtzel				butter
20	79	sand, hitze, rückenwehe, hitze	weyrauch	leibfarbene rosen			schmeer von einem schwein (bär oder männlein)		rosen wasser, terpen-tin,
21	79	rothe ruhr	braun müntzen, wermuth, ruhrkraut, täschelkraut	himmelbrandt oder königskertzen	breiten wegrichsaamen, tormentillwurtzel, muscatnüsse, baumöl,		hirschinschlicht, gelbes wachs, eyer,		rother wein,
22	80	reissende geblüth, schmerz in ein glied	brombeerenlaub, campher, affang oder asa foetida		lein-saamen			,	milchra m oder sahne
23	80	schmerzen, reissen in den gliedern	spicarnarden, majoran, rossmarin, satirey, salbey, gundelkraut	lavendel, chamillen	weisse senffkörner,	grüne cronabeth oder wacholderbeer	schweineschmaltz		
24	- 81	sand, winde, reissen, stuhlzwang	käspappelkraut, tag und nachtkraut,	feldchamillen, blumen von tag und	eybischwurtzel, petersilienwurtzel,	lorbeeren			

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öl	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
			petersilienkraut, hühner darm	nacht	rettich, weinrauten- saamen, kümmel, aniss, fenchel				
25	81	sand, wind, reissen	kaßpappel- kraut, chamillen- kraut, tag und nacht- kraut, hüner-darm	chamillen	eybisch- wurtzel, weinrauten- saamen, römischen kümmel				butter
26	81	reissen, nothdurfft der kinder	gundelreben, käs-pappel, melissen, blaues veil- gen-kraut, mutterkraut, hünerdarm	chamillen	kümmel				butter
27	81	<i>unter- wachssal- ben, so nicht hitzig ist</i>	käs-pappel, gundelreben, kerbel-kraut, erdbeer-kraut, blau veilgen- kraut, erdrauch- kraut, salbey, melissen	chamillen oder hörmandel	hanff- saamen				butter
28	82	wasser- sucht	salbey, raute, wegrich, breiten weg- rich			wachol- derbee- ren			butter
29	82	wurm	aloe hepatica, wermuth, abrauten, pfersichen- laub, hopffen, reinfall-kraut oder wurm- kraut		enzian, knoblauch, häpel, baum öl		hirschen- inschlit, ochsen- gallen, gelbes wachs		butter
30	82	winde	fenchel, dil- len, gross -und kleinen nacht- schatten, kerbel-kraut		kümmel, fenchel- saamen, dillen- saamen				spani- schen wein, maey- butter
31	- 83	rothe ruhr, durchbruch			muscaten- nuss		hirsch- marck		
32	83	in der ruht für den zwang	breiten weg- rich, genssrich	himmel- brand oder königs- kertzen	rothe dorn		hirsch- inschlit, ey		brand- schmalz
33	83	<i>vors auflie- gen</i>					kälberfüß- e, schmaltz		nacht- schat- ten- wasser
34	83	schwere geburth der weiber					fett eines mertzen- hasen		
35	-	alle	campher,		rothe gold-		schaaf-		terpen

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öl	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
	84	schäden, blutschwär und geschwär	weisser weyhrauch		myrrhen		schmaltz, gelbes wachs		tin
36	84	geschwulst, geschwollene wunden und Schäden	breiter wegrich, schaafgarben, salbey, sanickel, fünffingerkraut, wintergruen, foenu graecum, weyhrauch		alant, anis, myrrhen		schmeer, wachs		mastix, butter
37	84	nieder-kunfft			käs-pappel-saamen, quittenkerm-saamen, blauveilgen-öl, chamillen-öl, weiss-lilien-öl, süß-mandel-öl, kehl-saamen		gänsefett, gelbes wachs		althee-salben, käs-pappel-wasser

4.11 Allerley pflaster zu machen – 12 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öl / Rinde	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
1	85	alte und frische Schäden	campher		baumöl,		wachs,	bleyweiss, colophonium	diapalme,
2	85	brüche	rothe mennig				bärenschmaltz, hirscheninschlitt, gelbes wachs		fichtenes pech, terpentin, spicarnarden öl
3	85	froschleich-plaster	kampffer		baumöl,		froschleich, wachs	bleyweiss	bley-zucker
4	- 86	hitzige Schäden, hitzige geschwulst, rose und grusse entzündungen	mennig, campffer		rosen-öl, baum-öl		wachs,		ziegelstein
5	86	roth lauff oder rose	mennige		baumöl, mittlere rinde der hollunder-		ey-weiss, wachs	silberglät, bleyweiss,	

R.	S.	Zutaten							
		Indikation	Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen / Öl / Rinde	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
					stauden				
6	86	geschwulst, hals-wehe, angina oder bräune, mandeln geschwollen	stein-klée, rothe pappeln, foenu graecum		eybisch-saamen, lein-saamen, chamillen-wurzeln, pimperl-wurzeln, cardemonien	lorbeern	hirschen-inschlit, gelbes wachs, storar	lerchen pech	terpentin,
7	86	nürnbergerpflaster	silberglätt, mennige, campher			baumöl	frosch-leich-wasser		wein-essig, saltz
8	- 87	straubingerische pflaster			baumöl		wachs, gelbes, wachs	bleyweiss	
9	87	üble und unheilsame schäden			rosen-öl			galmei-stein, tucia	
10	87	schäden, bein-brüche			burbaum, rosen-öl, rossmarin-öl,		schweine-fett	silberglätt,	spanischer wein, weisser opobalsam, weissen vitriol
11	- 87	zenger, blasen	senes-blätter		bertram-wurzel		spanische mücken oder fliegen	gummi amoni-acum, gummi bdellii	sauerteig, euphorbi-um
12	88	brüste, 12 stunden nach der geburth, vor die frauen, so nicht saugen lassen	weyh-rauch	weiss lilien	weiss-lilien-öl, saffran		hirsch-inschlit, weiss-wachs,		

4.12 Allerhand pulver zu machen – 66 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
1	88	hitze augen-flüssen			alaun		hirsch-horn, eyerklar, corallen	salniter oder salpeter, gall-meistein, rothe terra sigillata, blutstein	
2	88	hitze augen-flüssen			alaun		hirschhorn	salniter oder salpeter, boli ar-menae	

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüthen	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfs- stoffe
3	88	hitze augen- flüssen			alaun		krebs- augen, eyerklar, rothe corallen	salniter oder salpeter, tucica, gall- meistein, blutstein, terra sigillata	bley- zucker, opium
4	88	hitze augen- flüssen			alaun		eyerklar	salniter oder salpeter, terra sigillata	
5	89	bräune				pferss- ken- kern	hirschhorn	album graecum	lindene- kohlen
6	89	hertz- bräune	isop					album graecum	asche, bräun- zeltlein
7	89	hitze, kinder in blattern und pocken			rübe-saamen, rothe myrrhe		hirschhorn	rothe terra sigilata,	lindene kohlen, zucker- candt
8	89	bluten oder rothe ruhr, nasen- bluten, schnupffen			muscatnuss		mertzen- hasen- blut, hirschhorn		mastix, weizen- mehl, breit wegrich- wasser
9	89	bleiche kranckheit		land- saffran	zimmer-rinde, cassia-rinde, cassia-holtz				
11	90	gift, ungarische kranckhei- ten					hirsch- horn, ambra, bisam, hirsch creutz, einhorn, helffen- bein	corallen- stein, terra sigillata, gold	
12	90	catarrhe			süßholtz		hirschhorn		zucker
13	90	catarrhe, kalter, zäher schleim				lorbeern		schwefel- blumen oder gemeinen schwefel	rockenteig
14	-91	dörre, schwind- sucht	salbey, erd- rauch, golde- nes leber- kraut, tamaris- ken- kraut, tau- send- gülden- kraut, carbo- bene-	chichori- um	süßholtz, alant-wurtzel	crona- beth- neeren	fuchs- lungen, fuchs- leber, fuchs- miltz		zucker- candt

R.	S.	Indikation	Zutaten							
			Kräuter	Blumen / Blüthen	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfs- stoffe	
			dicten, isop, hirsch- zunge, endi- vien- kraut, wein- kraut							
15	91	<i>das rothe edelgestein- pulver, wie man es in den apo- theken macht</i>		hya- cinthen, rosen, österreisc hichen saffran, gewürtz- nägel	zimmet, sauerampffer- saamen, calmus- wurtzel	citro- nen- schalen	hirsch- creutz, recht einhorn, helfen- bein, perlen, weisse corallen	rothe terra sigillata, saphier, smaragd, gold- blätter		
16	91	austreiben in grosser hitze		hyacinth	sauerampffer- saamen, zimmet, näglein, rothen und weissen san- del	citron- schalen	hirsch- horn, weisse corallen, rothe corallen, geschab- tes elfen- bein,	terra sigillata, rubin, smaragd, perlen, granat, boli ar- menae, gold, silber	herfreud- oder borragen- blüth- wasser, ochsen- zungen- blüth- wasser, gelbes veigen- wasser, baldrian- wasser,	
17	91	zur zeit der infection zu gebrauchen	eichene mistel, geseg- nete distel	hya- cinthen, land- saffran, gewürtz- näglein	sauerampffer- saamen, zimmet, rübesaamen, rothen sandel, rothe myrrhen	pönien- körner	hirsch- horn, helfen- bein, Einhorn, rothe corallen, weisse corallen, perlen	boli ar- menae, terra sigillata, smaragd	rosen- wasser,	
18	92	treibt hitze, stärkt das hertz		hya- cinthen	rothen sandel, rothe myrrhen		hirsch- horn, hirsch- creutz, rothe corallen, weisse corallen, einhorn, perlen, helfenbein	terra sigillata, saphir, rubin,		
19	92	vertreibt das übrige phlegma, vertreibt hitze aus dem ge- blüth, hauptwehe, schwindel, stärkt und reinigt das	salbey, ehren- preiss, weisser weyhrau ch,	näglein, muscat- blüthe	fenchel- saamen, weinrauten- saamen, petersilgen- saamen, galgant, pimpernell- wurtz, feld-kümmel, ingwer,				zucker- candt	

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüthen	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfs- stoffe
		gehirn, behütet vor den schlage			zitwer, muscat-nüsse, zimmet, aniss, carda- monen, cubeben, carbobene- dicten-wurtzel				
20	92	vor die fraiss oder das böse wesen	eichene misteln, elend- klau	hya- cinthen	poönien - wurzeln / kerne		hirsch- horn, bibergeil, natterfell, perlen, rothe coralle	smaragd, rubin, granat, gold- blättern	hirnscha- len von einem menschen
21	93	vor die fraiss oder das böse wesen			rothe garten- poönien wurt- zeln, weiss diptam- wurtzel				
22	93	<i>schwaarze schroeck oder fraiss- pulver</i>		pöönienblüt- he, linden- blüth- knospen, rothe korn blumen, storch- schnabel	pöönienkerne, diptam- wurtzel, eichen mistel rinde, rüben saamen, rothe myrrhen		hirschhorn	gold	lindene kohlen, zucker
23	93	blattern, bocken			rüb-saamen, aglej-saamen rothe myhhren		hirschhorn		lindene kohlen, gebrenn- ten schar- lach
24	-94	fieber	teufels- abbis, campher , aloes epatica,	saffran, muscat- blüthe, angelica, pimpenell	carbobenedic- ten-wurtzel, bär-wurtzel, gämswurzel, natterwurtzel, pöönien- wurtzel, baldrian- wurtzel, zitwer, ingwer, zimmert, diptam, meitser- wurtzel, süßholtz, tormentill myrrhen	citro- nen- schalen, lorbeer		boli arme- nae	braun zucker- cand, küchen- zucker, mastix
25	94	fieber	campf- fer, alös,	saffran	pimpenell, tormnentill, süßholtz, ingwer, zitwer, rothe myr- rhen, krae- naugen	citrone- schalen		terra sigilatta,	weissen zucker- cand, weissen zucker, orientali- schen mastix,
26	94	pestilenz	salbey, corian- der, wein	angelica, pimpenell	cubeben, welschen kümmel, aniss,	grüne cronäth- beeren, lorbeer			weissen zucker- cand

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüthen	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfs- stoffe
			kraut, campf- fer		himmerl- brandt- oder königskertz- wurtzel, teut- schen kümmel, hohlwurtz, weisser ing- wer, myrrhen zitwer, kraen- augen				
27	94	stärkung des haupts	salbey	lavendel- blüth, hertz- freud- blüth, ochsen- zungen- blüthe, eisen- krautblüth					zucker
28	94	grosse haupt- schmerzen, in der grösten noth, wo kein schlaff verhanden			pilsen-saamen		ambra, bisam, rothe corallen, weisse corallen, specierum di ambra		opium
29	-95	reinigung des haupts	wohl- gemuth	lavendel, rossmarin	nelcken- rauten- saamen, weisse niess- wurtzel, veilgenwurt- zel	crona- beth- oder wachol- der- holtz	bisam, ambra		
30	95	hitzoge kranckhei- ten					hirschhorn	rothe terra sigillata,	bräun- zeltel
31	95	hetz, fraiss, fallende sucht, apostem, blattern, pocken	elend- klau		weisse rübsaamen, weisse agley- saamen	eichene mistel, pönienk erne,	krebsau- gen, karpffen- stein, hirsch- horn, hirsch- creutz, corallen, perlen, einhorn,	terra sigilatta, gold	lindene kohlen,
32	95	vor die hitze der kindern					hirschhorn		
33	95	bösen und dürren husten	salbey, isop, lungen- kraut		calmus, ingwer, zitwer, süßholtz, aniss fenchel, stein-wurtzel				zucker- candt
34	96	hinfallende sucht			eichene mistel rinden		schildk- röte,		todeten- kopff,

R.	S.	Indikation	Zutaten							
			Kräuter	Blumen / Blüthen	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfs- stoffe	
								say-ygel, scheer		lindene kohlen, eine nach- geburth,so von einem knaeblein
35	96	wann ein winniger oder toller hund beist	ehren- preiss, rauten, eisen- kraut, breiten wege- rich, enzian				hirsch- horn			
36	-97	vor alle regierende kranckhei- ten, sie greiffen den mens- chen mit hitz und kälte an	campher		ingwer, tormentill, diptam, angelica, pimpernell, sauerampffer- saamen		citron- schalen	, rothe coralle,	gelber agtstein, boli ar- menae,	zucker
37	97	wenn merh hitze als kälte ist	campher		rothe myrrhen				schwefel- blumen,	bräun- zettel
38	97	ungarische krankheit und bräune			zimmet, ingwer					bräun- zettel
39	97	alle zus- tände der kinder		hyacinten				merzen- haasen, hühner- kropff	graues edelge- stein, rothes edelge- stein,	liberanten, schwartz- schreck- pulver,
40	97	erfrischung der lunge			gold- myrrhen				schwefel- blumen	weisser und brau- ner zu- ckercandt
41	97				florentinische veilgen- wurzeln				schwefel- blumen, weinstein,	weisser zucker- candt
42	98	<i>pulver des lebens magen, steine, sand, schwindel, stärkt das gedächtniss, reingt das gebluth, verhütet alle fieber</i>	weissen weyhrau ch, wein- rauten, senff- blätter,	muscaten- blüthen, näglein,	zimmet, ingwer, muscat-nüsse, galgant, cubeben, süßholz, salbey- saamen, pimpenell- wurzeln, aniss, kümmel, fenchel					wein-essig
43	98	Hilfsstoffe			pönien, eichene mis- tel, weisse veilgen wurzeln			hirsch- horn, einhorn, rothe corallen, weisse corallen, perlen,	granaten, smarag, rubin, saphir, hyacinth, terra sigillata, weissen	canarien - zucker

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüthen	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
44	98	die rechte beschreibung des marggrafenpulver						agtstein, gold	
45	-99	magen, ruhr, pestilenz, brust, reinigt den athem, lunge, leber, lendenwe- he, sand	senes	näglein	ingwer, zimmet, süßholtz, aniss, galgand	rhababa- ra			zucker
46	99	vor einen verderbten magen von schleim, gelbsucht oder ca- tarrh, fieber, grimmen, hauptwehe	braune müntzen		aron-wurtzel, galgant, calmus, zitwer, weisser ing- wer				wein, essig
47	99	mundfäule, zittrach, schwinden			muscaten- nüsse, alaun, weissen- ingwer, zitber,		hecht- zähne, eyer- schalen,		braun- zeltel, küchen zucker, braunel- len-wasser
48	99	vor die mundfäule, da man glaubt, es seie der scharbock	braune müntzen , agley		muscaten- nüsse, alaun		hecht- zähne		
49	100	pestilenz, auch denen schwange- ren frauen zu gebrau- chen	corian- der, breite salbey- blätter, car- bobene- dicten, campher		himmel- brandt- wurtzel, kümmel, aniss, ingwer	crona- beth oder wachol- derbee- ren, lorbeer			weisser zucker- cand
50	100	purgieren	senes- blätter, jalappa		fenchel- saamen, zimmet,	rhababa- ra		weinstein	zucker
51	100	rothe ruhr			muscaten- nüsse		hirsch- horn, krebs- augen	schlesi- sche oder böhmisch e terra sigillata	
52	100	ruhr			tormentill, natter-wurtzel		hirschhorn		
53	100	rothe ruhr			muscaten- nüsse	hollun- derbee- ren-safft			weizen- mehl
54	101	sand				hetsche- bet- schen- oder	schnecke, krebsau- gen		hollun- derbluethe n- oder erdbeer-

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüthen	Wurzeln / Saamen	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfs- stoffe
						hanebut- ten- kerne			wasser
55	101	sand	fenchel, petersil- ge, rättig,	muscaten- blüthe	fenchel- saamen, aniss-saamen, welschen kümmel, cardomomen, steinbrech- saamen	mispel- kern, pфирss- kerne und schalen, hanebut- ten-kern	hecht- zähne, krebs- augen		
56	101	stechen		klapperro- sen			hecht- zähne, wilde schwein zähne		frauendis- tel-wasser oder carbobe- nedicten- wasser
57	101	stechen			frauen-distel- saamen, frauen-sistel- wurzeln		hecht- zähne, hecht- augen, hecht- creutz, krebs- augen, karpffen- stein		hasensp- rung
58	-102	stein, alte und junge und schwanger- n frauen	erdbeer- kraut, stein- brech- kraut, meer- hirse		erdbeer- wurtzel, steinbrech- wurtzel, petersilgen- saamen				
59	102	vor alle zustände			langer, grauer pfeffer			cölnische schöne weisse kreide	
60	102	würm im leibe			wurm- saamen, eber-wurtzel		hirschhorn		
61	-103	die zeit zu treiben		saffran	pimpernell- wurtzel, zitwer, rothe myrrhe	lorbee- ren, pome- ranzen- schalen			brodt,
62	103	brandige und schwartz zähne					hirsch- horn, rothe coralle		brodt vom gersten, mehl, mastix
63	103	zähne	salbey, agley, car- bobene- dicten- kraut, weyh- rauch		alaun, weisse veil- gen-wurzeln, rothe myrrhen				mastix
64	103	zähne	salbey- blätter, loeffel- kraut		muscatnuss		rothe corallen	perl- saamen oel staub- perlen	rockenes brodt, wein-stein

R.	S.	Indikation	Zutaten							
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe	
65	103	zu verhütung früher nieder-kunfft, oder dass es einer frauen nicht un-richtig gehe	alker-mesko-erne, rothen sandel	gewürz-näglein	muscat-nuß, tormentill-wurtzel			rothe corallen, orientali-sche perlen, weisse corallen	gold	weisser zucker-cand
66	104	haupt-schwindel, haupt-kranckheiten, magen-wehe	salbey, hirsch-zungen, ehren-preiss, cardobe medic-ten, senes-blätter	muscaten-blüthe, näglein	zitwer, alant-wurtzel, süßholtz, weissen ing-wer, zimmet, galgant, aniss, fenchel, kümmel, petersilgen-saamen, nessel-saamen, cubeben, cardamomen, gems-wurtzel	wach-holder-beeren, rhababa-ra		hirsch-horn, fuchs-lunge, gämsen-kugel	weinstein, gold-blätter	weisser zucker-cand

4.13 Allerley rauch zu machen – 34 Rezepte

R.	S.	Indika-tion	Zutaten							
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Minera-lien	Hilfs-stoffe	
1	104	apostem, kopff-wehe	dürrer maioran, coriander, wey-hrauch	gewürz-näglein, weisser mohn, sipcken-arden, rothe rosen	meister-wurtzel, aniss, leinsaamen				spanisch pech	mastix und storar
2	105	böse luftt	weinrauten, bürckene rinde, sandel-baum, gauchheyl-kraut, bockshorn, eichenes laub		alant-wurtzel, myrrhen	wachol-derbee-ren			gold	
3	105	geburth zu be-fördern	biessen					hühner-federn, huff-schnitt von pfer-den	weissen agtstein	
4	105	blattern oder bocken, catarrh oder husten			meisterwurt-zel				gelben agtstein	

R.	S.	Indika- tion	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfs- stoffe
5	105	catarrh, husten	weyhrauch		heiligegeist- saamen			storar, spanisch pech,	mas- tix, kü- chen- zucker
6	105	leib- oder mast- darm	schwarzer weyhrauch,			spilling- kerne		schwart- zer agt- stein	ter- pen- tin,
7	105	durch- brüchen, wilde wehen, in dem blut- fluss	coriander		kümmel, fenchel	schale von wein- reiffen			mastix
8	106	fluss	waldrauch, weyhrauch	rothe rosen				weissen agtstein	mastix storar
9	106	fluss	weyhrauch, meer-hirse	rothe rosen, lavendel, gelbe veilgen, blauer wilder ritter- sporn, ochsen- zungen, borragen	myrrhen,			storar, gummi benzö, weissen agtstein, gelben agtstein	mastix
10	106	ge- schwulst	campher, weyhrauch, hanff, waldrauch, assang oder teuffels-dreck,	saffran	alaun, myrrhen				
11	106	ge- schwulst	attich, schöll-kraut, wolffs-kraut, hanff	hollunder- blüthe	attich, schöll-kraut			wespen- nest	
12	106	glieder	johannes-kraut, rossmarin, weyhrauch	wilde pöonien, lavendel					mastix storar
13	106	glieder, so man daran schmert- zen hat	melissen, frauenblätter	käßpappel- blüthe					
14	106	ver- schwolen halss, löcher darinnen	weissen weyhrauch		alant, meister- wurtzel				
15	107	harn- winde		saffran, ringel- blumen		maril- len- oder morel- len-kern	karpffen- blasen		
16	107	entzün- dungen, wildnuß und ge- schwulst,	myrrhen, weyhrauch, pimpenell, campher, thymiana, schwarzer	spicarnar- den, saffran	heilige geist- wurtzel, meister- wurtzel		hirsch- horn, krebs- augen, gelbes wachs,		

R.	S.	Indika- tion	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfs- stoffe
		ungeseg- netes oder beruffen, kindbet- terin	weyhrauch aloe foetida						
17	107	kinder, wann sie aus dem schlaffe kommen	weyhrauch, campher, johannes-kraut, nachtschatten, monschein- kraut asa foetida, hanff, schröck-distel	weissen mohn, wilden saffran	myrrhen		sau-koth		mastix
18	108	mutter		mutter - näglein, muscat- blüthe	mutter- muscatnüsse, wilden möhren- saamen		rothe rebhühner federn	weiss ag- testein, gelb agt- stein	
19	108	mutter	rothe myhhre, wohlgemuth		harlinsath, wilden möhren- saamen			agt-stein	alte schuh- solen, mastix
20	108	pestilenz	weinrauten, sadel-baum, bockshorn, rosshuff, eichenes laub, rothe myrrhen		alant, bürkene rinde	wachol- derbee- ren		schwe- fel	
21	108	pest- rauch	weinrauten, wermuth, sonnabend- gürtel oder gürtel-kraut			wachol- derbee- ren			
22	108	podagra schmert- zen	feld-cypressen- kraut, weyhrauch, myrrhen	johannes- kraut- blüthe, wilde betonien, lavendel					mastix
23	108	rose	weyhrauch, poley, sandelbaum, heidenbrein oder heyde- grütze, rothe myrrhen	gewürtz- näglein, saffran	weinkraut- saamen				mastix , holtz von einer fisch- wan- nen
24	109	rose	heydenbrein oder hey- degrütze, haber	blauer ritter- sporn			esels-haar		
25	109	ver- schreyen, beruffen	weyhrauch, myhhren	näglein	paradeyss- holtz, eybisch wurt- zel, zimmet				gum- mi ladanu m
26	109	reissen	vergicht-kraut, fuser-kraut, kamkraut, haber-nessel, waldrauch	betonien- potzen oder knospen, wilder saffran,					

R.	S.	Indika- tion	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfs- stoffe
				hufflattig- blüthe					
27	109	wind		ringel- blumen, rothe näglein	kümmel,				
28	109	wilden wehen							
29	109	zwang, durch- bruch	wilder hanff		zwiebel- schalen, kümmel, haber				ter- pen- tin, holtz
30	-110	zwang, durch- bruch	himmelbrandt oder königs- kertzen	chamillen				colo- phoni- um, gelben agtstein,	mastir , faul- en, herben käß
31	110	winde, blehun- gen der mutter, reissen		ringel- blumen, muscaten- blüthen	kümmel, fenchel, rothe myrrhen	lorberr- schalen	rothe rebhüner federn, bibergeil		
32	110	flüsse, catarrhe, apostem in der brust und haupt, fluss oder schmert- zen in der achsel, fuß,	rossmarin, majoran, weissen weyhrauch	rothe rosen- blätter, lavendel, spicar- narden, chamillen	lein-saamen, heiligen-geist- saamen, meister- wurtzel		rothe corallen	spanisch pech, gelben agtstein,	storar, küche- n- zu- cker, mastix
33	-111	<i>raeucher- zellein, sommers- zeit die zimmer damit zu räeuchern</i>	coriander	rothe rosen, bethonica, lavendel				gummi elemi,	mastix , zucker
34	111	<i>spanische pastillen</i>	tragant	gewürtz- näglein			bisam und ambra	spanisch pech,	storar cala- mita, zibeth

4.14 Allerhand sachen zu präpariren und zu solviren – 23 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüthen	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Minera- lien	Hilfs- stoffe
1	111	<i>allerley saltz zu präparieren</i>							
2	-112	<i>alle sachen zu solvie- ren und aufzulösen</i>							
3	112	<i>wie man sacharum saturni, oder bley- zucker zurichten soll</i>							
4	112	<i>bräun-zellein zu präpariren</i>							

5	112	<i>coriander zu präpariren</i>							
6	113	<i>tuciam zu präpariren</i>							
7	113	<i>die edelgesteine zu präpariren</i>							
8	-114	<i>das hirschhorn philosophice zu präpariren</i>							
9	114	<i>meer-zwiebeln zu präpariren</i>							
10	114	<i>scammonium zu präpariren</i>							
11	114	<i>scammonium zu präpariren</i>							
12	114	<i>weinstein zu präpariren</i>							
13	115	<i>wolffs-milch-wurtzel zu präpariren</i>							
14	115	<i>wie man die wurtzel valeriana zu den augen präpariren soll, man nennet es auch katzen- augen-wurtzel</i>							
15	-116	<i>wie man das corcum metallorum präpariren soll</i>							
16	116	<i>corallen-tinctur zu machen</i>							
17	-116	<i>beschreibung des extracti von meschen- hirnschalen, oder vom cranio vor das böse wesen oder schwere noth</i>							
18	-117	<i>ein elixir, dessen krafft und eigenschafft</i>							
19	117	<i>tugend der cronabeth- oder wacholderbeeren, wie solche zu präpariren, und zu gebrauchen seyn</i>							
20	-120	<i>krafft und würckung der brunnenkress, wie auch dieselbe zu gebrauchen</i>							
21	-121	<i>wie man den rothen heilsamen stein, lapis medicamentosus genannt, machen soll</i>							
22	-122	<i>vor allerley gifft die serpentia-wurtzel, dessen krafft und tugend</i>							
23	122	<i>krafft und würckung der terra sigillatae</i>							

4.15 Allerley purgierungen – 43 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
1	-123	purgier-träncklein	senes-blätter		steinwurtzel-oder engelfuß, fenchel, galgant			weinstein	
2	123	purgier-träncklein	manna, senesblätter		fenchel-saamen, zimmet,	rhababara, mirobolanen-schale		lehrchenschwamm, carbobenedicten oder erdrauchwasser	
3	123	dörre oder verstopfung des leibes	manna, senesblätter		cibeben, aniß-saamen, fenchel-saamen, lehrchenschwamm, zimmet	rhababara		weinstein,	electurarii catholici, borzagenwasser
4	123	purgier-träncklein	senesblätter		lehrchenschwamm,	rhababara		weinstein,	borzagenwasser
5	123	manna-träncklein	manna					weinstein	
6	123	purgieren	manna		madel-öl				
7	124	manna-wasser zum larium	senesblätter, manna, coriander		steinwurtzel-oder engelfuß		eyerklar,	weinstein,	zimmetwasser
8	124	larir-wasser	senesblätter	muscatblüthe	holtz-wurtzel, aniß, lehrchenschwamm,			weinstein	
9	124	larir-tamarinden wasser, kühlet und benimmt der gall die schärffe	tamarinden, senesblätter		scharffe zimmet, fenchel	citronschalen		weinstein	
10	125	purgation	tamarinden, senesblätter, manna		aniß, zimmet	zwezt-schken oder pflaumen, rhababara		weinstein	
11	125	larir-suppe	senesblätter		aniß	zwezt-schken oder pflaumen, wein-beeren	honig		zucker,
12	125	larir-suppe	käßpappel		eybisch		ey,		butter
13	125	purgier-wein	senesblätter, mechaocanna, carbobenedicten, süssen	muscatenblüthe	zimmet, lehrchenschwamm, galgant	rhababara, welsche wein-beeren		turbith, weinstein	cichorienwasser

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüthen	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
									wasser, zucker- cand
24	-129	electuarium catholicum		veilgen	steinwurtzel oder engelfuß, tamarinden, cassia, anißsaamen, süsseholtz, melon-saamen, gurcken-saamen, citrullen-saamen, kürbes-saamen	rhababara			zucker, zucker-cand, zuckerpenid, gummiguttä
25	129	latwerge zum purgieren vor kinder und alte leute	mana, senes-blätter scarbiosen-safft, erdrauch-safft	blau veigen,	cassia, tamarinden				scarbiosen-wasser, weissen-zucker-cand
26	129	purgierpillen zu machen	aloe,	österreichischen saffran	rothe myrrhen	rhababara			venedischen mythridat, theriac, sacamonia, sacorzonarawasser
27	-130	purgierpillen zu den augen. augen, purgieren die galle, ziehen die flüsse und schleim vom haupt	aloe succotrina						diadrydii, trochisci alhandal, fenchelwasser oder betonienwasser
28	130	pest, gutes gedächnuß, schärfen das gesicht, hertz	aloe hepaticae, foenum graecum	saffran	gold-myrrhen, lerchenschwamm, enzian	rhababara			theriac, mythridat
29	-131	verhüten den schlag, pest, hitzige fieber, purgieren, stärken den magen, das haupt, reinigen die kröß-adern, treiben die winde, wider die melancholey,	aloe succotrin		myrrhen, angelikawurzeln		hirsch horn	lemnische erde der wahren, graues edelgestein-pulver	alermeslatwergen, mythridat, theriac,

R.	S.	Indikation	Zutaten							
			Kräuter	Blumen / Blüthen	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe	
		hypochondrische krankheiten								
30	131	vor die galle		muscatenblüthe					diagrydii, sterck oder krafft-mehl, zucker	
31	131	leberstärkung			gelbes sandel	rhababar			zucker, rosen- und pommeranzenblüthwasser	
32	131	zum purgieren	jalappa							
33	131	eine andere purgation	mechoa cana							
34	132	noch eine andere purgation	jalappa					weinstein	diagrydii	
35	132	diese beyde stücke seynd auch gut zum purgieren					hollunder- oder attichkernlein			
36	132	eine artzney zum purgieren vor starcke leute								
		purgieret schleim und gall hinweg			wolffs-milch-wurtzel					
		purgieret allerhand marterie								pulvis de tribus solutivis
		ein anders								species diatribith cum rhabarbaro
		purgieret starck	teuffelskopff		stück-wurtzel, zaunrüben					
		purgieret stattlich allerhand marterie								saltz, schlehenblüthwasser
		lariret inglichen	blauen kohl, tausendgüldenkraut							
								gänsekoth	honig	
								weizene kleyen, butter		
37	-133	alle fieber			haselwurtzel					

R.	S.	Indikation	Zutaten							
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe	
38	133	krätze	braune betonienblätter, baldrian, erdrauch, eisenkraut, zichorium, pimpenellkraut, senes-blätter		angelica-wurzel, stein-wurzel oder engel-füße					salsa parilla
39	133	zum lariren ist auch dieses gut				birn	gänsefett			
40	133	blutreinigung	ehrenpreiß, scarbiosen, frauenhaar, schöllkraut, lungenkraut, leber-kraut, isop, carbobenedicten, roßmarin, erdrauch, sauern klee, zichorium, senes-blätter	blaue violblüthe, muscat-blüthe		feigen, rosinen, wein-beerlein	hen-nen -suppe	weinstein		
41	-134	zum purgieren wenn man den leib will offen haben	senes-blätter, manna, coriander, braunellen		zimmet					braunen zucker-cand
42	134	eine köstliche larirung		veilgen-saft, pfersicht-blüthe-saft,	aniß	pome-rantzen-saft,				melis-sen-wasser, zicho-rien-und fenchel-wasser, pome-rantzen-geist, saltz
43	134	Eine nützliche und gelinde laxirung			senes-hülsen oder schalen					zwetz-scken-suppe
		purgier-brantwein		Fol.30 Num.4 (S.30 Rez. 4)						
		hollunder-saft		Fol.41 Num.10 (S.41 Rez. 10)						
		pfersich-blüthe-saft		Fol.45 Num.24 (S.45 Rez. 24)						
		purgier-rosensaft		Fol.45 Num.25 (S.45 Rez. 25)						
		rhabarbara-saft		Fol.45 Num.26 (S.345 Rez. 26)						
		öl zum stuhl-gang		Fol.68 Num.32 (S.68 Rez. 32)						
		bettler-salbe		Fol.71 Num.5 (S.71 Rez. 5)						
		purgier-salbe		Fol.77 Num.17 (S.77 Rez. 17)						
purgier-pulver		Fol.100 Num.50 (S.100 Rez. 50)								

		Crocus metallorum, absonderlich für gall-süchtige leute		Fol. 115 Num.15 (S.115 Rez. 15)	
--	--	--	--	------------------------------------	--

4.16 Allerley stuhl=zäpflein zu machen – 3 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
1	135	Wann man verstoppt ist					tauben-koth, honig, oxsen-koth		saltz, öl oder fett
2	135	Honig-zäpflein zu machen					honig,		saltz, öl oder fett
3	135	Winde, blähungen					eyer-dotter, oxsen-galle		saltz, weizenes mehl

4.17 Clystire vor allerhand zustände – 17 Rezepte

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen/ Öl	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
1	135	abnehmen oder schwind-sucht			pappel-, eybisch saamen		kalbs-kopff, kalbs-füsse, butter		blauen veilgen-wasser, clystir-zucker
2	-136	goldene ader, winde			flöh-kraut-kern, agant-schleim, eybisch kern	quitten kern	fleisch- oder hühner-supper, butter, eyer dotter,	tr	breit-wegerich wasser, küchen zucker
3	136	Vor die blehung	käßpappeln	chamillen	aniß, fenchel, kümmel		milch, eyer-dotter,		butter, zucker, saltz
4	136	catarrhen, angina, stöckfluß	gerste				eyer-dotter, honig,		küchen-zucker, saltz
5	136	schwängere frauen	käßpappeln, wilden klee	chamillen	baumöl,		eyer-dotter, honig, kalbs-kopff		saltz
6	136	schwängere frauen, vor das große reissen, wehetagen der winde. erweichung des schleims im leibe	dillen, kaeß-pappeln	chamillen	aniß, fenchel, kümmel, weinrauten-dillen-öl	lorbeern	rindsuppe, eyer-dotter		muscateller, küchen-zucker, rosen-honig, butter,
7	137	schwängere frauen			mandel-saat, lein-saat				
8	137	harn-	eybisch,	hollun	fenchel,				fleisch-

R.	S.	Indikation	Zutaten						
			Kräuter	Blumen / Blüten	Wurzeln / Samen/ Öl	Früchte	Tiere	Mineralien	Hilfsstoffe
		winde, schleimungen der niere	senesblätter	derblüthe, römische chamilen	kümmel			weinstein-saltz	suppe, clystir-zucker
9	137	ruhr oder durchlauff					hirschen-ünschlit, bocks-ünschlit, ziegenmilch eyer-dotter		gertsenwasser, zucker
10	137	wenn man großen schmerzen an sand oder stein leidet			baumöl				
11	137	für den schleim in den gedärmen, winde	käßpappeln		baumöl	feigen	hohnig, rind- oder hühnersuppe		saltz
12	138	winde	stein-klée, rothe pappeln	chamilen	aniß, fenchel, chamillen-öl, weiss-lilien-öl, dillen-öl		rindfleischsuppe, eyer-dotter		rosen-honig, braunen zuckercand
13	138	winde	käßpappeln	chamilen	hollunderblüthe, kümmel		honig, eyer-dotter		saltz, üchenzucker, öl, butter, ungesaltzenen fleischsuppe
14	138	winde	eybisch, käßpappel, blauveilgenkraut	chamilen	baum-öl, kümmel		eyer-dotter		saltz, fleischsuppe, clystir-zucker oder honig
15	138	zwang					hirschen-ünschlit, eyer-dotter, ziegenmilch, bocks-ünschlit		gerstenwasser, zucker
16	138	Zwang	gerste	himmelbrandblumen		quittenkern			fleischsuppe, rosenzucker
17	139	Ein gutes hauß-clystir	gerste, blauveilgenkraut, pinckel- oder harnkraut, käßpappel	chamille	graßwurtzel, fenchel-saamen, kümmel,		eyer-dotter		clystir-latweg, butter, saltz clystir-zucker

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apffel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apffel“ von 1709	Seite
Von Augen=Zufällen (S.147-152)	trübe, flüssige au- gen	147	flüß in denen augen vor das augenri- nen	150 92	-	-
	augenfell	147	fell der augen böse augen wanns fell drüber wächst	149, 127 150 150	-	-
	rothe augen	149	wann einem die augen wehe thun / fast beissen oder jucken / auch roth und spär seynd	149	-	-
	augen zu stärken	150	augen=salm	75	-	-
	geschwulst in den augen	151	so ein geschwär in ein aug kombt / und weich wird / dannoch nicht brechen will.	151	-	-
	perlein in denen augen	151	-	-	-	-
	nebel des gesichts	123	-	-	-	-
	den hitzigen augen =flüssen	124	-	-	-	-
Apostem=Zustände (S.152-154)	so ein apostem oder geschwär im leib wachst.	153	hitzigen aposte- men / oder ge- schwul=sten	153	-	-
	Anmerkung: S.154 in dieser Version der Auflage 1699 nicht enthalten. Siehe S.146 der Auflage 1709 (Fritsch)					
Affel oder hitzige Geschwäre (S.154- 156 - 7 Rezepte)	affel	155	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „oder hitzige Geschwäre“	146
	wann die füß nach dem fieber äfflich seynd	155/1 56	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder ge- schwollen seynd“	147

5 Tabellarischer Vergleich der Indikationen der Auflagen des Granat- Apfels von 1699 und 1709

5 Tabellarischer Vergleich der Indikationen der Auflagen des Granat- Apfels von 1699 und 1709

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat-Apfel“ (1699)	Seite	Synonyme Bezeichnungen	Seite	Abänderungen i. d. Auflage „Granat-Apfel“ 1709	Seite
Goldene Ader (S.156-158 – 11 Rezepte) =	goldene ader	156	-	-	-	-
	wann selbe brennt und herausen ist	156	-	-	-	-
	wann die göldene ader blutet (1709)	148	wann sie einem anfängt zu bluten, wie mans blut muß stillen (1709)	149	-	-
	für die goldene ader soll gar gewiß seyn	158	-	-	-	-
	die rücken=ader zu verstopffen	149/158	-	-	-	-
	Anmerkung: S.157 in dieser Version der Auflage 1699 nicht enthalten. Siehe S.148/149 der Auflage 1709 (Fritsch). Da beide Auflagen in diesem Kapitel 11 Rezepte beinhalten ist nicht von einer Abweichung auszugehen.					
Angina (S.158 – 3 R.)	angina	158	-	-	-	-
Abnehmen am Leib (S.159-160 – 6 .)	„leuthen (...) so mager seynd / und kräftten bedärfften.“	159	-	-	-	-
Wann ein Atter in einen Menschen kriecht (S.161 – 3 Rezepte)	wann ein atter in einen menschen kriecht	161	-	-	Z. Titel hinzug.: „...oder schlan-ge“	152
	atter-biß	161	-	-	Z. Titel hinzu-ge.: „... oder schlangen=biß.“	153
Für die Astel / so zwischen den fingern wachsen (S.161 – 1 Rezept)	astel	161	-	-	Z Titel hinzu.: „... asseln oder würme...“ Text geändert: „...asseln oder kellerwurm...“	153
Für die Ayß (S.162 - 2 Rezepte)	ayß	162	-	-	Z Titel hinzug.: „...ayß= oder blut=schwaer ...“	153
Vor den Athem / so einer uebel schmecket (S. 162-163 – 5 R.)	athem / so einer uebel schmecket	162-163	-	-	Titel abgeändert: „... so einer uebel stinckt“	154
Vor den schwaeren Athem (S.163 – 2 Rezepte)	schwaeren athem	163	-	-	Titel abgeändert: „...schwere n athem“	154-155
Brein=Zustaend (S.163-166 – 16 Rezepte)	brein=zustaend	163	ungari-sche=kranckheit	165	Titel abgeändert: „...Braeun =zustaende“	155
	hertz=brein	164/165	-	-	-	-

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apfel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apfel“ von 1709	Seite
Vor das Brechen (S.166-167 – 3 Re- zepte)	brechen	166	-	-	-	-
Brust=Zustaend (S.167-169 – 6 Re- zepte)	keuchen und enge der brust	167	beschwaehrlich- keit der brust und schwerer athem wann einem umd die brust voll ist / oder hustet	168 168	-	-
Frau- en=Bruest=Zustaend (S.170-171 – 9 Re- zepte)	wann ein weib eine harte / grosse brust bekombt	170	-	-	-	-
	wann ein brust uebel wird	170	brust-schwaeren wann ein schwaerende brust gar nicht wollte zeitigen / oder ein ander geschwaer	170 170/1 71	-	-
	nuesel an den bru- esten	171	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „...nuesel oder knoten an brues- ten“	162
	rauden an denen bruesten / frauen und jungen kindern	171	-	-	Titel abgeän- dert: „...rauden an denen bruesten“	162
Vor Bein=Gewaechs (S.171 – 1 Rezept)	bein=gewaechs	171	-	-	-	-
Vor Blaehungen (S.172 – 3 Rezepte)	blaehungen	172	erharten bauch	172	-	-
Vor die Brueche (S.173-174 – 3 Re- zepte)	navel=bruch	173	...bruch zu heylen (...) wann schon die daerm herauß giengen...	173/1 74	-	-
Vor Bluts=Tropffen (S.174-175 – 2 Re- zepte)	bluts=tropffen	174	wann ein mensch gefallen / und geronnenes ge- blueth bey sich hat	174/1 75	-	-
Vor das Blueten der Nasen (S.175-177 – 17 Rezepte)	blueten der nasen	175	-	-	Titel abgeän- dert: „Vor das na- sen=bluten“	165
Fuer das Blueten der Wunden (S.177-179 – 16 Rezepte)	blueten der wunden	177	-	-	-	-

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apfel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apfel“ von 1709	Seite
Brand=Loeschungen (S.179-180 – 6 Re- zepte)	kalter brand	179	-	-	-	-
	inwendigen brand im leib	180	wildes feuer	180	-	-
	hitziger brandt	180	hitziige schaeden	180	-	-
	brennen	181	verbrennen brandt (...) wer sich brennt	181 181 182	-	-
Vor allerley Ver- brennungen (S.181-185 – 21 Rezepte)						
In denen Blattern (S.185-191 – 18 Rezepte)	blattern	185	die urschlechten	-	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder po- cken“	175
	flecken	188	-	-	-	-
Für die Contracturen (S.191-192 – 6 Re- zepte)	contractur	191	so ein mensch contract ist	192	-	-
	contracte glider	191	contractur an händ und füssen glider erkrumpet seyn	191 192	- Text abgeän- dert: „...glieder ver- krum=met seyn“	181
Vor die Cathaern (S.192-198 – 22 Rezepte)	cathärn	193	husten	193	Titel abgeän- dert:	182
			hayser=und unred- denheit	194	„...catarrhe“	183
			wann einem ein cathärn fällt / daß man vermeinet / es erstecke einem	195	Titel gekürzt in: „...heiserkeit“ Zum Titel hin- zugefügt: „...oder steck- fluß“	184
Vor die Dörr (S.198-205 – 16 Rezepte)	dörr	198	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder schwindsucht“	187
Vor die Dipel und Binckl (S.205 – 2 Rezepte)	dipel und binckl	205	geschwulstene / dipel und pinckl	205	Titel abgeän- dert: „Vor die ge- schwollene dippel oder hügel...“	
Vor den Dampff (S. 205 – 1 Rezept)	dampff	205	-	-	-	-
Vor den Leib=Darm / wenn er heraus gehet (S.206 -207 – 12 Rezepte)	leib=darm / wenn er heraus gehet	206	wann einem der leib=darm ausge- het wann einem der mast=darm aus- gehet	207 207	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder mast=darm...“	194
Vor das Därm- Vergicht (S.208-209 – 1 Re- zept)	därm=vergicht	208/2 09	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder colica“	196

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apfel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apfel“ von 1709	Seite
Frauen=Zustand (S.208-211 – 13 Rezepte)	bleiche kranckheit	208	blaiich=sucht blaichsucht	210 210	Titel abgeän- dert: „Von zufaellen der Frauen“	
Fuer den weissen Fluß (S. 211-213 – 17 Rezepte)	blödigkeit der frau- en	209	wann ihnen das creuz sehr wehe thut	218	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder mo- nathszeit“	198
Die Zeit zu treiben (S.214-220 - 19 Rezepte)	weissen fluß	211	weisse blödigkeit	212	-	199 f.
Wann die Zeit zu vil gehet (S.220-224 – 23 Rezepte)	zeit zu treiben	214	wann einer frauen ihr zeit lang auß- bleibt wann eine frau ihr rosen nicht hat ...wann die zeit verstopfft ist / und nicht recht fort kann wann man die zeit nicht hat	216 217 219 220	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder mo- nat=zeit“	205
Von Fruchtbarkeit (S.224-228 – 9 Re- zepte)	wann die zeit zu viel gehet	220	blut=gang zur blutstellung der frauen ...wann eine frau gar zu starck fliest ...so ihr zeit gar zu vil nacheinan- der hat verflüssen der frauen	220 221 221 223 224	Text abgeän- dert: „...blutstillung ...“	208
	...daß die frauen schwanger werden	225	...macht frucht- bar ...frauen so keine kinder tragen	224 226	„...verfliessen der frauen“	211
Unterschiedliche Mittel vor die schwan=gern Frauen (S.228-220 - 109 Rezepte)	welche nicht biß auf die rechte zeit tragen, zu stärckung der frucht, auch der mutter	228	...wann die ge- burt zu un=rechter zeit brechen will / und sich schmerz- zen in lenden und schoß erheben wann ihnen vor der zeit wehe wird / und das kind mit gewalt von ihr drünge. ...sie werde umb das kind kommen / und wann der fluß allda.	230 231 231	Text umgeän- dert: „...wann der fluß zugegen ist.“	218
	so bald ein frau ihr blüte bekomt / wann sie schwanger ist	232	-	-	-	-

	wanns eine schwangere frau in der seiten brennt	233	-	-	-	-
	...im neunnden monath zu gebrau=chen / die frucht abzuledigen	234	wann eine frau über die zeit / das ist / allzulange zum kind gienge. ...wann sich die mutter bey einer frau nicht öffnen will, und doch die zeit zu der geburth da ist. ...befördert die wehe. zur schwären geburth wann eine frau nicht gebähren kann / obschon das kind vierfach ligt wann ein frau die wehen verliert. wann einer frauen die wehen nicht recht gehen will. wann ein frau nicht kan niderkommen / und es doch zeit ist	235 235 236 236 236 236 236 237	-	-
	wann eine frau in der geburth deß Kindes nicht kan ledig werden.	238	wann das kind nicht gehen will. wann eine frau in kinds=nöthen ist / und nicht gebähren kann. wann ein frau nicht kann gebähren wann das kind an der fahrt ist / und nicht recht fort will. in der hohen noth	237 237 238 238 239	-	-
	daß eine frau kein todttes kind hat	238	-	-	-	-
	wann eine frau in ihrer geburth nicht nicht genesen mag.	238	-	-	-	-
	für die nachgeburth	239	wann das bürtl angewaschen ist / fort zu treiben. wenn das bürtl nicht gehen will wann ein frau der nachgeburth nicht kannent lediget werden. wann das bürtl	239 239 239 240	Zum Text	227

Kapitel („Granat-Apple“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apple“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apple“ von 1709	Seite
			nicht von statten will und der fluß häfftig gehet.		hinzugefügt: „...bürtel oder nachgebürth...“	
Fieber=Zustände (S.256-263 – 32 Rezepte)	feber	256	-	-	-	-
	dreytägliches feber	257	-	-	-	-
	viertägliches feber	258	-	-	-	-
	heimliches feber	259	-	-	-	-
	hitziges feber	260	brein	261	-	-
Fraiß=Zustand (S.263-265 – 12 Rezepte)	fraiß	263	hinfallend	264	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder von der schweren noth.“	248
					Zum Titel hin- zugefügt: „...oder böse krankheit“	249
Rezept N.9 „Wieder ein anders“ fehlt in der Ausgabe 1709 – 11 Rezepte insgesamt						
Vor die blauen Fleck (S.265 – 2 Rezepte)	blaue fleck	-	-	-	-	-
Vor die Feig=Wärzen (S.265 – 266 – 6 Rezepte)	feig=wärzen	265	feig=blattern	266	-	-
Vor die übrige Feuchtigkeit deß Leibs (S.266-269 – 14 Rezepte)	feuchtigkeit deß leibs	-	-	-	-	-
	flüß deß haupts	267	so ein mensch ein fluß in den kühn hat	268	-	-
	kalten fluß	268			-	-
Flär-Zustand (S.269-270 – 1 Re- zept)	die fleren zu erwei- chen	270	-	-	Titel geändert: „Lahme fle- ren=zustände“	255
Vor geschwollene Füß (S.270 – 2 Rezepte)	geschwollene füß	270	-	-	-	-
Vors Fallen und Wehethun (S.270 – 1 Rezept)	fallen und wehe- thun	270	-	-	-	-
Franzosen (S.270 – 1 Rezept)	franzosen	270	-	-	-	-
Vor den Frosch (S.271 – 3 Rezepte)	frosch	271	-	-	-	-
Vor das wilde Feuer eine Löschung (S.271 – 2 Rezepte)	wildes feuer	271	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder rose“	256
Zum Gehör (S.272-273 – 12 Rezepte)	wann einem das gehör vergeht	272	verfallenes gehör wann eines nicht hören mag	272 273	-	-
	so einer nicht wohl höret	273	-	-	-	-

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apffel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apffel“ von 1709	Seite
Für den Gründ (S.274-275 – 6 Re- zepte)	gründ	274	unsaubern kopff	275	Titel geändert: „...Grind...“	259
Vor die Gelbsucht (S.275-278 – 10 Rezepte)	gelbsucht	277	-	-	-	-
	schwarze gelbsucht	277	-	-	-	-
Vor die Gall (S.279-280 – 3 Re- zepte)	ausführung der gall	279- 280	-	-	-	-
Geblüths=Reinigung (S.280 – 2 Rezepte)	geblüthsreinigung	280	-	-	-	-
	melancholey	280	-	-	-	-
	obstructiones	280	-	-	-	-
Glider=Zustände (S.281-284 – 9 Re- zepte)	wann man ein glid außfallt	281	-	-	-	-
	wo das glid ver- renckt ist / oder ein schmerzen be- kombt/daß man nicht weiß woher es kombt	281	verrenckung der glider	74	-	-
	zerknirschtes glid	281	-	-	-	-
	glid=schwamb	282	-	-	Titel geändert: „...Glid=Schw amm“	266
	lahme und er- krumpte glider/ die auch von schlag getroffen seyn	282	-	-	-	-
	glider=schmerzen	283	reissen der glider	6 73	-	-
Für allerley Ge- schwulst. (S.284-286 – 10 Rezepte)	wann ein mensch geschwollen ist	284	...für geschwulst deß leibs / wann es auch die was- sersucht wäre	284	-	-
	wann ein ge- schwulst im gesicht ist	284	...so einer gähling geschwollen wird / es sey am leib oder wo es wolle	285	-	-
	hitze geschwulst / sie sey am leib / wo sie wolle	285	-	-	-	-
Allerley Geschwär (S.286-287 – 4 Re- zepte)	geschwär	286	schäden	287	-	-
Vor das Gefröhren (S.287-288 – 6 Re- zepte)	gefröhren	287	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „... oder erfröh- ren“	271
	wann ein mensch die füß erfröhrt hat	287	-	-	-	-
Vor das Gifft (S.288 – 0 Rezepte)	-	-	-	-	-	-

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apfel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apfel“ von 1709	Seite
Vor das Hinfallend (S.288-289 – 6 Re- zepte)	hinfallen	289	hinfallenden siechthumb	289	Titel abgeän- dert: „Vor die hinfal- lende Sucht“	273
Vor hitzige Kranck- heiten (S.289-294 – 17 Rezepte)	hitz	290	ungarische kranckheiten	291 292 18	-	-
	wann man kein schlaff hat	291	-	-	-	-
Hertz=Stärckung (S.294-298 – 19 Rezepte)	hertz...schwachheit en	294	zur stärkung wann man schwach ist	296	-	-
	hertklopfen und zittern	295, 49, 124	-	-	-	-
	wann einem beym hertzen übel ist	296	hertzstechen	22	-	-
	hertz=gesperr	297	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder hertz=gespann“	281
Vor Halßwehe und Heisserkeit (S.298-30 – 27 Re- zepte)	halswehe	299	so einem die mandl geschwol- len so einer nicht schlinden kan geschwär/ ge- wächs und beulen inwendig im halß grosse hitz des halß	300 300 301 300	Titel abgeän- dert: „So einer nicht schlingen kan	284
	geschwulst	300	der halß in= und außwendig ver- wüllt/daß sie nicht schlinden kön=nen wann im hals ein krott/ oder ande- rer unflath wächst	300 303	-	-
	heiserkeit	299	heißrigkeit wann ein mensch heißer ist	302 302	-	-
	brein	300	-	-	-	-
	hecticca	303	hecticca deß gantzen leibs	305	Titel geändert: „Vor die hecti- ca, dörr und abnehmen des menschen“	287
Vor die Hectica, Dörr und Abnehmen deß Gröb / wie auch des Geblüth des Menschen (S.303-307 – 6 Re- zepte)	dörr	303	abdörrenden leib	306	-	-
	abnehmen des gröb / wie auch des ge- blüth des menschen	303	schwindsucht	305	-	-

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apffel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apffel“ von 1709	Seite
Vor die Harmwind (S.308-310 – 13 Rezepte)	harm=wind	308	harmwind	309	Titel geändert: „Vor die harn=winde“	291
Wann eines nicht harmen kan (S.309-312 – 12 Rezepte)	wann eines nicht harmen kan	309	den harm zu brin- gen verstopfung deß harms	309 311	-	-
	blutharmen	311	-	-	-	-
Vor Hunds=Biß / und andere win=nige Thier (S.311-313 – 9 Re- zepte)	wann einen ein wünniger / oder anderer hund beist	312	brandt, wann er dazu kombt	312	Titel geändert: „ Vor hunds=bisse, und andere winnige oder tolle thiere .“	295
Vor das Hufftwehe (S.313-314 – 3 Re- zepte)	hufftwehe	314	-	-	-	-
Kopff=Stärckungen (S.314- – 5 Rezepte)	wann einem der kopff wehe thut	314	-	-	-	-
Für den Schwindl im Kopff (S. 314-317 – 12 Rezepte)	schwindl	314	schwindel	315	-	-
Für Kopff=Wehe (S.317-320 – 3 Re- zepte)	kopff=wehe	317	kopff=schmerzen	317		
			hirn= und haupt- wehe=tagen wilden schüß im kopff sauen im kopff	319 319 320		
	geschwär im kopff	320	-	-	-	-
Kinder=Zustand (S.320-321 – 2 Re- zepte)	wann die kinder wollen auswachsen	321	-	-	-	-
Wann man meint, die Kinder wollen blat- tern (S.321-325 – 17 Rezepte)	blattern	321, 93, 111	wann die kinder blattern wollen / daß sie bald auß- schlagen	314 324	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder pocken bekommen“	305
			blattern im hals	324		
			wann die blattern beginnen auszu- dörren, flecken	325		
				325		
Wie man mit denen Kindern verfahren soll /wann sie gebro- chen seynd (S.325-326 – 2 Re- zepte)	wann sie gebrochen seynd	325	wann sie wasser brüchl haben	325	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder einen bruch haben“	309
Wann die Kinder Cathärn auff der Brust haben. (S.326-332 – 31 Rezepte)	wann denen kinder der cathärn so starck fällt / daß sie ersticken wöllen	327, 94	wann einem kind durch den cathärn der athem verlegt wird	328	Titel geändert in: „Wann die kinder catarrhe oder flüsse auf der brust ha- ben.“	309
			voll umd das brüstl seyn	328		
			brust-sucht	329		

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apffel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apffel“ von 1709	Seite
			wann (...) die cathärn auff die brüst fallen husten	349 330		
	voll im köpfel seyn	330	cathärn	330	-	-
	so (...) der hals inwendig ver- schwollen wolt	332	-	-	-	-
	wann (...) die nasen vor cathärn ge- schwilt / und aller roth und verstopft ist	332	-	-	-	-
Für den Durchbruch der Kinder. (S. Wann die kinder die Darm=Fraiß haben (S.334-335 – 3 Re- zepte)	durchbruch	333, 69, 410	wann die kinder zu vil stüllerl haben	333	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder durch- fall...“	316
Wann man sich be- sorget die Kinder bekommen die Fraiß (S. 335 – 2 Rezepte)	darm=fraiß	334	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder gicht...“ Titel abgeändert “...darm=gicht ...“	318 318
	fraiß	335, 97, 98	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder schwe- re noth“	318
Für den Gaum der Kinder. (S.336 – 1 Rezept)	kein krankheitsname genannt, lediglich symptombeschreibung und therapie					
Vor die Gelbsucht der Kinder (S.336-337 – 5 Re- zepte)	gelbsucht	336	-	-	Titel abgeän- dert: „Vor die gelbe sucht der kinder“	319
Vor das Hertz=Gesperr der Kinder (S.337 – 2 Rezepte)	hertz=gesperr	337	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder ge- spann...“	320
	hitz	337, 83, 96, 100, 102	nacht=hitz	338	-	-
	blattern auff der zunge	338	... auf der zunge / und im mund weiß...	339	-	-

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apffel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apffel“ von 1709	Seite
	wann ein kind nicht harmen kann	339	-	-	Titel abgeän- dert: „...harmen...“	322
	auffgebrochen köpff	340	-	-	Titel abgeän- dert: „Wann den kindern der kopff aufgebro- chen oder grin- dicht ist“	322
	läuß im kopff	340	-	-	Titel abgeän- dert: „...läuse auf dem kopff.“	323
	verstopfte kinder	340, 43, 136, 261	-	-	-	-
	jährige kinder	341	-	-	-	-
	lachfeuer	342	-	-	-	-
	mutter=mahl	342	-	-	-	-
	mit=esser	343	-	-	-	-
	wann (...) die haut beist / als hätten die mit=esser / so doch nur haar seynd	343	-	-	Titel abgeän- dert: „Wann (...) die Haut beist, als hätten sie die mit=esser, so doch nur haare seynd.“	326
	wann die kinder abdörren	343	wann ein kind das alter hat / oder sonst abdörtr	344	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder sich abzehren...“ Titel abgeän- dert: „Wann ein Kind das Alter hat oder sonst sich abzehret“	326 326
	reissen an kindern	344	-	-	-	-
	reissen in den dār- men	345	vors reissen und auffbläen	345	-	-
	sand	346, 84	stein	346	-	-

Kapitel („Granat-Apple“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apple“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apple“ von 1709	Seite
	wann ein kind nicht schlafen mag	347, 113	wann ein kind wunderlich / und tag und nacht kein ruhe hat	347	-	-
	verschreyen	347, 115	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder verruf- fen...“	330
	unterwachsen	348 85	-	-	-	-
	würm	350, 73, 86, 108	-	-	-	-
	spüll=würm	351	-	-	-	-
	wind	352	-	-	-	-
	wassersucht	353	-	-	-	-
	daß (...) die zahn leicht wachsen	353	-	-	-	-
	mundfail	61	-	-		
Register über der Kinder ihr Zustand (S. 353-354 (1696))					(S. 336 (1709))	
Krebs=Zustand (S.354-355 – 6 Re- zepte)	krebs	355, 13, 23, 67, 127, 445	krebsen	354	-	-
	krebs im halß	355	-	-	-	-
Kramb=Zustand (S.355-356 – 4 Re- zepte)	kramb	355	-	-	Titel abgeän- dert: „Krampff=zustä nde“	338
Vor die Krätzen (S.356-359 – 11 Rezepte)	krätzen	356, 45, 172, 140	das unreine ge- blüth böser ausschlag kretzen beissen am leib	356 356 357 358	Titel abgeän- dert: „Vor die krätze“	338
Vor die Kröpff (S.359-360 – 4 Re- zepte)	kröpff	359	kropff	359	Titel abgeän- dert: „Vor die kröpffe“	341
Leber=Zustand (S.360-367 – 23 Rezepte)	Beschreibung der leber					
	harte leber	361	-	-	-	-
	wann (...) die leber wehe thut / oder hitzig ist.	363	-	-	-	-
	faulung der leber	363	-	-	-	-
	lungensucht	364, 356, 366, 2	-	-	-	-

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apffel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apffel“ von 1709	Seite
Für die Lend= und Rückenwehe. (S.367 – 4 Rezepte)	lendenwehe	367	lend=wehe	367	Titel abgeän- dert: „Für das lenden= und rück=wehe.“	349
Für die Lähmung (S.368)	lähmung	368	-	-	-	-
Magen=Zustand (S.368-374 – 28 Rezepte)	magen=triet	368	-	-	Titel abgeän- dert: „Ma- gen=triesenet“	350
	im magen übel	368	üblen magen wann (...) der magen wehe thut magenwehe verderbten magen	372 368 371 104	-	-
	magen (...) voll schleim	369	-	-	-	-
	wann einem der magen erkaltet	371	-	-	-	-
Miltz-zustände (S.374-377 – 12 Rezepte)	verstopfung deß miltzes	375	vertsopfung der miltz=kröß=ader	375	-	-
	wann einem das miltz (...) erhartet wäre	375, 377, 68	hartes miltz	376	-	-
Vor die Mundfail (S.378-379 – 9 Re- zepte)	mundfail	378	mund=löcher wann der mund übrige feuchtig- keit hat	379 379	Titel abgeän- dert: „Vor die mund=fäule“	359
	mund=hitz	378	-	-	-	-
Vor das Maul=Gesperr (S.379)	maul=gesperr	379	-	-	-	-
Mutter-zustände (S.379-385 – 31 Rezepte)	die mutter, so übersich steigt	380	aufsteigen der mutter aufsteigen der beer-mutter	380 381 382 383	Eigennamen abgeändert: „...bähr-mutter“	364
	reissen der mutter	380 381	-	-	-	-
Tranck vor die me- lancholey (S.385-386 – 2 Re- zepte)	melancholey	385	-	-	Titel abgeän- dert: „Vor die melan- choley“	366
	reinigung des ge- blüths	385	-	-	-	-
Vor die Millen im Haar (S.386 – 1 Rezept)	millen	386	-	-	Titel abgeän- dert: „...milben...“	366

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apffel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apffel“ von 1709	Seite
Nasen=Zustand (S.386- – 14 Rezep- te)	verstopfung der nasen	386	-	-	-	-
	rothe kupferne nasen	386	-	-	-	-
	wann die nasen schmeckt	387	-	-	Titel abgeän- dert: „...stincket“	367
Vor Nieren= und Blasen=Kranckheiten (S.389-390 – 4 Rez.)	wann einem die nieren schwinden	389	-	-	-	-
Vor Ohnmächten (S.390-391)	ohnmächte	390	-	-	-	-
Ohren-zustände (S.390-393 – 21 Rezepte)	wann ein wurm oder ohrhöll in das ohr kommet	391	ohren=würm	391	-	-
	ohrengeschwär	392	eyter in ohren	393	-	-
	schmerzen der ohren	392	-	-	-	-
	ohren sausen	393	-	-	-	-
	wann die ohren verfallen seyn	393	wann einem die ohren faulen	393	-	-
Für die Bestilenz / darbey man erkennen kann / ob einem die Pest ankomt (S.394-399 – 20 Rezepte)	pestilenz	394 56 107	pest vergiftete luft	395 396	-	-
	pestilenz=beulen	398	todten=blattern	397	Zum Titel hin- zugefügt: „... oder car- funckel“	377
Podagra=Zustand (S.399-401 – 8 Re- zepte)	podagra	399	-	-	-	-
Vor die Pulß (S.401-402 – 4 Re- zepte)	pulß	401	-	-	-	-
Vor die rothe Ruhr (S.402-413 – 49 Rezepte)	rothe ruhr	402	ruhr grosser durch- bruch	403 410	-	-
	weisse ruhr	407	-	-	-	-
Für das Reissen ein bewehrte Kunst (S.413-415 – 10 Rezepte)	reissen	413	stechen	414	-	-
Vor das Rothlauf oder Schön muß man auff alle Weiß zum Schwitzen einneh- men (S.415-417 – 12 Rezepte)	rothlauf	415	schön	417	Zum Titel hin- zugefügt: „... sonst auch die rose ge- nannt...“	394
Vor das Ru- cken=Wehe (S.417-418 – 1 Re- zept)	rucken=wehe	417	-	-	-	-

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apfel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apfel“ von 1709	Seite
Vor das Sei- ten=Stechen (S.418-420 – 17 Rezepte)	seiten-stechen	419	stechen an beyden seiten reissen im leibe	418 418	-	-
	stechen / abson- der=lich an der brust	419	s. Kapitel Brust=Zustände		-	-
	stechen zum hert- zen	421	s. Kapitel Hertz=Stärkungen		-	-
Vor den rothen und weissen Sand / ... (S.422-425 – 33 Rezepte)	roth sand	422	-	-	-	-
	weissen sand	422	sand griß	425 425 429	-	-
	harm-stein	423	reissend sandstein stein lenden-stein stein in den blat- tern stein im gang	422 423 424 425 428	-	-
Wann ein krancker Mensch gantz kein Schlaff hat / in Blat- tern / oder sonsten in hitzigem Kranckhei- ten (S. 429-431 – 9 Re- zepte)	wann ein mensch deinen natürlichen schlaff nicht hat	430	den schlaff zu bringen	430	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder po- cken...“	407
	wider den schlaff	431	-	-	-	-
Vor dem Ge- walt=Gottes (S.431-437 – 21 Rezepte)	wann einen men- schen der schlag hat ge=troffen	431	gewalt gottes so der schlag ein glid getroffen wann einem der schlag auff die zungen trifft / daß man nicht reden kann vor die glider / so vom schlag er- lahmet	433 434 436 9 437	Titel abgeän- dert: „Vor den schlag“	409
Wann einer von Schlag die Red ver- liehrt / oder sey von was Kranckheit es wolle (S.437-438 – 9 Re- zepte)	wann einer die red verliehrt	437	red wieder zu bringen wann einem die zung vom schlag erlahmet wann einer nicht reden kan	437 437 438	-	-
Vor die Schwind- sucht ein Tranck (S.438-441 – 11 Rezepte)	schwinden	440 23	wann ein glid schwind wann einem das gäeder an einem armb oder schenckel zu kurtz wird wer schwinden thut	439 439 440	-	-

Kapitel („Granat-Apfel“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apffel“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apffel“ von 1709	Seite
Vor den Satt (S.441 – 5 Rezepte)	satt	441	-	-	Zum Titel hin- zugefügt: „...oder sott im halse“	417
Vor alte Schäden / und frische Wunden (S.441 – 12 Rezepte)	wunden	442 72	offene schäden	442 445	-	-
	faule schäden	443 23	entzündungen und hitze schäden	444 90	-	-
	wildes fleisch	445	-	-	-	-
Vor die Unsinnigkeit (S.447-449 – 10 Rezepte)	unsinnigkeit	447	verwirrung kopff-wehe	447 448	-	-
Ein Recept vor das kalte Vergicht zu vertreiben (S.450-452 – 10 Rezepte)	kalte vergicht	450	vergicht der glider wilde vergicht	451 452	Dem Titel hin- zugefügt: „...oder reissen in gliedern...“	425
Vor die Wind (S.453-455 – 13 Rezepte)	wind	453	-	-	Titel abgeän- dert: „Vor die Win- de“	428
Vor den Wurm / so dem Menschen am Finger wächst (S.456-457 – 10 Rezepte)	wurm am finger	456	wurm an händen / oder füßen	456	-	-
Vor den Hertz=Wurm (S.457 – 1 Rezept)	hertz=wurm	457	-	-	-	-
Vor die Würm im Leib (S.457 – Rezepte)	würme	458 73 86	-	-	-	-
	spiel=würm	458	-	-	Titel abgeän- dert: „spul=würme“	433
Vor die Wassersucht (S.459-471 – 35 Rezepte)	wassersucht	459	geschwulst und wassersucht wassersucht und gliderwehe wind=wassersucht	462 480 24	-	-
Für die Zahn=Schmerzen (S.472-475 – 13 Rezepte)	zahn=schmerzen	472	zahn=wehe flüß der zahn brandige zahn	472 474 108	-	-
Vor die Zungen (S.476 – 4 Rezepte)	geschrundene zun- ge	476	sperrichte zunge	476	Titel abgeän- dert: „...zerschrunde n oder Wund Ist“ Titel hinzuge- fügt: „...sperrichte und aufgesprun- gene zungen“	449

Kapitel („Granat-Apple“ (1699))	Veraltete Namen von Krankheiten im „Granat- Apple“ (1699)	Seite	Synonyme Be- zeichnungen	Seite	Abänderungen in der Auflage des „Granat- Apple“ von 1709	Seite
	geschwär der zun- gen	476	blattern auff der zungen	476	-	-
Wann einem das Zäpfl hinab fällt. (S.476 – 1 Rezept)	wann einem das zäpfl hinab fällt	476	-	-	-	-
Für den Zittrach (S.477-478 – 10 Rezepte)	zittrach	477	-	-	Titel abgeän- dert: „Für die zittrach oder schwin- den“ Zum Text hin- zugefügt: „...oder flech- ten“	450 450
Für den Zwang (S.478-480 – 15 Rezepte)	zwang	478	-	-	Titel abgeän- dert: „Für den stuhl=zwang“	451

DANKSAGUNG

Danken möchte ich an dieser Stelle:

- Herrn Prof. Dr. Dr. Werner E. Gerabek für die Themenstellung und Betreuung dieser Dissertation. Seine Unterstützung bei der Literaturrecherche, Diskussionsbereitschaft und die gewährten Freiräume ermöglichten die Durchführung dieser Arbeit.
- Herrn Dr. Johannes Mayer für seine stetige Gesprächsbereitschaft und seine vielen wertvollen Ratschläge.
- Herrn Dr. Arved und Herrn Dr. Jan-Philipp Heß, die meine Arbeit an dieser Dissertation mit großem Verständnis begleitet haben.
- Insbesondere meiner Familie für Ihre Geduld und stete emotionale Unterstützung, ohne die diese Arbeit nicht zustande gekommen wäre.

EHRENWÖRTLICHE ERKLÄRUNG

Ich, Anne-Christine Zurek, erkläre hiermit ehrenwörtlich, die Dissertation selbstständig verfasst und keine anderen als die von mir angegebenen Quellen und Hilfsmittel benutzt zu haben.

Die Dissertation ist noch keiner anderen Fakultät mit dem Ziel vorgelegt worden, einen akademischen Grad zu erwerben. Ich habe bisher weder einen akademischen Grad erworben noch versucht, ihn zu erwerben.

Es wurde mir kein akademischer Grad entzogen oder ein strafrechtliches oder Disziplinarverfahren gegen mich eingeleitet.

LEBENS LAUF

Name	Anne-Christine ZUREK
Geburtsdatum	19. Mai 1989
Geburtsort	Würselen/Kreis Aachen
Wohnort	96450 Coburg, Steinweg 32
Schulbesuch	Grundschule von 1995 bis 1999 Privates Gymnasium Marienstatt von 1999 bis 2008
Studium	Studium der Zahnmedizin an der Julius-Maximilians-Universität Würzburg seit dem WS 2008 / 2009 Staatsexamen im Juni 2014 seit Juli 2014 approbiert
Beruf	wissenschaftliche Hilfskraft in der kieferorthopädischen Abteilung der Universitätsklinik Würzburg vom August bis Oktober 2014 Oktober 2014 – September 2016 allgemeinärztliche Tätigkeit in der Gemeinschaftspraxis Dr. Roman Elias in Rottendorf Seit Oktober 2016 – Anstellung in der kieferorthopädischen Facharztpraxis Dres. Arved und J.-P. Heß Seit April 2017 – Beginn einer Weiterbildung zum Facharzt für Kieferorthopädie.